叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 浪子村：一个圣诞故事(the Prodigal Village A Christmas Tale) 000001

2. 浪子村：一个圣诞故事(the Prodigal Village A Christmas Tale) 000002

3. 浪子村：一个圣诞故事(the Prodigal Village A Christmas Tale) 000003

4. 浪子村：一个圣诞故事(the Prodigal Village A Christmas Tale) 000004

5. 浪子村：一个圣诞故事(the Prodigal Village A Christmas Tale) 000005

6. 浪子村：一个圣诞故事(the Prodigal Village A Christmas Tale) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浪子村：一个圣诞故事(The Prodigal Village A Christmas Tale)

[ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
THE **PRODIGAL** **VILLAGE**
这 浪子 村庄

浪子村

[ðə; ði]
THE
这

这

['prɒdɪg(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
PRODIGAL **VILLAGE**
浪子 村庄

浪子村

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl]
A **Christmas** **Tale**
一个 圣诞节 故事

圣诞故事

[baɪ]
By
经过

经过

['ɜːvɪŋ] ['bætʃˌɛlər]
IRVING **BACHELLER**
欧文 巴切勒

欧文·巴切勒

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ]
THE **LIGHT** **IN** **THE** **CLEARING**
这 光 在 这 清理

林间空地的光芒

[ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A **MAN** **FOR** **THE** **AGES** **,** **Etc** **.**
一个 男人 为了 这 年龄 , ETC .

一位足以载入史册的人物，等等。

[ˌɪndɪə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni]
THE **BOBBS** **-** **MERRILL** **COMPANY**
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1920**
版权 -

版权所有 1920

[ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]
American **National** **Red** **Cross**
美国人 国家的 红色的 叉

美国国家红十字会

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1920**
版权 -

版权所有 1920

['ɜːvɪŋ] ['bætʃˌɛlər]
Irving **Bacheller**
欧文 巴切勒

欧文·巴切勒

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[pres] [ɒv; əv]
PRESS **OF**
按 的

出版社

- & [ˌsiː 'əʊ] .
BRAUNWORTH **&** **CO** **.**
- & 一氧化碳 .

布朗沃思公司

[bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz]
BOOK **MANUFACTURERS**
书 制造商

图书制造商

['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN **,** **N** **.** **Y** **.**
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] [wɪtʃ] [ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [wʌn]
I **Which** **Introduces** **the** **Shepherd** **of** **the** **Birds** **1**
我 哪个 介绍 这 牧羊人 的 这 鸟类 1

第一部分 介绍鸟类牧羊人 1

[ˌaɪ ˈaɪ][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - -

II	The	Founding	of	the	Phyllistines	18
二	这	创立	的	这	-	-

二、非利士人的创立 18

[θriː] [wɪʧ] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [kɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [self] -

III	Which	Tells	of	the	Complaining	Coin	and	the	Man	Who	Lost	His	Self	68
三、	哪个	讲述	的	这	抱怨	硬币	和	这	男人	WHO	丢失的	他的	自己	-

第三章 讲述了抱怨的硬币和迷失自我的人的故事 68

[ˌaɪ ˈviː][ɪn] [wɪʧ] ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] [sniːd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [men] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [truː] [dɪ'mɒkrəsi] -

IV	In	Which	Mr	.	Israel	Sneed	and	Other	Working	Men	Receive	a	Lesson	in	True	Democracy	91
第四	在	哪个	先生	.	以色列	斯尼德	和	其他	在职的	男人	收到	一个	课	在	真的	民主	-

第四章 以色列·斯尼德先生和其他工人接受真正民主的教训 91

[viː][ɪn] [wɪʧ] [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [baɪz] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] -

V	In	Which	J	.	Patterson	Bing	Buys	a	Necklace	of	Pearls	103
V	在	哪个	J	.	帕特森	必应	买入	一个	项链	的	珍珠	-

V 中 J·帕特森·宾买了一条珍珠项链 103

['sɪksθ][ɪn] [wɪʧ] ['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] -

VI	In	Which	Hiram	Blenkinsop	Has	a	Number	of	Adventures	117
六年级	在	哪个	希拉姆	布伦金索普	有	一个	数字	的	冒险	-

第六章 希拉姆·布伦金索普的一系列冒险经历 117

[sevn][ɪn] [wɪʧ] [haɪ] ['vəʊltɪdʒ] [dɪ'veləps] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] -

VII	In	Which	High	Voltage	Develops	in	the	Conversation	137
七	在	哪个	高的	电压	发展	在	这	对话	-

第七章 对话中出现高压电 137

[eɪtθ][ɪn] [wɪʧ] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [di'livəz] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'pɪnjənz] -

VIII	In	Which	Judge	Crooker	Delivers	a	Few	Opinions	146
八	在	哪个	法官	克鲁克	交付	一个	很少	意见	-

第八章 克鲁克法官发表几项意见 146

[ɪks] [wɪʧ] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɒr(ə)n] -

IX	Which	Tells	of	a	Merry	Christmas	Day	in	the	Little	Cottage	of	the	Widow	Moran	163
第九章	哪个	讲述	的	一个	欢乐	圣诞节	天	在	这	小的	小屋	的	这	寡妇	莫兰	-

第九章 讲述莫兰寡妇小屋里快乐的圣诞节 163

[ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

THE	PRODIGAL	VILLAGE
这	浪子	村庄

浪子村

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

THE	PRODIGAL	VILLAGE
这	浪子	村庄

浪子村

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz]
Which Introduces the Shepherd of the Birds
哪个 介绍 这 牧羊人 的 这 鸟类

由此引出《鸟之牧人》

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['henri] - [met] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['gæsəli:n] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [went] [ʌp] [meɪn]
The day that Henry Smix met and embraced Gasoline Power and went up Main
这 天 那 亨利 - 遇见 和 拥抱 汽油 力量 和 去 向上 主要的
[stri:t] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [jet] [fə'gɒtn] .
Street hand in hand with it is not yet forgotten .
街道 手 在 手 和 它 是 不是 然而 被遗忘的 .

亨利·斯米克斯与汽油动力相遇并拥抱它，然后与它手挽手走上大街的那一天，至今仍令人难忘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti] ['mærɪdʒ] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
It was a hasty marriage , so to speak , and the results of it
它 曾是 一个 仓促 婚姻 , 所以 到 说话 , 和 这 结果 的 它
[wɜ:(r); wə(r)]['tru:li] [dɪ'plɔ:rəbl] .
were truly deplorable .
是 真的 可悲的 .

可以说，这是一场仓促的婚姻，而其结果也确实令人遗憾。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:ni] [prə'dju:st] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [nɜ:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['fju:tʃə(r)]
Their little journey produced an effect on the nerves and the remote future
他们的 小的 旅行 生产 一个 影响 在 这 神经 和 这 偏僻的 未来
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - .
history of Bingville .
历史 的 - .

他们的短暂旅程对宾维尔的神经和遥远的未来历史产生了影响。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['skætəd] [ˌaɪ 'ti:]
They rushed at a group of citizens who were watching them , scattered it
他们 匆忙 在 一个 团体 的 公民 WHO 是 观看 他们 , 疏散 它
['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
hither and thither ,
这里 和 那里 ,

他们冲向一群围观的市民，把他们吓得四处逃窜。

[brəʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['pɪkɪt] [fens] [ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] .
broke down a section of Mrs . Risley's picket fence and ran over a small boy .
打破 向下 一个 部分 的 太太 . - 纠察 栅栏 和 跑 超过 一个 小的 男生 .

撞倒了里斯利太太家的一段木栅栏，还撞倒了一个小男孩。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [bri:f]
At the end of their brief
在 这 结尾 的 他们的 简短的

在他们简短的总结结束时

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌmɪsə'laɪəns] ,
misalliance ,
错配联盟 ,

错误联盟，

['gæsəliːn] ['paʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [baɪ] ['hɜːlɪŋ] [hɪm] [ə'genst]

Gasoline	Power	seemed	to	express	its	opinion	of	Mr	.	Smix	by	hurling	him	against
汽油	力量	似乎	到	表达	它是	观点	的	先生	.	-	经过	投掷	他	反对

[ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

a	telegraph	pole	and	running	wild	in	the	park	until	it	cooled	its	passion	in	the
一个	电报	极	和	跑步	荒野	在	这	公园	直到	它	冷却	它是	热情	在	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] [puːl] .

fountain	pool	.
喷泉	水池	.

汽油动力似乎想表达它对斯米克斯先生的看法，把它扔到电线杆上，然后在公园里横冲直撞，直到在喷泉池里平息了它的怒火。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['bædli] " - [ʌp] .

In	the	language	of	Hiram	Blenkinsop	,	the	place	was	badly	"	smixed	up	.
在	这	语言	的	希拉姆	布伦金索普	,	这	地方	曾是	糟糕	"	-	向上	.

用海勒姆·布伦金索普的话来说，这个地方“一团糟”。

" [jet] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ʌn'merɪtɪd] ['krɪtɪsɪzəm] .

"	Yet	Mr	.	Smix	was	the	object	of	unmerited	criticism	.
"	然而	先生	.	-	曾是	这	目的	的	不应得的	批评	.

“然而，斯米克斯先生却受到了不应有的批评。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [men][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] — [sləʊ] , [dɪ'lɪbərət] , ['hɑːmləs]

He	was	like	many	other	men	in	that	quiet	village	—	slow	,	deliberate	,	harmless
他	曾是	喜欢	许多	其他	男人	在	那	安静的	村庄	—	慢的	,	商榷	,	无害

[ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

and	good	-	natured	.
和	好的	-	自然	.

他就像那个宁静村庄里的许多其他男人一样——行动迟缓、沉稳、无害且性情温和。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] .

The	action	of	his	intellect	was	not	at	all	like	that	of	a	gasoline	engine	.
这	行动	的	他的	智力	曾是	不是	在	全部	喜欢	那	的	一个	汽油	引擎	.

他的思维运作方式与汽油发动机截然不同。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Between	the	swiftness	of	the	one	and	the	slowness	of	the	other	,
之间	这	速度	的	这	一	和	这	缓慢	的	这	其他	,

介于两者之间的速度快慢之间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [zəʊn] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

there	was	a	wide	zone	full	of	possibilities	.
那里	曾是	一个	宽的	区	满的	的	可能性	.

那是一片充满无限可能的广阔区域。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['meni] [θɪŋz] [waɪl] ['mɪstə(r)] . - ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz]

The	engine	had	accomplished	many	things	while	Mr	.	Smix's	intellect	was
这	引擎	有	完成	许多	事物	尽管	先生	.	-	智力	曾是

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ækt] .

getting	ready	to	begin	to	act	.
获得	准备好	到	开始	到	行为	.

在斯米克斯先生的智慧准备开始行动的时候，引擎已经完成了许多事情。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] , ['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [rɪ'mɑːk] :

In	speaking	of	this	adventure	,	Hiram	Blenkinsop	made	a	wise	remark	:
在	请讲	的	这	冒险	,	希拉姆	布伦金索普	制成	一个	明智的	评论	:

谈到这段冒险经历，海勒姆·布伦金索普曾说过一句至理名言：

" [maɪ] ['mærid] [laɪf] [lɜːnt] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	My	married	life	learnt	me	one	thing	,	"	said	he	.
"	我的	已婚	生活	学会了	我	一	事物	,	"	说	他	.

“我的婚姻生活教会了我一件事，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['hɪtʃɪn] - [ʌp][ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] , [biː; bi]

"	If	you	are	thinkin	'	of	hitchin	'	up	a	wild	horse	with	a	tame	one	,	be
"	如果	你	是	思考	-	的	希钦	-	向上	一个	荒野	马	和	一个	驯服	一	,	是

['keəf(ə)l] [ðæt]

careful	that
小心	那

“如果你想把一匹野马和一匹驯服的马套在一起，一定要小心……”

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] [teɪm] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪm][nəʊ] [gʊd] .

the	tame	one	is	the	stoutest	or	it	will	do	him	no	good	.
这	驯服	一	是	这	最粗壮的	或者	它	将要	做	他	不	好的	.

驯服的那只狗是最强壮的，否则对它没有任何好处。

" [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd][ɪts]['trædʒɪk][saɪd][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

"	The	event	had	its	tragic	side	and	whatever	Hiram	Blenkinsop	and	other
"	这	事件	有	它是	悲惨	边	和	任何	希拉姆	布伦金索普	和	其他

['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

citizens	of	questionable	taste	may	have	said	of	it	,
公民	的	值得怀疑	品尝	可能	有	说	的	它	,

“这件事有其悲剧的一面，无论海勒姆·布伦金索普和其他一些品味可疑的市民对此有何评价，

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] .

the	historian	has	no	intention	of	treating	it	lightly	.
这	历史学家	有	不	意图	的	治疗	它	轻轻	.

这位历史学家无意轻视这段历史。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [fens] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'peəd] [bʌt; bət] [nɒt][ðə; ði] [smɔːl]

Mr	.	Smix	and	his	neighbor's	fence	could	be	repaired	but	not	the	small
先生	.	-	和	他的	邻居	栅栏	可以	是	已修复	但	不是	这	小的

[bɔɪ] — ['rɒbət] ['emɪt] ['mɒr(ə)n] ,

boy	—	Robert	Emmet	Moran	,
男生	—	罗伯特	埃米特	莫兰	,

斯米克斯先生和他邻居的栅栏可以修好，但那个小男孩——罗伯特·埃米特·莫兰——却不能修好。

[sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɒr(ə)n] [huː] [tʊk] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] .

six	years	old	,	the	son	of	the	Widow	Moran	who	took	in	washing	.
六	年	老的	,	这	儿子	的	这	寡妇	莫兰	WHO	采取	在	洗涤	.

六岁，是靠洗衣为生的莫兰寡妇的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [gɒd] .

He	was	in	the	nature	of	a	sacrifice	to	the	new	god	.
他	曾是	在	这	自然	的	一个	牺牲	到	这	新的	上帝	.

他本质上就是献给新神的祭品。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['krɪp(ə)l] ,

He	became	a	beloved	cripple	,
他	成为	一个	心爱	削弱	,

他成了一位受人爱戴的残疾人，

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n]

known	as	the	Shepherd	of	the	Birds	and	altogether	the	most	cheerful	person
已知	作为	这	牧羊人	的	这	鸟类	和	共	这	最多	快乐	人

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

in	the	village	.
在	这	村庄	.

他被称为“鸟儿的牧羊人”，也是村里最快乐的人。

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ]

His	world	was	a	little	room	on	the	second	floor	of	his	mother's	cottage
他的	世界	曾是	一个	小的	房间	在	这	第二	地面	的	他的	母亲的	小屋

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] — [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði]

overlooking	the	big	flower	garden	of	Judge	Crooker	—	his	father	having	been	the
俯瞰	这	大的	花	花园	的	法官	克鲁克	—	他的	父亲	拥有	到过	这

['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

gardener	and	coachman	of	the	Judge	.
园丁	和	马车夫	的	这	法官	.

他的世界是他母亲小屋二楼的一间小房间，可以俯瞰克鲁克法官的大花园——他的父亲曾是法官的园丁兼马车夫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [æn; ən][əʊld][paɪn] ['bjʊərəʊ] , [ə; eɪ][fɔː(r)][pəʊst] ['bedsted] ,

There	were	in	this	room	an	old	pine	bureau	,	a	four	post	bedstead	,
那里	是	在	这	房间	一个	老的	松树	局	,	一个	四	邮政	床架	,

房间里有一张旧松木梳妆台和一张四柱床。

[æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['nɪk(ə)l] [klɒk] , [ðæt] [sæt][ɒn][ðə; ði]

an	armchair	by	the	window	,	a	small	round	nickel	clock	,	that	sat	on	the
一个	扶手椅	经过	这	窗户	,	一个	小的	圆形的	镍	钟	,	那	卫星	在	这

窗边有一把扶手椅，上面放着一个小小的圆形镍钟。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['bjʊərəʊ] ,

bureau	,
局	,

局，

[ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l][əʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

a	rubber	tree	and	a	very	talkative	little	old	tin	soldier	of	the	name	of
一个	橡皮	树	和	一个	非常	健谈	小的	老的	锡	士兵	的	这	姓名	的

[blɑːgz] [huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Bloggs	who	stood	erect	on	a	shelf	with	a	gun	in	his	hand	and	was	always
博客	WHO	站立	直立	在	一个	架子	和	一个	枪	在	他的	手	和	曾是	总是

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

looking	out	of	the	window	.
寻找	出去	的	这	窗户	.

一棵橡胶树，还有一个非常健谈的小老锡兵，名叫布洛格斯，他笔直地站在架子上，手里拿着枪，总是望着窗外。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nemd] [hɪm]['mɪstə(r)] . [blɑːgz]

The	day	of	the	tin	soldier's	arrival	the	boy	had	named	him	Mr	.	Bloggs
这	天	的	这	锡	士兵的	到达	这	男生	有	命名	他	先生	.	博客

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .

and	discovered	his	unusual	qualities	of	mind	and	heart	.
和	发现	他的	异常	品质	的	头脑	和	心	.

在锡兵到来的那天，男孩给他取名为布洛格斯先生，并发现了他在思想和心灵上的非凡品质。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [əʊld]['səʊldʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

He	was	a	wise	old	soldier	,	it	would	seem	,
他	曾是	一个	明智的	老的	士兵	,	它	会	似乎	,

他似乎是一位睿智的老兵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz]

for	he	had	some	sort	of	answer	for	each	of	the	many	questions
为了	他	有	一些	种类	的	回答	为了	每个	的	这	许多	问题

[ɒv; əv][bɒb]['mɒr(ə)n] .

of	Bob	Moran	.
的	鲍勃	莫兰	.

因为对于鲍勃·莫兰提出的许多问题，他都有某种程度的回答。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [bɒb] [njuː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,

Indeed	**,**	**as**	**Bob**	**knew**	**,**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**suffered**	**much**	**,**
的确	,	作为	鲍勃	知道	,	他	有	已见	和	遭受	很多	,

事实上，正如鲍勃所知，他目睹和承受了很多苦难。

['hævɪŋ] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [biːn] [sʌŋk]

having	**traveled**	**to**	**Europe**	**and**	**back**	**with**	**the**	**Judge's**	**family**	**and**	**been**	**sunk**
拥有	旅行	到	欧洲	和	后退	和	这	法官的	家庭	和	到过	沉没

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [frɒg] [pɒnd] [ænd; ənd] [biːn] [drɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ,

for	**a**	**year**	**in**	**a**	**frog**	**pond**	**and**	**been**	**dropped**	**in**	**a**	**jug**	**of**	**molasses**	**,**
为了	一个	年	在	一个	青蛙	池塘	和	到过	掉落	在	一个	水壶	的	糖蜜	,

他曾跟随法官一家前往欧洲旅行，也曾在青蛙池塘里泡了一年，还被掉进过一罐糖蜜里。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .

but	**through**	**it**	**all**	**had**	**kept**	**his**	**look**	**of**	**inextinguishable**	**courage**	**.**
但	通过	它	全部	有	保留	他的	看	的	不灭的	勇气	.

但他始终保持着那份永不磨灭的勇气。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [læd] [tɔːkt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] ,

The	**lonely**	**lad**	**talked**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**with**	**the**	**round**	**,**
这	孤独	小伙子	谈话	,	现在	和	然后	,	和	这	圆形的	,

这个孤独的男孩时不时地和圆圆的……说话。

['nɪk(ə)l] [klɒk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] - [triː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [paɪn] ['bjʊərəʊ] ,

nickel	**clock**	**or**	**the**	**rubber**	**-**	**tree**	**or**	**the**	**pine**	**bureau**	**,**
镍	钟	或者	这	橡皮	-	树	或者	这	松树	局	,

镍钟、橡胶树或松木书桌，

[bʌt; bət] ['məʊstli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] ['mɪstə(r)] . [blɑːgz] .

but	**mostly**	**gave**	**his**	**confidence**	**to**	**the**	**wise**	**and**	**genial**	**Mr**	**.**	**Bloggs**	**.**
但	大多	给予	他的	信心	到	这	明智的	和	和蔼可亲	先生	.	博客	.

但他主要还是信任睿智和蔼的布洛格斯先生。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːs]

When	**the**	**spring**	**arrived**	**the**	**garden**	**,**	**with**	**its**	**birds**	**and**	**flowers**	**,**	**became**	**a**	**source**
什么时候	这	春天	到达的	这	花园	,	和	它是	鸟类	和	花朵	,	成为	一个	来源

[ɒv; əv]

of
的

春天到来时，花园里鸟语花香，成为了一个充满活力的源泉。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] .

joy	**and**	**companionship**	**for**	**the**	**little**	**lad**	**.**
喜悦	和	友谊	为了	这	小的	小伙子	.

给小男孩带来快乐和陪伴。

['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [pæt] ['kraʊli] ,

Sitting	**by**	**the**	**open**	**window**	**,**	**he**	**used**	**to**	**talk**	**to**	**Pat**	**Crowley**	**,**
坐着	经过	这	打开	窗户	,	他	用过的	到	讲话	到	拍	克劳利	,

他常常坐在敞开的窗边，和帕特·克劳利聊天。

[huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] .

who	**was**	**getting**	**the**	**ground**	**ready**	**for**	**sowing**	**.**
WHO	曾是	获得	这	地面	准备好	为了	播种	.

谁在为播种做准备?

['leɪtə(r)][ðə; ði] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

Later	the	slow	procession	of	the	flowers	passed	under	the	boy's	window	and
之后	这	慢的	游行	的	这	花朵	通过了	在下面	这	男孩们	窗户	和

['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪts] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

greeted	him	with	its	fragrance	and	color	.
问候	他	和	它是	香味	和	颜色	.

后来，一队队鲜花缓缓地从男孩的窗下经过，用它们的芬芳和色彩迎接他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɜːr); wə(r)][ðə; ði][bɜ·dz] .

But	his	most	intimate	friends	were	the	birds	.
但	他的	最多	亲密的	朋友们	是	这	鸟类	.

但他最亲密的朋友是鸟儿。

['rəubɪnz] , [ɪn][ðə; ði][elm] [triː] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wəʊk] [hɪm] ['evri] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

Robins	,	in	the	elm	tree	just	beyond	the	window	,	woke	him	every	summer	morning	.
知更鸟	,	在	这	榆树	树	只是	超过	这	窗户	,	觉醒	他	每一个	夏天	早晨	.

夏日的每个清晨，窗外榆树上的知更鸟都会把他唤醒。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

When	he	made	his	way	to	the	casement	,
什么时候	他	制成	他的	方式	到	这	窗扇	,

当他走到窗边时，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [tuː] [rəʊps] [wɪtʃ] [spænd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

with	the	aid	of	two	ropes	which	spanned	his	room	,
和	这	援助	的	二	绳索	哪个	跨越	他的	房间	,

借助横跨他房间的两根绳子，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['laɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

they	came	to	him	lighting	on	his	wrists	and	hands	and	clamoring	for	the
他们	来了	到	他	灯光	在	他的	手腕	和	双手	和	喧闹	为了	这

[siːdz] [ænd; ənd] [krʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

seeds	and	crumbs	which	he	was	wont	to	feed	them	.
种子	和	面包屑	哪个	他	曾是	惯于	到	喂养	他们	.

它们扑到他身上，跳到他的手腕和手上，吵着要他平时喂它们的种子和面包屑。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['lɪt(ə)l] [bɒb] ['mɒr(ə)n] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪŋgəʊ][ɒv; əv] ['evri] ['feðəd] [traɪb] [ðæt] [kæmpt] [ɪn]

little	Bob	Moran	soon	learned	the	pretty	lingo	of	every	feathered	tribe	that	camped	in
小的	鲍勃	莫兰	很快	学习	这	漂亮的	行话	的	每一个	羽毛	部落	那	露营	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

小鲍勃·莫兰很快就学会了在花园里安营扎寨的每一个长着羽毛的部落的优美语言。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [saʊnd] [ðə; ði][pæn][paɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] , [ðə; ði]['feəri] [fluːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːriəʊl] ,

He	could	sound	the	pan	pipe	of	the	robin	,	the	fairy	flute	of	the	oriole	,
他	可以	声音	这	平底锅	管道	的	这	罗宾	,	这	仙女	长笛	的	这	黄鹂	,

他能吹奏出知更鸟的排箫声，也能吹奏出黄鹂的仙女笛声。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [gɪ'tɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪkələʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ['spærəʊ] .

the	noisy	guitar	of	the	bobolink	and	the	little	piccolo	of	the	song	sparrow	.
这	嘈杂	吉他	的	这	稻田鸟	和	这	小的	短笛	的	这	歌曲	麻雀	.

稻田鸟嘈杂的吉他声和歌雀细小的短笛声。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪə(r)] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Many	of	these	dear	friends	of	his	came	into	the
许多	的	这些	亲爱的	朋友们	的	他的	来了	进入	这

他的许多挚友都来到了这里。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ruːm] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [triː] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .
room and explored the rubber tree and sang in its branches .
房间 和 探索 这 橡皮 树 和 唱 在 它是 分支 .

他在房间里探索了橡胶树，并在树枝上唱歌。

[ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [bɑːn] ['swɔləuz] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['weðəd] [ʃed]
A colony of barn swallows lived under the eaves of the old weathered shed
一个 殖民地 的 谷仓 燕子 居住地 在下面 这 檐 的 这 老的 风化的 棚
[ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
on the far side of the garden .
在 这 远的 边 的 这 花园 .

一群家燕栖息在花园另一侧那座老旧风化的棚屋的屋檐下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wɪndəʊz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [hed] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There were many windows , each with a saucy head looking out of it .
那里 是 许多 视窗 , 每个 和 一个 风骚的 头 寻找 出去 的 它 .

有很多窗户，每扇窗户里都探出一个猥琐的脑袋。

['sʌd(ə)nli] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['meri] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fɪl]
Suddenly half a dozen of these merry people would rush into the air and fill
突然 一半 一个 打 的 这些 欢乐 人们 会 匆忙 进入 这 空气 和 充满
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)]['frɒlɪk] .
it with their frolic .
它 和 他们的 嬉戏 .

突然间，五六个这样的快乐的人会冲上天空，用他们的嬉戏玩闹填满天空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['skuːlbɔi] ['skeɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd]
They were like a lot of laughing schoolboys skating over invisible hills and
他们 是 喜欢 一个 很多 的 笑 男学生 溜冰 超过 无形的 丘陵 和
[h'ɒləʊz] .
hollows .
空心 .

他们就像一群嬉笑打闹的小学生，在看不见的山丘和洼地上滑冰。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːld] - ['glɑːsɪz] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['krʊkər] [hæd; həd] [ləun] [tuː; tə][hɪm] ,
With a pair of field - glasses , which Mrs . Crooker had loaned to him ,
和 一个 一对 的 场地 - 眼镜 , 哪个 太太 . 克鲁克 有 借出的 到 他 ,

他用克鲁克太太借给他的一副望远镜，

[bɒb] ['mɒr(ə)n][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nest] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] ['kɒləni] [ɪn] [ðæt]
Bob Moran had learned the nest habits of the whole summer colony in that
鲍勃 莫兰 有 学习 这 巢 习惯 的 这 所有的 夏天 殖民地 在 那
['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .
wonderful garden .
精彩的 花园 .

鲍勃·莫兰已经了解了那个美丽花园里整个夏季蜂群的筑巢习性。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [æn; ən][eə(r)] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
All day he sat by the open window with his work , an air gun at his side .
全部 天 他 卫星 经过 这 打开 窗户 和 他的 工作 , 一个 空气 枪 在 他的 边 .

他整天坐在敞开的窗边工作，身边放着一把气枪。

[ðə; ði]['rəubinz] [wʊd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][bɒb] [wen] [ə; eɪ][kæt] [strəul] ['ɪntu:] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

The	robins	would	shout	a	warning	to	Bob	when	a	cat	strolled	into	that	little
这	知更鸟	会	喊	一个	警告	到	鲍勃	什么时候	一个	猫	漫步	进入	那	小的

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

当猫咪溜进那片小小的天堂时，知更鸟们会大声警告鲍勃。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [drɒp] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] ,

Then	he	would	drop	his	brushes	,
然后	他	会	降低	他的	刷子	,

然后他会放下画笔，

[si:z] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪts] ['mɪsaɪl] [wʊd] [gəʊ] ['wɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,

seize	his	gun	and	presently	its	missile	would	go	whizzing	through	the	air	,
抢占	他的	枪	和	目前	它是	导弹	会	去	呼啸	通过	这	空气	,

抓住他的枪，很快，子弹就会呼啸着射向空中。

[streɪt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] , [hu:] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

straight	against	the	side	of	the	cat	,	who	,	feeling	the	sting	of	it	,
直的	反对	这	边	的	这	猫	,	WHO	,	感觉	这	蜇	的	它	,

直接撞在了猫的侧面，猫感到一阵刺痛，

[wʊd] [baʊnd] [θru:] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz]

would	bound	through	the	flower	beds
会	边界	通过	这	花	床

会蹦蹦跳跳地穿过花坛

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd] [li:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜ:ðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

and	leap	over	the	fence	to	avoid	further	punishment	.
和	飞跃	超过	这	栅栏	到	避免	更远	惩罚	.

然后跳过围栏以避免进一步的惩罚。

[bɒb] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [sɜ:tʃ] - [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [əʊld] ['hʌntɪŋ]

Bob	had	also	made	an	electric	search	-	light	out	of	his	father's	old	hunting
鲍勃	有	还	制成	一个	电的	搜索	-	光	出去	的	他的	父亲的	老的	打猎

[dʒæk][ænd; ənd] ,

jack	and	,
杰克	和	,

鲍勃还用他父亲的旧猎装做了一个电动探照灯，

[wen] [ðəʊz] [red] - ['brestɪd] [pə'li:smən] ['saʊndɪd] [ðeə(r)] [ə'lɑ:m] [æt; ət] [naɪt] ,

when	those	red	-	breasted	policemen	sounded	their	alarm	at	night	,
什么时候	那些	红色的	-	胸部	警察	听起来	他们的	警报	在	夜晚	,

当那些红胸警察在夜里拉响警报时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn] [ə; eɪ]['dʒɪfi] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [tɒps] [wɪð] [ə; eɪ] [bru:m]

he	was	out	of	bed	in	a	jiffy	and	sweeping	the	tree	tops	with	a	broom
他	曾是	出去	的	床	在	一个	瞬间	和	扫荡	这	树	最高额	和	一个	扫帚

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

他瞬间起床，拿着一把光亮的扫帚清扫树梢。

[ðə; ði][dʒæk][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

the	jack	on	his	forehead	.
这	杰克	在	他的	前额	.

他额头上的杰克。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ,

If	he	discovered	a	pair	of	eyes	,
如果	他	发现	一个	一对	的	眼睛	,

如果他发现了一双眼睛，

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['mɪsl] [fluː] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [striːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz]

the	stinging	missiles	flew	toward	them	in	the	light	stream	until	the	intruder	was
这	刺痛	导弹	飞翔	朝向	他们	在	这	光	溪流	直到	这	入侵者	曾是

[dɪs'lɔdʒd] .

dislodged	.
脱落	.

刺痛的导弹在光束中向他们飞去，直到入侵者被驱逐。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɒv; əv][əʊld] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Indeed	,	he	was	like	a	shepherd	of	old	,	keeping	the	wolves	from	his
的确	,	他	曾是	喜欢	一个	牧羊人	的	老的	,	保持	这	狼	从	他的

[flɒk] .

flock	.
群	.

他就像古代的牧羊人，保护羊群免受豺狼侵扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [huː] [fɜːst] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] .

It	was	the	parish	priest	who	first	called	him	the	Shepherd	of	the	Birds	.
它	曾是	这	教区	牧师	WHO	第一的	称为	他	这	牧羊人	的	这	鸟类	.

是教区牧师最先称他为“鸟儿的牧羊人”。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [paɪn] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð]

Just	opposite	his	window	was	the	stub	of	an	old	pine	partly	covered	with
只是	对面的	他的	窗户	曾是	这	存根	的	一个	老的	松树	部分	涵盖	和

[və'dʒɪniə] ['kriːpə(r)] .

Virginia	creeper	.
弗吉尼亚州	苦力怕	.

就在他窗户对面，是一截老松树的树桩，上面爬满了五叶地锦。

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kævən]

Near	the	top	of	it	was	a	round	hole	and	beyond	it	a	small	cavern
靠近	这	顶部	的	它	曾是	一个	圆形的	洞	和	超过	它	一个	小的	洞穴

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['flɪkəz] .

which	held	the	nest	of	a	pair	of	flickers	.
哪个	握住	这	巢	的	一个	一对	的	闪烁	.

在它顶部附近有一个圆洞，洞的后面是一个小洞穴，里面住着一对啄木鸟的巢。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['taɪni]['ɔːriəl]

Sometimes	the	female	sat	with	her	gray	head	protruding	from	this	tiny	oriel
有时	这	女性	卫星	和	她	灰色的	头	突出	从	这	微小的	凸窗

['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɜːz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət] [bɒb] .

window	of	hers	looking	across	at	Bob	.
窗户	的	她的	寻找	穿过	在	鲍勃	.

有时，那只雌鸟会把灰色的脑袋从它那小小的凸窗里探出来，看着对面的鲍勃。

[pæt] ['kraʊli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs]

Pat	Crowley	was	in	the	habit	of	calling	this
拍	克劳利	曾是	在	这	习惯	的	呼叫	这

帕特·克劳利习惯称这为

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

['gɑːd(ə)n] " ['mɒr(ə)n] ['sɪti] ,
garden **"** **Moran** **City** **,**
花园 " 莫兰 城市 ,

花园“莫兰城，

" [weər'ɪn] [ðə; ði] [stʌb] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['wʊdpekə(r)] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bɔːdəd]
" **wherein** **the** **stub** **was** **known** **as** **Woodpecker** **Tower** **and** **the** **flower** **bordered**
" 其中 这 存根 曾是 已知 作为 啄木鸟 塔 和 这 花 带边框
[pɑːθ] [æz; əz] [fɪfθ] ['ævənjuː] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] ['sɪti]
path **as** **Fifth** **Avenue** **while** **the** **widow's** **cottage** **was** **always** **referred** **to** **as** **City**
小路 作为 第五 大街 尽管 这 寡妇的 小屋 曾是 总是 指 到 作为 城市
[hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðəd] [ʃed] [æz; əz][ðə; ði] ['tenəmənt] ['dɪstrɪkt] .
Hall **and** **the** **weathered** **shed** **as** **the** **tenement** **district** **.**
大厅 和 这 风化的 棚 作为 这 廉租公寓 区 .

其中，那座残垣断壁被称为啄木鸟塔，鲜花环绕的小路被称为第五大道，寡妇的小屋总是被称为市政厅，而那间破旧的棚屋则被称为廉租房区。

[wɒt] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ɑːt][wɒz; wəz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
What **a** **theater** **of** **unpremeditated** **art** **was** **this** **beautiful** **,** **big** **garden** **of** **the**
什么 一个 剧院 的 无预谋的 艺术 曾是 这 美丽的 , 大的 花园 的 这
[dʒʌdʒ] !
Judge **!**
法官 !

法官的这座美丽大花园，简直就是一场即兴艺术的盛宴！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] ['mɒr(ə)n] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['fʊlə(r)]
There **were** **those** **who** **felt** **sorry** **for** **Bob** **Moran** **but** **his** **life** **was** **fuller**
那里 是 那些 WHO 毛毡 对不起 为了 鲍勃 莫兰 但 他的 生活 曾是 更丰满
[ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeəz] .
and **happier** **than** **theirs** **.**
和 更快乐 比 他们的 .

有些人同情鲍勃·莫兰，但他的生活比他们的更充实、更幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['trævələz] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ðæn; ðən][hiː; hi]
It **is** **doubtful** **if** **any** **of** **the** **world's** **travelers** **saw** **more** **of** **its** **beauty** **than** **he**
它 是 疑 如果 任何 的 这 世界的 旅行者 锯 更多的 的 它是 美丽 比 他
.
.
.

恐怕世界上没有哪位旅行者比他更领略过它的美景。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃʊgəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['kʌmpəni] — ['biːz]
He **had** **sugared** **the** **window** **-** **sill** **so** **that** **he** **always** **had** **company** **—** **bees**
他 有 糖 这 窗户 - 窗台 所以 那 他 总是 有 公司 — 蜜蜂
[ænd; ənd] [wɒsps] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] .
and **wasps** **and** **butterflies** **.**
和 黄蜂 和 蝴蝶 .

他在窗台上撒了糖，这样就总有蜜蜂、黄蜂和蝴蝶陪伴着他。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [streɪ] [θɔːts]
The **latter** **had** **interested** **him** **since** **the** **Judge** **had** **called** **them** **"** **stray** **thoughts**
这 后者 有 感兴趣的 他 自从 这 法官 有 称为 他们 " 流浪 想法
[ɒv; əv] [gɒd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

自从法官称它们为“上帝的零散念头”后，他就对后者很感兴趣。

" [ðeə(r)] [waɪt] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnlɪt]
" Their white , yellow and blue wings were always flashing in the warm sunlit
" 他们的 白色的 , 黄色的 和 蓝色的 翅膀 是 总是 闪烁 在 这 温暖的 阳光照射
['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
spaces of the garden .
空间 的 这 花园 .

“它们白色、黄色和蓝色的翅膀总是在花园温暖的阳光下闪闪发光。”

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgəst] [naɪt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]
He loved the chorus of an August night and often sat by his window
他 喜爱 这 合唱 的 一个 八月 夜晚 和 经常 卫星 经过 他的 窗户

他喜爱八月夜晚的鸟鸣，常常坐在窗边。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['krɪkɪts] [ænd; ənd] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
listening to the songs of the tree crickets and katydids and seeing the
聆听 到 这 歌曲 的 这 树 蟋蟀 和 螽斯 和 看到 这
[ɪ'njuːmərəb(ə)l]['faɪəflaɪ] ['læntənz] ['flæʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
innumerable firefly lanterns flashing among the flowers .
无数 萤火虫 灯笼 闪烁 之中 这 花朵 .

聆听树蟋蟀和螽斯的鸣叫，欣赏无数萤火虫灯在花丛中闪烁。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [bɜːd] [trɪks] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] .
His work was painting scenes in the garden , especially bird tricks and attitudes .
他的 工作 曾是 绘画 场景 在 这 花园 , 尤其 鸟 技巧 和 态度 .

他的作品是描绘花园景色，尤其擅长描绘鸟类的习性和姿态。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['suːzn] ['beɪkə(r)] ,
For this , he was indebted to Susan Baker ,
为了 这 , 他 曾是 负债累累 到 苏珊 贝克 ,

为此，他要感谢苏珊·贝克。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [peɪnts] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]
who had given him paints and brushes and taught him how to use them
WHO 有 给定 他 油漆 和 刷子 和 教授 他 如何 到 使用 他们
,
,
,

谁给了他颜料和画笔，并教他如何使用它们，

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] .
and to an unusual aptitude for drawing .
和 到 一个 异常 能力倾向 为了 绘画 .

并且具有非凡的绘画天赋。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['beɪkə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['pɔːlin] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː]
One day Mrs . Baker brought her daughter Pauline with her — a pretty blue
一 天 太太 . 贝克 带来 她 女儿 宝琳 和 她 — 一个 漂亮的 蓝色的
- [aɪd] [gɜːl] [wɪð] ['kɜːli] [blɒnd] [heə(r)] ,
- eyed girl with curly blonde hair ,
- 眼睛 女孩 和 卷曲 金发 头发 ,

有一天，贝克太太带着她的女儿宝琳来了——宝琳是个漂亮的女孩，有着蓝色的眼睛和金色的卷发。

[fɔː(r)] [jˈiəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][bɒb] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [bɪ'gæn] .
four years older than Bob , who was thirteen when his painting began .
四 年 老 比 鲍勃 , WHO 曾是 十三 什么时候 他的 绘画 开始 .

比鲍勃大四岁，鲍勃十三岁就开始画画。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;

The	Shepherd	looked	at	her	with	an	exclamation	of	delight	;
这	牧羊人	看起来	在	她	和	一个	感叹	的	喜	;

牧羊人看着她，脸上露出欣喜的惊叹之情；

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['meɪdn] .

until	then	he	had	never	seen	a	beautiful	young	maiden	.
直到	然后	他	有	绝不	已见	一个	美丽的	年轻的	少女	.

在此之前，他从未见过美丽的年轻少女。

['həʊmli] ,

Homely	,
家常的	,

家常的，

[ɪl] - [klæd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [fəʊk][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [fiːld]

ill	-	clad	daughters	of	the	working	folk	had	come	to	his	room	with	field
患病的	-	覆膜	女儿们	的	这	在职的	民间	有	来	到	他的	房间	和	场地

['flaʊəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

flowers	now	and	then	,
花朵	现在	和	然后	,

劳动人民衣衫褴褛的女儿们时不时会带着野花来到他的房间。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [laɪk] ['pɔːlin] .

but	no	one	like	Pauline	.
但	不	一	喜欢	宝琳	.

但没有人像宝琳那样。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	felt	her	hair	and	looked	wistfully	into	her	face	and	said	that	she
他	毛毡	她	头发	和	看起来	怅然地	进入	她	脸	和	说	那	她

[wɒz; wəz] [laɪk] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] .

was	like	pink	and	white	and	yellow	roses	.
曾是	喜欢	粉色的	和	白色的	和	黄色的	玫瑰	.

他抚摸着她的头发，深情地望着她的脸，说她就像粉色、白色和黄色的玫瑰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ] [njuː]

She	was	a	discovery	—	a	new
她	曾是	一个	发现	—	一个	新的

她是一项发现——一个全新的发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[kaɪnd][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

kind	of	human	being	.
种类	的	人类	存在	.

这样的人。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

Often	he	thought	of	her	as	he	sat	looking	out	of	the	window	and
经常	他	想法	的	她	作为	他	卫星	寻找	出去	的	这	窗户	和

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] .

often	he	dreamed	of	her	at	night	.
经常	他	梦见	的	她	在	夜晚	.

他常常坐在窗边望着窗外，想起她；他常常在夜里梦见她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

The	little	Shepherd	of	the	Birds	was	not	quite	a	boy	.
这	小的	牧羊人	的	这	鸟类	曾是	不是	相当	一个	男生	.

这位牧鸟小精灵还不是个男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['eni]['iːv(ə)l] [θɔːt] , [ʌn'brəʊkən][tuː; tə] ['lɔːz] [ænd; ənd]

He	was	a	spirit	untouched	by	any	evil	thought	,	unbroken	to	lures	and
他	曾是	一个	精神	未受触碰	经过	任何	邪恶的	想法	,	未破	到	诱饵	和

['θɔːni] [weɪz] .

thorny	ways	.
带刺的	方式	.

他心地纯洁，不受任何邪念侵扰，不为诱惑和荆棘所动摇。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

He	still	had	the	heart	of	childhood	and	saw	only	the	beauty	of	the	world
他	仍然	有	这	心	的	童年	和	锯	仅有的	这	美丽	的	这	世界

.

:
.

他依然保有一颗童心，眼中只有世界的美好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['streɪndʒli] [feə(r)][ænd; ənd]

He	was	like	the	flowers	and	birds	of	the	garden	,	strangely	fair	and
他	曾是	喜欢	这	花朵	和	鸟类	的	这	花园	,	奇怪的	公平的	和

['wɪnsəm] , [wɪð] ['sɪlkən] ,

winsome	,	with	silken	,
迷人的	,	和	丝	,

他就像花园里的花鸟，奇异地俊美迷人，身披丝绸，

[dɑːk][heə(r)] ['kɜːlɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [braʊz] .

dark	hair	curling	about	his	brows	.
黑暗的	头发	冰壶	关于	他的	眉毛	.

浓密的黑发垂在眉间。

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːdʒ] , [klɪə(r)] , [braʊn] [aɪz] ,

He	had	large	,	clear	,	brown	eyes	,
他	有	大的	,	清除	,	棕色的	眼睛	,

他有一双又大又清澈的棕色眼睛。

[ə; eɪ] [maʊθ] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz][ænd; ənd] [tiːθ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] .

a	mouth	delicate	as	a	girl's	and	teeth	very	white	and	shapely	.
一个	嘴	精美的	作为	一个	女孩们	和	牙齿	非常	白色的	和	优美	.

嘴唇像少女般娇嫩，牙齿洁白整齐。

[ðə; ði] ['beɪkəz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

The	Bakers	had	lifted	the	boundaries	of	his	life	and	extended	his	vision	.
这	面包师	有	抬起	这	边界	的	他的	生活	和	扩展	他的	想象	.

贝克一家拓展了他的生活视野，也拓宽了他的眼界。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪ][ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['flaʊə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðeə(r)] [k'ʌləz] [ɒn]

He	found	a	new	joy	in	studying	flower	forms	and	in	imitating	their	colors	on
他	成立	一个	新的	喜悦	在	学习	花	表格	和	在	模仿	他们的	颜色	在

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

他从研究花卉形态和在画布上模仿它们的颜色中找到了新的乐趣。

[naʊ] , [ɪn'diːd] ,

Now	,	indeed	,
现在	,	的确	,

现在，确实如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [læd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]

there	was	not	a	happier	lad	in	the	village	than	this	young	prisoner	in	one	of
那里	曾是	不是	一个	更快乐	小伙子	在	这	村庄	比	这	年轻的	囚犯	在	一	的

[ðə; ði] [tuː] ['ʌpə(r)] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɒr(ə)n] .

the	two	upper	bedrooms	in	the	small	cottage	of	the	Widow	Moran	.
这	二	上	卧室	在	这	小的	小屋	的	这	寡妇	莫兰	.

村里没有比这位住在莫兰寡妇小屋楼上两间卧室之一的年轻囚犯更快乐的小伙子了。

[truː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst]

True	,	he	had	moments	of	longing	for	his	lost
真的	,	他	有	时刻	的	渴望	为了	他的	丢失的

的确，他有时也会怀念失去的亲人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['friːdəm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiːt]

freedom	when	he	heard	the	shouts	of	the	boys	in	the	street	and	their	feet
自由	什么时候	他	听到	这	喊叫	的	这	男孩们	在	这	街道	和	他们的	脚

['hʌrɪɪŋ] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

hurrying	by	on	the	sidewalk	.
匆忙	经过	在	这	人行道	.

当他听到街上男孩们的喊叫声和他们在人行道上匆匆而过的脚步声时，他感到自由了。

[ðə; ði] ['stedfɑːst] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['mɪstə(r)] . [blɑːgz] [hæd; həd] [sed] :

The	steadfast	and	courageous	Mr	.	Bloggs	had	said	:
这	坚定不移	和	勇敢	先生	.	博客	有	说	:

坚定而勇敢的布洛格斯先生曾说过：

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

"	I	guess	we	have	just	as	much	fun	as	they	do	,	after	all	.
"	我	猜测	我们	有	只是	作为	很多	乐趣	作为	他们	做	,	后	全部	.

“看来我们最终也和他们一样玩得很开心。”

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['rəʊzɪz] .

Look	at	them	roses	.
看	在	他们	玫瑰	.

瞧瞧这些玫瑰。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [lʌv] [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi]

"	One	evening	,	as	his	mother	sat	reading	an	old	love	tale	to	the	boy	,	he
"	一	晚上	,	作为	他的	母亲	卫星	阅读	一个	老的	爱	故事	到	这	男生	,	他

[stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

stopped	her	.
停止	她	.

“一天晚上，当他的母亲坐在那里给儿子读一个古老的爱情故事时，他打断了她。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [lʌv] ['pɔːlɪn] .

"	Mother	,	"	he	said	,	"	I	love	Pauline	.
"	母亲	,	"	他	说	,	"	我	爱	宝琳	.

“妈妈，”他说，“我爱宝琳。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Do	you	think	it	would	be	all	right	for	me	to	tell	her	?	"
做	你	思考	它	会	是	全部	正确的	为了	我	到	告诉	她	?	"

你觉得我告诉她可以吗?

" ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

"	Never	a	word	,	"	said	the	good	woman	.
"	绝不	一个	单词	,	"	说	这	好的	女士	.

“一句话也没说，”这位善良的妇人说道。

" [jiː; ji] [siː] [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
" Ye see it's this way , my little son ,
" 叶 看 它是 这 方式 , 我的 小的 儿子 ,

“你看，事情就是这样，我的小儿子，

[jɜːr] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] [æn; ən] - [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [priːst] . "
ye're like a priest an - it's not the right thing for a priest . "
是的 喜欢 一个 牧师 一个 - 它是 不是 这 正确的 事物 为了 一个 牧师 . "

你就像个牧师，但这对牧师来说并不合适。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] , " [sed] [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] .
" I don't want to be a priest , " said he impatiently .
" 我 不 想 到 是 一个 牧师 , " 说 他 不耐烦地 .

“我不想当神父，”他不耐烦地说。

" [tʌt] , [tʌt] , [maɪ] ['lædi] [bɔɪ] !
" Tut , tut , my laddie boy !
" 图坦卡蒙 , 教程 , 我的 小伙子 男生 !

“啧啧，我的小伙子！”

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'beɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
It's for God to say an - for us to obey , " she answered .
它是 为了 上帝 到 说 一个 - 为了 我们 到 服从 , " 她 回答 .

“这是上帝的旨意，我们只需要服从，”她回答说。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][bɒb]
When the widow had gone to her room for the night and Bob
什么时候 这 寡妇 有 已消失 到 她 房间 为了 这 夜晚 和 鲍勃
[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
was thinking it over ,
曾是 思维 它 超过 ,

当寡妇回房睡觉后，鲍勃还在思考这件事。

['mɪstə(r)] . [blɑːgz] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
Mr . Bloggs remarked that in his opinion
先生 . 博客 评论 那 在 他的 观点

布洛格斯先生评论说，在他看来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
they should keep up their courage for it was a very grand thing to be
他们 应该 保持 向上 他们的 勇气 为了 它 曾是 一个 非常 盛大 事物 到 是
[ə; eɪ] [priːst] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
a priest after all .
一个 牧师 后 全部 .

他们应该保持勇气，毕竟当一名神父是一件非常伟大的事情。

[w'ɪntəz] [hiː; hi] [spent] [diːp] [ɪn] [bʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - ['laɪbrəri][ænd; ənd] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz]
Winters he spent deep in books out of Judge Crooker's library and tending his
冬季 他 花费 深的 在 图书 出去 的 法官 - 图书馆 和 倾向于 他的
['pɒtɪd] [plɑːnts][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]
potted plants and painting them and the thick blanket of snow in the
盆栽 植物 和 绘画 他们 和 这 厚的 毯子 的 雪 在 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

冬天，他会沉浸在克鲁克法官图书馆的书籍中，照料他的盆栽植物，并给它们和花园里厚厚的积雪上色。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈmoʊmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz]

Among	the	happiest	moments	of	his	life	were	those	that	followed	his	mother's
之中	这	最快乐	时刻	的	他的	生活	是	那些	那	随后	他的	母亲的

[rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈsentɪn(ə)l] .

return	from	the	post	-	office	with	The	Bingville	Sentinel	.
返回	从	这	邮政	-	办公室	和	这	-	哨兵	.

他一生中最快乐的时刻之一，就是母亲从邮局带着《宾维尔哨兵报》回来的那一刻。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊn]

Then	,	as	the	widow	was	wont	to	say	,	he	was	like	a	dog	with	a	bone
然后	,	作为	这	寡妇	曾是	惯于	到	说	,	他	曾是	喜欢	一个	狗	和	一个	骨

.

:

.

正如寡妇常说的那样，他就像狗啃骨头一样。

[tuː; tə][hɪm] , - [wɒz; wəz][laɪk] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːld] [ɔː(r)] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]

To	him	,	Bingville	was	like	Rome	in	the	ancient	world	or	London	in	the	British
到	他	,	-	曾是	喜欢	罗马	在	这	古老的	世界	或者	伦敦	在	这	英国

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

在他看来，宾维尔就像古代世界的罗马或者大英帝国的伦敦。

[ɔːl] [rəʊdz] [led][tuː; tə] - .

All	roads	led	to	Bingville	.
全部	道路	引领	到	-	.

条条大路通宾维尔。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt] .

The	Sentinel	was	in	the	nature	of	a	habit	.
这	哨兵	曾是	在	这	自然	的	一个	习惯	.

哨兵的行为是一种习惯。

[wʌn] [ˈɪʃuː] [wɒz; wəz][laɪk][ˈʌntə; ˈʌntu] [əˈnʌðə(r)] — [æz; əz][laɪk][æz; əz] " [tuː] [tʃɔː] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [plʌg]

One	issue	was	like	unto	another	—	as	like	as	"	two	chaws	off	the	same	plug
一	问题	曾是	喜欢	到	其他	—	作为	喜欢	作为	"	二	咀嚼	离开	这	相同的	插头

[ɒv; əv] ,

of	tobaccer	,
的	烟草	,

一个问题与另一个问题如出一辙——就像"从同一块烟草上咬下两口"，

" [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd][wʌns] [sed] .

"	a	citizen	had	once	said	.
"	一个	公民	有	一次	说	.

一位市民曾这样说道。

[ɪts]['edɪtə(r)] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz][dʒəʊks] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

Its	editor	performed	his	jokes	with	a	wink	and	a	nudge	as	if	he	were
它是	编辑	执行	他的	笑话	和	一个	眨眼	和	一个	轻推	作为	如果	他	是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

它的编辑讲笑话时会眨眨眼、轻推一下，仿佛在说：

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [gɪˈtɑː(r)] .

"	I	will	now	touch	the	light	guitar	.
"	我	将要	现在	触碰	这	光	吉他	.

"我现在要触摸轻型吉他。"

" ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn]
" Anything important in
" 任何事物 重要的 在

“任何重要的事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ˌmɪs'pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænən] [ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs]
the Sentinel would have been as misplaced as a cannon in a meeting - house
这 哨兵 会 有 到过 作为 放错地方了 作为 一个 大炮 在 一个 会议 - 房子
.
:
.

哨兵的出现就像在教堂里放置一门大炮一样格格不入。

['evri] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] [bə'luːn] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] ,
Every week it caught the toy balloons of gossip ,
每一个 星期 它 捕捉 这 玩具 气球 的 闲话 ,

它每周都会捕捉到流言蜚语的玩具气球，

[ðə; ði] ['θɪsldaʊn] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)][ɒv; əv] - .
the thistledown events which were floating in the still air of Bingville .
这 蓟绒 活动 哪个 是 漂浮的 在 这 仍然 空气 的 - .

飘荡在宾维尔静谧空气中的蓟绒事件。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æz; əz] [tiː] .
The Sentinel was a dissipation as enjoyable and as inexplicable as tea .
这 哨兵 曾是 一个 耗散 作为 令人愉悦 和 作为 无法解释的 作为 茶 .

《哨兵》这款酒就像茶一样，既令人愉悦又难以捉摸。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['gəuiŋ][ænd; ənd]
It contained portraits of leading citizens , accounts of sundry goings and
['kʌmiŋ] ,
comings ,
来访 ,

书中收录了著名市民的肖像，以及各种来来往往的事件记录。

[ænd; ənd] [tiːz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ænd; ənd]['stjuːd(ə)nt] ['frɔlik] .
and teas and parties and student frolics .
和 茶 和 各方 和 学生 嬉戏 .

还有茶话会、派对和学生们的嬉戏玩闹。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
To the little Shepherd , Bingville was the capital of the world and Mr .
到 这 小的 牧羊人 , - 曾是 这 首都 的 这 世界 和 先生 .
[dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] ,
J . Patterson Bing ,
J . 帕特森 必应 ,

对小牧羊人来说，宾维尔是世界之都，而J·帕特森·宾先生，

[ðə; ði] [fɜːst]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] - , [huː] [ɪm'plɔɪd] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r)]
the first citizen of Bingville , who employed eleven hundred men and had four
这 第一的 公民 的 - , WHO 受雇 十一 百 男人 和 有 四
['ɔːtəməbiːlz] ,
automobiles ,
汽车 ,

宾维尔的第一位公民，他雇佣了1100名工人，拥有四辆汽车。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['fɪgə(r)] [hu:z] ['ʃædəʊ] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

was	a	gigantic	figure	whose	shadow	stretched	across	the	earth	.
曾是	一个	巨大	数字	谁	阴影	拉伸	穿过	这	地球	.

那是一个巨大的身影，它的影子笼罩着大地。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['pi:p(ə)l] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dri:mz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] —

There	were	two	people	much	in	his	thoughts	and	dreams	and	conversation	—
那里	是	二	人们	很多	在	他的	想法	和	梦境	和	对话	—

['pɔ:lin] ['beɪkə(r)][ænd; ənd][dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] .

Pauline	Baker	and	J	.	Patterson	Bing	.
宝琳	贝克	和	J	.	帕特森	必应	.

他的思绪、梦境和谈话中经常出现两个人——宝琳·贝克和J·帕特森·宾。

['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

Often	there	were	articles	in	the	Sentinel	regarding	the	great	enterprises	of	Mr
经常	那里	是	文章	在	这	哨兵	关于	这	伟大的	企业	的	先生

. [bɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪŋ] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

.	Bing	and	the	social	successes	of	the	Bing	family	in	the	metropolis	.
.	必应	和	这	社会的	成功	的	这	必应	家庭	在	这	都会	.

《哨兵报》上经常刊登有关宾先生的伟大事业以及宾家族在大都市取得的社会成就的文章。

[ði:z] [hi:; hi] [ri:d] [wɪð] ['hʌŋgri]

These	he	read	with	hungry
这些	他	读	和	饥饿的

他饥肠辘辘地读着这些书。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɪərəʊz][wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs][ænd; ənd][dʒeɪ] . ['pætərsən]

His	favorite	heroes	were	George	Washington	,	St	.	Francis	and	J	.	Patterson
他的	最喜欢的	英雄	是	乔治	华盛顿	,	英石	.	弗朗西斯	和	J	.	帕特森

[bɪŋ] .

Bing	.
必应	.

他最喜欢的英雄是乔治·华盛顿、圣弗朗西斯和J·帕特森·宾。

[æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [hi:; hi] [wʊd] , ['si:krətli] , [hæv; həv]['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [bɪŋ] .

As	between	the	three	he	would	,	secretly	,	have	voted	for	Mr	.	Bing	.
作为	之间	这	三	他	会	,	偷偷	,	有	投票	为了	先生	.	必应	.

如果要在三人中选一个，他私下里会投票给宾先生。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] — ['mɪstə(r)] . [blɑːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbə(r)]

he	and	his	friends	and	intimates	—	Mr	.	Bloggs	and	the	rubber
他	和	他的	朋友们	和	亲密	—	先生	.	博客	和	这	橡皮

[triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] ['bjʊərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['nɪk(ə)l] [klɒk] — [hæd; həd][ɔːl]['vəʊtɪd]

tree	and	the	little	pine	bureau	and	the	round	nickel	clock	—	had	all	voted
树	和	这	小的	松树	局	和	这	圆形的	镍	钟	—	有	全部	投票

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [bɪŋ] .

for	Mr	.	Bing	.
为了	先生	.	必应	.

他和他的朋友、亲密伙伴——布洛格斯先生、橡胶树、小松木梳妆台和圆形镍钟——都投票支持宾先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

But	he	had	never	seen	the	great	man	.
但	他	有	绝不	已见	这	伟大的	男人	.

但他从未见过这位伟人。

['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [sent] ['mɪsɪz] . ['mɒr(ə)n][ə; eɪ] [tʃek] ['evri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	.	Bing	sent	Mrs	.	Moran	a	check	every	Christmas	and	,	now	and	then	,
先生	.	必应	发送	太太	.	莫兰	一个	查看	每一个	圣诞节	和	,	现在	和	然后	,

宾先生每年圣诞节都会给莫兰太太寄支票，而且时不时地，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gɪft] [tuː; tə] [bɒb] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [ɪm'pɜːsənl] .

some	little	gift	to	Bob	,	but	his	charities	were	strictly	impersonal	.
一些	小的	礼物	到	鲍勃	,	但	他的	慈善机构	是	严格	不具个人色彩	.

他送给鲍勃一些小礼物，但他的慈善活动完全不涉及个人恩怨。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

He	used	to	say	that	while	he	was	glad	to	help	the	poor	and	the
他	用过的	到	说	那	尽管	他	曾是	高兴的	到	帮助	这	贫穷的	和	这

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

他过去常说，虽然他乐于帮助穷人和病人，

[hiː; hi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðem; ðəm] .

he	hadn't	time	to	call	on	them	.
他	之前没有	时间	到	称呼	在	他们	.

他没时间给他们打电话。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

['mɪsɪz] . [bɪŋ] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siː]

Mrs	.	Bing	promised	the	widow	that	she	and	her	husband	would	go	to	see
太太	.	必应	承诺	这	寡妇	那	她	和	她	丈夫	会	去	到	看

[bɒb] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

Bob	on	Christmas	Day	.
鲍勃	在	圣诞节	天	.

宾太太向寡妇承诺，她和丈夫会在圣诞节那天去看望鲍勃。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz]

The	little	Shepherd	asked	his	mother	to	hang	his	best	pictures	on	the	walls
这	小的	牧羊人	问	他的	母亲	到	悬挂	他的	最好的	图片	在	这	墙壁

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sprɪgz] [ɒv; əv]['siːdə(r)] .

and	to	decorate	them	with	sprigs	of	cedar	.
和	到	装饰	他们	和	枝条	的	雪松	.

小牧羊人请求妈妈把他最喜欢的画挂在墙上，并用雪松枝装饰。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɑːtʃd] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [sɪlk] [taɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [blæk] [kəʊt]

He	put	on	his	starched	shirt	and	collar	and	silk	tie	and	a	new	black	coat
他	放	在	他的	淀粉	衬衫	和	衣领	和	丝绸	领带	和	一个	新的	黑色的	外套

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

which	his	mother	had	given	him	.
哪个	他的	母亲	有	给定	他	.

他穿上浆过的衬衫、领子、丝绸领带，以及母亲送给他的一件新黑色外套。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] ['nevə(r)] [ræŋ] [səʊ] ['merəli] .

The	Christmas	bells	never	rang	so	merrily	.
这	圣诞节	铃铛	绝不	响铃	所以	兴高采烈地	.

圣诞钟声从未如此欢快地响起。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] — [ðæt] ['biːɪŋ] [bɑbz] [θɔːt] [ɒv; əv]

The	great	white	bird	in	the	Congregational	Church	tower	—	that	being	Bob's	thought	of
这	伟大的	白色的	鸟	在	这	公理会	教会	塔	—	那	存在	鲍勃的	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] — [fluː] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [ɪts] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] .

it	—	flew	out	across	the	valley	with	its	tidings	of	good	will	.
它	—	飞翔	出去	穿过	这	谷	和	它是	消息	的	好的	将要	.

鲍勃想象中，公理会教堂塔楼里的那只大白鸟飞过山谷，带来了美好的祝愿。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [bɪŋ] — [bɪŋ] — [bɪŋ] — [bɪŋ] — [bɪŋ] —

To	the	little	Shepherd	it	seemed	to	say	:	"	Bing	—	Bing	—	Bing	—	Bing	—	Bing	—
到	这	小的	牧羊人	它	似乎	到	说	:	"	必应	—	必应	—	必应	—	必应	—	必应	—

[bɪŋ] !

Bing	!
必应	!

对小牧羊人来说，它似乎在说："叮叮叮叮叮叮叮叮！"

[kɒm] - [ɪŋ] , [kɒm] - [ɪŋ] , [kɒm] - [ɪŋ] ! !

Com	-	ing	,	Com	-	ing	,	Com	-	ing	!	!
com	-	ing	,	com	-	ing	,	com	-	ing	!	!

来了，来了，来了！！

" ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — ['məʊstli] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [huː]

"	Many	of	the	friends	of	his	mother	—	mostly	poor	folk	of	the	parish	who
"	许多	的	这	朋友们	的	他的	母亲	—	大多	贫穷的	民间	的	这	教区	WHO

[wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] — [keɪm] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [gɪfts] [ænd; ənd] ['hæpi] ['griːtɪŋz] .

worked	in	the	mill	—	came	with	simple	gifts	and	happy	greetings	.
工作	在	这	磨	—	来了	和	简单的	礼物	和	快乐的	问候	.

"他母亲的许多朋友——大多是教区里在磨坊工作的穷人——带着简单的礼物和愉快的问候前来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði]

There	were	those	among	them	who	thought	it	a	blessing	to	look	upon	the
那里	是	那些	之中	他们	WHO	想法	它	一个	祝福	到	看	之上	这

[swiːt] [feɪs] [ɒv; əv] [bɒb] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['meri] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['pleɪf(ə)l] [bɪt]

sweet	face	of	Bob	and	to	hear	his	merry	laughter	over	some	playful	bit
甜的	脸	的	鲍勃	和	到	听到	他的	欢乐	笑声	超过	一些	顽皮的	少量

[ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	gossip	and	Judge	Crooker	said	that	they	were	quite	right	about	it	.
的	闲话	和	法官	克鲁克	说	那	他们	是	相当	正确的	关于	它	.

他们当中有些人认为，能够看到鲍勃那张和蔼可亲的脸庞，听到他因为一些有趣的八卦而发出的爽朗笑声，是一种福气。克鲁克法官说，他们的想法完全正确。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] ['blesɪŋ] .

Mr	.	and	Mrs	.	J	.	Patterson	Bing	were	never	to	feel	this	blessing	.
先生	.	和	太太	.	J	.	帕特森	必应	是	绝不	到	感觉	这	祝福	.

J·帕特森·宾先生和夫人却永远无缘享受这份恩赐。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] .

The	Shepherd	of	the	Birds	waited	in	vain	for	them	that	Christmas	Day	.
这	牧羊人	的	这	鸟类	等待	在	徒劳	为了	他们	那	圣诞节	天	.

圣诞节那天，牧鸟人徒劳地等待着他们。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv]['kaɪndli]

Mrs	.	Bing	sent	a	letter	of	kindly
太太	.	必应	发送	一个	信	的	亲切地

宾夫人寄来了一封亲切的信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

greeting	and	a	twenty	-	dollar	gold	piece	and	explained	that	her	husband
问候	和	一个	二十	-	美元	金子	片	和	解释	那	她	丈夫

[wɒz; wəz][nɒt] ['fiːlɪŋ] " [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ,

was	not	feeling	"	quite	up	to	the	mark	,
曾是	不是	感觉	"	相当	向上	到	这	标记	,

她向她打招呼，并送给她一枚价值二十美元的金币，还解释说她的丈夫感觉“不太舒服”。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] .

"	which	was	true	.
"	哪个	曾是	真的	.

事实的确如此。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] ,

"	I'm	not	going	,	"	he	said	decisively	,
"	我是	不是	去	,	"	他	说	果断地	,

“我不去，”他果断地说。

[wen] ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æn; ən]

when	Mrs	.	Bing	brought	the	matter	up	as	he	was	smoking	in	the	library	an
什么时候	太太	.	必应	带来	这	事情	向上	作为	他	曾是	吸烟	在	这	图书馆	一个

['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

hour	or	so	after	dinner	.
小时	或者	所以	后	晚餐	.

晚饭后大约一个小时，宾太太在他于图书馆抽烟时提起了这件事。

" [nəʊ] ['kripl] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn] [maɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	No	cripples	and	misery	in	mine	at	present	,	thank	you	!
"	不	残疾人	和	苦难	在	矿	在	展示	,	感谢	你	!

“我的病房里目前没有残疾人和病人，谢谢！”

[ai] [ˌwʊdnt] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

I	wouldn't	get	over	it	for	a	week	.
我	不会	得到	超过	它	为了	一个	星期	.

我整整一个星期都缓不过来。

[dʒʌst][send][ðem; ðəm]['aʊə(r)][best] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] .

Just	send	them	our	best	wishes	and	a	twenty	-	dollar	gold	piece	.
只是	发送	他们	我们的	最好的	愿望	和	一个	二十	-	美元	金子	片	.

请代我们向他们致以最美好的祝愿，并附上一枚价值二十美元的金币。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [aɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [helpt] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" There were tears in the Shepherd's eyes when his mother helped him into his
" 那里 是 眼泪 在 这 牧羊人的 眼睛 什么时候 他的 母亲 帮助 他 进入 他的
[naɪt] [kləʊðz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
night clothes that evening .
夜晚 衣服 那 晚上 .

"那天晚上，当母亲帮牧羊人穿上睡衣时，牧羊人的眼里噙满了泪水。"

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['twentɪ] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] !
" I hate that twenty - dollar gold piece !
" 我 恨 那 二十 - 美元 金子 片 !

我讨厌那枚二十美元的金币!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" ['lædi] [bɔɪ] !
" Laddie boy !
" 拉迪 男生 !

"小伙子！"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji][biː; bi] ['seɪɪn] - [ðæt] ?
Why should ye be sayin ' that ?
为什么 应该 是的 是 说 - 那 ?

你为什么要这么说?

" [ðə; ði] ['ʃaɪnɪ] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
" The shiny piece of metal was lying on the window - sill .
" 这 闪亮的 片 的 金属 曾是 说谎 在 这 窗户 - 窗台 .

那块闪亮的金属片躺在窗台上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She took it in her hand .
她 采取 它 在 她 手 .

她把它拿在手里。

" [ɪts] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] !
" It's as cold as a snow - bank !
" 它是 作为 寒冷的 作为 一个 雪 - 银行 !

"冷得像雪堆一样！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't want to touch it !
" 我 不 想 到 触碰 它 !

"我不想碰它！"

[aɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
I'm shivering now , " said the Shepherd .
我是 瑟瑟发抖 现在 , " 说 这 牧羊人 .

"我现在浑身发抖，"牧羊人说。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [drɔː(r)] .
" Put it away in the drawer .
" 放 它 离开 在 这 抽屉 .

把它放进抽屉里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .
It makes me sick .
它 制作 我 生病的 .

这让我感到恶心。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] .
It cheated me out of seeing Mr . Bing .
它 作弊 我 出去 的 看到 先生 . 必应 .

这让我错失了见到宾先生的机会。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ðiˌ] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] -
The Founding of the Phyllistines
这 创立 的 这 -

菲利斯廷教团的创立

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] ['lɑːdʒli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiˌ] [sək'ses] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] .
One little word largely accounted for the success of J . Patterson Bing .
一 小的 单词 很大程度上 已记录 为了 这 成功 的 J . 帕特森 必应 .

J·帕特森·宾的成功很大程度上归功于一个词。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðiˌ] [wɜːd] " [nəʊ] .
It was the word " no .
它 曾是 这 单词 " 不 .

那是“不”这个词。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm] [ɪn] ['məmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['perəl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [men] .
" It saved him in moments which would have been full of peril for other men .
" 它 已保存 他 在 时刻 哪个 会 有 到过 满的 的 危险 为了 其他 男人 .

“在对其他人来说充满危险的时刻，这救了他一命。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [ɪn'vestmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ænd; ənd] [wen]
He had never made a bad investment because he knew how and when
他 有 绝不 制成 一个 坏的 投资 因为 他 知道 如何 和 什么时候
[tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] .
to say " no .
到 说 " 不 .

他从未做过糟糕的投资，因为他知道如何以及何时说“不”。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn]
" It fell from his lips so sharply and decisively that he lost little time in
" 它 跌倒 从 他的 嘴唇 所以 尖锐地 和 果断地 那 他 丢失的 小的 时间 在
[ðə; ðiˌ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['entəpraɪzɪz] .
the consideration of doubtful enterprises .
这 考虑 的 疑 企业 .

“他说话如此果断有力，以至于他几乎没有时间去考虑那些有争议的计划。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

Sometimes	**it**	**fell**	**heavily**	**and**	**left**	**a**	**wound**	**,**
有时	它	跌倒	重度	和	左边	一个	伤口	,

有时它重重地摔下来，留下伤口。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [nəʊ] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

for	**which**	**Mr**	**.**	**Bing**	**thought**	**himself**	**in**	**no**	**way**	**responsible**	**.**
为了	哪个	先生	.	必应	想法	他自己	在	不	方式	负责任的	.

宾先生认为自己对此事没有任何责任。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ɪn] [hɪm] .

There	**was**	**really**	**a**	**lot**	**of**	**good**	**-**	**will**	**in**	**him**	**.**
那里	曾是	真的	一个	很多	的	好的	-	将要	在	他	.

他身上确实有很多善意。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni] [wʌn] .

He	**didn't**	**mean**	**to**	**hurt**	**any**	**one**	**.**
他	没有	意思是	到	伤害	任何	一	.

他并非有意伤害任何人。

" [taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aɪd(ə)l]

"	**Time**	**is**	**a**	**thing**	**of**	**great**	**value**	**and**	**what's**	**the**	**use**	**of**	**wasting**	**it**	**in**	**idle**
"	时间	是	一个	事物	的	伟大的	价值	和	是什么	这	使用	的	浪费	它	在	闲置的

[pə'lɑːvə(r)] ?

palaver	**?**
闲聊	?

时间非常宝贵，把它浪费在无谓的闲聊上有什么用呢?

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**he**	**used**	**to**	**say**	**.**
"	他	用过的	到	说	.

他过去常说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[wʌn] [deɪ] , ['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spriː] ,

One	**day**	**,**	**Hiram**	**Blenkinsop**	**,**	**who**	**was**	**just**	**recovering**	**from**	**a**	**spree**	**,**
一	天	,	希拉姆	布伦金索普	,	WHO	曾是	只是	恢复中	从	一个	狂欢	,

有一天，刚刚从一场狂欢中恢复过来的海勒姆·布伦金索普，

[met] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [skuːl] [striːts] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]

met	**Mr**	**.**	**Bing**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**Main**	**and**	**School**	**Streets**	**and**	**asked**	**him**
遇见	先生	.	必应	在	这	角落	的	主要的	和	学校	街道	和	问	他

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .

for	**the**	**loan**	**of**	**a**	**dollar**	**.**
为了	这	贷款	的	一个	美元	.

在主街和学校街的拐角处遇到了宾先生，并向他借了一美元。

" [nəʊ] [sɜː(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] ,

"	**No**	**sir**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**J**	**.**	**Patterson**	**Bing**	**,**
"	不	先生	!	"	说	先生	.	J	.	帕特森	必应	,

“不，先生！”J·帕特森·宾先生说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [tuː] [hwæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] .

and	**the**	**words**	**sounded**	**like**	**two**	**whacks**	**of**	**a**	**hammer**	**on**	**a**	**nail**	**.**
和	这	字	听起来	喜欢	二	猛击	的	一个	锤	在	一个	指甲	.

那些话听起来就像锤子敲钉子两下。

" [nəʊ][sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði]['sekənd] [wæk] ['biːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] .

"	No	sir	,	"	he	repeated	,	the	second	whack	being	now	the	more	emphatic	.
"	不	先生	,	"	他	重复	,	这	第二	猛击	存在	现在	这	更多的	强调	.

“不，先生，”他重复道，第二次拍打的力度更大了。

" [ai][dəʊnt][lend] ['mʌni] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	lend	money	to	people	who	make	a	bad	use	of	it	.	"
"	我	不	借	钱	到	人们	WHO	制作	一个	坏的	使用	的	它	.	"

“我不会把钱借给那些滥用钱财的人。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɜːk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['drʌŋkəd] .

"	Can	you	give	me	work	?	"	asked	the	unfortunate	drunkard	.
"	能	你	给	我	工作	?	"	问	这	不幸	酒鬼	.

“你能给我一份工作吗？”这位不幸的醉汉问道。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl] , [aɪ'd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

But	if	you	were	a	hired	girl	,	I'd	consider	the	matter	.
但	如果	你	是	一个	雇用	女孩	,	ID	考虑	这	事情	.

但如果你是雇来的女孩，我会考虑一下这件事。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [wɜːdz] [lɑːft] ['laʊdli] .

"	Some	people	who	overheard	the	words	laughed	loudly	.
"	一些	人们	WHO	无意中听到	这	字	笑了	高声	.

“一些听到这些话的人大声笑了。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['blɛnˌkɪnsɑːp] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

Poor	Blenkinsop	made	no	reply	but	he	considered	the	words	an	insult
贫穷的	布伦金索普	制成	不	回复	但	他	经过考虑的	这	字	一个	侮辱

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['eni] ['mænhʊd] [tuː; tə] [spiːk]

to	his	manhood	in	spite	of	the	fact	that	he	hadn't	any	manhood	to	speak
到	他的	男子气概	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	之前没有	任何	男子气概	到	说话

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

可怜的布伦金索普没有回应，但他觉得这些话是对他男子气概的侮辱，尽管他根本就没有什么男子气概可言。

[æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [in'sʌlt] —

At	least	,	there	was	not	enough	of	it	to	stand	up	and	be	insulted	—
在	至少	,	那里	曾是	不是	足够的	的	它	到	站立	向上	和	是	受辱	—

[ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] .

that	is	sure	.
那	是	当然	.

至少，这点侮辱还不足以让人站起来反抗——这是肯定的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ]

After	that	he	was	always	racking	his	brain	for	something	mean	to	say
后	那	他	曾是	总是	货架	他的	脑	为了	某物	意思是	到	说

[ə'baʊt]

about
关于

之后他总是绞尽脑汁地想找些刻薄的话来说别人。

[dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] .
J . **Patterson** **Bing** .
J . 帕特森 必应 .

J. Patterson Bing。

[bɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [fɪʃ] .
Bing **was** **a** **cold** - **blooded** **fish** .
必应 曾是 一个 寒冷的 - 血腥 鱼 .

冰是一条冷血鱼。

[bɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skrɪmpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪndə(r)] .
Bing **was** **a** **scrimper** **and** **a** **grinder** .
必应 曾是 一个 剪线钳 和 一个 磨床 .

Bing是个节俭又勤奋的人。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ə'baʊt] [bɪŋ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [haɪ] .
If **the** **truth** **were** **known** **about** **Bing** **he** **wouldn't** **be** **holding** **his** **head** **so** **high** .
如果 这 真相 是 已知 关于 必应 他 不会 是 保持 他的 头 所以 高的 .

如果Bing的真面目被人知道，他就不会这么趾高气扬了。

['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] .
Judas **Iscariot** **and** **J** . **Patterson** **Bing** **were** **off** **the** **same** **bush** .
犹大 伊斯卡里奥特 和 J . 帕特森 必应 是 离开 这 相同的 衬套 .

犹大·伊斯卡里奥特和J·帕特森·宾从同一丛灌木丛中出来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['blɛnˌkɪnsɑːp] ['skætəd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ]
These **were** **some** **of** **the** **things** **that** **Blenkinsop** **scattered** **abroad** **and** **they**
这些 是 一些 的 这 事物 那 布伦金索普 疏散 国外 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

这些是布伦金索普散落在各地的一些东西，它们是：

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'striːmli] [ˌʌn'dʒʌst] .
to **say** **the** **least** **of** **them** , **extremely** **unjust** .
到 说 这 至少 的 他们 , 极其 不公正 .

说得委婉些，也是极其不公正的。

['mɪstə(r)] . [bɪŋz] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'mɑːk] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [blɛŋkɪnsɔps] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Mr . **Bing's** **innocent** **remark** **touching** **Mr** . **Blenkinsop's** **misfortune** **in** **not** **being** **a**
先生 . 必应 清白的 评论 接触 先生 . 布伦金索普的 不幸 在 不是 存在 一个
['haɪəd][gɜːl] ,
hired **girl** ,
雇用 女孩 ,

宾先生无意间流露出的对布伦金索普先生不幸未能成为雇工的讽刺之情，

[ə'rəʊz] ['nætʃ(ə)rəli] [aʊt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
arose **naturally** **out** **of** **social** **conditions** **in** **the** **village** .
出现 自然 出去 的 社会的 状况 在 这 村庄 .

这是村庄社会状况自然而然产生的。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪn] - ,
Furthermore , **it** **is** **quite** **likely** **that** **every** **one** **in** **Bingville** ,
此外 , 它 是 相当 可能 那 每一个 一 在 - ,

此外，宾维尔的每个人很可能都是如此。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɪm'pɜːsənl] ['kriːtʃəz] [nəʊn] [æz; əz] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
including **those** **impersonal** **creatures** **known** **as** **Law** **and** **Order** ,
包括 那些 不具个人色彩 生物 已知 作为 法律 和 命令 ,

包括那些被称为“法律与秩序”的冷冰冰的机构，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɪf] [sʌm; səm] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] ['mɪstə(r)] .

would	have	been	much	happier	if	some	magician	could	have	turned	Mr	.
会	有	到过	很多	更快乐	如果	一些	魔术师	可以	有	转向	先生	.

['blɛn,kɪnsɑːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl][ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][laɪf]['membə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [dɪʃ]

Blenkinsop	into	a	hired	girl	and	have	made	him	a	life	member	of	"	the	Dish
布伦金索普	进入	一个	雇用	女孩	和	有	制成	他	一个	生活	成员	的	"	这	盘子

['wɔːtə(r)] [,ærɪ'stɒkrəsi] ,

Water	Aristocracy	,
水	贵族	,

如果哪个魔术师能把布伦金索普先生变成一个雇工，并让他成为"洗碗水贵族"的终身会员，我会高兴得多。

" [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [kɔːl] [,aɪ 'tiː] .

"	as	Judge	Crooker	was	wont	to	call	it	.
"	作为	法官	克鲁克	曾是	惯于	到	称呼	它	.

正如克鲁克法官常说的那样。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

The	community	of	Bingville	was	noted	for	its	simplicity	and	good	sense	.
这	社区	的	-	曾是	著名的	为了	它是	简单	和	好的	感觉	.

宾维尔社区以其淳朴和务实而闻名。

[[,piː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [,ʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

Servants	were	unknown	in	this	village	of	three	thousand	people	.
仆人	是	未知	在	这	村庄	的	三	千	人们	.

在这个拥有三千人口的村庄里，仆人是闻所未闻的。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['dɑːktərz][ænd; ənd] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] — [sʌm; səm]

It	had	lawyers	and	doctors	and	professors	and	merchants	—	some
它	有	律师	和	医生	和	教授们	和	商人	—	一些

[ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːvɪdli] [wel] [nəʊn] — [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] ,

of	whom	were	deservedly	well	known	—	and	J	.	Patterson	Bing	,
的	谁	是	理所当然	出色地	已知	—	和	J	.	帕特森	必应	,

那里有律师、医生、教授和商人——其中一些人名声显赫，当之无愧——还有J·帕特森·宾，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌlp] [mɪl] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ;

the	owner	of	the	pulp	mill	,	celebrated	for	his	riches	;
这	所有者	的	这	纸浆	磨	,	著名	为了	他的	财富	;

纸浆厂的老板，因其财富而闻名；

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [ɪts][məʊst] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][fəʊk][wɜː(r); wə(r)]

but	one	could	almost	say	that	its	most	sought	for	and	popular	folk	were
但	一	可以	几乎	说	那	它是	最多	寻求	为了	和	受欢迎的	民间	是

[ɪts]['haɪəd][gɜːlz] .

its	hired	girls	.
它是	雇用	女孩们	.

但可以说，它最受欢迎、最抢手的顾客是它雇佣的姑娘们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['snɪfi] .

They	were	few	and	sniffy	.
他们	是	很少	和	嗅嗅	.

它们数量很少，而且很爱挑剔。

[ðeɪ] ['eksəd] [keə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

They	exercised	care	and	discretion	in	the	choice	of	their	employers	.
他们	锻炼	关心	和	审慎	在	这	选择	的	他们的	雇主	.

他们在选择雇主时非常谨慎。

[ðeɪ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi]

They	regulated	the	diet	of	the	said	employers	and	the	frequency
他们	受监管	这	饮食	的	这	说	雇主	和	这	频率

[ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [entə'teɪnmənts] .

and	quality	of	their	entertainments	.
和	质量	的	他们的	娱乐	.

他们对上述雇主的饮食以及娱乐活动的频率和质量进行了规定。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

If	it	could	be	said	that	there	was	an	aristocracy	in	the	place	they	were
如果	它	可以	是	说	那	那里	曾是	一个	贵族	在	这	地方	他们	是

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果说那里存在贵族阶层，那他们就是其中之一。

[fɜːst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [huz] [huː] [ɒv; əv] - ,

First	,	among	the	Who's	Who	of	Bingville	,
第一的	,	之中	这	谁是	WHO	的	-	,

首先，在宾维尔的名人录中，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɪlɪgən] ['sɪstəz] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] ;

were	the	Gilligan	sisters	who	worked	in	the	big	brick	house	of	Judge	Crooker	;
是	这	吉利根	姐妹	WHO	工作	在	这	大的	砖	房子	的	法官	克鲁克	;

吉利根姐妹曾在克鲁克法官的大砖房里工作；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [pæt] ['kɒlɪnz] , ['sev(ə)nti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

another	was	Mrs	.	Pat	Collins	,	seventy	-	two	years	of	age	,
其他	曾是	太太	.	拍	柯林斯	,	七十	-	二	年	的	年龄	,

另一位是72岁的帕特·柯林斯夫人。

[huː] [prɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['əʊtɪs] ['sɪŋgltən] ; [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z]

who	presided	in	the	kitchen	of	the	Reverend	Otis	Singleton	;	the	two	others
WHO	主持	在	这	厨房	的	这	牧师	奥蒂斯	辛格尔顿	;	这	二	其他的

[wɜː(r); wə(r)] ['suːzn] ['kraʊdər] ,

were	Susan	Crowder	,
是	苏珊	克劳德	,

奥蒂斯·辛格尔顿牧师的厨房里，由他掌管；另外两人是苏珊·克劳德，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['sɪksti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [gɜːl] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

a	woman	of	sixty	,	and	a	red	-	headed	girl	with	one	eye	,	of	the	name
一个	女士	的	六十	,	和	一个	红色的	-	标题	女孩	和	一	眼睛	,	的	这	姓名

一位六十岁的妇女，还有一个独眼红发女孩，名叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɒv; əv] - ,

of	Featherstraw	,
的	-	,

羽毛草

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [sɜːvd] [ðə; ði] ['ɒpjələnt] [bɪŋ] .

both	of	whom	served	the	opulent	Bings	.
两个都	的	谁	服务	这	奢华	必应	.

他们两人都曾为富裕的宾氏家族服务。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['haɪəd][g'ɜːlz][et; eɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] — [seɪv] [ɒn] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] [wen] ['sɪti]

Some	of	these	hired	girls	ate	with	the	family	—	save	on	special	occasions	when	city
一些	的	这些	雇用	女孩们	吃	和	这	家庭	—	节省	在	特别的	场合	什么时候	城市

[fəʊk][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

folk	were	present	.
民间	是	展示	.

这些被雇佣的女孩中，有些会和这家人一起吃饭——除非是城里人出席的特殊场合。

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪləgənz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [bʌt; bət] ['suːzn] ['kraʊdər]

Mrs	.	Collins	and	the	Gilligans	seemed	to	enjoy	this	privilege	but	Susan	Crowder
太太	.	柯林斯	和	这	吉利根斯	似乎	到	享受	这	特权	但	苏珊	克劳德

,

,

,

柯林斯夫人和吉利根一家似乎很享受这种特权，但苏珊·克劳德却不这么认为。

['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən]['ænsestə(r)] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] , ['kʊd(ə)nt]

having	had	an	ancestor	who	had	fought	in	the	Revolutionary	War	,	couldn't
拥有	有	一个	祖先	WHO	有	战斗	在	这	革命者	战争	,	不能

[stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

stand	it	,
站立	它	,

因为有一位祖先参加过美国独立战争，所以无法忍受。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] - [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	Martha	Featherstraw	preferred	to	eat	in	the	kitchen	.
和	玛莎	-	首选	到	吃	在	这	厨房	.

玛莎·费瑟斯特劳则更喜欢在厨房吃饭。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Indeed	there	was	some	warrant	for	this	remarkable	situation	.
的确	那里	曾是	一些	保证	为了	这	卓越	情况	.

事实上，这种非同寻常的情况并非毫无缘由。

[ðə; ði] ['gɪlɪgən] ['sɪstəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti]

The	Gilligan	sisters	had	a	brother	who	was	a	Magistrate	in	a	large	city
这	吉利根	姐妹	有	一个	兄弟	WHO	曾是	一个	地方法官	在	一个	大的	城市

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['bʊtʃə(r)]

and	Mrs	.	Collins	had	a	son	who	was	a	successful	and	popular	butcher
和	太太	.	柯林斯	有	一个	儿子	WHO	曾是	一个	成功的	和	受欢迎的	屠夫

[ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

in	the	growing	city	of	Hazelmead	.
在	这	生长	城市	的	-	.

吉利根姐妹有一个兄弟，是某个大城市的治安法官；柯林斯夫人有一个儿子，是当时正在蓬勃发展的黑泽尔米德市一位成功且受欢迎的屠夫。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nəʊn] [æz; əz] [aɪrɪʃtaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [pəulz]

That	part	of	the	village	known	as	Irishtown	and	a	settlement	of	Poles
那	部分	的	这	村庄	已知	作为	爱尔兰镇	和	一个	沉降	的	波兰人

[ænd; ənd][ɪ'tæljənz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][mæn][help][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

and	Italians	furnished	the	man	help	in	the	mill	,
和	意大利人	提供	这	男人	帮助	在	这	磨	,

村里被称为爱尔兰镇的那部分地区，以及波兰人和意大利人的聚居地，为磨坊提供了人手。

[ænd; ənd][ɪts] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [siːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

and	its	sons	were	also	seen	more	or	less	in	the	fields	and	gardens	.
和	它是	儿子们	是	还	已见	更多的	或者	较少的	在	这	字段	和	花园	.

它的儿子们也或多或少地出现在田野和花园里。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn]

Ambition	and	Education	had	been	working	in	the	minds	of	the	young	in
志向	和	教育	有	到过	在职的	在	这	思想	的	这	年轻的	在

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

and	about	Bingville	for	two
和	关于	-	为了	二

在宾维尔及其周边地区的年轻人心中，抱负和教育这两个概念已经酝酿了两年之久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 23]

[页 -]

[第23页]

[ˌdʒenə'reɪʃnz] .

generations .

几代人 .

几代人。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] [dɪtʃ] - ['digəz] [hæd; həd] [riːd] ['vɜːdʒɪl]

The	sons	and	daughters	of	farmers	and	ditch	-	diggers	had	read	Virgil
这	儿子们	和	女儿们	的	农民	和	沟	-	挖掘机	有	读	维吉尔

[ænd; ənd] ['hɒrəs] [ænd; ənd] [plɔdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] .

and	Horace	and	plodded	into	the	mysteries	of	higher	mathematics	.
和	贺拉斯	和	蹒跚而行	进入	这	谜团	的	更高	数学	.

农民和挖沟工人的子女们读过维吉尔和贺拉斯的作品，并努力钻研高等数学的奥秘。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['lɜːnɪd] [prə'feʃnz] ;

The	best	of	them	had	gone	into	learned	professions	;
这	最好的	的	他们	有	已消失	进入	学习	职业	;

他们中最优秀的人都从事了学术性很强的工作；

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] ;

others	had	enlisted	in	the	business	of	great	cities	;
其他的	有	入伍	在	这	商业	的	伟大的	城市	;

其他人则投身于大城市的建设中；

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ɔː(r)] [stə'nɒgrəfi] .

still	others	had	gone	in	for	teaching	or	stenography	.
仍然	其他的	有	已消失	在	为了	教学	或者	速记	.

还有一些人选择了教书或速记专业。

[ðeə(r)] [sək'ses] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌdevə'steɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] .

Their	success	had	wrought	a	curious	devastation	in	the	village	and	countryside	.
他们的	成功	有	锻	一个	好奇的	毁灭	在	这	村庄	和	农村	.

他们的成功给村庄和乡村带来了奇特的破坏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːvd] [aʊt] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

The	young	moved	out	heading	for	the	paths	of	glory	.
这	年轻的	已搬	出去	标题	为了	这	路径	的	荣耀	.

年轻人离开家乡，奔赴荣耀之路。

['meni] [ə; eɪ] ['stɜːdi] , ['stjuːpɪd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['plʌmə(r)] , [ɔː(r)] ['kɑːpəntə(r)] , [ɔː(r)] ['fɑːmə(r)] ,

Many	a	sturdy	,	stupid	person	who	might	have	made	an	excellent	plumber	,	or	carpenter	,	or	farmer	,
许多	一个	结实的	,	愚蠢的	人	WHO	可能	有	制成	一个	出色的	水管工	,	或者	木匠	,	或者	农民	,

许多身强力壮但头脑简单的人，原本可能成为优秀的管道工、木匠或农民，

[ɔː(r)] [kʊk] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

or	cook	,	armed	with	a	university	degree	and	a	sense	of	superiority	,
或者	厨师	,	武装	和	一个	大学	程度	和	一个	感觉	的	优势	,

或者，一个拥有大学学位和优越感的厨师，

[hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

had	gone	forth	in	quest	of	fame	and	fortune	prepared	for	nothing	in
有	已消失	前进	在	寻求	的	名声	和	财富	准备	为了	没有什么	在

[pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvɪŋ] [fɜːm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

particular	and	achieving	firm	possession	of	it	.
特别的	和	实现	公司	拥有	的	它	.

他曾踏上追寻名利的征程，却并未做任何具体的准备，最终却牢牢地拥有了这一切。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] " [tuː; tə] [get] [baɪ] " [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

Somehow	the	elective	system	had	enabled	them	"	to	get	by	"	in	a	state	of
不知何故	这	选修课	系统	有	已启用	他们	"	到	得到	经过	"	在	一个	状态	的

[maɪnd] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [məʊ'hɑːvi] ['dezət] .

mind	that	resembled	the	Mojave	Desert	.
头脑	那	类似	这	莫哈韦	沙漠	.

不知何故，选举制度使他们得以"勉强维持"一种如同莫哈韦沙漠般的精神状态。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lætɪn] [ɔː(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn]

If	they	did	not	care	for	Latin	or	mathematics	they	could	take	a	course	in
如果	他们	做过	不是	关心	为了	拉丁	或者	数学	他们	可以	拿	一个	课程	在

如果他们不喜欢拉丁语或数学，他们可以选修一门课程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ˌhaɪə'rɒlədʒɪ] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['iːzi] ['skeɪtɪŋ]

Hierology	or	in	The	Taming	of	the	Wild	Chickadee	or	in	some	such	easy	skating
僧侣学	或者	在	这	驯服	的	这	荒野	山雀	或者	在	一些	这样的	简单的	溜冰

.

:

.

僧侣学，或者《驯服野山雀》或者其他类似的轻松滑冰。

- [wɒz; wəz] [laɪk] ['meni] ['pleɪsɪz] .

Bingville	was	like	many	places	.
-	曾是	喜欢	许多	地方	.

宾维尔和许多地方一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːksəm] [tɑːsks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rʌfən] [ðə; ði] [hændz]

The	young	had	fled	from	the	irksome	tasks	which	had	roughened	the	hands
这	年轻的	有	逃亡	从	这	烦人的	任务	哪个	有	粗糙	这	双手

[ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] .

and	bent	the	backs	of	their	parents	.
和	弯曲	这	背部	的	他们的	父母	.

年轻人逃离了那些令父母双手粗糙、腰酸背痛的繁重家务。

[ðæt] , ['briːfli] , [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnis] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snɪfinəs] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

That	,	briefly	,	accounts	for	the	fewness	and	the	sniffiness	above	referred	to	.
那	,	简要地	,	账户	为了	这	稀少	和	这	嗅觉	多于	指	到	.

简而言之，这解释了上面提到的数量少和轻蔑的态度。

['ɜːli] [ɪn] - , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ə'lɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [njuːz] .

Early	in	1917	,	the	village	was	shaken	by	alarming	and	astonishing	news	.
早期的	在	-	,	这	村庄	曾是	摇晃	经过	令人担忧	和	惊人	消息	.

1917年初，这个村庄被令人震惊的消息所震撼。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][ænd; ənd]

the	sinking	of	the	Lusitania	and	our	own	enlistment	in	the	World	War	and
这	下沉	的	这	卢西塔尼亚	和	我们的	自己的	征募	在	这	世界	战争	和

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [sək'sesɪz] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frʌntɪə(r)][hæd; həd] ,

the	German	successes	on	the	Russian	frontier	had	,
这	德语	成功	在	这	俄语	边境	有	,

卢西塔尼亚号沉没、我们自身卷入第一次世界大战以及德军在俄国边境取得的胜利，都对美国产生了影响。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [prɪ'peəd] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ɪ'vents] .

in	a	way	,	prepared	the	heart	and	intellect	of	Bingville	for	shocking	events	.
在	一个	方式	,	准备	这	心	和	智力	的	-	为了	令人震惊	活动	.

从某种意义上说，这让宾维尔的人们的心灵和智慧为即将到来的惊人事件做好了准备。

[stɪl] , [ðiːz] [dɪ'zɑːstəs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'məʊt] .

Still	,	these	disasters	had	been	remote	.
仍然	,	这些	灾难	有	到过	偏僻的	.

然而，这些灾难发生的可能性很小。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlɪgən] ['sɪstəz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æn; ən]['ɒfə(r)]

The	fact	that	the	Gilligan	sisters	had	left	the	Crookers	and	accepted	an	offer
这	事实	那	这	吉利根	姐妹	有	左边	这	克鲁克斯	和	公认	一个	提供

[ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['welθi] ['nɪks(ə)n][ɒv; əv]

of	one	hundred	and	fifty	dollars	a	month	from	the	wealthy	Nixons	of
的	一	百	和	五十	美元	一个	月	从	这	富裕	尼克松	的

- [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

Hazelmead	was	an	event	close	to	the	footlights	,
-	曾是	一个	事件	关闭	到	这	脚灯	,

吉利根姐妹离开克鲁克一家，接受了黑泽尔米德富有的尼克松一家每月一百五十美元的薪水，这在当时是一件轰动一时的大事。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bækgraʊnd]

It	caused	the	news	of	battles	to	take	its	rightful	place	in	the	distant	background
它	导致	这	消息	的	战斗	到	拿	它是	正当的	地方	在	这	遥远	背景

.

:

.

这使得战争新闻退居次要地位。

[men] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪn] [stɔːz] [ænd; ənd][ɒn]

Men	talked	of	this	event	in	stores	and	on
男人	谈话	的	这	事件	在	商店	和	在

男人们在商店里和社交媒体上谈论着这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[striːt] ['kɔːnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['səʊɪŋ] ['sɜːklz] [ænd; ənd][ðə; ði]

street	corners	;	it	was	the	subject	of	conversation	in	sewing	circles	and	the
街道	角落	;	它	曾是	这	主题	的	对话	在	缝纫	界	和	这

- ['lɪtərəri] [klʌb] .

Philomathian	Literary	Club	.
-	文学	俱乐部	.

街角；缝纫圈和爱乐文学俱乐部都在谈论它。

[ðæt] [deɪ] ,
That day ,
那 天 ,

当天，

[ðə; ði] [bɪŋ] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['kɔːsɪz] [ʌn'tɪl] ['suːzn]
the Bings whispered about it at the dinner table between courses until Susan
这 必应 低声说道 关于 它 在 这 晚餐 桌子 之间 课程 直到 苏珊
['kraʊdər] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmənz] [baɪ] ['mɑːθə] - [wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l][paɪ] .
Crowder sent in a summons by Martha Featherstraw with the apple pie .
克劳德 发送 在 一个 传票 经过 玛莎 - 和 这 苹果 馅饼 .

宾一家在餐桌上边吃边窃窃私语，直到苏珊·克劳德送来玛莎·费瑟斯特劳送来的苹果派，上面写着传票。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪ'miːdiətli]
She would be glad to see Mrs . J . Patterson Bing in the kitchen immediately
她 会 是 高兴的 到 看 太太 . J . 帕特森 必应 在 这 厨房 立即地
['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
after dinner .
后 晚餐 .

她很高兴能在晚餐后立即在厨房见到 J. Patterson Bing 太太。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [wiŋk]
There was a moment of silence in the midst of which Mr . Bing winked
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 在 这 中间 的 哪个 先生 . 必应 眨眼
['nəʊɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
knowingly at his wife ,
明知 在 他的 妻子 ,

一阵沉默之后，宾先生意味深长地朝妻子眨了眨眼。

[huː] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][paɪ] [fɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
who turned pale as she put down her pie fork with a look of determination
WHO 转向 苍白 作为 她 放 向下 她 馅饼 叉 和 一个 看 的 决心
[ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and rose and went into the kitchen .
和 玫瑰 和 去 进入 这 厨房 .

她脸色苍白地放下手中的馅饼叉，神情坚定地站起身，走进了厨房。

['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːθə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
Mrs . Crowder regretted that she and Martha would have to look for another
太太 . 克劳德 后悔 那 她 和 玛莎 会 有 到 看 为了 其他
['fæməli] [ən'les] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
family unless their wages were raised from one hundred to one hundred and
家庭 除非 他们的 工资 是 提高 从 一 百 到 一 百 和
['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
fifty dollars a month .
五十 美元 一个 月 .

克劳德太太很遗憾，除非她和玛莎的工资从每月一百美元提高到一百五十美元，否则她们就不得不另找一家人做工。

" [bʌt; bət] , ['suːzn] , [wiː; wi] [ɔːl] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɪŋ] .
" But , Susan , we all made an agreement for a year , " said Mrs . Bing .
" 但 , 苏珊 , 我们 全部 制成 一个 协议 为了 一个 年 , " 说 太太 . 必应 .

“但是，苏珊，我们都约定了一年，”宾太太说。

['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [wɒz; wəz] ['sɒri] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːθə] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
Mrs . Crowder was sorry but she and Martha could not make out on the
太太 . 克劳德 曾是 对不起 但 她 和 玛莎 可以 不是 制作 出去 在 这
['weɪdʒɪz]
wages
工资

克劳德太太很遗憾，但她和玛莎靠这点工资根本入不敷出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] — ['evriθɪŋ] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] .
they were getting — everything cost so much .
他们 是 获得 — 一切 成本 所以 很多 .

他们发现——所有东西都太贵了。

[ɪf] ['meəri] ['gɪlɪgən] , [huː] ['kʊd(ə)nt] [kʊk] ,
If Mary Gilligan , who couldn't cook ,
如果 玛丽 吉利根 , WHO 不能 厨师 ,

如果玛丽·吉利根不会做饭，

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [tʃiːp] [æt; ət]
was worth a hundred dollars a month Mrs . Crowder considered herself cheap at
曾是 值得 一个 百 美元 一个 月 太太 . 克劳德 经过考虑的 她自己 便宜的 在
[twaɪs] [ðæt] ['fɪgə(r)] .
twice that figure .
两次 那 数字 .

价值每月一百美元，克劳德太太觉得两倍于此的价格她已经很抠门了。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] ,
Mrs . Bing , in her anger , was inclined to revolt ,
太太 . 必应 , 在 她 愤怒 , 曾是 倾斜 到 反叛 ,

宾太太怒不可遏，想要反抗。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [bɪŋ] ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['suːzn] .
but Mr . Bing settled the matter by submitting to the tyranny of Susan .
但 先生 . 必应 定居 这 事情 经过 提交 到 这 暴政 的 苏珊 .

但宾先生通过屈服于苏珊的专制解决了此事。

[wɪð] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
With Phyllis and three of her young friends coming from school and a
和 菲利斯 和 三 的 她 年轻的 朋友们 未来 从 学校 和 一个
['pɑːti] [ɪn] ['prɒspekt] ,
party in prospect ,
派对 在 前景 ,

菲利斯和她的三个年轻朋友放学回家，准备参加一个聚会，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
there was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

['mægi] ['kɒlɪnz] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [tuː] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [liːv]
Maggie Collins , who was too old and too firmly rooted in the village to leave
玛吉 柯林斯 , WHO 曾是 也 老的 和 也 牢牢 根 在 这 村庄 到 离开
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

玛吉·柯林斯年纪太大，而且对这个村子感情太深，无法离开。

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪz] [ɒv; əv][ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
was satisfied with a raise of ten dollars a month .
曾是 使满意 和 一个 增加 的 十 美元 一个 月 .

他对每月加薪十美元感到满意。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['sæləri] .
Even then she received a third of the minister's salary .
甚至 然后 她 已收到 一个 第三 的 这 部长 薪水 .

即便如此，她也只拿到了部长薪水的三分之一。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [swel] ['lɛdi] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	His	wife	being	a	swell	leddy	who	had	no	time	for	wurruk	,
"	他的	妻子	存在	一个	膨胀	莱迪	WHO	有	不	时间	为了	伍鲁克	,

“他妻子是个很棒的女人，根本没时间理会那些乱七八糟的事，

[ʃʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['mærid] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

sure	the	boy	was	no	sooner	married	than	he	yelled	for	help	,
当然	这	男生	曾是	不	很快	已婚	比	他	大喊	为了	帮助	,

我敢肯定，那男孩刚结婚没多久就大声呼救了。

" [æz; əz] ['mægi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	as	Maggie	was	wont	to	say	.
"	作为	玛吉	曾是	惯于	到	说	.

正如玛吉常说的那样。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

All	this	had	a	decided	effect	on	the	economic	life	of	the	village	.
全部	这	有	一个	决定	影响	在	这	经济的	生活	的	这	村庄	.

所有这些都对村里的经济生活产生了决定性的影响。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['drʌŋkəd] , [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['gaːdnz]

Hiram	Blenkinsop	,	the	village	drunkard	,	who	attended	to	the	lawns	and	gardens
希拉姆	布伦金索普	,	这	村庄	酒鬼	,	WHO	参加	到	这	草坪	和	花园

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

for	a	number	of	people	,
为了	一个	数字	的	人们	,

希拉姆·布伦金索普是村里的酒鬼，他为许多人照料草坪和花园。

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

demanded	an	increase	of	a	dollar	a	day	in	his	wages	on	account	of
要求	一个	增加	的	一个	美元	一个	天	在	他的	工资	在	帐户	的

[ðə; ði] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

the	high	cost	of	living	,
这	高的	成本	的	活的	,

他以生活成本高为由，要求每天增加一美元的工资。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəs] .

although	one	would	say	that	its	effect	upon	him	could	not	have	been	serious	.
虽然	一	会	说	那	它是	影响	之上	他	可以	不是	有	到过	严肃的	.

虽然有人会说，这件事对他的影响应该不会很严重。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['blɛnˌkɪnsɑːp] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]

For	years	the	historic	figure	of	Blenkinsop	had	been	the	destination	and
为了	年	这	历史性	数字	的	布伦金索普	有	到过	这	目的地	和

[rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːst] - [ɒf] ['klәʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['ʃuːz] [ɒv; əv]

repository	of	the	cast	-	off	clothing	and	the	worn	and	shapeless	shoes	of
仓库	的	这	投掷	-	离开	衣服	和	这	磨损	和	无形	鞋	的

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] .

the	leading	citizens	.
这	领导	公民	.

多年来，布伦金索普这座历史悠久的建筑一直是上流社会人士丢弃旧衣服和破旧不堪的鞋子的目的地和存放处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['dɑːbi] [hæt] , [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] ,

For	a	decade	,	the	venerable	derby	hat	,	which	once	belonged	to	Judge	Crooker	,
为了	一个	十年	,	这	可敬	德比	帽子	,	哪个	一次	属于	到	法官	克鲁克	,

十年来，这顶曾属于克鲁克法官的古老圆顶礼帽，

[hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [kə'rɪə(r)] .

had	survived	all	the	incidents	of	his	adventurous	career	.
有	幸存下来	全部	这	事件	的	他的	冒险的	职业	.

在他充满冒险的职业生涯中，他经历了所有事件，并最终幸存下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

He	was	,	indeed	,
他	曾是	,	的确	,

他确实是。

[æz; əz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [sə'dʒestɪv] ['meməriz] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt]

as	replete	with	suggestive	memories	as	the	graveyard	to	which	he	was	wont
作为	充足的	和	暗示性的	回忆	作为	这	墓地	到	哪个	他	曾是	惯于

[tuː; tə][rɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] .

to	repair	for	rest	and	recuperation	in	summer	weather	.
到	维修	为了	休息	和	恢复	在	夏天	天气	.

就像他夏天常去休息疗养的那座墓地一样，充满了令人回味的记忆。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊkəst] [triː] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

There	,	in	the	shade	of	a	locust	tree	hard	by	the	wall	,
那里	,	在	这	阴影	的	一个	刺槐	树	难的	经过	这	墙	,

那里，在墙边一棵刺槐树的树荫下，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ['krɪsməs] — [ə; eɪ] ['jeləʊ] , ['mʌŋgrəl] ,

he	was	often	discovered	with	his	faithful	dog	Christmas	—	a	yellow	,	mongrel	,
他	曾是	经常	发现	和	他的	忠实	狗	圣诞节	—	一个	黄色的	,	杂种狗	,

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kɜː(r)] — ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

good	-	natured	cur	—	lying	beside	him	,
好的	-	自然	库尔	—	说谎	旁	他	,

人们经常发现他身边躺着他忠实的爱犬圣诞——一只黄色、杂种、性情温顺的小狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['dɑːbi] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	historic	derby	hat	in	his	hand	.
和	这	历史性	德比	帽子	在	他的	手	.

他手里拿着那顶具有历史意义的德比帽。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [hæt] .

had	a	persevering	pride	in	that	hat	.
有	一个	坚持不懈	自豪	在	那	帽子	.

他对那顶帽子一直引以为豪。

['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] ['ɪndəstri] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Mr	.	Blenkinsop	showed	a	surprising	and	commendable	industry	under	the
先生	.	布伦金索普	显示	一个	奇怪	和	值得称赞	行业	在下面	这

[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [peɪ] .

stimulation	of	increased	pay	.
刺激	的	增加	支付	.

在加薪的激励下，布伦金索普先生表现出了令人惊讶和值得称赞的勤奋精神。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðen] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [prə'sperətɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt]

He	worked	hard	for	a	month	,	then	celebrated	his	prosperity	with	a	night
他	工作	难的	为了	一个	月	,	然后	著名	他的	繁荣	和	一个	夜晚

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪ] ,

of	such	noisy	,
的	这样的	嘈杂	,

他辛勤工作了一个月，然后彻夜狂欢庆祝自己的成功，场面十分喧闹。

['raɪətəs] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒkʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [nəʊz]

riotous	joy	that	he	landed	in	the	lockup	with	a	black	eye	and	a	broken	nose
暴乱的	喜悦	那	他	登陆	在	这	锁	和	一个	黑色的	眼睛	和	一个	破碎的	鼻子

[ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] ['pɒkɪt] .

and	an	empty	pocket	.
和	一个	空的	口袋	.

他被关进拘留所时，脸上带着淤青，鼻子被打断，口袋空空，这让他欣喜若狂。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] [dɒg] ['krɪsməs] [went] [wɪð] [hɪm] .

As	usual	,	the	dog	Christmas	went	with	him	.
作为	通常	,	这	狗	圣诞节	去	和	他	.

和往常一样，狗狗圣诞也跟着他去了。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

When	there	was	a	loud	yell	in	the	streets	at	night	Judge	Crooker	used	to	say	,
什么时候	那里	曾是	一个	大声	叫喊	在	这	街道	在	夜晚	法官	克鲁克	用过的	到	说	,

每当夜里街上传来一声响亮的喊叫声时，克鲁克法官就会说：

" [ɪts] ['haɪərəm] [ə'gen] !

"	It's	Hiram	again	!
"	它是	希拉姆	再次	!

“又是希拉姆！”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz] [aʊt] [ə; eɪ] - - .

The	poor	fellow	is	out	a	-	Hiraming	.
这	贫穷的	同伴	是	出去	一个	-	-	.

这可怜的家伙出去雇人了。

" ['wɪljəm] ['snɑːdgræs] , [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , [geɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	William	Snodgrass	,	the	carpenter	,	gave	much	thought	and	reflection	to	the
"	威廉	斯诺德格拉斯	,	这	木匠	,	给予	很多	想法	和	反射	到	这

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪlɪgən] [g'ɜːlz] .

good	fortune	of	the	Gilligan	girls	.
好的	财富	的	这	吉利根	女孩们	.

木匠威廉·斯诺德格拉斯对吉利根家女孩们的好运进行了深思熟虑。

[ɪf] [ə; eɪ] ['haɪəd] [gɜːl] [kʊd; kəd] [ɜːn] ['twentɪ] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] ,

If	a	hired	girl	could	earn	twenty	-	five	dollars	a	week	and	her	board	,
如果	一个	雇用	女孩	可以	赚	二十	-	五	美元	一个	星期	和	她	木板	,

如果一个被雇佣的女孩每周能挣25美元，并且包吃包住，

[ə; eɪ] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɔːd] [hɪm'self] [ɔːt] [tuː; tə] [ɜːn] [æt; ət] [liːst]

a	skilled	mechanic	who	had	to	board	himself	ought	to	earn	at	least
一个	熟练	机械	WHO	有	到	木板	他自己	应该	到	赚	在	至少

['fɪfti] .

fifty	.
五十	.

一个技术娴熟、需要自食其力的机械师至少应该能挣到五十美元。

[səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praisiz] .

So	he	put	up	his	prices	.
所以	他	放	向上	他的	价格	.

于是他提高了价格。

['ɪzreɪl] [sniːd] , [ðə; ði] ['plʌmə(r)] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [skeɪl] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Israel Sneed , the plumber , raised his scale to correspond with that of the
以色列 斯尼德 , 这 水管工 , 提高 他的 规模 到 对应 和 那 的 这
['kɑːpəntə(r)] .
carpenter .
木匠 .

水管工以色列·斯尼德把他的秤举高，与木匠的秤相对应。

[ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd]['grəʊsə(r)] [kept] [peɪs]
The prices of the butcher and grocer kept pace
这 价格 的 这 屠夫 和 杂货商 保留 步伐

肉店和杂货店的价格保持稳定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wɪð] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] .
with the rise of wages .
和 这 上升 的 工资 .

随着工资上涨。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [prɒ'sperəti] [set] [ɪn] .
A period of unexampled prosperity set in .
一个 时期 的 史无前例 繁荣 放 在 .

一段前所未有的繁荣时期开始了。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
Some time before ,
一些 时间 前 ,

此前不久，

[ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt][ɒv; əv] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪts] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
the Old Spirit of Bingville had received notice that its services would no longer
这 老的 精神 的 - 有 已收到 注意 那 它是 服务 会 不 更长
[biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
be required .
是 必需的 .

宾维尔老精灵号接到通知，它的服务将不再被需要。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['spɪrɪt] .
It had been an industrious and faithful Old Spirit .
它 有 到过 一个 勤劳 和 忠实 老的 精神 .

它曾是一位勤劳忠诚的老精灵。

[ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
The new generation did not intend to be hard on it .
这 新的 一代 做过 不是 打算 到 是 难的 在 它 .

新一代人并非有意苛责它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] .
They were willing to give it a comfortable home as long as it lived .
他们 是 愿意的 到 给 它 一个 舒服的 家 作为 长的 作为 它 居住地 .

他们愿意为它提供一个舒适的家，直到它去世。

[ɪts] [həʊm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][ə'saɪləm] [kɔːld] [ðə; ði][pɑːst] .
Its home was to be a beautiful and venerable asylum called The Past .
它是 家 曾是 到 是 一个 美丽的 和 可敬 庇护所 称为 这 过去的 .

它的归宿是一座名为“过去”的美丽而古老的精神病院。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wiːp]

There	it	was	to	have	nothing	to	do	but	to	sit	around	and	weep
那里	它	曾是	到	有	没有什么	到	做	但	到	坐	大约	和	哭泣

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] .

and	talk	of	bygone	days	.
和	讲话	的	逝去的	天	.

在那里，人们无所事事，只能坐着哭泣，谈论过去的日子。

[ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt] [rɪ'beld] .

The	Old	Spirit	rebelled	.
这	老的	精神	叛乱	.

古老的灵体反叛了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ə'bændən][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsks] .

It	refused	to	abandon	its	appointed	tasks	.
它	拒绝	到	放弃	它是	任命	任务	.

它拒绝放弃其既定任务。

[ðə; ði]['nəʊtɪs][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd][ɪn][ðə; ði]

The	notice	had	been	given	soon	after	the	new	theater	was	opened	in	the
这	注意	有	到过	给定	很快	后	这	新的	剧院	曾是	打开	在	这

[sniːd] [blɒk] ,

Sneed	Block	,
斯尼德	堵塞	,

新剧院在斯尼德大楼开放后不久就发布了通知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [flʌd] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɒn][ɪts]

and	the	endless	flood	of	moving	lights	and	shadows	began	to	fall	on	its
和	这	无尽的	洪水	的	移动	灯	和	阴影	开始	到	落下	在	它是

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

于是，无尽的光影开始投射到屏幕上。

[ðə; ði] [ləʊ] - [bɔːn] ,

The	low	-	born	,
这	低的	-	出生	,

出身低微的人，

['pɜːblaɪnd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][bəʊ'hiːmiən] [njuː] [jɔːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][ðeə(r)] [luːd] ['fænsiz] ['ɪntuː] [ðɪs]

purblind	intellects	of	Bohemian	New	York	began	to	pour	their	lewd	fancies	into	this
盲人	知识分子	的	波西米亚	新的	约克	开始	到	倒	他们的	猥亵	幻想	进入	这

[greɪt] [striːm] [ðæt] [fləʊd] [θruː] ['evri] ['sɪti] ,

great	stream	that	flowed	through	every	city	,
伟大的	溪流	那	流动	通过	每一个	城市	,

纽约波西米亚式的盲目知识分子开始将他们淫秽的幻想倾泻到这条流经每个城市的大河中。

[taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

town	and	village	in	the	land	.
镇	和	村庄	在	这	土地	.

土地上的城镇和乡村。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	no	more	compunction	in	the	matter	than	a	rattlesnake	when	it
他们	有	不	更多的	愧疚	在	这	事情	比	一个	响尾蛇	什么时候	它

['swɔləuz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

swallows	a	rabbit	.
燕子	一个	兔子	.

他们在这件事上毫无愧疚之情，就像响尾蛇吞食兔子一样。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [greɪt] , [beə(r)][fækts][ɪn][laɪf] — [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

To	them	,	there	were	only	two	great	,	bare	facts	in	life	—	male	and	female	.
到	他们	,	那里	是	仅有的	二	伟大的	,	裸	事实	在	生活	—	男性	和	女性	.

在他们看来，生活中只有两个伟大而纯粹的事实——男性和女性。

[ðə; ði] [meɪlz] , [ɪn][ðeə(r)]['vʌlgə(r)] ['pɑːləns] , [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] " [waɪz] [gaɪz] " [ɔː(r)] " ['sʌkəz] " !

The	males	,	in	their	vulgar	parlance	,	were	either	"	wise	guys	"	or	"	suckers	"	!
这	男性	,	在	他们的	庸俗	语言	,	是	任何一个	"	明智的	伙计们	"	或者	"	傻瓜	"	!

用他们粗俗的语言来说，这些男性要么是“自作聪明的人”，要么是“傻瓜”!

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] " [maɪ] [dɪəz] .

The	females	were	all	"	my	dears	.
这	女性	是	全部	"	我的	亲爱的们	.

所有女性都称她们为“我的宝贝们”。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['suːɪdʒ] [smeld] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	Much	of	this	mental	sewage	smelled	to	heaven	.
"	很多	的	这	精神的	污水	闻起来	到	天堂	.

“这些精神垃圾大多臭气熏天。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] .

But	it	paid	.
但	它	有薪酬的	.

但这是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

It	was	cheap	and	entertaining	.
它	曾是	便宜的	和	娱乐	.

它既便宜又有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] [smɔːl] - [taʊn] [laɪf] .

It	relieved	the	tedium	of	small	-	town	life	.
它	松了口气	这	乏味	的	小的	-	镇	生活	.

它缓解了小镇生活的单调乏味。

[dʒʌdʒ] ['krʊkər] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt][ɒv; əv] -

Judge	Crooker	was	in	the	little	theater	the	evening	that	the	Old	Spirit	of	Bingville
法官	克鲁克	曾是	在	这	小的	剧院	这	晚上	那	这	老的	精神	的	-

[rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] .

received	notice	to	quit	.
已收到	注意	到	辞职	.

克鲁克法官在老宾维尔剧院收到搬迁通知的那天晚上就在剧院里。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] [ɪn]

The	sons	and	daughters	and	even	the	young	children	of	the	best	families	in
这	儿子们	和	女儿们	和	甚至	这	年轻的	孩子们	的	这	最好的	家庭	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

the	village	were	there	.
这	村庄	是	那里	.

村里最有钱人家的儿女，甚至连年幼的孩子都来了。

[siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] , [bɑː(r)] - [ruːm] [əd'ventʃəz] [wɪð]
Scenes **from** **the** **shady** **side** **of** **the** **great** **cities** **,** **bar** **-** **room** **adventures** **with**
场景 从 这 阴凉 边 的 这 伟大的 城市 , 酒吧 - 房间 冒险 和
['pjuːdʒilist][ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] - [feɪst] ['wɪmɪn] ,
pugilists **and** **porcelain** **-** **faced** **women** **,**
拳击手 和 瓷 - 面对 女性 ,

大城市阴暗面的景象，酒吧里与拳击手和瓷娃娃般的女人的冒险故事，

[ðə; ði] [θɪn] - [aɪs] ['skeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [lʌv] [sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
the **thin** **-** **ice** **skating** **of** **illicit** **love** **succeeded** **one** **another** **on** **the** **screen** **.**
这 薄的 - 冰 溜冰 的 非法 爱 成功了 一 其他 在 这 屏幕 .

银幕上，禁忌之恋如履薄冰般危险，一部接一部地上演。

[ðə; ði]['tendə(r)] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf][ɪn]
The **tender** **souls** **of** **the** **young** **received** **the** **impression** **that** **life** **in**
这 投标 灵魂 的 这 年轻的 已收到 这 印象 那 生活 在

年轻人的纯真心灵感受到，生活……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɒz; wəz]['məʊstli] ['drʌŋkənnəs] , ['vaɪələns] , [lʌst] , [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt]
the **great** **world** **was** **mostly** **drunkenness** **,** **violence** **,** **lust** **,** **and** **Great** **White**
这 伟大的 世界 曾是 大多 酒醉 , 暴力 , 欲望 , 和 伟大的 白色的
['weɪwədnəs] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Waywardness **of** **one** **kind** **or** **another** **.**
任性 的 一 种类 或者 其他 .

这个大世界充斥着酗酒、暴力、淫欲，以及各种各样的放荡不羁。

[dʒʌdʒ] ['krʊkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest]
Judge **Crooker** **shook** **his** **head** **and** **his** **fist** **as** **he** **went** **out** **and** **expressed**
法官 克鲁克 摇晃 他的 头 和 他的 拳头 作为 他 去 出去 和 表达
[hɪz; ɪz] [vjuː] [tuː; tə] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .
his **view** **to** **Phyllis** **and** **her** **mother** **in** **the** **lobby** **.**
他的 看法 到 菲利斯 和 她 母亲 在 这 大厅 .

克鲁克法官摇着头，挥舞着拳头，走出去，在大厅里向菲利斯和她的母亲表达了自己的看法。

['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [æn; ən][əʊld] [pruːd] .
Going **home** **,** **they** **called** **him** **an** **old** **prude** **.**
去 家 , 他们 称为 他 一个 老的 伪善 .

回家后，他们骂他是个老古板。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['evri] [naɪt] [ðɪs] [fɔːls] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [sniːd] [blɒk]
The **knowledge** **that** **every** **night** **this** **false** **instruction** **was** **going** **on** **in** **the** **Sneed** **Block**
这 知识 那 每一个 夜晚 这 错误的 操作说明 曾是 去 在 在 这 斯尼德 堵塞
[fɪld] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .
filled **the** **good** **man** **with** **sorrow** **and** **apprehension** **.**
已填 这 好的 男人 和 悲哀 和 忧虑 .

得知每晚斯尼德监狱都在上演这种虚假的指令，这位善良的人心中充满了悲伤和忧虑。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [liːk] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
He **complained** **to** **Mr** **.** **Leak** **,** **the** **manager** **,** **who** **said** **that** **he** **would** **like** **to**
他 抱怨 到 先生 . 泄露 , 这 经理 , WHO 说 那 他 会 喜欢 到
[gɪv] [kliːn] [ʃəʊz] ,
give **clean** **shows** **,**
给 干净的 演出 ,

他向经理利克先生投诉，利克先生表示他想办干净的演出。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [wɒz; wəz] [sent] [hɪm] .

but	that	he	had	to	take	what	was	sent	him	.
但	那	他	有	到	拿	什么	曾是	发送	他	.

但他不得不接受别人送给他的东西。

[suːn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] .

Soon	a	curious	thing	happened	to	the	family	of	Mr	.	J	.	Patterson	Bing	.
很快	一个	好奇的	事物	发生	到	这	家庭	的	先生	.	J	.	帕特森	必应	.

不久，J·帕特森·宾先生的家中发生了一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [njuː] [gɒd] — [wʌn] [ðæt] [bɪ'gæn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,

It	acquired	a	new	god	—	one	that	began	,	as	the	reader	will	have	observed	,
它	获得	一个	新的	上帝	—	一	那	开始	,	作为	这	读者	将要	有	观察到	,

它得到了一位新的神——正如读者所观察到的，这位神开始于.....

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] " [dʒiː] . " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bəʊnləs] , ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] , [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [gɒd] .

with	a	small	"	g	.	"	He	was	a	boneless	,	India	-	rubber	,	obedient	little	god	.
和	一个	小的	"	克	.	"	他	曾是	一个	无骨	,	印度	-	橡皮	,	听话	小的	上帝	.

他的"g"是小写的。他是一个没有骨头、像橡胶一样、顺从的小神。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ðə; ðɪ] [niːd] [ɒv; əv][wʌn] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪŋ] ['fæməli] .

For	years	the	need	of	one	like	that	had	been	growing	in	the	Bing	family	.
为了	年	这	需要	的	一	喜欢	那	有	到过	生长	在	这	必应	家庭	.

多年来，宾家一直很需要这样一台设备。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]

Since	he	had	become	a	millionaire	,	Mr	.	Bing	had	found	it	necessary
自从	他	有	变得	一个	百万富翁	,	先生	.	必应	有	成立	它	必要的

自从成为百万富翁后，宾先生觉得有必要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

to	spend	a	good	deal	of	time	and	considerable	money	in	New	York	.
到	花费	一个	好的	交易	的	时间	和	大量	钱	在	新的	约克	.

在纽约花费大量时间和金钱。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Certain	of	his	banker	friends	in	the	metropolis	had	introduced	him	to	the
肯定	的	他的	银行家	朋友们	在	这	都会	有	介绍	他	到	这

[dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːd] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən][eɪdʒ] [klʌb] .

joys	of	the	Great	White	Way	and	the	card	room	of	the	Golden	Age	Club	.
喜悦	的	这	伟大的	白色的	方式	和	这	卡片	房间	的	这	金的	年龄	俱乐部	.

他在大都市的一些银行家朋友带他领略了百老汇的乐趣和黄金时代俱乐部的纸牌室。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd][dɪs'grʌnt(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

Always	he	had	been	ill	and	disgruntled	for	a	week	after	his	return
总是	他	有	到过	患病的	和	不满的	为了	一个	星期	后	他的	返回

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['həʊmli] [rɪ'ælɪtiz] [ɒv; əv] - .

to	the	homely	realities	of	Bingville	.
到	这	家常的	现实	的	-	.

每次回到宾维尔的家乡，他都会生病，并且闷闷不乐地待上一个星期。

[ðə; ðɪ] [ʃruːd] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bɪŋ] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	shrewd	intuitions	of	Mrs	.	Bing	alarmed	her	.
这	精明	直觉	的	太太	.	必应	惊慌	她	.

宾太太敏锐的直觉让她感到不安。

[səʊ] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɒf] [tuː; tə] ['praɪvət] [skuːlz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd]

So	Phyllis	and	John	were	packed	off	to	private	schools	so	that	the	good
所以	菲利斯	和	约翰	是	包装	离开	到	私人的	学校	所以	那	这	好的

['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [im'peril] ['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv]

woman	would	be	free	to	look	after	the	imperiled	welfare	of	the	lamb	of
女士	会	是	自由的	到	看	后	这	岌岌可危	福利	的	这	羊肉	的

[hɜː(r); hə(r)] [flɒk] — [ðə; ði] [greɪt] [dʒeɪ] . ['pætərsən] .

her	flock	—	the	great	J	.	Patterson	.
她	群	—	这	伟大的	J	.	帕特森	.

于是，菲利斯和约翰被送进了私立学校，这样这位善良的女士就可以自由地照顾她羊群中岌岌可危的小羊——伟大的 J. Patterson 的福祉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] .

She	was	really	worried	about	him	.
她	曾是	真的	担心	关于	他	.

她真的很担心他。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

After	that	,	she	always	went	with	him	to	the	city	.
后	那	,	她	总是	去	和	他	到	这	城市	.

之后，她总是和他一起去城里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] - [ə'stɔːriə] , [ðə; ði]

She	was	pleased	and	delighted	with	the	luxury	of	the	Waldorf	-	Astoria	,	the
她	曾是	高兴	和	高兴极了	和	这	奢华	的	这	华德福	-	阿斯托利亚	,	这

['kɒstjuːmz] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] ,

costumes	,	the	dinner	parties	,
服装	,	这	晚餐	各方	,

她对华尔道夫酒店的奢华、服饰和晚宴感到非常满意和高兴。

[ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði] ['sʌpəz] , [ðə; ði]['kæbəreɪ] [ʃəʊz] .

the	theaters	,	the	suppers	,	the	cabaret	shows	.
这	剧院	,	这	晚餐	,	这	歌舞表演	演出	.

剧院、晚宴、歌舞表演。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst] .

The	latter	shocked	her	a	little	at	first	.
这	后者	震惊	她	一个	小的	在	第一的	.

后者起初让她有些吃惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [haʊs] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] - [end]

They	went	out	to	a	great	country	house	,	near	the	city	,	to	spend	a	week	-	end
他们	去	出去	到	一个	伟大的	国家	房子	,	靠近	这	城市	,	到	花费	一个	星期	-	结尾

.

:
.

他们去了城附近的一座乡村大宅子，打算在那里度过周末。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .

There	was	a	dinner	party	on	Saturday	night	.
那里	曾是	一个	晚餐	派对	在	周六	夜晚	.

周六晚上有个晚宴。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [gɒt] ['veri] ['tɪpsi] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] - [steəz] .

One	of	the	ladies	got	very	tipsy	and	was	taken	up	-	stairs	.
一	的	这	女士们	得到	非常	微醺	和	曾是	已采取	向上	-	楼梯	.

其中一位女士喝得酩酊大醉，被人抬上了楼。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [sməʊk] .

The	others	repaired	to	the	music	room	to	drink	their	coffee	and	smoke	.
这	其他的	已修复	到	这	音乐	房间	到	喝	他们的	咖啡	和	抽烟	.

其他人则回到音乐室喝咖啡抽烟。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [traɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .

Mrs	.	Bing	tried	a	cigarette	and	got	along	with	it	very	well	.
太太	.	必应	尝试	一个	卷烟	和	得到	沿着	和	它	非常	出色地	.

宾太太试了一支烟，感觉很好。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:t] ,

Then	there	was	an	hour	of	heart	to	heart	,
然后	那里	曾是	一个	小时	的	心	到	心	,

然后他们进行了一个小时的促膝长谈。

['sentrəl] [ˌjʊərə'pi:ən] ['dɑ:nsɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] [men] [sæt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [ɪn]

central	European	dancing	while	the	older	men	sat	down	for	a	night	of	bridge	in
中央	欧洲的	跳舞	尽管	这	老	男人	卫星	向下	为了	一个	夜晚	的	桥	在

[ðə; ði]['laɪbrəri] .

the	library	.
这	图书馆	.

中欧的人们跳着舞蹈，而年长的男人们则在图书馆里坐下来打桥牌。

['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

Sunday	morning	,
星期日	早晨	,

星期天早上，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [rəʊd] [tu:; tə] [haʊndz] [ə'krɒs] ['kʌntri] [waɪl] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['pɑ:ti] [kən'tɪnju:d] [ɪts]

the	young	people	rode	to	hounds	across	country	while	the	bridge	party	continued	its
这	年轻的	人们	骑	到	猎犬	穿过	国家	尽管	这	桥	派对	持续	它是

['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

session	in	the	library	.
会议	在	这	图书馆	.

年轻人骑马穿越乡村去追猎猎物，而桥牌爱好者们则在图书馆里继续他们的桥牌活动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['restfl] [wi:k] - [end] .

It	was	not	exactly	a	restful	week	-	end	.
它	曾是	不是	确切地	一个	宁静	星期	-	结尾	.

这并非一个轻松愉快的周末。

[dʒeɪ] . ['pætərsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tu:; tə][bed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)] [grɪps] [wɜ:(r); wə(r)]

J	.	Patterson	and	his	wife	went	to	bed	,	as	soon	as	their	grips	were
J	.	帕特森	和	他的	妻子	去	到	床	,	作为	很快	作为	他们的	握把	是

[ˌʌn'pækt] ,

unpacked	,
拆开包装	,

J·帕特森和他的妻子一打开行李箱就上床睡觉了。

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hedz] .

on	their	return	to	the	city	and	spent	the	day	there	with	aching	heads	.
在	他们的	返回	到	这	城市	和	花费	这	天	那里	和	疼痛	头部	.

他们返回城市后，头痛欲裂，在那里待了一整天。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['kɒkteɪl] [ri'mɑ:k] [wɪð] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]

While	they	were	eating	dinner	that	night	,	the	cocktail	remarked	with	the	lips	of
尽管	他们	是	吃	晚餐	那	夜晚	,	这	鸡尾酒	评论	和	这	嘴唇	的

['mɪsɪz] . [bɪŋ] :

Mrs	.	Bing	:
太太	.	必应	:

当晚他们吃晚饭时，鸡尾酒用宾太太的嘴唇说道：

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] - .
" I'm getting tired of Bingville .
" 我是 获得 疲劳的 的 - .

“我厌倦了宾维尔。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [pleɪs] , " [sed] [dʒeɪ] . ['pætərsən] .
" Oh , of course , it's a picayune place , " said J . Patterson .
" 哦 , 的 课程 , 它是 一个 小报 地方 , " 说 J . 帕特森 .

“哦，当然，那只是个小地方，”J·帕特森说道。

" [ɪts] [səʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] !
" It's so provincial !
" 它是 所以 省级 !

“太土气了！”

" [ðə; ði]['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] .
" the lady exclaimed .
" 这 女士 惊呼 .

“那位女士惊呼道。”

[suːn] , [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒntreɪ] ['hævɪŋ] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['kɒkteɪl] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] :
Soon , the oysters and the entree having subdued the cocktail , she ventured :
很快 , 这 牡蛎 和 这 主菜 拥有 低沉的 这 鸡尾酒 , 她 冒险 :

很快，牡蛎和主菜的辛辣味就盖过了鸡尾酒的刺激，她便大胆地说道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['wɪkɪd] [pleɪs] . "
" But it does seem to me that New York is an awfully wicked place . "
" 但 它 做 似乎 到 我 那 新的 约克 是 一个 非常 邪恶 地方 . "

“但我觉得纽约真是个极其邪恶的地方。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What do you mean ? " he asked .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

" ['gɒdləs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Godless , " she answered .
" 无神论者 , " 她 回答 .

“无神论者，”她回答道。

" [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['dɑːnsɪz] . "
" The drinking and gambling and those dances . "
" 这 喝 和 赌博 和 那些 舞蹈 . "

“喝酒、赌博和那些舞会。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [baɪ] - [naɪn]['pjʊərɪtən] ['vɪlɪdʒ] , " [dʒeɪ]
" That's because you've been brought up in a seven - by - nine Puritan village , " J
" 那就是 因为 你已经 到过 带来 向上 在 一个 七 - 经过 - 九 清教徒 村庄 , " J
. ['pætərsən] [graul] ['veri] [dɪ'saɪsɪvli] .
. Patterson growled very decisively .
. 帕特森 咆哮 非常 果断地 .

“那是因为你是在七乘九的清教徒村庄里长大的，”J·帕特森非常果断地咆哮道。

" [waɪ] ['ʃudnt] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ?
" Why shouldn't people enjoy themselves ?
" 为什么 不应该 人们 享受 他们自己 ?

人们为什么不能享受生活呢?

[wiː; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [best] .

We	have	trouble	enough	at	best	.
我们	有	麻烦	足够的	在	最好的	.

我们面临的困难已经够多了。

[gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [get] [wɒt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

God	gave	us	bodies	to	get	what	enjoyment	we	could	out	of	them	.
上帝	给予	我们	身体	到	得到	什么	享受	我们	可以	出去	的	他们	.

上帝赐予我们身体，是为了让我们从中获得各种乐趣。

[ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪr] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] , ['enihaʊ] .

It's	about	the	only	thing	we're	sure	of	,	anyhow	.
它是	关于	这	仅有的	事物	是	当然	的	,	无论如何	.

反正这是我们唯一能确定的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [dʒeɪ] . ['pætərsən] .

"	It	was	a	principle	of	Mrs	.	Bing	to	agree	with	J	.	Patterson	.
"	它	曾是	一个	原则	的	太太	.	必应	到	同意	和	J	.	帕特森	.

“宾夫人秉持的原则是同意 J. Patterson 的观点。”

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

He	was	a	great	man	.
他	曾是	一个	伟大的	男人	.

他是一位伟大的人物。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

She	knew	it	as	well	as	he	did	and	that	was	knowing	it	very	well	indeed	.
她	知道	它	作为	出色地	作为	他	做过	和	那	曾是	会心	它	非常	出色地	的确	.

她和他一样清楚这一点，而且是非常清楚的那种清楚。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz]

His	judgment	about	many	things
他的	判断	关于	许多	事物

他对许多事情的判断

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[hæd; həd] [biːn] [raɪt] — [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [raɪt] .

had	been	right	—	triumphantly	and	overwhelmingly	right	.
有	到过	正确的	—	凯旋而归	和	压倒性的	正确的	.

事实证明我是对的——而且是完胜且绝对正确的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Besides	,	it	was	the	only	comfortable	thing	to	do	.
除了	,	它	曾是	这	仅有的	舒服的	事物	到	做	.

此外，这也是唯一让自己感到舒服的做法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] [riːdz] [ðəʊz] [wɪəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [grɑːs]

She	had	been	the	type	of	woman	who	reads	those	weird	articles	written	by	grass
她	有	到过	这	类型	的	女士	WHO	阅读	那些	诡异的	文章	书面	经过	草

['widəuz] [ɒn] " [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

widows	on	"	How	to	Keep	the	Love	of	a	Husband	.
寡妇	在	"	如何	到	保持	这	爱	的	一个	丈夫	.

她曾经是那种会阅读由寡妇们撰写的关于“如何留住丈夫的爱”的奇怪文章的女人。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɒd] [tuː; tə] [suːt] [ðeə(r)]

"	So	it	happened	that	the	Bings	began	to	construct	a	little	god	to	suit	their
"	所以	它	发生	那	这	必应	开始	到	构造	一个	小的	上帝	到	套装	他们的

[əʊn] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] — [wʌn] [ə'baʊt] [æz; əz]['træktəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [dɒg] .

own	tastes	and	habits	—	one	about	as	tractable	as	a	toy	dog	.
自己的	口味	和	习惯	—	一	关于	作为	易于处理	作为	一个	玩具	狗	.

于是，宾氏家族开始按照自己的喜好和习惯，塑造一个小神——一个像玩具狗一样容易驯服的小神。

[ðeɪ] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [haʊs] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)]

They	withdrew	from	the	Congregational	Church	and	had	house	parties	for
他们	退出	从	这	公理会	教会	和	有	房子	各方	为了

['sʌndri] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] - ['evri] [wiːk] - [end] .

sundry	visitors	from	New	York	and	Hazelmead	every	week	-	end	.
杂项	访客	从	新的	约克	和	-	每一个	星期	-	结尾	.

他们退出了公理会教堂，每个周末都会举办家庭聚会，招待来自纽约和黑泽尔米德的各种访客。

['fɪlɪs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɪn] [meɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [kwaɪt] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]

Phyllis	returned	from	school	in	May	with	a	spirit	quite	in	harmony	with	that	of
菲利斯	返回	从	学校	在	可能	和	一个	精神	相当	在	和谐	和	那	的

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

her	parents	.
她	父母	.

菲利斯五月份从学校回来，精神状态和她的父母非常合拍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

She	had	spent	the	holidays	at	the	home	of	a	friend	in	New	York	and
她	有	花费	这	假期	在	这	家	的	一个	朋友	在	新的	约克	和

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [njuː] ['dɑːnsɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [smәʊk] ,

had	learned	to	love	the	new	dances	and	to	smoke	,
有	学习	到	爱	这	新的	舞蹈	和	到	抽烟	,

她在纽约一位朋友家度过了假期，并学会了跳新的舞蹈和抽烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子村：一个圣诞故事(The Prodigal Village A Christmas Tale)
第2/6页

[ɔːlˈðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd][nɒt][ɪn]
although **that** **was** **a** **matter** **to** **be** **mentioned** **only** **in** **a** **whisper** **and** **not** **in**
虽然 那 曾是 一个 事情 到 是 提及 仅有的 在 一个 耳语 和 不是 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
the **presence** **of** **her** **parents** **.**
这 在场 的 她 父母 .

虽然这件事只能悄悄地提起，不能当着父母的面说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [gɜːl] [wɪð] [bluː] [aɪz] , [blɒnd] [heə(r)] , ['pɜːfɪkt] [tiːθ] [ænd; ənd]
She **was** **a** **tall** **,** **handsome** **girl** **with** **blue** **eyes** **,** **blonde** **hair** **,** **perfect** **teeth** **and**
她 曾是 一个 高的 , 英俊的 女孩 和 蓝色的 眼睛 , 金发 头发 , 完美的 牙齿 和
[kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
complexion **,** **and**
肤色 , 和

她身材高挑，容貌姣好，有着蓝色的眼睛、金色的头发、完美的牙齿和肤色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fɪgə(r)] .
almost **a** **perfect** **figure** **.**
几乎 一个 完美的 数字 .

近乎完美的身材。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət][lɑːst] , [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːti] .
Here **she** **was** **,** **at** **last** **,** **brought** **up** **to** **the** **point** **of** **a** **coming** **-** **out** **party** **.**
这里 她 曾是 , 在 最后的 , 带来 向上 到 这 观点 的 一个 未来 - 出去 派对 .

她终于迎来了出柜派对这一刻。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl]
It **had** **been** **a** **curious** **and** **rather** **unfortunate** **bringing** **up** **that** **the** **girl**
它 有 到过 一个 好奇的 和 相当 不幸 带来 向上 那 这 女孩
[hæd; həd] ['sʌfəd] .
had **suffered** **.**
有 遭受 .

这个女孩的成长经历既奇特又不幸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒkjupaɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
She **had** **been** **the** **pride** **of** **a** **mother's** **heart** **and** **the** **occupier** **of** **that**
她 有 到过 这 自豪 的 一个 母亲的 心 和 这 占领者 的 那
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ept][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [greɪt] [səkˈses] [ɪn] [səˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [frendz] [wɪð] ['tɑːpɪks]
position **is** **apt** **to** **achieve** **great** **success** **in** **supplying** **a** **mother's** **friends** **with** **topics**
位置 是 易于 到 达到 伟大的 成功 在 供应 一个 母亲的 朋友们 和 主题
[ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
of **conversation** **.**
的 对话 .

她曾是母亲心中的骄傲，而占据这个位置的人往往会在为母亲的朋友们提供谈话话题方面取得巨大成功。

['fɪlɪs] [hæd; həd] [biːn] ['flætəd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] .
Phyllis **had** **been** **flattered** **and** **indulged** **.**
菲利斯 有 到过 受宠若惊 和 沉溺其中 .

菲利斯受到了奉承和纵容。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['kredɪt] ,

Mrs	.	Bing	was	entitled	to	much	credit	,
太太	.	必应	曾是	标题	到	很多	信用	,

宾夫人理应获得很多赞誉。

['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ['peərənts][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

having	been	born	of	poor	and	illiterate	parents	in	a	small	village	on	the
拥有	到过	出生	的	贫穷的	和	文盲	父母	在	一个	小的	村庄	在	这

['hʌdsən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

Hudson	a	little	south	of	the	Capital	.
哈德逊	一个	小的	南	的	这	首都	.

他出生在首都以南哈德逊河畔的一个小村庄，父母贫穷且不识字。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] .

She	was	pretty	and	grew	up	with	a	longing	for	better	things	.
她	曾是	漂亮的	和	生长	向上	和	一个	渴望	为了	更好的	事物	.

她长得很漂亮，从小就渴望拥有更好的生活。

[dʒeɪ] . ['pætərsən] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɪn][æn; ən] ['ɔːlbəni] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

J	.	Patterson	got	her	at	a	bargain	in	an	Albany	department	store	where	she
J	.	帕特森	得到	她	在	一个	便宜货	在	一个	奥尔巴尼	部门	店铺	在哪里	她

[stʊd] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['kaʊntə(r)] .

stood	all	day	behind	the	notion	counter	.
站立	全部	天	在后面	这	概念	柜台	.

J·帕特森在奥尔巴尼的一家百货商店里以低价买下了她，她整天都站在小商品柜台后面。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

"	At	a	bargain	,	"	it	must	be	said	,	because	,	on	the	whole	,
"	在	一个	便宜货	,	"	它	必须	是	说	,	因为	,	在	这	所有的	,

必须说，这“价格非常划算”，因为总的来说，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] ['vælјuːz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] .

there	were	higher	values	in	her	personality	than	in	his	.
那里	是	更高	值	在	她	性格	比	在	他的	.

她的品格比他的更有价值。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðæt] ['kɒmən] ['bɜːθə] [kleɪ]

She	had	acquired	that	common	Bertha	Clay
她	有	获得	那	常见的	伯莎	黏土

她已经习得了伯莎·克莱的那种普通人的特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['hæbɪt][ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tʃiːp] [rəu'mænsiz][ænd; ənd]

habit	of	associating	with	noble	lords	who	lived	in	cheap	romances	and
习惯	的	关联	和	高贵	领主们	WHO	居住地	在	便宜的	浪漫故事	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst] [g'ɜːlz] .

had	a	taste	for	poor	but	honest	girls	.
有	一个	品尝	为了	贫穷的	但	诚实的	女孩们	.

喜欢与生活庸俗、沉迷于低俗爱情故事的贵族交际，并且偏爱贫穷但诚实的女孩。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒeɪ] . ['pætərsən] [heit] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

The	practical	J	.	Patterson	hated	that	kind	of	thing	.
这	实际的	J	.	帕特森	憎恨	那	种类	的	事物	.

务实的J·帕特森讨厌那种事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [kept][ə; eɪ] [sə'plaɪ][ɒv; əv] [ðiːz] ['haɪli] ['fleɪvəd] ['nɒv(ə)lz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

But	his	wife	kept	a	supply	of	these	highly	flavored	novels	hidden	in	the	little
但	他的	妻子	保留	一个	供应	的	这些	高度	调味	小说	隐	在	这	小的

[flæt] [ænd; ənd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

flat	and	spent	her	leisure	reading	them	.
平坦的	和	花费	她	闲暇	阅读	他们	.

但他的妻子却在小公寓里藏着一些这类情节引人入胜的小说，并在闲暇时间阅读它们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , " [doʊnt] [tel] ['fɑːðə(r)] !

One	of	the	earliest	recollections	of	Phyllis	was	the	caution	,	"	Don't	tell	father	!
一	的	这	最早	回忆	的	菲利斯	曾是	这	警告	,	"	不	告诉	父亲	!

菲利斯最早的记忆之一是告诫道："别告诉爸爸！"

" [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

"	received	on	the	hiding	of	a	book	.
"	已收到	在	这	隐藏	的	一个	书	.

"收到藏匿的一本书。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [hæd; həd] [bɔːt] , [ɪn] [ðəʊz] [wiːk] , ['pɪntʃɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

Mrs	.	Bing	had	bought	,	in	those	weak	,	pinching	times	of	poverty	,
太太	.	必应	有	买	,	在	那些	虚弱的	,	捏	时代	的	贫困	,

在那些贫困潦倒、捉襟见肘的岁月里，宾太太买下了……

[ɪk'strævəgənt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl][ænd; ənd] [gɒn] [ɪn] [det] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

extravagant	things	for	herself	and	the	girl	and	gone	in	debt	for	them
靡	事物	为了	她自己	和	这	女孩	和	已消失	在	债务	为了	他们

.

:
.

她为自己和那个女孩买了很多奢侈品，为此负债累累。

[kə'lektər] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['mʌni] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɪ'mɑːndz] .

Collectors	had	come	at	times	to	get	their	money	with	impatient	demands	.
收藏家	有	来	在	时代	到	得到	他们的	钱	和	不耐烦	需求	.

讨债人有时会带着不耐烦的语气上门催讨欠款。

[ðə; ðɪ] [bɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ðəʊz] [deɪz] .

The	Bings	were	living	in	a	city	those	days	.
这	必应	是	活的	在	一个	城市	那些	天	.

那时宾一家住在城里。

['fɪlɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪntərˌvjʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

Phyllis	had	been	a	witness	of	many	interviews	of	the	kind	.
菲利斯	有	到过	一个	证人	的	许多	访谈	的	这	种类	.

菲利斯曾多次亲眼目睹过类似的访谈。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , " [doʊnt] [tel]

All	along	the	way	of	life	,	she	had	heard	the	oft	-	repeated	injunction	,	"	Don't	tell
全部	沿着	这	方式	的	生活	,	她	有	听到	这	经常	-	重复	禁令	,	"	不	告诉

['fɑːðə(r)] !

father	!
父亲	!

在她整个人生历程中，她都听到过这样一句反复出现的告诫："不要告诉父亲！"

" [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [men] [æz; əz] ['kriːtʃəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

"	She	came	to	regard	men	as	creatures	who	were	not	to	be	told	.
"	她	来了	到	看待	男人	作为	生物	WHO	是	不是	到	是	讲述	.

她开始把男人视为不应该被告知的生物。

[wen] ['fɪlɪs] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp]

When	Phyllis	got	into	a	scrape
什么时候	菲利斯	得到	进入	一个	刮

菲利斯惹上麻烦的时候

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[æt; ət] [skuːl] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜːˈteɪʃn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪŋ] [went] [tuː; tə] [siː]
at school , on account of a little flirtation , and Mrs . Bing went to see
在 学校 , 在 帐户 的 一个 小的 调情 , 和 太太 . 必应 去 到 看
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

在学校里，因为一点小小的调情，宾太太去查看了这件事。

[ðə; ði] [tuː] [əˈgriːd] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['seɪliənt][fækts][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] .
the two agreed on keeping the salient facts from father .
这 二 同意 在 保持 这 显著的 事实 从 父亲 .

两人一致同意对父亲隐瞒关键事实。

[ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] [keɪm] ['ɑːftə(r)] ['fɪlɪs] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .
A dressmaker came after Phyllis arrived to get her ready for the party .
一个 裁缝 来了 后 菲利斯 到达的 到 得到 她 准备好 为了 这 派对 .

菲利斯到达后，一位裁缝上前为她准备参加派对的服装。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
The afternoon of the event ,
这 下午 的 这 事件 ,

活动当天下午，

[dʒeɪ] . ['pætərsən] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] - [baɪ]
J . Patterson brought the young people of the best families of Hazelmead by
J . 帕特森 带来 这 年轻的 人们 的 这 最好的 家庭 的 - 经过
['speʃ(ə)l] [treɪn] [tuː; tə] - .
special train to Bingville .
特别的 火车 到 - .

J·帕特森用专列将黑泽尔米德最优秀家庭的年轻人带到宾维尔。

[ðə; ði] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [eimz] ,
The Crookers , the Witherills , the Ameses ,
这 克鲁克斯 , 这 - , 这 艾梅斯 ,

克鲁克家族、威瑟里尔家族、艾姆斯家族

[ðə; ði] ['renfruː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]
the Renfrews and a number of the most popular students in the Normal
这 伦弗鲁斯 和 一个 数字 的 这 最多 受欢迎的 学生 在 这 普通的
[skuːl] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪnˈvaɪtɪd] .
School were also invited .
学校 是 还 受邀 .

伦弗鲁一家和师范学校里一些最受欢迎的学生也受邀参加。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪməs] [strɪŋ] [bænd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['mjuːzɪk] ,
They had the famous string band from Hazelmead to furnish music ,
他们 有 这 著名的 细绳 乐队 从 - 到 提供 音乐 ,

他们请来了黑泽尔米德著名的弦乐队来演奏音乐。

[ænd; ənd] [smɪθ] — [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtlə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]
and Smith — an impressive young English butler whom they had brought
和 史密斯 — 一个 感人的 年轻的 英语 管家 谁 他们 有 带来
[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ðeə(r)][lɑːst] [rɪˈtɜːn] .
from New York on their last return .
从 新的 约克 在 他们的 最后的 返回 .

还有史密斯——一位令人印象深刻的年轻英国管家，是他们上次从纽约带来的。

['fɪlɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði]['lɪmɪt] .

Phyllis	wore	a	gown	which	Judge	Crooker	described	as	"	the	limit	.
菲利斯	穿着	一个	袍	哪个	法官	克鲁克	描述	作为	"	这	限制	.

菲利斯穿了一件法官克鲁克形容为“极致”的礼服。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] : " [waɪ] ,

"	He	said	to	his	wife	after	they	had	gone	home	:	"	Why	,
"	他	说	到	他的	妻子	后	他们	有	已消失	家	:	"	为什么	,

他们回家后，他对妻子说：“为什么，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [bʌt; bət]

there	was	nothing	on	her	back	but
那里	曾是	没有什么	在	她	后退	但

她背上什么也没有，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['velvɪt] ['gæləuz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [aɪz]

a	pair	of	velvet	gallowses	and	when	I	stood	in	front	of	her	my	eyes
一个	一对	的	天鹅绒	绞刑架	和	什么时候	我	站立	在	正面	的	她	我的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [sɪrd] . "

were	seared	.	"
是	烤	.	"

一对天鹅绒绞刑架，当我站在她面前时，我的眼睛仿佛被灼烧了一般。

" ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] .

"	Mrs	.	Bing	calls	it	high	art	,	"	said	the	Judge's	wife	.
"	太太	.	必应	呼叫	它	高的	艺术	,	"	说	这	法官的	妻子	.

“宾夫人称之为高雅艺术，”法官的妻子说道。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [siː] ['lev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	I	call	it	down	pretty	close	to	see	level	,	"	said	the	Judge	.
"	我	称呼	它	向下	漂亮的	关闭	到	看	等级	,	"	说	这	法官	.

“我把它降得很低，几乎看不到水平线了，”法官说。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [klɪntʃ] [wɪð] [ðəʊz] [jʌŋ] ['felə] [ænd; ənd] [went] ['reslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi]

"	When	she	clinched	with	those	young	fellers	and	went	wrestling	around	the	room	she
"	什么时候	她	锁定	和	那些	年轻的	伙计们	和	去	摔角	大约	这	房间	她

[rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] .

reminded	me	of	a	grape	-	vine	growing	on	a	tree	.
提醒	我	的	一个	葡萄	-	藤	生长	在	一个	树	.

“当她和那些年轻小伙子们扭打在一起，在房间里四处乱窜时，她让我想起了长在树上的葡萄藤。”

" [ðɪs] [ri'ækʃn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	This	reaction	on	the	intellect	of	the	Judge	quite	satisfies	the	need	of	the
"	这	反应	在	这	智力	的	这	法官	相当	满足	这	需要	的	这

[hɪ'stɔːriən] .

historian	.
历史学家	.

“法官的这种智力反应完全满足了历史学家的需求。”

[ə'gen] [ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt][ɒv; əv] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs] .

Again	the	Old	Spirit	of	Bingville	had	received	notice	.
再次	这	老的	精神	的	-	有	已收到	注意	.

宾维尔的古老精灵再次收到了通知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

It	is	only	necessary	to	add	that	the	punch	was	strong	and	the	house
它	是	仅有的	必要的	到	添加	那	这	冲床	曾是	强的	和	这	房子

['pɑːti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [baɪ][fɑːst] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

party	over	the	week	-	end	made	a	good	deal	of	talk	by	fast	driving	around	the
派对	超过	这	星期	-	结尾	制成	一个	好的	交易	的	讲话	经过	快速地	驾驶	大约	这

['kʌntri] [ɪn]['məʊtə(r)] - [kɑːz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][baɪ] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [boʊts] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

country	in	motor	-	cars	on	Sunday	and	by	loud	singing	in	boats	on	the	river	and
国家	在	发动机	-	汽车	在	星期日	和	经过	大声	歌唱	在	船	在	这	河	和

['nɔɪzi] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] .

noisy	play	on	the	tennis	courts	.
嘈杂	玩	在	这	网球	法院	.

只需补充一点，那次聚会非常热闹，周末的家庭聚会也引起了人们的广泛关注：周日，他们驾车在全国各地飞驰；在河上的船上大声唱歌；在网球场上喧闹地玩耍。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] - .

That	kind	of	thing	was	new	to	Bingville	.
那	种类	的	事物	曾是	新的	到	-	.

这种事在宾维尔还是头一次发生。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

When	it	was	all	over	,
什么时候	它	曾是	全部	超过	,

当一切结束时，

['fɪlɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['gɔːd(ə)n] [kɪŋ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] — [hæd; həd]

Phyllis	told	her	mother	that	Gordon	King	—	one	of	the	young	men	—	had
菲利斯	讲述	她	母亲	那	戈登	国王	—	一	的	这	年轻的	男人	—	有

[ɪn'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ]

insulted	her	when	they
受辱	她	什么时候	他们

菲利斯告诉她母亲，戈登·金——其中一个年轻人——在他们.....的时候侮辱了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

had	been	out	in	a	boat	together	on	Sunday	.
有	到过	出去	在	一个	船	一起	在	星期日	.

星期天他们一起乘船出游。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .

Mrs	.	Bing	was	shocked	.
太太	.	必应	曾是	震惊	.

宾太太震惊了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['fɪlɪs] - ['bedruːm] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

They	had	a	talk	about	it	up	in	Phyllis	'	bedroom	at	the	end	of	which	Mrs	.
他们	有	一个	讲话	关于	它	向上	在	菲利斯	-	卧室	在	这	结尾	的	哪个	太太	.

[bɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

Bing	repeated	that	familiar	injunction	,
必应	重复	那	熟悉的	禁令	,

她们在菲利斯的卧室里谈了这件事，最后宾太太又重复了那句熟悉的告诫。

" [doʊnt] [tel] ['fɑːðə(r)] !

"	Don't	tell	father	!
"	不	告诉	父亲	!

“别告诉爸爸！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	was	soon	after	the	party	that	Mr	.	J	.	Patterson	Bing	sent	for
"	它	曾是	很快	后	这	派对	那	先生	.	J	.	帕特森	必应	发送	为了

['wɪljəm] ['snɑːdgræs] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .

William	Snodgrass	,	the	carpenter	.
威廉	斯诺德格拉斯	,	这	木匠	.

“聚会结束后不久，J·帕特森·宾先生就派人去请木匠威廉·斯诺德格拉斯。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [bɪlt] [ɒn][hɪz; ɪz] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] [njuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd]

He	wanted	an	extension	built	on	his	house	containing	new	bedrooms	and
他	通缉	一个	扩大	建造	在	他的	房子	包含	新的	卧室	和

[bɑːθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌn] ['pɑːlə(r)] .

baths	and	a	large	sun	parlor	.
浴室	和	一个	大的	太阳	客厅	.

他想在房子上加盖一层，包括新的卧室、浴室和一个大型阳光房。

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['snɑːdgræs] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lɑːdʒ] .

The	estimate	of	Snodgrass	was	unexpectedly	large	.
这	估计	的	斯诺德格拉斯	曾是	不料	大的	.

Snodgrass 的估算值出乎意料地高。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðə; ði]['lætə(r)] [sed] : " [wiː; wi] [wɜːk] ['əʊnli] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ]

In	explanation	of	the	fact	the	latter	said	:	"	We	work	only	eight	hours	a	day	now
在	解释	的	这	事实	这	后者	说	:	"	我们	工作	仅有的	八	小时	一个	天	现在

.

:
.

后者解释说：“我们现在每天只工作八小时。”

[ðə; ði] [men] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	men	demand	it	and	they	must	be	taken	to	and	from	their
这	男人	要求	它	和	他们	必须	是	已采取	到	和	从	他们的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

男人们提出了这样的要求，他们必须有人接送他们上下班。

[ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] . "

They	can	get	all	they	want	to	do	on	those	terms	.	"
他们	能	得到	全部	他们	想	到	做	在	那些	条款	.	"

他们可以按照这些条件去做任何他们想做的事情。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðæt] ?

"	And	they	demand	seven	dollars	and	a	half	a	day	at	that	?
"	和	他们	要求	七	美元	和	一个	一半	一个	天	在	那	?

他们竟然要求每天七美元半的工资?

[ɪts] [bɪg] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , " [sed] [dʒeɪ] . ['pætərsən] .

It's	big	pay	for	an	ordinary	mechanic	,	"	said	J	.	Patterson	.
它是	大的	支付	为了	一个	普通的	机械	,	"	说	J	.	帕特森	.

“对于一个普通的机械师来说，这是一笔很高的薪水，”J·帕特森说道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , " ['snɑːdgræs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	There's	plenty	of	work	to	do	,	"	Snodgrass	answered	.
"	有	很多	的	工作	到	做	,	"	斯诺德格拉斯	回答	.

“有很多工作要做，”斯诺德格拉斯回答道。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)][ðə; ði][snæp][əʊ] - [maɪ]['fɪŋgə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɔː(r)] [nɒt] .

"	I	don't	care	the	snap	o	'	my	finger	whether	I	get	your	job	or	not	.
"	我	不	关心	这	折断	o	-	我的	手指	无论	我	得到	你的	工作	或者	不是	.

“我根本不在乎能不能得到你的工作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[aɪm] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [ə'hed] [əʊ] - [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk] ['leɪɪn] - [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I'm forty thousand ahead o ' the game and I feel like layin ' off for the
我是 四十 千 前方 o - 这 游戏 和 我 感觉 喜欢 躺着 - 离开 为了 这
['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [rest] . "
summer and takin ' a rest . "
夏天 和 拿 - 一个 休息 . "

我领先对手四万，我想休息一下，好好过个夏天。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvətaɪm] [ænd; ənd] ['hʌri] [ðə; ði][dʒɒb] [θruː] [ɪf]
" I suppose I could get you to work overtime and hurry the job through if
" 我 认为 我 可以 得到 你 到 工作 随着时间的推移 和 匆忙 这 工作 通过 如果
[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
I'm willing to pay for it ?
我是 愿意的 到 支付 为了 它 ?

“如果我愿意付钱，我想我可以让你加班加快工作进度吧？”

" [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [in'kwaiə] .
" the millionaire inquired .
" 这 百万富翁 询问 .

“这位百万富翁问道。”

" [ðə; ði] [reɪt] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [dʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [eɪt] ['aʊəz]
" The rate would be time an ' a half for work done after the eight hours
" 这 速度 会 是 时间 一个 - 一个 一半 为了 工作 完毕 后 这 八 小时
[ɑː(r); ə(r)] [ʌp] ,
are up ,
是 向上 ,

“超过八小时的工作时间，工资将按正常工资的1.5倍计算。”

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvətaɪm] [ðiːz] [deɪz] . "
but it's hard to get any one to work overtime these days . "
但 它是 难的 到 得到 任何 一 到 工作 随着时间的推移 这些 天 . "

但现在很难找到愿意加班的人了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pluːtəkræts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː]
go ahead and get all the work you can out of these plutocrats of the saw
去 前方 和 得到 全部 这 工作 你 能 出去 的 这些 富豪们 的 这 锯
[ænd; ənd] ['hæmə(r)] .
and hammer .
和 锤 .

尽情地从这些挥舞着锯子和锤子的富豪们身上榨取你能榨取的所有价值吧。

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] , " [sed] [dʒeɪ] . ['pætərsən] .
I'll pay the bills , " said J . Patterson .
患病的 支付 这 账单 , " 说 J . 帕特森 .

“我会支付账单，”J·帕特森说道。

[ðə; ði] [tɜːmz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] - .
The terms created a record in Bingville .
这 条款 创建 一个 记录 在 - .

这些条款在宾维尔创下了纪录。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

But	,	as	Mr	.	Bing	had	agreed	to	them	,	in	his	haste	,	they	were
但	,	作为	先生	.	必应	有	同意	到	他们	,	在	他的	匆忙	,	他们	是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

但是，由于宾先生仓促地答应了这些要求，这些要求就此确立下来。

['ɪzreɪl] [sni:d] , [ðə; ði] ['plʌmə(r)] , [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ɒn][ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət] ['mɪlər,tɑ:n] ,

Israel	Sneed	,	the	plumber	,	was	working	with	his	men	on	a	job	at	Millerton	,
以色列	斯尼德	,	这	水管工	,	曾是	在职的	和	他的	男人	在	一个	工作	在	米勒顿	,

水管工以色列·斯尼德当时正和他的工人们在米勒顿做工。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪŋ] [haʊs] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [æt; ət] [praisiz] [ə'bʌv]

but	he	took	on	the	plumbing	for	the	Bing	house	extension	,	at	prices	above
但	他	采取	在	这	管道	为了	这	必应	房子	扩大	,	在	价格	多于

[ɔ:l] ['presɪdənt] ,

all	precedent	,
全部	先例	,

但他接下了宾家扩建工程的管道工程，价格远超以往任何一次。

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɒn]

to	be	done	as	soon	as	he	could	get	to	it	on
到	是	完毕	作为	很快	作为	他	可以	得到	到	它	在

他一有空就得尽快完成这件事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

his	return	.
他的	返回	.

他的回归。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd]['grəʊsə(r)][hæd; həd] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [reɪz] [ðeə(r)][praisiz]

The	butcher	and	grocer	had	improved	the	opportunity	to	raise	their	prices
这	屠夫	和	杂货商	有	改进	这	机会	到	增加	他们的	价格

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪŋ] ['nevə(r)] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [bɪl] .

for	Bing	never	questioned	a	bill	.
为了	必应	绝不	被质问	一个	账单	.

肉铺和杂货店提高了价格，因为宾从未质疑过账单。

[hi:; hi][set][ðə; ði] [peɪs] .

He	set	the	pace	.
他	放	这	步伐	.

他定下了基调。

[praisiz] [stʌk] [weə(r)] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][peg] .

Prices	stuck	where	he	put	the	peg	.
价格	卡住	在哪里	他	放	这	钉子	.

价格维持在他设定的基准价位。

[səʊ] , [ʌn'wɪtɪŋli] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

So	,	unwittingly	,	the	millionaire	had	created	conditions	of	life	that	were
所以	,	不知不觉	,	这	百万富翁	有	创建	状况	的	生活	那	是

[ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] .

extremely	difficult	.
极其	难的	.

因此，这位百万富翁在不知不觉中创造了极其艰难的生活条件。

[sɪns] [praisiz] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

Since	prices	had	gone	up	the	village	of	Bingville	had	been	running	down	at
自从	价格	有	已消失	向上	这	村庄	的	-	有	到过	跑步	向下	在

[ðə; ði] [hiːl] .

the	heel	.
这	脚跟	.

由于物价上涨，宾维尔村逐渐衰落。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [best] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt]

It	had	been	at	best	and	,	in	the	main	,	a	rather	shiftless	and	inert
它	有	到过	在	最好的	和	,	在	这	主要的	,	一个	相当	无所事事	和	惰性

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

它充其量是一个，而且总体上是一个相当懒散、消极的社区。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒf] ['meni] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [hæd; həd] [siːn]

The	weather	had	worn	the	paint	off	many	houses	before	their	owners	had	seen
这	天气	有	磨损	这	画	离开	许多	房屋	前	他们的	所有者	有	已见

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [riː'peɪntɪŋ] .

the	need	of	repainting	.
这	需要	的	重新粉刷	.

许多房屋的油漆在主人意识到需要重新粉刷之前，就已经被风吹日晒雨淋而脱落了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [drʌmd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

Not	until	the	rain	drummed	on	the	floor	was	the	average	,
不是	直到	这	雨	鼓声	在	这	地面	曾是	这	平均的	,

直到雨点敲打地板的声音达到平均水平，

['draʊzi] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] - [raʊzd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .

drowsy	intellect	of	Bingville	roused	to	action	on	the	roof	.
昏昏欲睡	智力	的	-	唤醒	到	行动	在	这	屋顶	.

宾维尔昏昏欲睡的头脑在屋顶上被唤醒，开始行动。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , ['evri] [deɪ] , [ɪk'sept]

It	must	be	said	,	however	,	that	every	one	was	busy	,	every	day	,	except
它	必须	是	说	,	然而	,	那	每一个	一	曾是	忙碌的	,	每一个	天	,	除了

['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] ,

Hiram	Blenkinsop	,
希拉姆	布伦金索普	,

不过必须指出的是，除了海勒姆·布伦金索普之外，每个人每天都很忙。

[huː] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['ænti] ['mɔːrtəm] ['slʌmbə] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɔː(r)] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

who	often	indulged	in	ante	mortem	slumbers	in	the	graveyard	or	went	out	on	the	river
WHO	经常	沉溺其中	在	赌注	死亡	睡眠	在	这	墓地	或者	去	出去	在	这	河

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒg] ['krɪsməs] ,

with	his	dog	Christmas	,
和	他的	狗	圣诞节	,

他经常在墓地里打盹，或者带着他的狗“圣诞”去河上散步。

[hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] .

his	bottle	and	his	fishing	rod	.
他的	瓶子	和	他的	钓鱼	杆	.

他的酒瓶和他的钓竿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [gʊdz] , [ɔː(r)] ['tiːmɪŋ] ,

The	people	were	selling	goods	,	or	teaming	,
这	人们	是	销售	商品	,	或者	团队合作	,

人们在贩卖货物，或者从事畜牧业。

[ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [həʊ'telz][ɔː(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [plɑːnt][ɔː(r)]

or	working	in	the	two	hotels	or	the	machine	shop	or	the	electric	light	plant	or
或者	在职的	在	这	二	酒店	或者	这	机器	店铺	或者	这	电的	光	植物	或者

[ðə; ði] [mɪl] ,

the	mill	,
这	磨	,

或者在两家酒店、机械车间、发电厂或磨坊工作，

[ɔː(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɒf] [ðə; ði] [lɔːnz] , [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] , [ɔː(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

or	keeping	the	hay	off	the	lawns	,	or	building	,	or	teaching	in	the	schools	.
或者	保持	这	干草	离开	这	草坪	,	或者	建筑	,	或者	教学	在	这	学校	.

或者清理草坪上的干草，或者建造房屋，或者在学校教书。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [nɪ'glekt] [ðæt] ['siːz(ə)n] — [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ['biːɪŋ] [səʊ]

The	gardens	were	suffering	unusual	neglect	that	season	—	their	owners	being	so
这	花园	是	痛苦	异常	忽视	那	季节	—	他们的	所有者	存在	所以

['prɒfɪtəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːk] — [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] ['fɒrənəz] [di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r)] [d'ɒləz]

profitably	engaged	in	other	work	—	and	the	lazy	foreigners	demanded	four	dollars
盈利	已订婚的	在	其他	工作	—	和	这	懒惰的	外国人	要求	四	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [swɔːn] [æt; ət][ænd; ənd]

and	a	half	a	day	and	had	to	be	watched	and	sworn	at	and
和	一个	一半	一个	天	和	有	到	是	观看	和	宣誓	在	和

[ɪn'strʌktɪd] ,

instructed	,
指示	,

那一年，花园的照料异常疏于——因为花园的主人忙于其他有利可图的工作——而那些懒惰的外国人每天索要四美元半的工资，不得不有人监视、训斥和指导他们。

[ænd; ənd] [nɒt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tɑːsk] .

and	not	every	one	had	the	versatility	for	this	task	.
和	不是	每一个	一	有	这	多功能性	为了	这	任务	.

并非每个人都具备完成这项任务所需的多才多艺。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][spæz'mɒdɪk] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi]

The	gardens	were	largely	dependent	on	the	spasmodic	industry	of	schoolboys
这	花园	是	很大程度上	依赖	在	这	痉挛性的	行业	的	男学生

[ænd; ənd][əʊld][men] .

and	old	men	.
和	老的	男人	.

这些花园很大程度上依赖于学生和老人们断断续续的劳作。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]

So	it	will	be	seen	that	the	work	of	the	community	had	little	effect	on	the
所以	它	将要	是	已见	那	这	工作	的	这	社区	有	小的	影响	在	这

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə][laɪf] .

supply	of	things	necessary	to	life	.
供应	的	事物	必要的	到	生活	.

由此可见，社区的工作对生活必需品的供应几乎没有产生任何影响。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Indeed	,	a	general	habit	of	extravagance	had	been	growing	in	the	village	.
的确	,	一个	一般的	习惯	的	奢侈	有	到过	生长	在	这	村庄	.

事实上，村里已经逐渐滋生了一种铺张浪费的风气。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] , ['fjuːəl][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

People	were	not	so	careful	of	food	,	fuel	and	clothing	as	they	had	been
人们	是	不是	所以	小心	的	食物	,	燃料	和	衣服	作为	他们	有	到过

.

:

.

人们对食物、燃料和衣物的珍惜程度不如以前了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wet] ['sʌmə(r)] [ɪn] - .

It	was	a	wet	summer	in	Bingville	.
它	曾是	一个	湿的	夏天	在	-	.

宾维尔的夏天雨水很多。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪnz] [bɪ'gæn] , [prə'fesə(r)]

The	day	after	the	rains	began	,	Professor
这	天	后	这	雨	开始	,	教授

雨季开始后的第二天，教授

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['renfruː] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snɪfi] ['snɑːdgræs] — [ðə; ði] [nuː'vəʊ] ['riːʃ] [ænd; ənd]

Renfrew	called	at	the	house	of	the	sniffy	Snodgrass	—	the	nouveau	riche	and
伦弗鲁	称为	在	这	房子	的	这	嗅嗅	斯诺德格拉斯	—	这	新艺术	富有	和

['ɒpjələnt] ['kɑːpəntə(r)] .

opulent	carpenter	.
奢华	木匠	.

伦弗鲁拜访了傲慢的斯诺德格拉斯——这位暴发户兼富有的木匠。

[hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)]

He	sat	reading	the	morning	paper	with	a	new	diamond	ring	on	the	third	finger
他	卫星	阅读	这	早晨	纸	和	一个	新的	钻石	戒指	在	这	第三	手指

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

of	his	left	hand	.
的	他的	左边	手	.

他坐在那里读晨报，左手无名指上戴着一枚新买的钻戒。

" [maɪ] [ruːf] [ɪz] ['liːkɪŋ] ['bædli][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [æt; ət][wʌns] ,

"	My	roof	is	leaking	badly	and	it	will	have	to	be	fixed	at	once	,
"	我的	屋顶	是	泄漏	糟糕	和	它	将要	有	到	是	固定的	在	一次	,

“我的屋顶漏水很严重，必须马上修理。”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'naʊnst] .

"	the	Professor	announced	.
"	这	教授	宣布	.

“教授宣布道。”

" [aɪm] ['spri] , [aɪ] [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['snɑːdgræs] .

"	I'm	sorry	,	I	can't	do	a	thing	for	you	now	,	"	said	Snodgrass	.
"	我是	对不起	,	我	不能	做	一个	事物	为了	你	现在	,	"	说	斯诺德格拉斯	.

“对不起，我现在帮不了你，”斯诺德格拉斯说。

" [aɪv] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] . "

"	I've	got	so	much	to	do	,	I	don't	know	which	way	to	turn	.	"
"	我已经	得到	所以	很多	到	做	,	我	不	知道	哪个	方式	到	转动	.	"

“我有很多事情要做，我不知道该往哪个方向走。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ðɪs] ['reɪni] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	But	you're	not	working	this	rainy	day	,	are	you	?
"	但	你是	不是	在职的	这	下雨	天	,	是	你	?

“但是你今天下雨天没上班吧？”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɑ:skt] .
" the Professor asked .
" 这 教授 问 .

教授问道。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] ;
" No , and I don't propose to work in this rain for anybody ;
" 不 , 和 我 不 提出 到 工作 在 这 雨 为了 任何人 ;

“不，我也不打算在这种雨天为任何人工作；

[ɪf] [ai][dɪd][aɪ'd] [fɪks] [maɪ] [əʊn] [ru:f] .
if I did I'd fix my own roof .
如果 我 做过 ID 使固定 我的 自己的 屋顶 .

如果我有钱，我会自己修屋顶。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ai][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][ɔ:l] !
To tell you the truth , I don't have to work at all !
到 告诉 你 这 真相 , 我 不 有 到 工作 在 全部 !

说实话，我根本不用工作!

[ai] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ai] [ni:d] .
I calculate that I've got all the money I need .
我 计算 那 我已经 得到 全部 这 钱 我 需要 .

我算了一下，我有足够的钱了。

[səʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] , [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] ['fæməli] .
So , when it rains , I intend to rest and get acquainted with my family .
所以 , 什么时候 它 雨 , 我 打算 到 休息 和 得到 熟人 和 我的 家庭 .

所以，下雨的时候，我打算休息一下，多陪陪家人。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][fɜ:m][bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [wei] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" He was firm but in no way disagreeable about it .
" 他 曾是 公司 但 在 不 方式 令人不快的 关于 它 .

“他态度坚决，但丝毫没有令人不快的意思。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [men] [hu:] , [ɪn] [laɪk]
Some of the half - dozen men who , in like
一些 的 这 一半 - 打 男人 WHO , 在 喜欢

这六个人中，有些人也像这样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

麻烦，

[kɔ:ld] [ɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [ðæt] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
called on him for help that day were inclined to resent his declaration of
称为 在 他 为了 帮助 那 天 是 倾斜 到 怨恨 他的 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] ['leʒə(r)] ,
independence and his devotion to leisure ,
独立 和 他的 虔诚 到 闲暇 ,

那天向他求助的人，往往会对他宣布独立和沉迷于休闲感到不满。

[bʌt; bət] ['ri:əli] ['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] [wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
but really Mr . Snodgrass was well within his rights .
但 真的 先生 . 斯诺德格拉斯 曾是 出色地 之内 他的 权利 .

但实际上，斯诺德格拉斯先生完全有权这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [wen] [dʒʌdʒ] ['krɑːkərz] ['plʌmɪŋ] [liːkt] [ænd; ənd]

It	was	a	more	serious	matter	when	Judge	Crocker's	plumbing	leaked	and
它	曾是	一个	更多的	严肃的	事情	什么时候	法官	克罗克	管道	泄露	和

['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['selə(r)] .

flooded	his	kitchen	and	cellar	.
被淹	他的	厨房	和	地窖	.

克罗克法官家的水管漏水，淹了他的厨房和地下室，这事就严重得多。

['ɪzreɪl] [sniːd] [wɒz; wəz][ɪn] ['mɪlərˌtɑːn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

Israel	Sneed	was	in	Millerton	every	day	and	working	overtime	more	or	less	.
以色列	斯尼德	曾是	在	米勒顿	每一个	天	和	在职的	随着时间的推移	更多的	或者	较少的	.

以色列·斯尼德几乎每天都在米勒顿，而且经常加班。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] [paɪps] .

He	refused	to	put	a	hand	on	the	Judge's	pipes	.
他	拒绝	到	放	一个	手	在	这	法官的	管道	.

他拒绝碰法官的烟斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

He	was	sorry	but	he	couldn't	make	a	horse	of	himself	and	even	if	he
他	曾是	对不起	但	他	不能	制作	一个	马	的	他自己	和	甚至	如果	他

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz][pɑːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

could	the	time	was	past	when	he	had	to	do	it	.
可以	这	时间	曾是	过去的	什么时候	他	有	到	做	它	.

他很遗憾，但他无法让自己变成一匹马，即使他能做到，也已经错过了最佳时机。

[dʒʌdʒ] ['krʊkər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [frɒm; frəm] - , ['sɪksti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,

Judge	Crooker	brought	a	plumber	from	Hazelmead	,	sixty	miles	in	a	motor	-	car	,
法官	克鲁克	带来	一个	水管工	从	-	,	六十	英里	在	一个	发动机	-	车	,

克鲁克法官开车从六十英里外的黑泽尔米德带来了一位水管工。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['sev(ə)nti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlz] .

and	had	to	pay	seventy	dollars	for	time	,	labor	and	materials	.
和	有	到	支付	七十	美元	为了	时间	,	劳动	和	材料	.

并且需要支付 70 美元的时间、人工和材料费。

[ðɪs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [paɪps] ,

This	mechanic	declared	that	there	was	too	much	pressure	on	the	pipes	,
这	机械	声明	那	那里	曾是	也	很多	压力	在	这	管道	,

这位修理工说管道压力过大。

[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [huːz] ['ækjərəsi] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

a	judgment	of	whose	accuracy	we	have	abundant	proof	in	the	history	of
一个	判断	的	谁	准确性	我们	有	丰富	证明	在	这	历史	的

[ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .

the	next	week	or	so	.
这	下一个	星期	或者	所以	.

接下来一周左右的历史事件充分证明了这一判断的准确性。

['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ɒv; əv] ['seləz] .

Never	had	there	been	such	a	bursting	of	pipes	and	flooding	of	cellars	.
绝不	有	那里	到过	这样的	一个	爆发	的	管道	和	洪水	的	地窖	.

从未发生过如此严重的管道爆裂和地下室被淹事件。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ʌp] [ɪn]

That	little	lake	up	in
那	小的	湖	向上	在

那个小湖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['kɒmən]

the	hills	which	supplied	the	water	of	Bingville	seemed	to	have	got	the	common
这	丘陵	哪个	供应	这	水	的	-	似乎	到	有	得到	这	常见的

['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

notion	of	moving	into	the	village	.
概念	的	移动	进入	这	村庄	.

为宾维尔供水的山丘似乎都萌生了搬到村庄里去的想法。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seləz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['swɪmɪŋ] [puːlz] .

A	dozen	cellars	were	turned	into	swimming	pools	.
一个	打	地窖	是	转向	进入	游泳	游泳池	.

十几个地窖被改造成了游泳池。

['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Modern	improvements	were	going	out	of	commission	.
现代的	改进	是	去	出去	的	委员会	.

现代化的改进措施正在逐步停止使用。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] ['pliːdɪŋ] [gɒt][ə; eɪ][peə(r)]

A	committee	went	to	Hazelmead	and	after	a	week's	pleading	got	a	pair
一个	委员会	去	到	-	和	后	一个	本周	恳求	得到	一个	一对

[ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['plʌməz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - .

of	young	and	inexperienced	plumbers	to	come	to	Bingville	.
的	年轻的	和	缺乏经验	水管工	到	来	到	-	.

一个委员会前往黑泽尔米德，经过一周的恳求，终于请到了两名年轻且缺乏经验的水管工来到宾维尔。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['plʌgd] - [ɪm] [wɪð] [gəʊld] , " [sed] ['diːkən] ['hɑːsli] , [wen] [ðə; ði] [bɪl]

"	They	must	'	a	'	plugged	'	em	with	gold	,	"	said	Deacon	Hosley	,	when	the	bill
"	他们	必须	-	一个	-	已插电	-	呃	和	金子	,	"	说	执事	霍斯利	,	什么时候	这	账单

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

“他们肯定是用金子把洞堵住了，”霍斯利执事在收到账单时说道。

[njuː] [liːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

New	leaks	were	forthcoming	,
新的	泄漏	是	即将推出	,

新的泄露事件即将发生。

[bʌt; bət]['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] [kən'siːvd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv]

but	Hiram	Blenkinsop	conceived	the	notion	of	stopping	them	with	poultices	of
但	希拉姆	布伦金索普	构思	这	概念	的	停止	他们	和	药膏	的

[waɪt] [liːd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv]['kænvəs] [baʊnd] [wɪð] [faɪn] ['waɪə(r)] .

white	lead	and	bandages	of	canvas	bound	with	fine	wire	.
白色的	带领	和	绷带	的	帆布	边界	和	美好的	金属丝	.

但海勒姆·布伦金索普想出了用白铅敷料和用细铁丝捆扎的帆布绷带来止血的办法。

[ðeɪ] [drip] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	dripped	and	many	of	the	pipes	of	Bingville	looked	as	if	they	were
他们	滴落	和	许多	的	这	管道	的	-	看起来	作为	如果	他们	是

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [spreɪnd] ['æŋklz] [ænd; ənd][sɔː(r)] [θrəʊt] ,

suffering	from	sprained	ankles	and	sore	throats	,
痛苦	从	扭伤	脚踝	和	疮	喉咙	,

它们滴着水，宾维尔的许多管道看起来就像扭伤了脚踝、喉咙痛一样。

[bʌt; bət]['haɪərəm][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ə'nʌðə(r)] ['deljuːdʒ] .

but	Hiram	had	prevented	another	deluge	.
但	希拉姆	有	阻止	其他	洪水	.

但希兰阻止了另一场洪水。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kəʊl] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz]

The	price	of	coal	had	driven	the	people	of	Bingville	back	to	the	woods
这	价格	的	煤炭	有	驱动	这	人们	的	-	后退	到	这	树林

[fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] .

for	fuel	.
为了	燃料	.

煤炭价格上涨迫使宾维尔的居民们重新回到森林里寻找燃料。

[ðə; ði] [əʊld] [wʊd] [stəʊvz] [hæd; həd] [biːn] [kliːnd] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]

The	old	wood	stoves	had	been	cleaned	and	set	up	in	the	sitting	-	rooms
这	老的	木头	炉灶	有	到过	已清洗	和	放	向上	在	这	坐着	-	房间

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪnz] .

and	kitchens	.
和	厨房	.

旧木柴炉已被清洗干净，并安置在起居室和厨房里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	saving	had	been	considerable	.
这	保存	有	到过	大量	.

节省的金额相当可观。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[səʊ] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɒv; əv] [dʒeɪ] .

so	many	men	were	putting	in	their	time	on	the	house	and	grounds	of	J	.
所以	许多	男人	是	推杆	在	他们的	时间	在	这	房子	和	理由	的	J	.

['pætərsən] [bɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['fæktri; 'fæktəri] [æt; ət] ['mɪlərˌtɑːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [wʊd] ['diːlə(r)]

Patterson	Bing	and	the	new	factory	at	Millerton	that	the	local	wood	dealer
帕特森	必应	和	这	新的	工厂	在	米勒顿	那	这	当地的	木头	经销商

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [help] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

found	it	impossible	to	get	the	help	he	needed	.
成立	它	不可能的	到	得到	这	帮助	他	需要	.

很多男人都在 J. Patterson Bing 的房子和庄园以及 Millerton 的新工厂里忙碌，以至于当地的木材商发现根本无法获得他需要的帮助。

[nɒt] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .

Not	twenty	-	five	per	cent	.
不是	二十	-	五	每	中心	.

不是百分之二十五。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɪld] .

of	the	orders	on	his	books	could	be	filled	.
的	这	订单	在	他的	图书	可以	是	已填	.

他账上的订单都可以完成。

['mɪstə(r)] . [bɪŋz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] .

Mr	.	Bing's	house	was	finished	in	October	.
先生	.	必应	房子	曾是	完成的	在	十月	.

宾先生的房子十月份就竣工了。

[ðen] ['snɑ:dgræs] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Then	Snodgrass	announced	that	he	was	going	to	take	it	easy	as	became	a
然后	斯诺德格拉斯	宣布	那	他	曾是	去	到	拿	它	简单的	作为	成为	一个

[mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒpjələns] .

man	of	his	opulence	.
男人	的	他的	丰裕	.

然后斯诺德格拉斯宣布，他将放慢脚步，享受与他富裕身份相符的生活。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fɑ:m] [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [wɜ:k] [θri:] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	had	bought	a	farm	and	would	only	work	three	days	a	week	at	his
他	有	买	一个	农场	和	会	仅有的	工作	三	天	一个	星期	在	他的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

他买了一座农场，每周只做三天自己的手艺。

[sni:d] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fɑ:m] [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] .

Sneed	had	also	bought	a	farm	and	acquired	a	feeling	of	opulence	.
斯尼德	有	还	买	一个	农场	和	获得	一个	感觉	的	丰裕	.

斯尼德还买了一座农场，过上了富裕的生活。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k] [wen] [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	going	to	work	when	he	felt	like	it	.
他	曾是	去	到	工作	什么时候	他	毛毡	喜欢	它	.

他想上班就上班。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]['tæk(ə)ld] ['eni] ['li:kɪŋ] [paɪps] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [li:ks] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)]

Before	he	tackled	any	leaking	pipes	he	proposed	to	make	a	few	leaks	in	the	deer
前	他	已解决	任何	泄漏	管道	他	建议的	到	制作	一个	很少	泄漏	在	这	鹿

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

up	in	the	Adirondacks	.
向上	在	这	阿迪朗达克山脉	.

在着手处理任何漏水管道之前，他提议先在阿迪朗达克山脉的鹿身上制造一些漏洞。

[səʊ][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt] .

So	the	roofs	and	the	plumbing	had	to	wait	.
所以	这	屋顶	和	这	管道	有	到	等待	.

所以屋顶和管道工程只能延后了。

['mi:nwaɪl] , - [wɒz; wəz][ɪn][sɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] .

Meanwhile	,	Bingville	was	in	sore	trouble	.
同时	,	-	曾是	在	疮	麻烦	.

与此同时，宾维尔陷入了严重的困境。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ru:f] [ɒv; əv][ɪts] [rɪˌspektə'bɪləti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [li:k] .

The	ancient	roof	of	its	respectability	had	begun	to	leak	.
这	古老的	屋顶	的	它是	体面	有	开始	到	泄露	.

它那古老的、象征着体面的屋顶开始漏水了。

[ðə; ði] [bi:mz] [ænd; ənd] ['rɑ:ftəz] [ɪn]

The	beams	and	rafters	in
这	光束	和	椽子	在

梁和椽子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ɪts] ['spɪrɪt][wɜ:(r); wə(r)] ['rɒtɪŋ] [ə'weɪ] .

the	house	of	its	spirit	were	rotting	away	.
这	房子	的	它是	精神	是	腐烂	离开	.

它的精神家园正在腐朽。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [wɪð]
Many **of** **the** **inhabitants** **of** **the** **latter** **regarded** **the** **great** **J** **.** **Patterson** **Bing** **with**
许多 的 这 居民 的 这 后者 认为 这 伟大的 J . 帕特森 必应 和
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔː] — [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] .
a **kind** **of** **awe** **—** **like** **that** **of** **the** **Shepherd** **of** **the** **Birds** **.**
一个 种类 的 敬畏 — 喜欢 那 的 这 牧羊人 的 这 鸟类 .

后者的许多居民对伟大的J·帕特森·宾怀有一种敬畏之情——就像对鸟类牧羊人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] .
He **was** **the** **leading** **citizen** **.**
他 曾是 这 领导 公民 .

他是当地杰出公民。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] .
He **had** **done** **things** **.**
他 有 完毕 事物 .

他做过一些事。

[wen] [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [rest] [ɔː(r)] [freʃ] [eə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
When **J** **.** **Patterson** **Bing** **decided** **that** **rest** **or** **fresh** **air** **was** **better** **for** **him**
什么时候 J . 帕特森 必应 决定 那 休息 或者 新鲜的 空气 曾是 更好的 为了 他
[ðæn; ðən][bæd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [dʌl] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] ,
than **bad** **music** **and** **dull** **prayers** **and** **sermons** **,**
比 坏的 音乐 和 乏味的 祈祷 和 布道 ,

当J·帕特森·宾认为休息或呼吸新鲜空气比糟糕的音乐和枯燥的祈祷与布道更有益于他时

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][sæt][ɪn]
and **that** **God** **was** **really** **not** **much** **concerned** **as** **to** **whether** **a** **man** **sat** **in**
和 那 上帝 曾是 真的 不是 很多 担心的 作为 到 无论 一个 男人 卫星 在
[ə; eɪ] [pjuː] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] ,
a **pew** **or** **a** **rocking** **chair** **or** **a** **motor** **-** **car** **on** **Sunday** **,**
一个 座位 或者 一个 摇滚 椅子 或者 一个 发动机 - 车 在 星期日 ,

上帝其实并不太关心一个人星期天是坐在教堂的长椅上、摇椅上还是汽车里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] , [kwaɪt] [raɪt] .
he **was** **,** **probably** **,** **quite** **right** **.**
他 曾是 , 大概 , 相当 正确的 .

他说的或许完全正确。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Really **,** **it** **was** **a** **matter** **much** **more** **important** **to** **Mr** **.** **Bing** **and** **his**
真的 , 它 曾是 一个 事情 很多 更多的 重要的 到 先生 . 必应 和 他的
['neɪbəz] [ðæn; ðən][tuː; tə][gɒd] .
neighbors **than** **to** **God** **.**
邻居 比 到 上帝 .

事实上，这件事对宾先生和他的邻居们来说比对上帝来说重要得多。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
it **is** **not** **at** **all** **likely** **that** **the** **ruler** **of** **the** **universe** **was** **worrying** **much** **about**
它 是 不是 在 全部 可能 那 这 统治者 的 这 宇宙 曾是 令人担忧 很多 关于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

宇宙的主宰不太可能会太在意他们。

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] ,

But	when	J	.	Patterson	Bing	decided	in	favor	of	fun	and	fresh	air	,
但	什么时候	J	.	帕特森	必应	决定	在	偏爱	的	乐趣	和	新鲜的	空气	,

但当J·帕特森·宾决定追求乐趣和新鲜空气时，

[ɑː(r)] . ['pɜːrdi] — ['drʌgɪst] — [meɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

R	.	Purdy	—	druggist	—	made	a	like	decision	,
拉	.	珀迪	—	药剂师	—	制成	一个	喜欢	决定	,

药剂师R·珀迪也做出了类似的决定。

[ænd; ənd][ɑː(r)] . ['pɜːrdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

and	R	.	Purdy	was	a	man	of	commanding	influence	in	his	own	home	.
和	拉	.	珀迪	曾是	一个	男人	的	指挥	影响	在	他的	自己的	家	.

R·珀迪在自己的家中是一位极具威望的人。

[hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , ['meɪbəl][ænd; ənd] ['glædɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['rɪtʃəd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]

His	daughters	,	Mabel	and	Gladys	,	and	his	son	,	Richard	,	Jr	.	,	would	not	have	been
他的	女儿们	,	梅布尔	和	格拉迪斯	,	和	他的	儿子	,	理查德	,	小	.	,	会	不是	有	到过

他的女儿梅布尔和格拉迪斯，以及他的儿子小理查德，都不会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

surprised	to	see	him	elected	President	of	the	United	States	,	some	day	,
惊讶	到	看	他	当选	总统	的	这	团结的	各州	,	一些	天	,

有一天，看到他当选美国总统，我感到很惊讶。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['truːli] [greɪt] .

believing	that	that	honor	was	only	for	the	truly	great	.
相信	那	那	荣誉	曾是	仅有的	为了	这	真的	伟大的	.

他认为只有真正伟大的人才能获得这份荣誉。

[suːn] ['mɪsɪz] . ['pɜːrdi] [stʊd] [ə'ləʊn] — [ə; eɪ] ['həʊpləs] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][wʌn] — [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

Soon	Mrs	.	Purdy	stood	alone	—	a	hopeless	minority	of	one	—	in	the	household	.
很快	太太	.	珀迪	站立	独自的	—	一个	绝望	少数民族	的	一	—	在	这	家庭	.

很快，珀迪太太就成了家里的孤儿——一个无可救药的少数派。

[baɪ] [mʌtʃ] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['nægɪŋ] ,

By	much	pleading	and	nagging	,
经过	很多	恳求	和	唠叨	,

通过百般恳求和唠叨，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ,

she	kept	the	children	in	the	fold	of	the	church	for	a	time	but	,	by	and	by	,
她	保留	这	孩子们	在	这	折叠	的	这	教会	为了	一个	时间	但	,	经过	和	经过	,

她一度让孩子们留在教会的庇护之下，但渐渐地，

[gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] .

grew	weary	of	the	effort	.
生长	厌倦	的	这	努力	.

厌倦了这种努力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [baɪ] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['sʌndeɪ] .

She	was	converted	by	nervous	exhaustion	to	the	picnic	Sunday	.
她	曾是	转换	经过	紧张的	疲惫	到	这	野餐	星期日	.

她因为神经衰弱而改变了主意，决定参加周日的野餐。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	conscience	worried	her	.
她	良心	担心	她	.

她良心不安。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [meɪd] ['sʌndri] [rɪ'mɑːrks] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'piːz]

She	really	felt	sorry	for	God	and	made	sundry	remarks	calculated	to	appease
她	真的	毛毡	对不起	为了	上帝	和	制成	杂项	评论	计算	到	安抚

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] .

and	comfort	Him	.
和	舒适	他	.

她真心同情上帝，说了不少话来安抚和安慰他。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Now	all	this	would	seem	to	have	been	in	itself	a	matter	of	slight	importance	.
现在	全部	这	会	似乎	到	有	到过	在	本身	一个	事情	的	轻微	重要性	.

现在看来，这一切本身似乎并不重要。

[bʌt; bət] ['ɔːrvɪl] ['geɪts] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [dʒɒn] ['siːvər] , [ə'tɜːni]

But	Orville	Gates	,	the	superintendent	of	the	mill	,	and	John	Seaver	,	attorney
但	奥维尔	盖茨	,	这	校长	的	这	磨	,	和	约翰	西弗	,	律师

[æt; ət] [lɔː] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [braʊn] ,

at	law	,	and	Robert	Brown	,
在	法律	,	和	罗伯特	棕色的	,

但是，磨坊主管奥维尔·盖茨、律师约翰·西弗和罗伯特·布朗

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ænd; ənd] ['pɛndəltən] [eimz] , [huː] [kept] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['steɪʃənri] [stɔː(r)] ,

the	grocer	,	and	Pendleton	Ames	,	who	kept	the	book	and	stationery	store	,
这	杂货商	,	和	彭德尔顿	艾姆斯	,	WHO	保留	这	书	和	静止的	店铺	,

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['fɜːgəsən] ,

and	William	Ferguson	,
和	威廉	弗格森	,

杂货店老板，还有经营书店和文具店的彭德尔顿·艾姆斯，以及威廉·弗格森，

[ðə; ði]['kləʊðiə(r)] , [ænd; ənd] ['dɑːwɪn] [sɪl] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['snɑːdgræs] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,

the	clothier	,	and	Darwin	Sill	,	the	butcher	,	and	Snodgrass	,	the	carpenter	,
这	服装商	,	和	达尔文	窗台	,	这	屠夫	,	和	斯诺德格拉斯	,	这	木匠	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]

and	others	had
和	其他的	有

布商、屠夫达尔文·西尔、木匠斯诺德格拉斯和其他人都有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['kærəvæn] [led] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .

joined	the	picnic	caravan	led	by	the	millionaire	.
加入	这	野餐	大篷车	引领	经过	这	百万富翁	.

加入了由百万富翁带领的野餐车队。

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

These	good	people	would	not	have	admitted	it	,
这些	好的	人们	会	不是	有	承认	它	,

这些善良的人是不会承认这一点的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [held] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

but	the	truth	is	J	.	Patterson	Bing	held	them	all	in	the	hollow	of	his	hand	.
但	这	真相	是	J	.	帕特森	必应	握住	他们	全部	在	这	空洞的	的	他的	手	.

但事实是，J·帕特森·宾将他们全都掌握在手中。

['nəʊbədi] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][hæd; həd] ['eni] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Nobody	outside	his	own	family	had	any	affection	for	him	.
无人	外部	他的	自己的	家庭	有	任何	感情	为了	他	.

除了家人之外，没有人喜欢他。

['aʊtwədli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] .

Outwardly	,	he	was	as	hard	as	nails	.
向外	,	他	曾是	作为	难的	作为	指甲	.

外表上，他冷酷无情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kən'trəʊld] ['kredɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['baɪə(r)] .

But	he	owned	the	bank	and	controlled	credits	and	was	an	extravagant	buyer	.
但	他	拥有	这	银行	和	受控	学分	和	曾是	一个	靡	买方	.

但他拥有这家银行，掌控着信贷，而且是个出手阔绰的买家。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

He	had	given	freely	for	the	improvement	of	the	village	and	the	neighboring	city	of	Hazelmead	.
他	有	给定	自由	为了	这	改进	的	这	村庄	和	这	邻接	城市	的	-	.

他慷慨解囊，为改善村庄和邻近的黑泽尔米德市做出了贡献。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] - .

His	family	was	the	court	circle	of	Bingville	.
他的	家庭	曾是	这	法庭	圆圈	的	-	.

他的家族是宾维尔宫廷的显赫家族。

['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [bɪŋ] .

Consciously	or	unconsciously	,	the	best	people	imitated	the	Bings	.
有意识地	或者	不知不觉	,	这	最好的	人们	模仿	这	必应	.

无论是有意识还是无意识，最优秀的人都会模仿宾氏家族。

[dʒʌdʒ] ['krʊkər] [wɒz; wəz] , [wʌn] [deɪ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Judge	Crooker	was	,	one	day	,	discussing	with	a	friend	the	social	conditions	of	-	.
法官	克鲁克	曾是	,	一	天	,	讨论	和	一个	朋友	这	社会的	状况	的	-	.

Bingville	.
-	.

有一天，克鲁克法官正在和一位朋友讨论宾维尔的社会状况。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['pɪknɪk] ['sʌndez] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] :

In	regard	to	picnic	Sundays	he	made	this	remark	:
在	看待	到	野餐	星期日	他	制成	这	评论	:

关于周日野餐，他发表了如下评论：

" [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] [wʌns] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [get] ['seɪfli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [juːθ] .

"	George	Meredith	once	wrote	to	his	son	that	he	would	need	the	help	of	religion
"	乔治	梅雷迪思	一次	写道	到	他的	儿子	那	他	会	需要	这	帮助	的	宗教

to	get	safely	beyond	the	stormy	passions	of	youth	.
到	得到	安全	超过	这	暴风雨	激情	的	青年	.

“乔治·梅雷迪思曾写信给他的儿子说，他需要宗教的帮助才能安全地度过青春期狂风暴雨般的激情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] !
It is very true !
它 是 非常 真的 !

确实如此!

" [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðɪs]
" The historian was reminded of this
" 这 历史学家 曾是 提醒 的 这

“这位历史学家想起了这件事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['seɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndətəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ['kʌrənts] [ɪn] - .
saying by the undertow of the life currents in Bingville .
说 经过 这 暗流 的 这 生活 电流 在 - .

借着宾维尔的生活潮流暗流而行。

[ðə; ði]['dɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]
The dances in the Normal School and in the homes of the well - to - do
这 舞蹈 在 这 普通的 学校 和 在 这 房屋 的 这 出色地 - 到 - 做
[wɜː(r); wə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːti] [æt; ət][dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋz] .
were imitations of the great party at J . Patterson Bing's .
是 仿制品 的 这 伟大的 派对 在 J . 帕特森 必应 .

师范学校和富裕人家中的舞会都是对 J. Patterson Bing 家盛大派对的模仿。

[ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
The costumes of certain of the young ladies were ,
这 服装 的 肯定 的 这 年轻的 女士们 是 ,

某些年轻女士的服装是:

[tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [klɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊstərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesəz] . ['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪli] ,
to quote a clause from the posters of the Messrs . Barnum and Bailey ,
到 引用 一个 条款 从 这 海报 的 这 先生们 . 巴纳姆 和 贝利 ,

引用巴纳姆和贝利马戏团海报上的一句话:

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] - [bɔːd] :
still clinging to the bill - board :
仍然 依恋 到 这 账单 - 木板 :

仍然紧紧抓住广告牌:

" [ðə; ði][məʊst] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['beəbæk] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
" the most daring and amazing bareback performances in the history of the
" 这 最多 大胆 和 惊人的 无套 表演 在 这 历史 的 这
['sɜːkəs] [rɪŋ] .
circus ring .
马戏团 戒指 .

“马戏团历史上最惊险刺激、最令人惊叹的无鞍骑乘表演。”

" ['fɪlɪs] [bɪŋ] , [ðə; ði] [ʌn'raɪvəld] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'fɔːmə(r)] , [set][ðə; ði] [peɪs] .
" Phyllis Bing , the unrivaled metropolitan performer , set the pace .
" 菲利斯 必应 , 这 无与伦比 大都会 演员 , 放 这 步伐 .

“菲利斯·宾，这位无与伦比的都市表演艺术家，引领了潮流。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː] ['ræpɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] .
It was distinctly too rapid for her followers .
它 曾是 明显地 也 迅速的 为了 她 追随者 .

对于她的追随者来说，这速度显然太快了。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,
If one may say it kindly ,
如果 一 可能 说 它 亲切地 ,

恕我直言，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [piːs]
she was as cold and heartless and beautiful in her act as a piece
她 曾是 作为 寒冷的 和 狠心 和 美丽的 在 她 行为 作为 一个 片
[ɒv; əv] [brɒnz] [ɔː(r)][ɪ'tæliən]['mɑːb(ə)l] .
of bronze or Italian marble .
的 青铜 或者 意大利语 大理石 .

她的举动冷酷无情，却又美得像一块青铜或意大利大理石。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
She was not ashamed of herself .
她 曾是 不是 羞愧 的 她自己 .

她并不为自己感到羞耻。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] , [səʊ]
She did it so easily and gracefully and unconsciously and obligingly , so
她 做过 它 所以 容易地 和 优雅地 和 不知不觉 和 乐意地 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

她做得如此轻松、优雅、自然而然，甚至可以说是心甘情愿。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['laɪs(ə)ns][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['kwestʃənd] .
as if her license had never been questioned .
作为 如果 她 执照 有 绝不 到过 被质问 .

仿佛她的驾照从未受到过质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] ['vɪviən] [miːd] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [smɪθ] [ænd; ənd] ['pɔːlin] ['beɪkə(r)] .
It was not so with Vivian Mead and Frances Smith and Pauline Baker .
它 曾是 不是 所以 和 薇薇安 米德 和 弗朗西丝 史密斯 和 宝琳 贝克 .

但薇薇安·米德、弗朗西丝·史密斯和宝琳·贝克的情况并非如此。

[ðeɪ] [limp] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
They limped and struggled in their efforts to keep up .
他们 跛行 和 挣扎 在 他们的 努力 到 保持 向上 .

他们一瘸一拐地艰难地跟上。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn]
To begin
到 开始

首先

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[wɪð] , [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊ'diːst][hæd; həd] [biːn] ['fʌsi] , ['ɪmɪtətɪv] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .
with , the art of their modiste had been fussy , imitative and timid .
和 , 这 艺术 的 他们的 女装设计师 有 到过 挑剔的 , 模仿 和 胆小 .

此外，他们的服装设计师的技艺也过于繁琐、模仿和怯懦。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tʌtʃ] .
It lacked the master touch .
它 缺乏 这 掌握 触碰 .

它缺少大师的点睛之笔。

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪm'prɒpəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] .

Their	spirits	were	also	improperly	prepared	for	such	publicity	.
他们的	烈酒	是	还	不恰当	准备	为了	这样的	宣传	.

他们的精神状态也未做好应对这种宣传的准备。

[ðeɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðeɪ]

They	blushed	and	looked	apologies	and	were	visibly	uncomfortable	when	they
他们	脸红了	和	看起来	致歉	和	是	明显地	不舒服	什么时候	他们

['entəd] [ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːl] .

entered	the	dance	-	hall	.
进入	这	舞蹈	-	大厅	.

他们脸红了，露出歉意的表情，进入舞厅时显得很不自在。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'pɪnjən] .

On	this	point	,	Judge	Crooker	delivered	a	famous	opinion	.
在	这	观点	,	法官	克鲁克	发表	一个	著名的	观点	.

关于这一点，克鲁克法官发表了著名的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : " [ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [g'ɜːlz][bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	:	"	I	feel	sorry	for	those	girls	but	their	mothers	ought	to	be
它	曾是	:	"	我	感觉	对不起	为了	那些	女孩们	但	他们的	母亲们	应该	到	是

[spæŋk] !

spanked	!
被打屁股	!

原文是："我同情那些女孩，但她们的母亲应该被打屁股！"

" [ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] ['sentəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn]

"	There	is	evidence	that	this	sentence	of	his	was	carried	out	in	due	time	and	in
"	那里	是	证据	那	这	句子	的	他的	曾是	携带	出去	在	到期的	时间	和	在

[ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['mænə(r)] .

a	most	effectual	manner	.
一个	最多	有效的	方式	.

"有证据表明，他的这项判决已按时以最有效的方式执行。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mʌðəz] [hæd; həd][pʊt][ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

But	the	works	of	art	which	these	mothers	had	put	on	exhibition	at	the
但	这	作品	的	艺术	哪个	这些	母亲们	有	放	在	展览	在	这

['nɔːm(ə)l] [skuːl] [spræŋ] ['ɪntuː] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Normal	School	sprang	into	overwhelming	popularity	with	the	young	men	and	their
普通的	学校	弹簧	进入	压倒	人气	和	这	年轻的	男人	和	他们的

[kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [fɪld] .

cards	were	quickly	filled	.
牌	是	迅速地	已填	.

但是，这些母亲在师范学校展出的艺术作品受到了年轻男士们的热烈欢迎，他们的卡片很快就被填满了。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [blʌʃ] .

In	half	an	hour	,	they	had	ceased	to	blush	.
在	一半	一个	小时	,	他们	有	停止	到	脸红	.

半小时后，他们脸上的红晕就消失了。

[ðeə(r)] [aɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [spəʊk] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

Their	eyes	no	longer	spoke	apologies	.
他们的	眼睛	不	更长	辐	致歉	.

他们的眼神中不再流露出歉意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ['wɪmɪn] .

They	were	new	women	.
他们	是	新的	女性	.

她们是新来的女人。

[ðeə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

Their	initiation	was	complete	.
他们的	引发	曾是	完全的	.

他们的入会仪式完成了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði]

They	had	become	in	the
他们	有	变得	在	这

他们已经进入了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] , " ['pɜːfɪkt] - !

language	of	Judge	Crooker	,	"	perfect	Phyllistines	!
语言	的	法官	克鲁克	,	"	完美的	-	!

克鲁克法官的语言，“完美的菲利斯汀人！”

" [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - ['pɑːstaɪm]

"	The	dancing	tried	to	be	as	naughty	as	that	remarkable	Phyllistinian	pastime
"	这	跳舞	尝试	到	是	作为	淘气	作为	那	卓越	-	消遣

[æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪŋ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [wel] ,

at	the	mansion	of	the	Bings	and	succeeded	well	,
在	这	大厦	的	这	必应	和	成功了	出色地	,

“这场舞蹈试图模仿宾格家族宅邸里那种非凡的菲利斯汀式消遣，而且非常成功。”

[ɪf] [nɒt] ['hænsəmli] .

if	not	handsomely	.
如果	不是	英俊地	.

即使不漂亮。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

The	modern	dances	and	dress	were	now	definitely	established	in	Bingville	.
这	现代的	舞蹈	和	裙子	是	现在	确实	已确立的	在	-	.

现代舞蹈和服饰在宾维尔已经确立了地位。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmpl] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)]

Just	before	the	holidays	,	the	extension	of	the	ample	home	of	the	millionaire
只是	前	这	假期	,	这	扩大	的	这	充足	家	的	这	百万富翁

[wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ,

was	decorated	,
曾是	装饰	,

就在假期前夕，这位百万富翁宽敞住宅的扩建部分被精心装饰一新。

['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] .

furnished	,	and	ready	to	be	shown	.
提供	,	和	准备好	到	是	所示	.

家具齐全，随时可以参观。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [keɪm] [həʊm]

Mrs	.	Bing	and	Phyllis	who	had	been	having	a	fling	in	New	York	came	home
太太	.	必应	和	菲利斯	WHO	有	到过	拥有	一个	一扔	在	新的	约克	来了	家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

for	the	holidays	.
为了	这	假期	.

宾太太和菲利斯在纽约有过一段短暂的恋情，她们回家过节了。

[dʒɒn] [əˈraɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pædɪlfɝd] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]

John	arrived	the	next	day	from	the	great	Padelford	School	to	be	with	the
约翰	到达的	这	下一个	天	从	这	伟大的	帕德尔福德	学校	到	是	和	这

['fæməli] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)]['riːses; rɪ'ses] .

family	through	the	winter	recess	.
家庭	通过	这	冬天	凹陷处	.

第二天，约翰从著名的帕德尔福德学校赶来，和家人一起度过寒假。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] - .

Mrs	.	Bing	gave	a	tea	to	the	ladies	of	Bingville	.
太太	.	必应	给予	一个	茶	到	这	女士们	的	-	.

宾夫人请宾维尔的女士们喝茶。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	wanted	them	to	see	the	improvements	and	become	aware	of	her
她	通缉	他们	到	看	这	改进	和	变得	意识到的	的	她

[gʊd] [wɪl] .

good	will	.
好的	将要	.

她希望他们看到这些改进，并感受到她的善意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] ,

She	had	thought	of	an	evening	party	,
她	有	想法	的	一个	晚上	派对	,

她原本想办个晚宴，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huːm] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

but	there	were	many	men	in	the	village	whom	she	didn't	care	to	have	in
但	那里	是	许多	男人	在	这	村庄	谁	她	没有	关心	到	有	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

但村里有很多男人，她并不想让他们进自己家。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tiː] .

So	it	became	a	tea	.
所以	它	成为	一个	茶	.

于是它就变成了茶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['liːkɪŋ] [ruːfs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['bɑːθˌruːmz]

The	women	talked	of	leaking	roofs	and	water	pipes	and	useless	bathrooms
这	女性	谈话	的	泄漏	屋顶	和	水	管道	和	无用	浴室

[ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [kɒsts] .

and	outrageous	costs	.
和	令人愤慨	成本	.

妇女们抱怨屋顶漏水、水管漏水、浴室破旧不堪以及费用高昂。

['fɪlɪs] [sæt][ɪn][ðə; ði][pɑːm] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gˈɜːlz] .

Phyllis	sat	in	the	Palm	Room	with	the	village	girls	.
菲利斯	卫星	在	这	棕榈	房间	和	这	村庄	女孩们	.

菲利斯和村里的女孩们坐在棕榈房里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] ['meɪnli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

It	happened	that	they	talked	mainly	about	their	fathers	.
它	发生	那	他们	谈话	主要	关于	他们的	父亲们	.

他们碰巧主要谈论的是他们的父亲。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['strɪktnəs] .

Some	had	complained	of	paternal	strictness	.
一些	有	抱怨	的	父系	严格性	.

有些人抱怨父亲管教过于严厉。

" [men] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] !

"	Men	are	terrible	!
"	男人	是	糟糕的	!

男人太可怕了!

[ðeɪ] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['frɑːnsɪs] [smɪθ] .

They	make	so	much	trouble	,	"	said	Frances	Smith	.
他们	制作	所以	很多	麻烦	,	"	说	弗朗西丝	史密斯	.

“他们制造了太多麻烦,”弗朗西丝·史密斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [heit] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

"	It	seems	as	if	they	hated	to	see	anybody	have	a	good	time	.	"
"	它	似乎	作为	如果	他们	憎恨	到	看	任何人	有	一个	好的	时间	.	"

“他们似乎很讨厌看到别人玩得开心。”

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['fɪlɪs] .

"	Mother	and	I	do	as	we	please	and	say	nothing	,	"	said	Phyllis	.
"	母亲	和	我	做	作为	我们	请	和	说	没有什么	,	"	说	菲利斯	.

“我和妈妈想做什么就做什么，什么也不说,”菲利斯说。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [tel] ['fɑːðə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	We	never	tell	father	anything	.
"	我们	绝不	告诉	父亲	任何事物	.

我们从来不跟父亲说任何事。

[men] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

Men	don't	understand	.
男人	不	理解	.

男人不懂。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] .

"	Some	of	the	girls	smiled	and	looked	into	one	another's	eyes	.
"	一些	的	这	女孩们	微笑	和	看起来	进入	一	另一个的	眼睛	.

“有些女孩微笑着，互相看着对方的眼睛。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ʌndəkʌrənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

There	had	been	a	curious	undercurrent	in	the	party	.
那里	有	到过	一个	好奇的	暗流	在	这	派对	.

派对中一直存在着一股奇怪的暗流。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] [eimz] ,

It	did	not	break	the	surface	of	the	stream	until	Mrs	.	Bing	asked	Mrs	.	Pendleton	Ames	,
它	做过	不是	休息	这	表面	的	这	溪流	直到	太太	.	必应	问	太太	.	彭德尔顿	艾姆斯	,

直到宾太太问彭德尔顿·艾姆斯太太，这件事才浮出水面。

" [weə(r)] [ɪz] ['suːzn] ['beɪkə(r)] ?

"	Where	is	Susan	Baker	?
"	在哪里	是	苏珊	贝克	?

苏珊·贝克在哪里?

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	A	silence	fell	upon	the	group	around	her	.
"	一个	沉默	跌倒	之上	这	团体	大约	她	.

她周围的人都沉默了。

['mɪsɪz] . [eimz] [liːnd] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [ænd; ənd]

Mrs	.	Ames	leaned	toward	Mrs	.	Bing	and
太太	.	艾姆斯	倾斜	朝向	太太	.	必应	和

艾姆斯太太向宾太太倾了倾身子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['wɪspəd] , " ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? "

whispered	,	"	Haven't	you	heard	the	news	?	"
低声说道	,	"	还没有	你	听到	这	消息	?	"

他低声说："你没听到这个消息吗？"

" [nəʊ] . [aiˌ][hæd; həd][tuː; tə][skəʊld] ['suːzn] ['kraʊdər] [ænd; ənd] ['mɑːθə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	No	.	I	had	to	scold	Susan	Crowder	and	Martha	Featherstraw	as	soon	as
"	不	.	我	有	到	骂	苏珊	克劳德	和	玛莎	-	作为	很快	作为

[aiˌ][gɒt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðev] ['hɑːdli] ['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] .

I	got	here	for	neglecting	their	work	and	they've	hardly	spoken	to	me	since	.
我	得到	这里	为了	疏忽	他们的	工作	和	他们有	几乎	说	到	我	自从	.

"不。我一到这里就不得不训斥苏珊·克劳德和玛莎·费瑟斯特劳，因为她们玩忽职守，从那以后她们几乎没跟我说过话。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" ['pɔːlin] ['beɪkə(r)][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , " ['mɪsɪz] . [eimz] ['wɪspəd] .

"	Pauline	Baker	has	run	away	with	a	strange	young	man	,	"	Mrs	.	Ames	whispered	.
"	宝琳	贝克	有	跑步	离开	和	一个	奇怪的	年轻的	男人	,	"	太太	.	艾姆斯	低声说道	.

"宝琳·贝克跟一个陌生的年轻男子私奔了，"艾姆斯太太低声说道。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [θruː] [ʌp] [bəuθ][hændz] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Mrs	.	Bing	threw	up	both	hands	,	opened	her	mouth	and	looked	toward	the
太太	.	必应	扔	向上	两个都	双手	,	打开	她	嘴	和	看起来	朝向	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

宾太太举起双手，张开嘴，望着天花板。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	You	don't	mean	it	,	"	she	gasped	.
"	你	不	意思是	它	,	"	她	倒吸一口气	.

"你不是认真的吧？"她倒吸了一口气。

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .

"	It's	a	fact	.
"	它是	一个	事实	.

这是事实。

['suːzn] [təʊld][ˌem 'iː] .

Susan	told	me	.
苏珊	讲述	我	.

苏珊告诉我的。

['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [jet] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [deə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] .

Mr	.	Baker	doesn't	know	the	truth	yet	and	she	doesn't	dare	to	tell	him	.
先生	.	贝克	不	知道	这	真相	然而	和	她	不	敢	到	告诉	他	.

贝克先生还不知道真相，而她也不敢告诉他。

[ʃiːz] [skeəd] [stɪf] .
She's scared stiff .
她是 害怕的 僵硬的 .

她吓坏了。

['pɔːlin] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['emə] ['steɪsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
Pauline went over to Hazelmead last week to visit Emma Stacy against his wishes .
宝琳 去 超过 到 - 最后的 星期 到 访问 艾玛 斯泰西 反对 他的 愿望 .

上周，宝琳不顾他的反对，去了黑泽尔米德探望艾玛·斯泰西。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] .
She met the young man at a dance .
她 遇见 这 年轻的 男人 在 一个 舞蹈 .

她在舞会上认识了这位年轻男子。

['suːzn] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['pɔːlin] [lɑːst] [naɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]
Susan got a letter from Pauline last night making a clean breast of the matter
苏珊 得到 一个 信 从 宝琳 最后的 夜晚 制作 一个 干净的 胸部 的 这 事情
.
:
.

苏珊昨晚收到宝琳的来信，信中坦白了事情的经过。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
They are married and stopping at a hotel in New York . "
他们 是 已婚 和 停止 在 一个 酒店 在 新的 约克 . "

他们已婚，目前暂住在纽约的一家酒店。

" [maɪ] [lɔːd] !
" My lord !
" 我的 主 !

“我的大人！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [skeəd] [stɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɪŋ] .
I should think she would be scared stiff , " said Mrs . Bing .
我 应该 思考 她 会 是 害怕的 僵硬的 , " 说 太太 . 必应 .

“我想她应该吓得魂飞魄散吧，”宾太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] ['suːzn] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I think there is a good reason for the stiffness of Susan , " said Mrs .
" 我 思考 那里 是 一个 好的 原因 为了 这 刚性 的 苏珊 , " 说 太太 .
['sɪŋgltən] ,
Singleton ,
辛格尔顿 ,

“我认为苏珊的固执是有原因的，”辛格尔顿太太说。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstə(r)] .
the wife of the Congregational minister .
这 妻子 的 这 公理会 部长 .

公理会牧师的妻子。

" [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] ['dɑːnsɪz]
" We all know that Mr . Baker objected to these modern dances
" 我们 全部 知道 那 先生 . 贝克 反对 到 这些 现代的 舞蹈
[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['pɔːlin] [drest] .
and the way that Pauline dressed .
和 这 方式 那 宝琳 穿着 .

我们都知道贝克先生反对这些现代舞以及宝琳的穿着打扮。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .

He	used	to	say	that	it	was	walking	on	the	edge	of	a	precipice	.
他	用过的	到	说	那	它	曾是	步行	在	这	边缘	的	一个	悬崖	.

他过去常说，这就像走在悬崖边上。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)l] [laɪk]

"	There	was	a	breath	of	silence	in	which	one	could	hear	only	a	faint	rustle	like
"	那里	曾是	一个	气息	的	沉默	在	哪个	一	可以	听到	仅有的	一个	头晕的	沙沙	喜欢

[ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈspɪrɪt] .

the	stir	of	some	invisible	spirit	.
这	搅拌	的	一些	无形的	精神	.

“寂静之中，只能听到微弱的沙沙声，像是某种看不见的精灵在躁动。”

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [saɪd] .

Mrs	.	Bing	sighed	.
太太	.	必应	叹了口气	.

宾太太叹了口气。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [kɑːm] [vɔɪs] .

"	He	may	be	all	right	,	"	she	said	in	a	low	,	calm	voice	.
"	他	可能	是	全部	正确的	,	"	她	说	在	一个	低的	,	冷静的	嗓音	.

“他可能没事，”她用低沉平静的声音说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈfeɪvərəb(ə)l] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪŋgltən] [riˈmɑːk] .

"	But	the	indications	are	not	favorable	,	"	Mrs	.	Singleton	remarked	.
"	但	这	症状	是	不是	有利	,	"	太太	.	辛格尔顿	评论	.

“但种种迹象并不乐观，”辛格尔顿夫人说道。

[ðə; ði] [ˈgɒsɪp] [siːst] [əˈbrʌptli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm]

The	gossip	ceased	abruptly	,	for	the	girls	were	coming	out	of	the	Palm
这	闲话	停止	突然	,	为了	这	女孩们	是	未来	出去	的	这	棕榈

[ruːm] .

Room	.
房间	.

闲聊声戛然而止，因为女孩们正从棕榈房里出来。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈsuːzn] [ˈbeɪkə(r)][tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]

The	next	morning	,	Mrs	.	Bing	went	to	see	Susan	Baker	to	offer	sympathy	and
这	下一个	早晨	,	太太	.	必应	去	到	看	苏珊	贝克	到	提供	同情	和

[ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .

a	helping	hand	.
一个	帮助	手	.

第二天早上，宾太太去探望苏珊·贝克，表示慰问并提供帮助。

[ˈmeɪmiː] [bɪŋ] [wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [ˈwʊmən] .

Mamie	Bing	was	,	after	all	,	a	good	-	hearted	woman	.
玛米	必应	曾是	,	后	全部	,	一个	好的	-	心地	女士	.

毕竟，玛米·宾是一位心地善良的女人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪkə(r)][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

By	this	time	,	Mr	.	Baker	had	been	told	.
经过	这	时间	,	先生	.	贝克	有	到过	讲述	.

这时，贝克先生已经得知了此事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn] [ˈpɔːliːnz] [ˈbedruːm] [ænd; ənd]

He	had	kicked	a	hole	in	the	long	looking	-	glass	in	Pauline's	bedroom	and
他	有	踢	一个	洞	在	这	长的	寻找	-	玻璃	在	保琳的	卧室	和

[flʌŋ] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [ruːʒ] [θruː]

flung	a	pot	of	rouge	through
扔	一个	锅	的	胭脂	通过

他一脚踢穿了宝琳卧室里的长镜子，然后把一罐胭脂扔了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['skætəd] ['tælkəm] ['paʊdə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɔːn] [ə; eɪ] [njuː]
the window and scattered talcum powder all over the place and torn a new
这 窗户 和 疏散 滑石粉 粉末 全部 超过 这 地方 和 撕裂 一个 新的
[sɪlk] [gaʊn] ['ɪntuː] [rægz] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs]
silk gown into rags and burnt it in the kitchen stove and left the house
丝绸 袍 进入 破布 和 烧焦的 它 在 这 厨房 火炉 和 左边 这 房子
['slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
slamming the door behind him .
猛击 这 门 在后面 他 .

他打碎了窗户，把滑石粉撒得到处都是，把一件新丝绸长袍撕成碎片，放在厨房的炉子上烧掉了，然后砰地一声关上门离开了房子。

['suːzn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [ɔː(r)]
Susan had gone to bed and he had probably gone to the club or
苏珊 有 已消失 到 床 和 他 有 大概 已消失 到 这 俱乐部 或者
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

苏珊已经上床睡觉了，他可能去俱乐部或其他地方了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
Perhaps he would commit suicide .
也许 他 会 犯罪 自杀 .

或许他会自杀。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
Of all this ,
的 全部 这 ,

这一切之中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
it is enough to say that for some hours there was abundant occupation
它 是 足够的 到 说 那 为了 一些 小时 那里 曾是 丰富 职业
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] .
for the tender sympathies of Mrs . J . Patterson Bing .
为了 这 投标 同情 的 太太 . J . 帕特森 必应 .

只需说，在接下来的几个小时里，J·帕特森·宾夫人的温柔同情心得到了充分的满足。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] ,
Before she left ,
前 她 左边 ,

在她离开之前，

['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [kɑːm]
Mr . Baker had returned for luncheon and seemed to be quite calm
先生 . 贝克 有 返回 为了 午餐 和 似乎 到 是 相当 冷静的
[ænd; ənd] [self] - [pə'zest] [wen] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'ləʊ] [steəz] .
and self - possessed when he greeted her in the hall below stairs .
和 自己 - 拥有 什么时候 他 问候 她 在 这 大厅 以下 楼梯 .

贝克先生回来吃午饭，当他在楼下的大厅里迎接她时，显得十分平静沉着。

[ɒn] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] , ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

On	entering	her	home	,	about	one	o'clock	,	Mrs	.	Bing	received	a	letter	from
在	进入	她	家	,	关于	一	点钟	,	太太	.	必应	已收到	一个	信	从

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['mɑːθə] .

the	hand	of	Martha	.
这	手	的	玛莎	.

大约一点钟，宾太太回到家时，收到了一封玛莎亲笔写的信。

" ['fɪlɪs] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Phyllis	told	me	to	give	you	this	as	soon	as	you	returned	,	"	said	the	girl	.
"	菲利斯	讲述	我	到	给	你	这	作为	很快	作为	你	返回	,	"	说	这	女孩	.

“菲利斯让我一等你回来就把这个给你，”女孩说。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

" ['mɪsɪz] . [bɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] .

"	Mrs	.	Bing	whispered	to	herself	,	as	she	tore	open	the	envelope	.
"	太太	.	必应	低声说道	到	她自己	,	作为	她	撕裂	打开	这	信封	.

“宾太太一边撕开信封，一边低声自语。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] .

Her	face	grew	pale	and	her	hands	trembled	as	she	read	the	letter	.
她	脸	生长	苍白	和	她	双手	颤抖	作为	她	读	这	信	.

她读着信，脸色变得苍白，双手颤抖。

" ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .

"	Dearest	Mamma	,	"	it	began	.
"	亲爱的	妈妈	,	"	它	开始	.

“亲爱的妈妈，”它以这句话开头。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [wɪð] ['gɔːd(ə)n] [kɪŋ] .

"	I	am	going	to	Hazelmead	for	luncheon	with	Gordon	King	.
"	我	是	去	到	-	为了	午餐	和	戈登	国王	.

“我要去黑泽尔米德和戈登·金共进午餐。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

I	couldn't	ask	you	because	I	didn't	know	where	you	were	.
我	不能	问	你	因为	我	没有	知道	在哪里	你	是	.

我没法问你，因为我不知道你在哪里。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

We	have	waited	an	hour	.
我们	有	等待	一个	小时	.

我们已经等了一个小时了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

I	am	sure	you	wouldn't	want	me	to	miss	having	a	lovely	time	.
我	是	当然	你	不会	想	我	到	错过	拥有	一个	迷人的	时间	.

我相信你肯定不希望我错过这段美好的时光。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] .

I	shall	be	home	before	five	.
我	将	是	家	前	五	.

我五点前就能到家。

[doʊnt] [tel] ['fɑːðə(r)] !
Don't tell father !
不 告诉 父亲 !

别告诉爸爸!

[hiː; hi] [heɪts] ['gɔːd(ə)n][səʊ] .
He hates Gordon so .
他 讨厌 戈登 所以 .

他非常讨厌戈登。

" ['fɪlɪs] . "
" Phyllis . "
" 菲利斯 . "

“菲利斯。”

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [huː] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] !
" The boy who insulted her !
" 这 男生 WHO 受辱 她 !

“那个侮辱她的男孩！”

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

" ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Mrs . Bing exclaimed in a whisper .
" 太太 . 必应 惊呼 在 一个 耳语 .

“宾太太低声惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] .
She hurried to the door of the butler's pantry .
她 慌忙 到 这 门 的 这 管家 食品储藏室 .

她匆匆走向管家餐具室的门口。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .
Indignation was in the sound of her footsteps .
愤慨 曾是 在 这 声音 的 她 脚步声 .

她的脚步声中充满了愤慨。

" ['mɑːθə] !
" Martha !
" 玛莎 !

“玛莎！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

['mɑːθə] [keɪm] .
Martha came .
玛莎 来了 .

玛莎来了。

" [tel] [dʒeɪmz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][æt; ət][wʌns] .
" Tell James to bring the big car at once .
" 告诉 詹姆斯 到 带来 这 大的 车 在 一次 .

“告诉詹姆斯立刻把那辆大车开过来。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - . "
I'm going to Hazelmead . "
我是 去 到 - . "

我要去黑泽尔米德。

" [wɪˈðaʊt] ['lʌntʃən] ? " [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] .

"	Without	luncheon	?	"	the	girl	asked	.
"	没有	午餐	?	"	这	女孩	问	.

“不吃午饭吗？”女孩问道。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] .

"	Just	give	me	a	sandwich	and	I'll	eat	it	in	my	hand	.
"	只是	给	我	一个	三明治	和	患病的	吃	它	在	我的	手	.

“给我一个三明治，我就用手拿着吃。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hʌri] ,

"	I	want	you	to	hurry	,
"	我	想	你	到	匆忙	,

“我希望你快点，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒeɪmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['lɪməziːn] [wɪð] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [hɑːf]

"	she	said	to	James	as	she	entered	the	glowing	limousine	with	the	sandwich	half
"	她	说	到	詹姆斯	作为	她	进入	这	发光	豪华轿车	和	这	三明治	一半

[kən'sjuːmd] .

consumed	.
消耗	.

她一边说着，一边走进那辆闪闪发光的豪华轿车，手里还拿着吃了一半的三明治。

[ðeɪ] [drəʊv] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] , [steɪt] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ['sɪti] .

They	drove	at	top	speed	over	the	smooth	,	state	road	to	the	mill	city	.
他们	驾驶	在	顶部	速度	超过	这	光滑的	,	状态	路	到	这	磨	城市	.

他们沿着平坦的州际公路全速驶向那座工厂所在的城市。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst] [tuː] ,

At	half	past	two	,
在	一半	过去的	二	,

两点半的时候，

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [əˈlait] [æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [greɪ] [guːs] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [hæd]

Mrs	.	Bing	alighted	at	the	fashionable	Gray	Goose	Inn	where	the	best	people	had
太太	.	必应	下车	在	这	时髦	灰色的	鹅	客栈	在哪里	这	最好的	人们	有

[ðeə(r)] ['lʌntʃən] ['pɑːtiz] .

their	luncheon	parties	.
他们的	午餐	各方	.

宾夫人下车来到时尚的灰鹅客栈，那里是上流人士举办午餐聚会的地方。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['fɪlɪs] [ænd; ənd]['gɔːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi]['ælkəʊv] , ['sɪpɪŋ] ['kɒnjæk] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ]

She	found	Phyllis	and	Gordon	in	a	cozy	alcove	,	sipping	cognac	and	smoking
她	成立	菲利斯	和	戈登	在	一个	舒适	壁龛	,	啜饮	科涅克白兰地	和	吸烟

['sɪgəret] ,

cigarettes	,
香烟	,

她发现菲利斯和戈登在一个舒适的壁龛里，一边啜饮着干邑白兰地，一边抽着香烟。

[wɪð] [æn; ən][aɪs] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['bɒt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

with	an	ice	tub	and	a	champagne	bottle	beside	them	.
和	一个	冰	浴缸	和	一个	香槟酒	瓶子	旁	他们	.

旁边放着一个冰桶和一瓶香槟。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] .

To	tell	the	whole	truth	,	it	was	a	timely	arrival	.
到	告诉	这	所有的	真相	,	它	曾是	一个	及时	到达	.

说实话，它来得正是时候。

['fɪlɪs] , [wɪð] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Phyllis	,	with	no	notion	of	the	peril	of	it	,
菲利斯	,	和	不	概念	的	这	危险	的	它	,

菲利斯丝毫没有意识到其中的危险，

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['hævɪŋ] " [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] " — [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] , [ɪn][fækt] .

was	indeed	having	"	a	lovely	time	"	—	the	time	of	her	young	life	,	in	fact	.
曾是	的确	拥有	"	一个	迷人的	时间	"	—	这	时间	的	她	年轻的	生活	,	在	事实	.

她确实度过了一段“美好的时光”——事实上，这是她青春岁月中最美好的时光。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪdi]

For	half	an	hour	,	she	had	been	hanging	on	the	edge	of	the	giddy
为了	一半	一个	小时	,	她	有	到过	绞刑	在	这	边缘	的	这	头晕

['presəpɪs] [ɒv; əv] [ɪ'ləʊpmənt] .

precipice	of	elopement	.
悬崖	的	私奔	.

半个小时以来，她一直徘徊在私奔的悬崖边，既兴奋又忐忑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [wʌn][sɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][let][gəʊ] .

She	was	within	one	sip	of	a	decision	to	let	go	.
她	曾是	之内	一	啜饮	的	一个	决定	到	让	去	.

她只差一口就决定放手了。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] [kuːl] .

Mrs	.	Bing	was	admirably	cool	.
太太	.	必应	曾是	令人钦佩地	凉爽的	.

宾太太表现得非常冷静。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

In	her	manner	there	was	little	to	indicate	that	she	had	seen	the	unusual
在	她	方式	那里	曾是	小的	到	表明	那	她	有	已见	这	异常

[ænd; ənd] ['haɪli] ['festɪv] [ək'sesəriz] .

and	highly	festive	accessories	.
和	高度	节日	配件	.

从她的举止中，几乎看不出她见过这些不同寻常且极具节日气氛的饰品。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]

She	sat	down	beside	them
她	卫星	向下	旁	他们

她坐在他们旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][dɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]

and	said	,	"	My	dear	,	I	was	very	lonely	and	thought	I	would	come	and
和	说	,	"	我的	亲爱的	,	我	曾是	非常	孤独	和	想法	我	会	来	和

[lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] .

look	you	up	.
看	你	向上	.

他说：“亲爱的，我非常孤独，所以就过来看看你。”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] ['fɪnɪʃt] ? "

Is	your	luncheon	finished	?	"
是	你的	午餐	完成的	?	"

你的午餐吃完了吗?

" [jes] , " [sed] ['fɪlɪs] .

"	Yes	,	"	said	Phyllis	.
"	是的	,	"	说	菲利斯	.

“是的，”菲利斯说。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

"	Then	let	us	go	and	get	into	the	car	.
"	然后	让	我们	去	和	得到	进入	这	车	.

“那我们就走吧，上车。”

[wiːl; wil] [drɒp] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

We'll	drop	Mr	.	King	at	his	home	.
出色地	降低	先生	.	国王	在	他的	家	.

我们会送金先生回家。

" [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪməziːn] ,

"	When	at	last	they	were	seated	in	the	limousine	,
"	什么时候	在	最后的	他们	是	坐着	在	这	豪华轿车	,

“当他们最终坐进豪华轿车时，

[ðə; ði] ['æŋgri] ['leɪdi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [breɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

the	angry	lady	lifted	the	brakes	in	a	way	of	speaking	.
这	生气的	女士	抬起	这	刹车	在	一个	方式	的	请讲	.

这位愤怒的女士用一种比喻的方式松开了刹车。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz]

"	I	am	astonished	that	you	would	go	to	luncheon	with	this	young	man	who	has
"	我	是	惊讶	那	你	会	去	到	午餐	和	这	年轻的	男人	WHO	有

[ɪn'sʌlt] [juː; jʊ] ,

insulted	you	,
受辱	你	,

“我很惊讶你竟然会和这位侮辱过你的年轻人共进午餐。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['fɪlɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

Phyllis	began	to	cry	.
菲利斯	开始	到	哭	.

菲利斯开始哭泣。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɔːd(ə)n] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['leɪdi] ['ædɪd] : " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]

Turning	to	young	Gordon	King	,	the	indignant	lady	added	:	"	I	think	you	are	a
转弯	到	年轻的	戈登	国王	,	这	愤怒	女士	额外	:	"	我	思考	你	是	一个

[dɪs'repjətəbl] [bɔɪ] .

disreputable	boy	.
声名狼藉的	男生	.

这位义愤填膺的女士转向年轻的戈登·金，补充道：“我认为你是一个声名狼藉的男孩。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ə'gen] — ['nevə(r)] !

You	must	never	come	to	my	house	again	—	never	!
你	必须	绝不	来	到	我的	房子	再次	—	绝不	!

你以后绝对不能再来我家——绝对不行！

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]

"	He	made	no	answer	and	left	the	car	without	a	word	at	the	door	of
"	他	制成	不	回答	和	左边	这	车	没有	一个	单词	在	这	门	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ['rezɪdəns] .

the	King	residence	.
这	国王	住宅	.

“他没有回答，一言不发地把车停在了国王住所门口。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

There	were	miles	and	miles	of	weeping	on	the	way	home	.
那里	是	英里	和	英里	的	哭泣	在	这	方式	家	.

回家的路上，到处都是哭泣声。

['fɪlɪs] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]
Phyllis **had** **recovered**
菲利斯 有 恢复

菲利斯已经康复了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)]
her **composure**
她 镇定

她的镇定

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] [ə'gen] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ri'mɑːk] ,
but **began** **again** **when** **her** **mother** **remarked** **,**
但 开始 再次 什么时候 她 母亲 评论 ,

但当她母亲说完这句话后，她又开始说了起来：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['kɒnjæk] [ænd; ənd] [sməʊk]
" **I** **wonder** **where** **you** **learned** **to** **drink** **champagne** **and** **cognac** **and** **smoke**
" 我 想知道 在哪里 你 学习 到 喝 香槟酒 和 科涅克白兰地 和 抽烟
['sɪgəret] ,
cigarettes **,**
香烟 ,

“我想知道你是从哪里学会喝香槟、干邑和抽烟的。”

" [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
" **as** **if** **her** **own** **home** **had** **not** **been** **a** **perfect** **academy** **of** **dissipation** **.**
" 作为 如果 她 自己的 家 有 不是 到过 一个 完美的 学院 的 耗散 .

仿佛她自己的家不是一个完美的放荡场所。

[ðə; ði] [gɜːl] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
The **girl** **sat** **in** **a** **corner** **,**
这 女孩 卫星 在 一个 角落 ,

女孩坐在角落里，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ɒn]
her **eyes** **covered** **with** **her** **handkerchief** **and** **the** **only** **words** **she** **uttered** **on**
她 眼睛 涵盖 和 她 手帕 和 这 仅有的 字 她 说出 在
[ðə; ði] [wei] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :
the **way** **home** **were** **these** **:**
这 方式 家 是 这些 :

她用手帕蒙住双眼，回家的路上只说了这么几句话：

" [doʊnt] [tel] ['fɑːðə(r)] !
" **Don't** **tell** **father** **!**
" 不 告诉 父亲 !

“别告诉爸爸！”

" [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] [kən'faid] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['krʊkər]
" **While** **this** **was** **happening** **,** **Mr** **.** **Baker** **confided** **his** **troubles** **to** **Judge** **Crooker**
" 尽管 这 曾是 发生 , 先生 . 贝克 坦白 他的 麻烦 到 法官 克鲁克
[ɪn] [ðə; ði] ['lætərz] ['ɒfɪs] .
in **the** **latter's** **office** **.**
在 这 后者的 办公室 .

“与此同时，贝克先生在克鲁克法官的办公室里向他倾诉了自己的烦恼。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɜːd] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə] [wɪt] :
The **Judge** **heard** **him** **through** **and** **then** **delivered** **another** **notable** **opinion** **,** **to** **wit** **:**
这 法官 听到 他 通过 和 然后 发表 其他 值得注意的 观点 , 到 有 :

法官听取了他的陈述，然后发表了另一项引人注目的意见，即：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['sʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz][ɒv; əv]

"	There	are	many	subjects	on	which	the	judgment	of	the	average	man	is	of
"	那里	是	许多	主题	在	哪个	这	判断	的	这	平均的	男人	是	的

['lɪt(ə)l]['vælju:] ,

little	value	,
小的	价值	,

“在许多问题上，普通人的判断价值不大，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ept][tu:; tə][bi:; bi] [saʊnd] .

but	in	the	matter	of	bringing	up	a	daughter	it	is	apt	to	be	sound	.
但	在	这	事情	的	带来	向上	一个	女儿	它	是	易于	到	是	声音	.

但在抚养女儿这件事上，这很可能是正确的做法。

['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['sʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [meɪ]

Also	there	are	many	subjects	on	which	the	judgment	of	the	average	woman	may
还	那里	是	许多	主题	在	哪个	这	判断	的	这	平均的	女士	可能

[bi:; bi] ['trʌstɪd] ,

be	trusted	,
是	可信	,

此外，在许多方面，普通女性的判断都是值得信赖的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ept][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'saʊnd] .

but	in	the	matter	of	bringing	up	a	daughter	it	is	apt	to	be	unsound	.
但	在	这	事情	的	带来	向上	一个	女儿	它	是	易于	到	是	不健全	.

但在抚养女儿这件事上，这种方法往往是不正确的。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

I	say	this	,	after	some	forty	years	of	observation	.
我	说	这	,	后	一些	四十	年	的	观察	.

这是我经过四十多年的观察后得出的结论。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	62	]
"	[	页	-	]

[第62页]

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?

"	What	is	the	reason	?
"	什么	是	这	原因	?

原因是什么?

" ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] [ɑ:skt] .

"	Mr	.	Baker	asked	.
"	先生	.	贝克	问	.

贝克先生问道。

" [wel] , [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [men] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went]

"	Well	,	a	daughter	has	to	be	prepared	to	deal	with	men	,	"	the	Judge	went
"	出色地	,	一个	女儿	有	到	是	准备	到	交易	和	男人	,	"	这	法官	去

[ɒn] .

on	.
在	.

“嗯，女儿必须做好与男人打交道的准备，”法官继续说道。

" [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['temprəmənt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

"	The	masculine	temperament	is	involved	in	all	the	critical	problems	of	her	life	.
"	这	男性	气质	是	涉及	在	全部	这	批判的	问题	的	她	生活	.

“男性气质与她生活中所有重大问题都有关联。”

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz] ['prɪti] [wel] [ɪn'fɔ:md] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [men] .

Naturally	the	average	man	is	pretty	well	informed	on	the	subject	of	men	.
自然	这	平均的	男人	是	漂亮的	出色地	知情的	在	这	主题	的	男人	.

一般男人对男人的话题都比较了解。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɔspə] [ðiːz] [leɪt] [jˈiəz] .

You	have	prospered	these	late	years	.
你	有	繁荣昌盛	这些	晚的	年	.

近几年你事业蒸蒸日上。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [tuː; tə]

You	have	been	so	busy	getting	rich	that	you	have	just	used	your	home	to
你	有	到过	所以	忙碌的	获得	富有的	那	你	有	只是	用过的	你的	家	到

[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] .

eat	and	sleep	in	.
吃	和	睡觉	在	.

你忙着赚钱，却把房子仅仅当作吃饭睡觉的地方。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [həʊm] [ˈeni] [gʊd] [baɪ] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ]

You	can't	do	a	home	any	good	by	eating	and	snoring	and	reading	a
你	不能	做	一个	家	任何	好的	经过	吃	和	打鼾	和	阅读	一个

[ˈpeɪpə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

paper	in	it	.	"
纸	在	它	.	"

你在家里吃东西、打鼾、看报纸，对房子没有任何好处。

" [maɪ] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ðeə(r)] , " [sed] [ˈbeɪkə(r)] .

"	My	wife	would	have	her	own	way	there	,	"	said	Baker	.
"	我的	妻子	会	有	她	自己的	方式	那里	,	"	说	贝克	.

“我妻子会按照她自己的方式来，”贝克说。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈɔːltə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

"	That	doesn't	alter	the	fact	that	you	have	neglected	your	home	.
"	那	不	改变	这	事实	那	你	有	被忽视的	你的	家	.

“但这并不能改变你疏于照料家务的事实。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [let] [θɪŋz] [slaɪd] .

You	have	let	things	slide	.
你	有	让	事物	滑动	.

你放任事情发展下去了。

[juː; jʊ][wɔː(r)] [jɔːˈself] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌni] - [ˈgetɪŋ] .

You	wore	yourself	out	in	this	matter	of	money	-	getting	.
你	穿着	你自己	出去	在	这	事情	的	钱	-	获得	.

你为了赚钱这件事把自己累垮了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] — [ɔːl][ɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

You	were	tired	when	you	got	home	at	night	—	all	in	,	as	they	say	.
你	是	疲劳的	什么时候	你	得到	家	在	夜晚	—	全部	在	,	作为	他们	说	.

晚上回家的时候你已经筋疲力尽了——正如人们常说的，累坏了。

[ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

The	bank	was	the	main	thing	with	you	.
这	银行	曾是	这	主要的	事物	和	你	.

对你来说，银行是最重要的事。

[ai] [rɪˈpiːt] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [θɪŋz] [slaɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [slaɪd] [ðə; ði][fɑːstə(r)]

I	repeat	that	you	let	things	slide	at	home	and	the	longer	they	slide	the	faster
我	重复	那	你	让	事物	滑动	在	家	和	这	更长	他们	滑动	这	快点

[ðeɪ] [slaɪd] [wen] [ðer] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn]

they	slide	when	they're	going	down
他们	滑动	什么时候	它们是	去	向下

我再说一遍，你在家里对事情放任不管，拖得越久，事情恶化得就越快。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

爬坡道。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['slaɪdɪŋ] .
You **can** **always** **count** **on** **that** **in** **a** **case** **of** **sliding** **.**
你 能 总是 数数 在 那 在 一个 案件 的 滑动 .

滑倒的情况下，这一点总是可以肯定的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [və'lɒsəti] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli]
The **young** **have** **a** **taste** **for** **velocity** **and** **often** **it** **comes** **so** **unaccountably**
这 年轻的 有 一个 品尝 为了 速度 和 经常 它 来 所以 无故
[fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
fast **that** **they** **don't** **know** **what** **to** **do** **with** **it** **,**
快速地 那 他们 不 知道 什么 到 做 和 它 ,

年轻人喜欢速度，而且速度往往来得如此之快，以至于他们不知道该如何应对。

[səʊ] ['ðer] [æpt][tuː; tə][get][ðeə(r)] [neks] ['brəʊkən] [ən'les] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði]
so **they're** **apt** **to** **get** **their** **necks** **broken** **unless** **there's** **some** **one** **to** **put** **on** **the**
所以 它们是 易于 到 得到 他们的 脖子 破碎的 除非 有 一些 一 到 放 在 这
[breɪks] .
brakes **.**
刹车 .

所以，除非有人及时制止，否则他们很容易被扭断脖子。

" ['mɪstə(r)] . [ɪ'mænjuəl]['beɪkə(r)][ə'rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Mr** **.** **Emanuel** **Baker** **arose** **and** **began** **to** **stride** **up** **and** **down** **the** **room** **.**
" 先生 . 伊曼纽尔 贝克 出现 和 开始 到 步幅 向上 和 向下 这 房间 .

“伊曼纽尔·贝克先生站起身来，开始在房间里来回踱步。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [dʒʌdʒ] !
" **Upon** **my** **word** **,** **Judge** **!**
" 之上 我的 单词 , 法官 !

“我以我的话担保，法官！”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
I **don't** **know** **what** **to** **do** **,** **"** **he** **exclaimed** **.**
我 不 知道 什么 到 做 , " 他 惊呼 .

“我不知道该怎么办，”他惊呼道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" **There's** **only** **one** **thing** **to** **do** **.**
" 有 仅有的 一 事物 到 做 .

“只有一件事可做了。”

[gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] .
Go **and** **find** **the** **young** **people** **and** **give** **them** **your** **blessing** **.**
去 和 寻找 这 年轻的 人们 和 给 他们 你的 祝福 .

去找到那些年轻人，给他们送上你的祝福。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['feləʊ] , [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
If **you** **can** **discover** **a** **spark** **of** **manhood** **in** **the** **fellow** **,** **make** **the** **most** **of**
如果 你 能 发现 一个 火花 的 男子气概 在 这 同伴 , 制作 这 最多 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

如果你能发现这个人身上尚存的男子气概，那就好好利用它。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðæt] , [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
The **chances** **are** **against** **that** **,** **but** **let** **us** **hope** **for** **the** **best** **.**
这 机会 是 反对 那 , 但 让 我们 希望 为了 这 最好的 .

这种可能性不大，但我们还是抱最好的希望吧。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒent(ə)l] [wɪð] ['pɔ:lin] .

Above	**all**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**gentle**	**with**	**Pauline**	**.**
多于	全部	,	我	想	你	到	是	温和的	和	宝琳	.

最重要的是，我希望你对宝琳温柔一些。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [ɪz] . "

You	**are**	**more**	**to**	**blame**	**than**	**she**	**is**	**.**	**"**
你	是	更多的	到	责备	比	她	是	.	"

你比她更有错。

" [ai] [doʊnt] [si:] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**can**	**spare**	**the**	**time**	**,**	**but**	**I'll**	**have**	**to**	**,**	**"**	**said**	**Baker**	**.**
"	我	不	看	如何	我	能	空闲的	这	时间	,	但	患病的	有	到	,	"	说	贝克	.

“我不知道我怎么才能抽出时间，但我不得不这么做，”贝克说。

" [taɪm] ! ['fɪdlstɪks] !

"	**Time**	**!**	**Fiddlesticks**	**!**
"	时间	!	胡说八道	!

“时间！胡扯！”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪk'skleɪmd] .

"	**the**	**Judge**	**exclaimed**	**.**
"	这	法官	惊呼	.

“法官惊呼道。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɑ:n] [fu:l] ['mʌni] [meɪks]

"	**What**	**a**	**darn**	**fool**	**money**	**makes**
"	什么	一个	该死	傻子	钱	制作

金钱真是个十足的傻瓜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] !

of	**a**	**man**	**!**
的	一个	男人	!

真是个男人！

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [jɔ:(r); jə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['vælju:z] .

You	**have**	**lost**	**your**	**sense**	**of**	**proportion**	**,**	**your**	**appreciation**	**of**	**values**	**.**
你	有	丢失的	你的	感觉	的	部分	,	你的	欣赏	的	值	.

你已经失去了分寸感，失去了对价值的感知。

[bɪl] ['prɪtʃərd] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Bill	**Pritchard**	**used**	**to**	**talk**	**that**	**way**	**to**	**me**	**.**
账单	普里查德	用过的	到	讲话	那	方式	到	我	.

比尔·普里查德以前也那样跟我说话。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['laɪɪŋ] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

He	**has**	**been**	**lying**	**twenty**	**years**	**in**	**his**	**grave**	**.**
他	有	到过	说谎	二十	年	在	他的	严重	.

他已经在坟墓里躺了二十年了。

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [ded] — [ðen] ['leʒə(r)] [ænd; ənd]

He	hadn't	a	minute	to	spare	until	one	day	he	fell	dead	—	then	leisure	and
他	之前没有	一个	分钟	到	空闲的	直到	一	天	他	跌倒	死的	—	然后	闲暇	和

[lɒts] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['dʌbld] [sɪns] [hiː; hi][kwɪt]

lots	of	leisure	it	would	seem	—	and	the	business	has	doubled	since	he	quit
很多	的	闲暇	它	会	似乎	—	和	这	商业	有	双倍	自从	他	辞职

['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

worrying	about	it	.
令人担忧	关于	它	.

他以前一刻也闲不住，直到有一天他突然去世——然后似乎就有了闲暇时间，而且是大量的闲暇时间——自从他不再操心生意以来，生意翻了一番。

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] ['ɪntuː]['pærədaɪs] ,

My	friend	,	you	can	not	take	a	cent	into	Paradise	,
我的	朋友	,	你	能	不是	拿	一个	中心	进入	天堂	,

我的朋友，你一分钱也带不进天堂。

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['pɔːlin] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒpəti] .

but	the	soul	of	Pauline	is	a	different	kind	of	property	.
但	这	灵魂	的	宝琳	是	一个	不同的	种类	的	财产	.

但宝琳的灵魂却是一种不同的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][help] [tuː; tə][juː; jʊ][ðeə(r)] .

It	might	be	a	help	to	you	there	.
它	可能	是	一个	帮助	到	你	那里	.

这或许对你有帮助。

[gɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Give	plenty	of	time	to	this	job	,	and	good	luck	to	you	.
给	很多	的	时间	到	这	工作	,	和	好的	运气	到	你	.

请投入充足的时间完成这项工作，祝你好运。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,

"	The	spirit	of	the	old	,
"	这	精神	的	这	老的	,

“旧时代的精神，

[ded] [deɪz] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['dɪgnəti] .

dead	days	spoke	in	the	voice	of	the	Judge	—	spoke	with	a	kindly	dignity	.
死的	天	辐	在	这	嗓音	的	这	法官	—	辐	和	一个	亲切地	尊严	.

逝去的日子以法官的声音说话——带着和蔼的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

It	had	ever	been	the	voice	of	Justice	,
它	有	曾经	到过	这	嗓音	的	正义	,

它一直是正义的声音。

['tempəd] [wɪð] ['mɜːsi] — [ðə; ði][məʊst] [fɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kaunti] .

tempered	with	Mercy	—	the	most	feared	and	respected	voice	in	the	upper	counties	.
淬火	和	怜悯	—	这	最多	害怕	和	受人尊敬	嗓音	在	这	上	县	.

梅西的语气温和——她是上郡县最令人畏惧和尊敬的声音。

[hɪz; ɪz] [greɪv] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [greɪ] [aɪz] ,

His	grave	,	smooth	-	shaven	face	,	his	kindly	gray	eyes	,
他的	严重	,	光滑的	-	剃光	脸	,	他的	亲切地	灰色的	眼睛	,

他严肃、刮得干干净净的脸，他那双和蔼的灰色眼睛，

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [braʊ] [wɪð] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] [ək'sesəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	noble	brow	with	its	crown	of	white	hair	were	fitting	accessories	of	the
他的	高贵	眉头	和	它是	王冠	的	白色的	头发	是	配件	配件	的	这

[θrəʊn] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .

throne	of	Justice	and	Mercy	.
王座	的	正义	和	怜悯	.

他高贵的额头和一头白发，与正义和仁慈的宝座相得益彰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

" [aɪl] [gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I'll	go	this	afternoon	.
" 患病的	去	这	下午	.	

我今天下午会去。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] ! " [sed] ['beɪkə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Thank	you	,	Judge	!	"	said	Baker	,	as	he	left	the	office	.
感谢	你	,	法官	!	"	说	贝克	,	作为	他	左边	这	办公室	.

“谢谢您，法官！”贝克说着，离开了办公室。

['pɔːlin] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] [wɒz; wəz]

Pauline	had	announced	in	her	letter	that	her	husband's	name	was
宝琳	有	宣布	在	她	信	那	她	丈夫的	姓名	曾是

['hɜːbət] ['mɪdltən] .

Herbert	Middleton	.
赫伯特	米德尔顿	.

宝琳在信中宣布，她丈夫的名字是赫伯特·米德尔顿。

['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['pɔːlin] [tuː; tə] [ə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

Mr	.	Baker	sent	a	telegram	to	Pauline	to	apprise	her	of	his	arrival	in
先生	.	贝克	发送	一个	电报	到	宝琳	到	通知	她	的	他的	到达	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

贝克先生早上给宝琳发了一封电报，告知她他将抵达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðəli] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

It	was	a	fatherly	message	of	love	and	good	-	will	.
它	曾是	一个	父爱	信息	的	爱	和	好的	-	将要	.

这是父亲充满爱与善意的讯息。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

At	the	hotel	in	New	York	,
在	这	酒店	在	新的	约克	,

在纽约的那家酒店里，

['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [hæd; həd] [tʃekt] [aʊt] [ðə; ði]

Mr	.	Baker	learned	that	Mr	.	and	Mrs	.	Middleton	had	checked	out	the
先生	.	贝克	学习	那	先生	.	和	太太	.	米德尔顿	有	已检查	出去	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

day	before	.
天	前	.

贝克先生得知米德尔顿夫妇前一天已经退房了。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

Nobody	could	tell	him	where	they	had	gone	.
无人	可以	告诉	他	在哪里	他们	有	已消失	.

没有人能告诉他他们都去了哪里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [desk] [təʊld] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb]

One	of	the	men	at	the	porter's	desk	told	of	putting	them	in	a	taxicab
一	的	这	男人	在	这	搬运工	桌子	讲述	的	推杆	他们	在	一个	出租车

[wɪð] [ðeə(r)] [grɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] .

with	their	grips	and	a	steamer	trunk	soon	after	luncheon	.
和	他们的	握把	和	一个	汽船	树干	很快	后	午餐	.

门房处的一名男子讲述了午饭后不久，如何把他们连同他们的行李箱和旅行箱一起放进出租车里。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [went] .

He	didn't	know	where	they	went	.
他	没有	知道	在哪里	他们	去	.

他不知道他们去了哪里。

['mɪstə(r)] . ['beikəz] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ʌn'əʊpənd] .

Mr	.	Baker's	telegram	was	there	unopened	.
先生	.	面包师的	电报	曾是	那里	未开封	.

贝克先生的电报还未拆封。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] ['evri] [həʊ'tel] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]

He	called	at	every	hotel	desk	in	the	city	,	but	he	could	get	no	trace	of
他	称为	在	每一个	酒店	桌子	在	这	城市	,	但	他	可以	得到	不	痕迹	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他打电话到城里每一家酒店的前台，但都找不到他们的踪迹。

[hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['beɪkə(r)] .

He	telephoned	to	Mrs	.	Baker	.
他	电话	到	太太	.	贝克	.

他给贝克太太打了电话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɔːlin] .

She	had	heard	nothing	from	Pauline	.
她	有	听到	没有什么	从	宝琳	.

她一直没有收到宝琳的消息。

[ɪn] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	despair	,	he	went	to	the	Police	Department	and	told	his	story	to	the
在	绝望	,	他	去	到	这	警察	部门	和	讲述	他的	故事	到	这

[tʃiːf] .

Chief	.
首席	.

绝望之下，他去了警察局，把自己的遭遇告诉了局长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	It	looks	as	if	there	was	something	crooked	about	it	,	"	said	the	Chief	.
"	它	看起来	作为	如果	那里	曾是	某物	歪	关于	它	,	"	说	这	首席	.

“看起来这件事似乎有些蹊跷，”局长说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

"	There	are	many	cases	like	this	.
"	那里	是	许多	案例	喜欢	这	.

“像这样的例子有很多。”

[dʒʌst] [riːd] [ðæt] .

Just	read	that	.
只是	读	那	.

读一下。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] , [wɪtʃ] [leɪ][ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,

"	The	officer	picked	up	a	newspaper	clipping	,	which	lay	on	his	desk	,
"	这	官	挑选	向上	一个	报纸	剪裁	,	哪个	躺	在	他的	桌子	,

“警官拿起放在桌上的一份报纸剪报，

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] .

and	passed	it	to	Mr	.	Baker	.
和	通过了	它	到	先生	.	贝克	.

然后把它交给了贝克先生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] .

It	was	from	the	New	York	Evening	Post	.
它	曾是	从	这	新的	约克	晚上	邮政	.

出自《纽约晚邮报》。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [ri:d] [ə'laʊd] [ðɪs] ['stɑ:tlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :

The	banker	read	aloud	this	startling	information	:
这	银行家	读	大声	这	令人震惊	信息	:

银行家大声朗读了这条令人震惊的信息：

" - [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ə'prɒksɪmətli] - [g'ɜ:lz][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ][ɔ:(r)]

"	'	The	New	York	police	report	that	approximately	3600	girls	have	run	away	or
"	-	这	新的	约克	警察	报告	那	大约	-	女孩们	有	跑步	离开	或者

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ,

disappeared	from	their	homes	in	the	past	eleven	months	,
消失	从	他们的	房屋	在	这	过去的	十一	几个月	,

“纽约警方报告称，过去11个月里，大约有3600名女孩离家出走或失踪。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [p'ɜ:sənz] ['estɪmeɪts] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [hu:] [hæv; həv]

and	the	Bureau	of	Missing	Persons	estimates	that	the	number	who	have
和	这	局	的	丢失的	人	估算	那	这	数字	WHO	有

[dɪsə'pɪəd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'prɒksimits] - , - . - "

disappeared	throughout	the	country	approximates	68	,	000	.	'	"
消失	自始至终	这	国家	近似值	-	,	-	.	-	"

美国失踪人口管理局估计，全国失踪人数约为68000人。

" [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [went] [ɒn] .

"	It's	rather	astonishing	,	"	the	Chief	went	on	.
"	它是	相当	惊人	,	"	这	首席	去	在	.

“这真是令人震惊，”酋长继续说道。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] ['kreɪzi] [ði:z] [deɪz] .

"	The	women	seem	to	have	gone	crazy	these	days	.
"	这	女性	似乎	到	有	已消失	疯狂的	这些	天	.

“这些女人最近好像都疯了。”

['meɪbi] [ɪts][ðə; ði][nju:] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:vɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mɒrəlz]

Maybe	it's	the	new	dancing	and	the	movies	that	are	breaking	down	the	morals
或许	它是	这	新的	跳舞	和	这	电影	那	是	打破	向下	这	德

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'bɜ:bən] [taʊnz] [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ɪts][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

of	the	little	suburban	towns	or	maybe	it's	the	excitement	of	the	war	.
的	这	小的	郊区	城镇	或者	或许	它是	这	激动	的	这	战争	.

或许是新兴的舞蹈和电影正在瓦解郊区小镇的道德观念，又或许是战争带来的刺激。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['sɪti] [sə'plaɪd]

Anyhow	,	they	keep	the	city	supplied
无论如何	,	他们	保持	这	城市	供应

总之，他们保证了城市的物资供应。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[wɪð] [ˈrʌnəˌweɪ] [ænd; ənd] [væmps] .

with	runaways	and	vamps	.
和	逃亡者	和	吸血鬼	.

有离家出走的孩子和吸血鬼。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɑːðə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	are	not	the	first	anxious	father	I	have	seen	to	-	day	.
你	是	不是	这	第一的	焦虑的	父亲	我	有	已见	到	-	天	.

今天我见到的焦虑的父亲不止你一个。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [həʊm] .

You	can	go	home	.
你	能	去	家	.

你可以回家了。

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənz] .

I'll	put	a	man	on	the	case	and	let	you	know	what	happens	.
患病的	放	一个	男人	在	这	案件	和	让	你	知道	什么	发生	.

我会安排人负责这个案子，然后告诉你结果。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	68	]
"	[	页	-	]

[第68页]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnɪŋ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [self]

Which	Tells	of	the	Complaining	Coin	and	the	Man	Who	Lost	His	Self
哪个	讲述	的	这	抱怨	硬币	和	这	男人	WHO	丢失的	他的	自己

讲述了抱怨的硬币和迷失自我的人的故事

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [gəʊld] [kɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjʊərəʊ] [drɔː(r)] [ɪn] - [wɪtʃ] [bɪˈgæn]

There	was	a	certain	gold	coin	in	a	little	bureau	drawer	in	Bingville	which	began
那里	曾是	一个	肯定	金子	硬币	在	一个	小的	局	抽屉	在	-	哪个	开始

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ˈmɑːstə(r)] .

to	form	a	habit	of	complaining	to	its	master	.
到	形式	一个	习惯	的	抱怨	到	它是	掌握	.

在宾维尔的一个小抽屉里，有一枚金币，它养成了一个习惯，那就是向它的主人抱怨。

" [haʊ] [kəʊld] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] !

"	How	cold	I	am	!
"	如何	寒冷的	我	是	!

我好冷啊！

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	it	seemed	to	say	to	the	boy	.
"	它	似乎	到	说	到	这	男生	.

它似乎在对男孩说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [kəʊld] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [kəʊld] ['evə(r)] [sɪns] .

"	I	was	cold	when	you	put	me	in	here	and	I	have	been	cold	ever	since	.
"	我	曾是	寒冷的	什么时候	你	放	我	在	这里	和	我	有	到过	寒冷的	曾经	自从	.

“你把我放进来的时候我就觉得冷，从那以后我就一直觉得冷。”

[ˌbiː ˈɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !

Br	-	r	-	r	!
Br	-	r	-	r	!

嘶——！

[aɪm] ['friːzɪŋ] .

I'm	freezing	.
我是	冷冻	.

我冷死了。

" [bɒb]['mɒr(ə)n] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

"	Bob	Moran	took	out	the	little	drawer	and	gave	it	a	shaking	as	he	looked
"	鲍勃	莫兰	采取	出去	这	小的	抽屉	和	给予	它	一个	摇晃	作为	他	看起来

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] [piːs] .

down	at	the	gold	piece	.
向下	在	这	金子	片	.

鲍勃·莫兰拿出小抽屉，摇晃着，低头看着那枚金币。

" [doʊnt] [get] ['rætld] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . [blɑːgz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

"	Don't	get	rattled	,	"	said	the	redoubtable	Mr	.	Bloggs	,	who	had	a	great
"	不	得到	摇晃	,	"	说	这	令人敬畏的	先生	.	博客	,	WHO	有	一个	伟大的

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['kauəd] .

contempt	for	cowards	.
鄙视	为了	懦夫	.

“别慌，”令人敬畏的布洛格斯先生说道，他非常鄙视懦夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	just	after	the	Shepherd	of	the
它	曾是	只是	后	这	牧羊人	的	这

就在牧羊人之后不久

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[bɜːdz] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl]

Birds	had	heard	of	a	poor	widow	who	was	the	mother	of	two	small
鸟类	有	听到	的	一个	贫穷的	寡妇	WHO	曾是	这	母亲	的	二	小的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [wɪð] [nəʊ]['fjuːəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

children	and	who	had	fallen	sick	of	the	influenza	with	no	fuel	in	her
孩子们	和	WHO	有	倒下	生病的	的	这	流感	和	不	燃料	在	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

鸟儿们听说有一位贫穷的寡妇，她是两个孩子的母亲，她得了流感，但家里却没有燃料。

" [ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] , [tuː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

"	I	am	cold	,	too	!	"	said	the	Shepherd	.
"	我	是	寒冷的	,	也	!	"	说	这	牧羊人	.

“我也很冷！”牧羊人说。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Why	,	of	course	you	are	,	"	the	coin	answered	.
"	为什么	,	的	课程	你	是	,	"	这	硬币	回答	.

“你当然是了，”硬币回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪm][kəʊld] .

"	That's	the	reason	I'm	cold	.
"	那就是	这	原因	我是	寒冷的	.

这就是我感到冷的原因。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪz]['nevə(r)] ['eni] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .

A	coin	is	never	any	warmer	than	the	heart	of	its	owner	.
一个	硬币	是	绝不	任何	更温暖	比	这	心	的	它是	所有者	.

一枚硬币永远不会比它主人的内心更温暖。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd]
Why don't you take me out of here and give me a chance to move around
为什么 不 你 拿 我 出去 的 这里 和 给 我 一个 机会 到 移动 大约
?
?
?

为什么不带我离开这里，让我有机会四处走走呢?

" [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] .
" Things that would not say a word to other boys often spoke to the Shepherd .
" 事物 那 会 不是 说 一个 单词 到 其他 男孩们 经常 辐 到 这 牧羊人 .

“有些事，其他男孩不会说一句话，但牧羊人却会说。”

" [let] [hɪm][gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [blɑːgz] .
" Let him go , " said Mr . Bloggs .
" 让 他 去 , " 说 先生 . 博客 .

“放了他吧，”布洛格斯先生说。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɪn]['səʊldʒə(r)] , [huː] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃelf] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
Indeed it was the tin soldier , who stood on his little shelf looking out of
的确 它 曾是 这 锡 士兵 , WHO 站立 在 他的 小的 架子 寻找 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

的确，那是站在小架子上，望着窗外的锡兵。

[huː] [fɜːst] [rɪ'maɪndid] [bɒb][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .
who first reminded Bob of the loneliness and discomfort of the coin .
WHO 第一的 提醒 鲍勃 的 这 孤独 和 不适 的 这 硬币 .

是谁首先让鲍勃想起了硬币带来的孤独和不适感?

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ['mɪstə(r)] . [blɑːgz]
As a rule whenever the conscience of the boy was touched Mr . Bloggs
作为 一个 规则 每当 这 良心 的 这 男生 曾是 感动 先生 . 博客
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
had something to say .
有 某物 到 说 .

通常情况下，每当男孩的良心受到触动时，布洛格斯先生总会说些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['februəri] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
It was late in February and every one was complaining of the cold .
它 曾是 晚的 在 二月 和 每一个 一 曾是 抱怨 的 这 寒冷的 .

二月下旬，每个人都在抱怨天气冷。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd][nɒt]
Even the oldest inhabitants of Bingville could not
甚至 这 最老 居民 的 - 可以 不是

即使是宾维尔最年长的居民也无法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[rɪ'kɔːl] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] .
recall so severe a winter .
记起 所以 严重 一个 冬天 .

回想起那场严寒的冬天。

['meni] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['fjuːəl] .
Many families were short of fuel .
许多 家庭 是 短的 的 燃料 .

许多家庭面临燃料短缺。

[ðə; ði]	[hoʊmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːkɪŋ]	[fəʊk]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌɪnsə'fɪʃntli]	['hiːtɪd]	.
The	**homes**	**of**	**the**	**working**	**folk**	**were**	**insufficiently**	**heated**	**.**
这	房屋	的	这	在职的	民间	是	不足	加热	.

劳动人民的房屋供暖不足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子村：一个圣诞故事(The Prodigal Village A Christmas Tale)

['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .

Money	**in**	**the**	**bank**	**had**	**given**	**them**	**a**	**sense**	**of**	**security**	**.**
钱	在	这	银行	有	给定	他们	一个	感觉	的	安全	.

银行存款给了他们安全感。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ]

They	**could**	**not**	**believe**	**that**	**its**	**magic**	**power**	**would**	**fail**	**to**	**bring**	**them**	**what**	**they**
他们	可以	不是	相信	那	它是	魔法	力量	会	失败	到	带来	他们	什么	他们

['niːdɪd] .

needed	**.**
需要	.

他们无法相信它的魔力竟然无法给他们带来他们所需的东西。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['keələs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][kəʊl] .

So	**they**	**had**	**been**	**careless**	**of**	**their**	**allowance**	**of**	**wood**	**and**	**coal**	**.**
所以	他们	有	到过	粗心	的	他们的	津贴	的	木头	和	煤炭	.

所以他们在木柴和煤炭的配额上疏忽了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] .

There	**were**	**days**	**when**	**they**	**had**	**none**	**and**	**could**	**get**	**none**	**at**	**the**	**yard**	**.**
那里	是	天	什么时候	他们	有	没有任何	和	可以	得到	没有任何	在	这	院子	.

有时他们一个也没有，在院子里也找不到。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [bɔːdz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɑːn] [flɔːz] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ʃeɪd] [triːz]

Some	**of**	**them**	**took**	**boards**	**out**	**of**	**their**	**barn**	**floors**	**and**	**cut**	**down**	**shade**	**trees**
一些	的	他们	采取	板	出去	的	他们的	谷仓	楼层	和	切	向下	阴影	树木

[ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ɪn] [ðəʊz]

and	**broke**	**up**	**the**	**worst**	**of**	**their**	**furniture**	**to**	**feed**	**the**	**kitchen**	**stove**	**in**	**those**
和	打破	向上	这	最差	的	他们的	家具	到	喂养	这	厨房	火炉	在	那些

[deɪz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .

days	**of**	**famine**	**.**
天	的	饥荒	.

在饥荒时期，有些人甚至拆下谷仓的地板，砍伐遮荫树，砸碎破烂的家具，为厨房的炉灶添柴加火。

[sʌm; səm][men] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]

Some	**men**	**with**	**hundreds**	**of**	**dollars**	**in**	**the**	**bank**	**went**	**out**	**into**	**the**	**country**	**at**
一些	男人	和	数百	的	美元	在	这	银行	去	出去	进入	这	国家	在

[naɪt] [ænd; ənd] [stəʊl] ['reɪlz] [ɒf] [ðə; ði]['fɑːrmərz] - ['fensɪz] .

night	**and**	**stole**	**rails**	**off**	**the**	**farmers**	**'**	**fences**	**.**
夜晚	和	偷窃	铁轨	离开	这	农民	-	栅栏	.

一些银行里有几百美元存款的人晚上到乡下去偷农民栅栏上的铁轨。

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rævidʒ] [baɪ] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd] ['meni]

The	**homes**	**of**	**these**	**unfortunate**	**people**	**were**	**ravaged**	**by**	**influenza**	**and**	**many**
这	房屋	的	这些	不幸	人们	是	饱受蹂躏	经过	流感	和	许多

[daɪd] .

died	**.**
死亡	.

这些不幸的人们的家园遭受流感肆虐，许多人因此丧生。

[praisiz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːz] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] .

Prices	**at**	**the**	**stores**	**mounted**	**higher**	**.**
价格	在	这	商店	安装	更高	.

商店里的物价越来越高。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

Most	of	the	gardens	had	been	lying	idle	.
最多	的	这	花园	有	到过	说谎	闲置的	.

大部分花园都处于闲置状态。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [help] .

The	farmers	had	found	it	hard	to	get	help	.
这	农民	有	成立	它	难的	到	得到	帮助	.

农民们发现很难获得帮助。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

Some	of	the	latter	,	indeed	,	had	decided
一些	的	这	后者	,	的确	,	有	决定

后者中确实有些人已经决定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔː(r)][baɪ] ['tiːmɪŋ] [æt; ət] ['mɪlərˌtɑːn] [ðæn; ðən][baɪ] [tɔil] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

that	they	could	make	more	by	teaming	at	Millerton	than	by	toiling	in	the	fields	,
那	他们	可以	制作	更多的	经过	团队合作	在	米勒顿	比	经过	辛勤劳作	在	这	字段	,

他们通过在米勒顿合作耕作赚的钱比在田里辛勤劳作赚的钱更多。

[ænd; ənd] [wɪð] [les] ['efət] .

and	with	less	effort	.
和	和	较少的	努力	.

而且更省力。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒps] .

They	left	the	boys	and	the	women	to	do	what	they	could	with	the	crops	.
他们	左边	这	男孩们	和	这	女性	到	做	什么	他们	可以	和	这	农作物	.

他们把庄稼留给了男孩和妇女们自己处理。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .

Naturally	the	latter	were	small	.
自然	这	后者	是	小的	.

后者自然很小。

[səʊ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ə'pɒn]

So	the	local	sources	of	supply	had	little	to	offer	and	the	demand	upon
所以	这	当地的	来源	的	供应	有	小的	到	提供	和	这	要求	之上

[ðə; ði] [stɔːz] ['stedəli] [ɪn'kriːst] .

the	stores	steadily	increased	.
这	商店	稳步	增加	.

因此，当地的供应来源有限，商店的需求稳步增长。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [biːn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [spɔɪld] [baɪ] [prɒ'sperəti] .

Certain	of	the	merchants	had	been	,	in	a	way	,	spoiled	by	prosperity	.
肯定	的	这	商人	有	到过	,	在	一个	方式	,	被宠坏了	经过	繁荣	.

有些商人在某种程度上被繁荣宠坏了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] .

They	were	rather	indifferent	to	complaints	and	demands	.
他们	是	相当	冷漠	到	投诉	和	需求	.

他们对投诉和要求漠不关心。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ˌki:pə] , ['ɪrɪteɪtɪd] , ['daʊtləs] , [baɪ] [ˌəʊvə'wɜ:k] , [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]

Many	of	the	storekeepers	,	irritated	,	doubtless	,	by	overwork	,	had	lost	their
许多	的	这	店主	,	受刺激	,	毫无疑问	,	经过	过度劳累	,	有	丢失的	他们的

['fɔ:mə(r)] [pə'laɪtnəs] .

former	politeness	.
以前的	礼貌	.

许多店主无疑是因为工作过度而心烦意乱，失去了往日的礼貌。

[ðə; ði] [tu:] ['bʊtʃəz] , ['hævɪŋ] ['prɔspə] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [həʊps] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv]

The	two	butchers	,	having	prospered	beyond	their	hopes	,	began	to	feel	the	need	of
这	二	屠夫	,	拥有	繁荣昌盛	超过	他们的	希望	,	开始	到	感觉	这	需要	的

[rest] .

rest	.
休息	.

两位屠夫的生意比他们预想的还要兴隆，开始感到需要休息了。

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [ðeə(r)] [stɒks] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)]

They	cut	down	their	hours	of	labor	and	reduced	their	stocks	and	raised	their
他们	切	向下	他们的	小时	的	劳动	和	减少	他们的	股票	和	提高	他们的

[praisiz] .

prices	.
价格	.

他们减少了工时，减少了库存，提高了价格。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] [feɪld] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

There	were	days	when	their	supplies	failed	to	arrive	.
那里	是	天	什么时候	他们的	补给品	失败的	到	到达	.

有时他们的物资会无法送达。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [bi:n] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [pi:s] .

The	railroad	service	had	been	bad	enough	in	times	of	peace	.
这	铁路	服务	有	到过	坏的	足够的	在	时代	的	和平	.

即使在和平时期，铁路服务也已经够糟糕了。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Now	,	it	was	worse	than	ever	.
现在	,	它	曾是	更糟	比	曾经	.

现在情况比以往任何时候都更糟。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [faʊnd]

Those	who	had	plenty	of	money	found
那些	WHO	有	很多	的	钱	成立

那些拥有大量金钱的人发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊd] [fu:d] ,

it	difficult	to	get	a	sufficient	quantity	of	good	food	,
它	难的	到	得到	一个	充足的	数量	的	好的	食物	,

很难获得足够数量的优质食物。

- ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Bingville	being	rather	cut	off	from	other	centers	of	life	by	distance	and	a
-	存在	相当	切	离开	从	其他	中心	的	生活	经过	距离	和	一个

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['reɪlrəʊd] .

poor	railroad	.
贫穷的	铁路	.

由于距离遥远且铁路不发达，宾维尔与其他生活中心相对隔绝。

[sʌm; səm] [drəʊv] ['sɪksti] [maɪlz] [tuː; tə] - [tuː; tə][duː; də] ['mɑːkɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]

Some	drove	sixty	miles	to	Hazelmead	to	do	marketing	for	themselves
一些	驾驶	六十	英里	到	-	到	做	营销	为了	他们自己

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

and	their	neighbors	.
和	他们的	邻居	.

有些人驱车六十英里到黑泽尔米德，为自己和邻居做市场推广。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Mr	.	and	Mrs	.	J	.	Patterson	Bing	,	however	,
先生	.	和	太太	.	J	.	帕特森	必应	,	然而	,

然而，J·帕特森·宾夫妇

[ɪn][ðeə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] - [ə'stɔːriə] [həʊ'tel][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

in	their	luxurious	apartment	at	the	Waldorf	-	Astoria	Hotel	in	New	York	,
在	他们的	豪华	公寓	在	这	华德福	-	阿斯托利亚	酒店	在	新的	约克	,

在他们位于纽约华尔道夫酒店的豪华公寓里，

[njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [keɪm] [ʌp] [leɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

knew	little	of	these	conditions	until	Mr	.	Bing	came	up	late	in	March	for	a
知道	小的	的	这些	状况	直到	先生	.	必应	来了	向上	晚的	在	行进	为了	一个

[tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [mɪl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

talk	with	the	mill	superintendent	.
讲话	和	这	磨	校长	.

直到三月下旬，宾先生前来与工厂主管谈话，他才对这些情况有所了解。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfəd] [ɪk'striːm] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

Many	of	the	sick	and	poor	suffered	extreme	privation	.
许多	的	这	生病的	和	贫穷的	遭受	极端	匮乏	.

许多病人和穷人遭受了极大的匮乏。

['fɑːðə(r)] [oʊ'niːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['əʊtɪs] ['sɪŋgltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [went]

Father	O'Neil	and	the	Reverend	Otis	Singleton	of	the	Congregational	Church	went
父亲	奥尼尔	和	这	牧师	奥蒂斯	辛格尔顿	的	这	公理会	教会	去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

among	the	people	,
之中	这	人们	,

奥尼尔神父和公理会的奥蒂斯·辛格尔顿牧师走入人群中，

['ministə] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meni] ,

ministering	to	the	sick	,	of	whom	there	were	very	many	,
服侍	到	这	生病的	,	的	谁	那里	是	非常	许多	,

照顾病人，当时病人很多。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

and	giving	counsel	to	men	and	women	who	were	unaccustomed	to
和	给予	法律顾问	到	男人	和	女性	WHO	是	不习惯	到

[prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [ɪl] - ['kwɒlɪfaɪd] ['waɪzli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

prosperity	and	ill	-	qualified	wisely	to	enjoy	it	.
繁荣	和	患病的	-	合格的	明智地	到	享受	它	.

并向不习惯富裕生活、不具备明智享受富裕生活能力的男男女女提供建议。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

['fɑːðə(r)] [oʊ'niːl] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɒr(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['fægəts]

Father	O'Neil	saw	the	Widow	Moran	coming	into	town	with	a	great	bundle	of	fagots
父亲	奥尼尔	锯	这	寡妇	莫兰	未来	进入	镇	和	一个	伟大的	捆	的	柴捆

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

on	her	back	.
在	她	后退	.

奥尼尔神父看见莫兰寡妇背着一大捆柴火进城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

" [ðɪs] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	This	looks	a	little	like	the	old	country	,	"	he	remarked	.
"	这	看起来	一个	小的	喜欢	这	老的	国家	,	"	他	评论	.

“这里看起来有点像我的祖国，”他说道。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fægəts][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

She	stopped	and	swung	her	fagots	to	the	ground	and	announced	:
她	停止	和	摇摆	她	柴捆	到	这	地面	和	宣布	:

她停下脚步，将手中的柴火扔到地上，宣布道：

" [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðæt] [æn; ən] - [meɪ] [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] !

"	It	do	that	an	'	may	God	help	us	!
"	它	做	那	一个	-	可能	上帝	帮助	我们	!

“愿上帝保佑我们！”

[ɪts] [hɑːd] [taɪmz] , ['fɑːðə(r)] .

It's	hard	times	,	Father	.
它是	难的	时代	,	父亲	.

父亲，现在是艰难时期。

[ɪn] [spaɪt] [əʊ] - [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , [ɪts] [hɑːd] [taɪmz] .

In	spite	o	'	all	the	money	,	it's	hard	times	.
在	尽管如此	o	-	全部	这	钱	,	它是	难的	时代	.

尽管钱很多，但日子依然不好过。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] - [raʊnd] — [ðə; ði] [ʃɪps] [biː; bi]['tɑːkiːn] - [səʊ] ['meni]

It	looks	like	there	wasn't	enough	to	go	'	round	—	the	ships	be	takin	'	so	many
它	看起来	喜欢	那里	不是	足够的	到	去	-	圆形的	—	这	船舶	是	拿	-	所以	许多

[θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] . "

things	to	the	old	country	.	"
事物	到	这	老的	国家	.	"

看来物资不够分——船只把太多东西运回了老家。

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ʃepəd] ? " [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] .

"	How	is	my	beloved	Shepherd	?	"	the	good	Father	asked	.
"	如何	是	我的	心爱	牧羊人	?	"	这	好的	父亲	问	.

“我亲爱的牧羊人怎么样了？”慈父问道。

" ['mʌðə(r)] [əʊ] - [gɒd] !

"	Mother	o	'	God	!
"	母亲	o	-	上帝	!

“我的天哪！”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [kəʊld] ,

The	house	is	that	cold	,
这	房子	是	那	寒冷的	,

房子里很冷。

[hiːz] [biːn] ['leɪɪn] - [ə'bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æn; ən] - [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]
he's been layin ' abed for a week an ' Judge Crooker has been away on the
他是 到过 躺着 - 阿贝德 为了 一个 星期 一个 - 法官 克鲁克 有 到过 离开 在 这
['sɜːkɪt] . "
circuit . "
电路 . "

他已经卧床一周了，而克鲁克法官一直在外巡回出庭。

" [tuː] [bæd] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" Too bad ! " said the priest .
" 也 坏的 ! " 说 这 牧师 .

“太可惜了！”牧师说道。

" [aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ai][hæv; həv] ['hɑːdli]
" I've been so busy with the sick and the dying and the dead I have hardly
" 我已经 到过 所以 忙碌的 和 这 生病的 和 这 垂死 和 这 死的 我 有 几乎
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
had time to think of you .
有 时间 到 思考 的 你 .

“我一直忙于照顾病人、垂死之人以及逝者，几乎没有时间想起你。”

" [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊtest] ,
" Against her protest ,
" 反对 她 反对 ,

“尽管她提出抗议，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['fægəts][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
he picked up the fagots and carried them on his own back to her
他 挑选 向上 这 柴捆 和 携带 他们 在 他的 自己的 后退 到 她
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

他捡起柴火，独自背着它们去了她的厨房。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn][ə; eɪ] ['swetə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [sɒks] .
He found the Shepherd in a sweater sitting up in bed and knitting socks .
他 成立 这 牧羊人 在 一个 毛衣 坐着 向上 在 床 和 针织 袜子 .

他发现牧羊人穿着毛衣坐在床上织袜子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" [haʊ] [ɪz][maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ?
" How is my dear boy ?
" 如何 是 我的 亲爱的 男生 ?

“我亲爱的孩子怎么样了？”

" [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] .
" the good Father asked .
" 这 好的 父亲 问 .

这位慈祥的父亲问道。

" ['veri] [sæd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
" Very sad , " said the Shepherd .
" 非常 伤心 , " 说 这 牧羊人 .

“真令人难过，”牧羊人说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd][maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] . "
" I want to do something to help and my legs are useless . "
" 我 想 到 做 某物 到 帮助 和 我的 腿 是 无用 . "

“我想做点什么来帮忙，可是我的腿没法用了。”

" ['kʌrɪdʒ] !
" **Courage** !
" 勇气 !

“勇气！

" ['mɪstə(r)] . [blɑ:gz] [si:md] [tu:; tə] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [saɪd][ænd; ənd]
" **Mr** . **Bloggs** **seemed** **to** **shout** **from** **his** **shelf** **at** **the** **window** - **side** **and**
" 先生 . 博客 似乎 到 喊 从 他的 架子 在 这 窗户 - 边 和
[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [ə'sju:md] [ə; eɪ][məʊst]['væliənt][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] :
just **then** **he** **assumed** **a** **most** **valiant** **and** **determined** **look** **as** **he** **added** **:**
只是 然后 他 假定 一个 最多 英勇 和 决定 看 作为 他 额外 :

“布洛格斯先生似乎从靠窗的书架上大声喊叫起来，就在这时，他摆出一副英勇坚定的表情，补充道：

" ['fɔ:wəd] ! [mɑ:tʃ] !
" **Forward** ! **march** !
" 向前 ! 行进 !

前进！冲啊！

" ['fɑ:ðə(r)] [oʊ'ni:l] [dɪd] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [help] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv]['perəl][baɪ] ['seɪɪŋ] :
" **Father** **O'Neil** **did** **what** **he** **could** **to** **help** **in** **that** **moment** **of** **peril** **by** **saying** **:**
" 父亲 奥尼尔 做过 什么 他 可以 到 帮助 在 那 片刻 的 危险 经过 说 :

“奥尼尔神父在那危急时刻尽其所能地提供帮助，他说：”

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [bɔɪ] .
" **Cheer** **up** , **boy** .
" 欢呼 向上 , 男生 .

振作起来，孩子。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][dæn] ['mʌlɪnz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪg]
I'm **going** **out** **to** **Dan** **Mullin's** **this** **afternoon** **and** **I'll** **make** **him** **bring** **you** **a** **big**
我是 去 出去 到 担 穆林的 这 下午 和 患病的 制作 他 带来 你 一个 大的
[ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] .
load **of** **wood** **.**
加载 的 木头 .

我今天下午要去丹·穆林家，让他给你送一大车木柴来。

[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'll **have** **you** **back** **at** **your** **work** **to** **-** **morrow** **.**
患病的 有 你 后退 在 你的 工作 到 - 明天 .

我明天会安排你回公司上班。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [su:n] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [flɒk] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
The **spring** **will** **be** **coming** **soon** **and** **your** **flock** **will** **be** **back** **in** **the** **garden** **.**
这 春天 将要 是 未来 很快 和 你的 群 将要 是 后退 在 这 花园 .

春天很快就要来了，你的羊群也会回到花园里。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃepəd]
" **It** **was** **not** **easy** **to** **bring** **a** **smile** **to** **the** **face** **of** **the** **little** **Shepherd**
" 它 曾是 不是 简单的 到 带来 一个 微笑 到 这 脸 的 这 小的 牧羊人
[ðəʊz] [deɪz] .
those **days** **.**
那些 天 .

“那时候，想让小牧羊人脸上露出笑容并不容易。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][hi:; hi]
A **number** **of** **his** **friends** **had** **died** **and** **others** **were** **sick** **and** **he**
一个 数字 的 他的 朋友们 有 死亡 和 其他的 是 生病的 和 他
[wɒz; wəz] ['helpləs] .
was **helpless** **.**
曾是 无助 .

他的很多朋友都去世了，还有一些人生病了，他却无能为力。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈpɔːlin] [ænd; ənd] [ðæt]
his mother had told him of the disappearance of Pauline and that
他的 母亲 有 讲述 他 的 这 消失 的 宝琳 和 那
[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
her parents feared she was in great trouble .
她 父母 害怕 她 曾是 在 伟大的 麻烦 .

他的母亲告诉他宝琳失踪了，她的父母担心她遇到了大麻烦。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈwʌrid] [hɪm] ,
This had worried him ,
这 有 担心 他 ,

这件事让他感到担忧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli]
and the more because his mother had declared that the girl was probably
和 这 更多的 因为 他的 母亲 有 声明 那 这 女孩 曾是 大概
[wɜːs] [ðæn; ðən] [ded] .
worse than dead .
更糟 比 死的 .

更何况，他的母亲还说那个女孩可能比死了还惨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] [ˈklaʊdɪd] .
He could not quite understand it and his happy spirit was clouded .
他 可以 不是 相当 理解 它 和 他的 快乐的 精神 曾是 阴天 .

他一时无法理解，原本愉悦的心情也随之蒙上了一层阴影。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] [tʃɪəd] [hɪm] [wɪð] [ˈmeri] [dʒest] .
The good Father cheered him with merry jests .
这 好的 父亲 欢呼 他 和 欢乐 笑话 .

这位和蔼的父亲用幽默的玩笑逗他开心。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] :
Near the end of their talk the boy said :
靠近 这 结尾 的 他们的 讲话 这 男生 说 :

谈话接近尾声时，男孩说道：

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi] .
" There's one thing in this room that makes me unhappy .
" 有 一 事物 在 这 房间 那 制作 我 不开心 .

“这房间里有一件事让我不开心。”

[ɪts] [ðæt] [gəʊld] [piːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [drɔː(r)] .
It's that gold piece in the drawer .
它是 那 金子 片 在 这 抽屉 .

是抽屉里的那块金子。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It does nothing but lie there and shiver and talk to me .
它 做 没有什么 但 说谎 那里 和 颤抖 和 讲话 到 我 .

它除了躺在那里发抖，跟我说话之外，什么也不做。

[si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

Seems	as	if	it	complained	of	the	cold	.
似乎	作为	如果	它	抱怨	的	这	寒冷的	.

它好像在抱怨冷。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [wɔ:m] .

It	says	that	it	wants	to	move	around	and	get	warm	.
它	说道	那	它	想要	到	移动	大约	和	得到	温暖的	.

它说它想四处走动，取暖。

['evri] [taɪm] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [ni:dz] [fu:d] [ɔ:(r)]['fju:əl] ,

Every	time	I	hear	of	some	poor	person	that	needs	food	or	fuel	,
每一个	时间	我	听到	的	一些	贫穷的	人	那	需求	食物	或者	燃料	,

每次我听说有穷人需要食物或燃料时，

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [sez] , - [haʊ] [kəʊld][ai][ˌeɪ 'em] !

it	calls	out	to	me	there	in	the	little	drawer	and	says	,	'	How	cold	I	am	!
它	呼叫	出去	到	我	那里	在	这	小的	抽屉	和	说道	,	-	如何	寒冷的	我	是	!

它在小抽屉里呼唤我，说："我好冷啊！"

[haʊ] [kəʊld][ai][ˌeɪ 'em] ! -

How	cold	I	am	!	'
如何	寒冷的	我	是	!	-

我好冷啊！

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [kʌm]

My	mother	wishes	me	to	keep	it	for	some	time	of	trouble	that	may	come
我的	母亲	愿望	我	到	保持	它	为了	一些	时间	的	麻烦	那	可能	来

[tu:; tə][ju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

我母亲希望我把它留着，以备将来可能遇到的困难时期使用。

[bʌt; bət][ai] [kænt] .

but	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [ʌn'hæpi] .

It	makes	me	unhappy	.
它	制作	我	不开心	.

这让我很不开心。

[pli:z] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:]

Please	take	it	away	and	let	it
请	拿	它	离开	和	让	它

请把它拿走，让它……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[du:; də] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɔ:m] . "

do	what	it	can	to	keep	the	poor	people	warm	.	"
做	什么	它	能	到	保持	这	贫穷的	人们	温暖的	.	"

尽其所能帮助穷人保暖。

" [wel] [dʌn] , [bɔɪz] !

"	Well	done	,	boys	!
"	出色地	完毕	,	男孩们	!

"干得好，孩子们！"

" ['mɪstə(r)] . [blɑ:gz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [naʊ] [pə'si:vd]

"	Mr	.	Bloggs	seemed	to	say	with	a	look	of	joy	as	if	he	now	perceived
"	先生	.	博客	似乎	到	说	和	一个	看	的	喜悦	作为	如果	他	现在	感知

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] .

that	the	enemy	was	in	full	retreat	.
那	这	敌人	曾是	在	满的	撤退	.

“布洛格斯先生似乎带着喜悦的神情说道，仿佛他现在意识到敌人正在全面撤退。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wɜ:s] ['kʌmpəni] , [ði:z] [deɪz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:d] [kɔɪn] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .

"	There's	no	worse	company	,	these	days	,	than	a	hoarded	coin	,	"	said	the	priest	.
"	有	不	更糟	公司	,	这些	天	,	比	一个	囤积	硬币	,	"	说	这	牧师	.

“如今，最糟糕的陪伴莫过于一枚囤积的硬币，”牧师说道。

" [ai][woʊnt][let][ˌaɪ 'ti:] [pleɪg] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] .

"	I	won't	let	it	plague	you	any	more	.
"	我	惯于	让	它	瘟疫	你	任何	更多的	.

“我不会再让它困扰你了。”

" ['fɑ:ðə(r)] [oʊ'ni:l] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔ:(r)] .

"	Father	O'Neil	took	the	coin	from	the	drawer	.
"	父亲	奥尼尔	采取	这	硬币	从	这	抽屉	.

奥尼尔神父从抽屉里拿出一枚硬币。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑ:f] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]

It	fell	from	his	fingers	with	a	merry	laugh	as	it	bounded	on	the	floor
它	跌倒	从	他的	手指	和	一个	欢乐	笑	作为	它	有界	在	这	地面

[ænd; ənd] [wɜ:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [laɪk] [wʌn] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] .

and	whirled	toward	the	doorway	like	one	overjoyed	and	eager	to	be	off	.
和	旋转	朝向	这	门口	喜欢	一	欣喜若狂	和	渴望的	到	是	离开	.

它欢快地笑着从他指间滑落，在地板上蹦蹦跳跳，像一只欣喜若狂、急于离开的鸟儿一样，旋转着朝门口飞去。

" [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	God	bless	you	,	my	boy	!
"	上帝	保佑	你	,	我的	男生	!

上帝保佑你，我的孩子！

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] . "

May	it	buy	for	you	the	dearest	wish	of	your	heart	.	"
可能	它	买	为了	你	这	亲爱的	希望	的	你的	心	.	"

愿它能为你买到心中最大的愿望。

" [hɑ:][hɑ:] !

"	Ha	ha	!
"	哈	哈	!

哈哈！

" [lɑ:ft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn]['səʊldʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɑ:(r)]

"	laughed	the	little	tin	soldier	for	he	knew	the	dearest	wish	of	the	boy	far
"	笑了	这	小的	锡	士兵	为了	他	知道	这	亲爱的	希望	的	这	男生	远的

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pri:st] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

better	than	the	priest	knew	it	.
更好的	比	这	牧师	知道	它	.

“哈哈，”小锡兵笑着说，因为他比牧师更了解男孩最深切的愿望。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [kɔ:ld] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]['fɑ:ðə(r)] [oʊ'ni:l] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

Mr	.	Singleton	called	soon	after	Father	O'Neil	had	gone	away	.
先生	.	辛格尔顿	称为	很快	后	父亲	奥尼尔	有	已消失	离开	.

奥尼尔神父离开后不久，辛格尔顿先生就打来了电话。

" [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

"	The	top	of	the	morning	to	you	!
"	这	顶部	的	这	早晨	到	你	!

早上好！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [bɑbz] [ruːm] .
" he shouted , as he came into Bob's room .
" 他 喊叫 , 作为 他 来了 进入 鲍勃的 房间 .

他冲进鲍勃的房间，大声喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tɒp] [ænd; ənd] [ˈbɒtəm] , " [bɒb] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtʃɪəfəli] .
" It's all right top and bottom , " Bob answered cheerfully .
" 它是 全部 正确的 顶部 和 底部 , " 鲍勃 回答 愉快地 .

“上下都没问题，”鲍勃愉快地回答道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" Is there anything I can do for you ?
" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

我能为你做些什么吗?

" [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [went] [ɒn] .
" the minister went on .
" 这 部长 去 在 .

部长继续说道。

" [aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)]['sæntə] [klɔːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I'm a regular Santa Claus this morning .
" 我是 一个 常规的 圣诞老人 克劳斯 这 早晨 .

“我今天早上扮演的就是圣诞老人。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [sent] [ˌem ˈiː] .
I've got a thousand dollars that Mr . Bing sent me .
我已经 得到 一个 千 美元 那 先生 . 必应 发送 我 .

宾先生寄给我一千美元。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ðæt] [niːdz] [help] . "
It's for any one that needs help . "
它是 为了 任何 一 那 需求 帮助 . "

它面向所有需要帮助的人。

" [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] ['kɒmz] .
" We'll be all right as soon as our load of wood comes .
" 出色地 是 全部 正确的 作为 很快 作为 我们的 加载 的 木头 来 .

“等我们的木柴运到，我们就没事了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
It will be here to - morrow morning , " said the Shepherd .
它 将要 是 这里 到 - 明天 早晨 , " 说 这 牧羊人 .

“明天早上它就会在这里，”牧羊人说。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [prə'pəʊzd] .
" I'll come and cut and split it for you , " the minister proposed .
" 患病的 来 和 切 和 分裂 它 为了 你 , " 这 部长 建议的 .

“我来帮你把它切开、分成几份，”部长提议道。

" [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][æks][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ðiːz] [deɪz] .
" The eloquence of the axe is better than that of the tongue these days .
" 这 口才 的 这 斧头 是 更好的 比 那 的 这 舌头 这些 天 .

“如今斧头的雄辩胜过舌头的雄辩。”

['miːnwaɪl] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒæg][ɪn][maɪ] ['wiːlbærəʊ] .
Meanwhile , I'm going to bring you a little jag in my wheelbarrow .
同时 , 我是 去 到 带来 你 一个 小的 捷豹 在 我的 独轮车 .

与此同时，我打算用我的手推车给你送点儿小酒来。

[haʊ] [ə'baʊt] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "

How	about	beefsteak	and	bacon	and	eggs	and	all	that	?	"
如何	关于	牛排	和	熏肉	和	鸡蛋	和	全部	那	?	"

牛排、培根、鸡蛋什么的怎么样?

" [aɪ] [ges] [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	guess	we've	got	enough	to	eat	,	thank	you	.
"	我	猜测	我们已经	得到	足够的	到	吃	,	感谢	你	.

“我想我们应该够吃的了，谢谢。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ,

"	This	was	not	quite	true	,	for	Bob	,	thinking	of	the	sick	,
"	这	曾是	不是	相当	真的	,	为了	鲍勃	,	思维	的	这	生病的	,

“但对于鲍勃来说，考虑到病人的情况，这并不完全正确，

[huːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌŋgə(r)] .

whose	people	could	not	go	to	market	,	was	inclined	to	hide	his	own	hunger	.
谁	人们	可以	不是	去	到	市场	,	曾是	倾斜	到	隐藏	他的	自己的	饥饿	.

他的家人无法去集市，他便倾向于掩饰自己的饥饿。

" [həʊ] , [həʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [blɑːgz] , [fɔː(r); fə(r)]

"	Ho	,	ho	!	"	exclaimed	Mr	.	Bloggs	,	for
"	何	,	何	!	"	惊呼	先生	.	博客	,	为了

“嚯嚯！”布洛格斯先生喊道，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] .

he	knew	very	well	that	the	boy	was	hiding	his	hunger	.
他	知道	非常	出色地	那	这	男生	曾是	隐藏	他的	饥饿	.

他很清楚这男孩是在掩饰自己的饥饿感。

" [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪ] ?

"	Do	you	call	that	a	lie	?
"	做	你	称呼	那	一个	说谎	?

你认为那是谎言吗?

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɑːskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [gɒn] .

"	the	Shepherd	asked	as	soon	as	the	minister	had	gone	.
"	这	牧羊人	问	作为	很快	作为	这	部长	有	已消失	.

“牧师走后，牧羊人立刻问道。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

"	A	little	one	!
"	一个	小的	一	!

“一个小家伙！”

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [kaʊnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [blɑːgz] .

But	in	my	opinion	it	don't	count	,	"	said	Mr	.	Bloggs	.
但	在	我的	观点	它	不	数数	,	"	说	先生	.	博客	.

但依我看，这不算数，”布洛格斯先生说。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [niːd] [fuːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [tɜːnz]

"	You	were	thinking	of	those	who	need	food	more	than	you	and	that	turns
"	你	是	思维	的	那些	WHO	需要	食物	更多的	比	你	和	那	转弯

[ˌaɪ 'tiː] [skweə(r)] [ə'raʊnd] .

it	square	around	.
它	正方形	大约	.

“你想到的是那些比你更需要食物的人，这完全改变了我的看法。”

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [laɪ] — [ai] [duː; də] .

I	call	it	a	golden	lie	—	I	do	.
我	称呼	它	一个	金的	说谎	—	我	做	.

我称之为“黄金谎言”——我的确这么认为。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] ['skeəsli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [wen] [hiː; hi] [met]

"	The	minister	had	scarcely	turned	the	corner	of	the	street	,	when	he	met
"	这	部长	有	几乎	转向	这	角落	的	这	街道	,	什么时候	他	遇见

['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] ,

Hiram	Blenkinsop	,
希拉姆	布伦金索普	,

“部长刚转过街角，就遇到了海勒姆·布伦金索普。”

[huː] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] , [ðə; ði] [dɒg] ['krɪsməs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

who	was	shivering	along	without	an	overcoat	,	the	dog	Christmas	at	his	heels	.
WHO	曾是	瑟瑟发抖	沿着	没有	一个	大衣	,	这	狗	圣诞节	在	他的	高跟鞋	.

他没穿外套，瑟瑟发抖地走着，小狗圣诞紧随其后。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [stɒpt] [hɪm] .

Mr	.	Singleton	stopped	him	.
先生	.	辛格尔顿	停止	他	.

辛格尔顿先生拦住了他。

" [waɪ] , [mæn] !

"	Why	,	man	!
"	为什么	,	男人	!

“哎呀，老兄！”

['hævnt] [juː; jʊ] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

Haven't	you	an	overcoat	?	"	he	asked	.
还没有	你	一个	大衣	?	"	他	问	.

“你没有外套吗？”他问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !

"	No	,	sir	!
"	不	,	先生	!

“不，先生！”

[ɪts] ['hæŋɪŋ] - [ɒn] [ə; eɪ] [peg] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːn] - [ʃɒp] ['əʊvə(r)] [ɪn] - .

It's	hangin	'	on	a	peg	in	a	pawn	-	shop	over	in	Hazelmead	.
它是	悬挂	-	在	一个	钉子	在	一个	典当	-	店铺	超过	在	-	.

它挂在黑泽尔米德一家当铺的挂钩上。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [peg] ['eni] [gʊd] [nɔː(r)] [ˌem 'iː] ['naɪðə(r)] ! "

It	ain't	doin	'	the	peg	any	good	nor	me	neither	!	"
它	不是	做	-	这	钉子	任何	好的	也不	我	两者都不	!	"

这既没好处，也没好处在我身上！

" [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .

"	Well	,	sir	,	you	come	with	me	,	"	said	the	minister	.
"	出色地	,	先生	,	你	来	和	我	,	"	说	这	部长	.

“先生，您跟我来，”部长说道。

" [ɪts] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] [taɪm] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [juː; jʊ] [niːd] ['laɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	It's	about	dinner	time	,	anyway	,	and	I	guess	you	need	lining	as	well	as
"	它是	关于	晚餐	时间	,	反正	,	和	我	猜测	你	需要	衬垫	作为	出色地	作为

['kʌvərɪŋ] .

covering	.
覆盖	.

“反正也差不多到晚饭时间了，我想除了盖上盖子，还需要衬里。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 79]
" [页 -]

[第79页]

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
The drunkard looked into the face of the minister .
这 酒鬼 看起来 进入 这 脸 的 这 部长 .

醉汉直视着牧师的脸。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [-] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Say it ag'in , " he muttered .
" 说 它 再次 , " 他 低声说道 .

“再说一遍，”他嘟囔道。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən]
" I wouldn't wonder if a little food would make you feel better , " Mr . Singleton
" 我 不会 想知道 如果 一个 小的 食物 会 制作 你 感觉 更好的 , " 先生 . 辛格尔顿
['ædɪd] .
added .
额外 .

“如果吃点东西能让你感觉好些，我不会感到奇怪，”辛格尔顿先生补充道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɪd][jiː; ji] [seɪ] ?
" A little , did ye say ?
" 一个 小的 , 做过 是的 说 ?

“你说只一点点？”

" ['blɛnˌkɪnsɑːp] [ɑːskt] .
" Blenkinsop asked .
" 布伦金索普 问 .

布伦金索普问道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒt] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] . "
" Make it a lot — as much as you can accommodate . "
" 制作 它 一个 很多 — 作为 很多 作为 你 能 容纳 . "

“尽量多做一些——尽可能多地准备。”

" [ænd; ənd][duː; də][jiː; ji] [miːn] [ðæt] [jiː; ji] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][æn; ən] - [iːt] [ɪn][jə(r)] [haʊs] ? "
" And do ye mean that ye want me to go an ' eat in yer house ? "
" 和 做 是的 意思是 那 是的 想 我 到 去 一个 - 吃 在 你的 房子 ? "

“你是说你想让我去你家吃饭吗？”

" [jes] , [æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] — [waɪ] [nɒt] ? "
" Yes , at my table — why not ? "
" 是的 , 在 我的 桌子 — 为什么 不是 ? "

“是的，就在我的桌子上——为什么不呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [rɪ'spektəbl] .
" It wouldn't be respectable .
" 它 不会 是 可敬 .

“这样做不体面。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][træmp][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði][laɪn]
I don't want to be too particular but a tramp must draw the line
我 不 想 到 是 也 特别的 但 一个 流浪汉 必须 画 这 线
['sʌmweə(r)] . "
somewhere . "
某处 . "

我不想说得太具体，但流浪汉总得有个底线吧。

" [aɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ][best][bɪˈheɪvjə(r)] .
" I'll be on my best behavior .
" 患病的 是 在 我的 最好的 行为 .

“我会表现得最好。”

[kʌm] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
Come on , " said the minister .
来 在 , " 说 这 部长 .

“走吧，”部长说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] ,
The two men hastened up the street followed by the dejected little yellow dog ,
这 二 男人 加快 向上 这 街道 随后 经过 这 垂头丧气 小的 黄色的 狗 ,
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

两人匆匆沿着街道走去，身后跟着垂头丧气的小黄狗“圣诞”。

['mɪsɪz] . ['sɪŋgltən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs . Singleton and her daughter were out with a committee of the
太太 . 辛格尔顿 和 她 女儿 是 出去 和 一个 委员会 的 这
['tʃɪldrənz]
Children's
孩子们的

辛格尔顿夫人和她的女儿与儿童委员会的一个成员一起外出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['helpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [əˈləʊn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət]
Helpers and the minister was dining alone that day and , as usual , at
助手 和 这 部长 曾是 用餐 独自的 那 天 和 , 作为 通常 , 在
[wʌn] [əˈklɑːk] ,
one o'clock ,
一 点钟 ,

那天，助手们和牧师独自用餐，像往常一样，一点钟的时候，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
that being the hour for dinner in the village of Bingville .
那 存在 这 小时 为了 晚餐 在 这 村庄 的 - .

那是宾维尔村的晚餐时间。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Tell me about yourself , " said the minister as they sat down at the table .
" 告诉 我 关于 你自己 , " 说 这 部长 作为 他们 卫星 向下 在 这 桌子 .

“跟我说说你自己吧，”部长说着，两人在桌边坐了下来。

" [maɪ'self] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Myself — did you say ?
" 我 — 做过 你 说 ?

“我自己——你说什么？”

" ['haɪərəm]['blɛnˌkɪnsɑːp] [ɑːskt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [krept] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [kən'siːl]
" Hiram Blenkinsop asked as one of his feet crept under his chair to conceal
" 希拉姆 布伦金索普 问 作为 一 的 他的 脚 悄悄地爬 在下面 他的 椅子 到 隐藏
[ɪts] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪərəns] ,
its disreputable appearance ,
它是 声名狼藉的 外貌 ,

“希拉姆·布伦金索普问道，同时他的一只脚悄悄地挪到椅子底下，试图掩盖椅子不雅的外观。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][dɒg][hæd; həd] ['pɑːtli] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [siːmd]

while	his	dog	had	partly	hidden	himself	under	a	serving	table	where	he	seemed
尽管	他的	狗	有	部分	隐	他自己	在下面	一个	服务	桌子	在哪里	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [aʊt] ,

to	be	shivering	with	apprehension	as	he	peered	out	,
到	是	瑟瑟发抖	和	忧虑	作为	他	窥视	出去	,

他的狗半躲在餐桌底下，似乎正瑟瑟发抖地向外张望。

[wɪð] [reɪzd] ['hæklz] , [æt; ət][ðə; ði][stægz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

with	raised	hackles	,	at	the	stag's	head	over	the	mantel	.
和	提高	哈克尔斯	,	在	这	雄鹿	头	超过	这	壁炉架	.

竖起颈毛，雄鹿的头部悬在壁炉架上。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ai] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [self] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [ɔːl] [gɒn] , " [sed] ['blɛnˌkɪnsɑːp] ,

"	I	ain't	got	any	Self	,	sir	;	it's	all	gone	,	"	said	Blenkinsop	,
"	我	不是	得到	任何	自己	,	先生	;	它是	全部	已消失	,	"	说	布伦金索普	,

“先生，我一点自我意识都没有了；它全都消失了，”布伦金索普说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

as	he	took	a	swallow	of	water	.
作为	他	采取	一个	吞	的	水	.

他喝了一口水。

" [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [self] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] , " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'mɑːk] .

"	A	man	without	any	Self	is	a	curious	creature	,	"	the	minister	remarked	.
"	一个	男人	没有	任何	自己	是	一个	好奇的	生物	,	"	这	部长	评论	.

“没有自我的人是一种奇特的生物，”部长说道。

" [aɪm][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdˌpɛkərz] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] .

"	I'm	as	empty	as	a	woodpecker's	hole	in	the	winter	time	.
"	我是	作为	空的	作为	一个	啄木鸟的	洞	在	这	冬天	时间	.

“我感觉自己像冬天啄木鸟啄出的洞一样空虚。”

[ðə; ði][bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] .

The	bird	has	flown	.
这	鸟	有	飞行	.

鸟儿已经飞走了。

[aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] - [eə(r)][dɒg] .

I	belong	to	this	'	ere	dog	.
我	属于	到	这	-	埃雷	狗	.

我属于这只狗。

[hiːz] [ə; eɪ]

He's	a
他是	一个

他是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] .

poor	dog	.
贫穷的	狗	.

可怜的狗狗。

[aɪm][ɔːl] [hiːz] [gɒt] .
I'm all he's got .
我是 全部 他是 得到 .

他只有我了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɒn][ˌem 'iː][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
If he had to pay a license on me I'd have to be killed .
如果 他 有 到 支付 一个 执照 在 我 ID 有 到 是 被杀 .

如果他要为我支付驾照费用，我就得被杀掉。

[hiːz] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He's kind to me .
他是 种类 到 我 .

他对我很好。

[hiːz] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [aɪv] [gɒt] .
He's the only friend I've got .
他是 这 仅有的 朋友 我已经 得到 .

他是我唯一的朋友。

" ['haɪərəm]['blɛnˌkɪnsɑːp] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ]
" Hiram Blenkinsop riveted his attention upon an old warming - pan that hung by
" 希拉姆 布伦金索普 铆接 他的 注意力 之上 一个 老的 变暖 - 平底锅 那 悬挂 经过
[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .

“希拉姆·布伦金索普的注意力被挂在壁炉旁的一个旧暖锅吸引住了。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
He hardly looked at the face of the minister .
他 几乎 看起来 在 这 脸 的 这 部长 .

他几乎没看部长一眼。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [self] ?
" How did you come to lose your Self ?
" 如何 做过 你 来 到 失去 你的 自己 ?

你是如何失去自我的?

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] .
" the latter asked .
" 这 后者 问 .

后者问道。

" ['mærid] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] .
" Married a bad woman and took to drink .
" 已婚 一个 坏的 女士 和 采取 到 喝 .

“娶了个坏女人，然后开始酗酒。”

[ə; eɪ] [mænz] [self] [kæn; kən] [stænd] [kəʊld] [æn; ən] - ['hʌŋgə(r)] [æn; ən] - ['ʃɪprek] [æn; ən] - [lɒs] [əʊ] - [frendz]
A man's Self can stand cold an ' hunger an ' shipwreck an ' loss o ' friends
一个 男人的 自己 能 站立 寒冷的 一个 - 饥饿 一个 - 海难 一个 - 损失 o - 朋友们
[æn; ən] - ['mʌni] [æn; ən] - ['eni] ['kwɒntəti] [əʊ] - [bæd] [lʌk] ,
an ' money an ' any quantity o ' bad luck ,
一个 - 钱 一个 - 任何 数量 o - 坏的 运气 ,

一个人的意志力可以承受寒冷、饥饿、海难、失去朋友、金钱以及任何程度的厄运。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,
take it as it comes ,
拿 它 作为 它 来 ,

顺其自然吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæd]['wʊmən] [breɪks] [ðə; ði] [wɜːks] [ɪn][hɪm][æn; ən] - [stɒps][hɪz; ɪz] [klɒk] [ded] .

but	a	bad	woman	breaks	the	works	in	him	an	'	stops	his	clock	dead	.
但	一个	坏的	女士	休息	这	作品	在	他	一个	-	停止	他的	钟	死的	.

但是，一个坏女人会让他失去理智，让他的人生彻底停滞。

['liːstweɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

Leastways	,	it	done	that	to	me	!	"
至少	,	它	完毕	那	到	我	!	"

至少它对我产生了这样的影响!

" [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][æn; ən]['ærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] , " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][kwəʊtid] .

"	She	is	like	an	arrow	in	his	liver	,	"	the	minister	quoted	.
"	她	是	喜欢	一个	箭	在	他的	肝	,	"	这	部长	引	.

“她就像一支射入他肝脏的箭，”部长引用道。

" ['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [naɪts] ? "

"	Mr	.	Blenkinsop	,	where	do	you	stay	nights	?	"
"	先生	.	布伦金索普	,	在哪里	做	你	停留	夜晚	?	"

布伦金索普先生，您晚上住在哪里?

" [aɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒft]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [ɒn]['wɔːtə(r)]

"	I've	a	shake	-	down	in	the	little	loft	over	the	ol	'	blacksmith	shop	on	Water
"	我已经	一个	摇	-	向下	在	这	小的	阁楼	超过	这	ol	-	铁匠	店铺	在	水

“我在水边老铁匠铺楼上的小阁楼里进行一次突击检查。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[striːt] .

Street	.
街道	.

街道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] , [æn; ən] - [ðə; ði] [snəʊ] [æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ɪn] ,

There	are	cracks	in	the	gable	,	an	'	the	snow	an	'	the	wind	blows	in	,
那里	是	裂缝	在	这	山墙	,	一个	-	这	雪	一个	-	这	风	打击	在	,

山墙上有裂缝，雪和风吹了进来。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɑːk] [æn; ən] - [smelz] [əʊ] - [kəʊl] [gæs][æn; ən] - ['hɔːsɪz] - [fiːt] ,

an	'	the	place	is	dark	an	'	smells	o	'	coal	gas	an	'	horses	'	feet	,
一个	-	这	地方	是	黑暗的	一个	-	气味	o	-	煤炭	气体	一个	-	马匹	-	脚	,

这个地方很黑，弥漫着煤气和马蹄的气味。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [æn; ən] - [aɪ] [snʌg] [ʌp] [tə'geðə(r)] [æn; ən] - ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]

but	Christmas	an	'	I	snug	up	together	an	'	manage	to	live	through	the
但	圣诞节	一个	-	我	舒适	向上	一起	一个	-	管理	到	居住	通过	这

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

但是圣诞节我和家人依偎在一起，一起度过了冬天。

[ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] , [wiː; wi] [sliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - ['greɪvjɑːd] [æn; ən] - ['stʌdi]

In	hot	weather	,	we	sleep	under	a	tree	in	the	ol	'	graveyard	an	'	study
在	热的	天气	,	我们	睡觉	在下面	一个	树	在	这	ol	-	墓地	一个	-	学习

[ə'strɒnəmi] .

astronomy	.
天文学	.

天气炎热的时候，我们会在老墓地里的一棵树下睡觉，学习天文学。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . "
Sometimes , I wish I was there for good . "
有时 , 我 希望 我 曾是 那里 为了 好的 . "

有时，我真希望自己能永远待在那里。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] ? "
" Wouldn't you like a bed in a comfortable house ? "
" 不会 你 喜欢 一个 床 在 一个 舒服的 房子 ? "

难道你不想在舒适的房子里睡一张床吗?

" [nəʊ] . [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði][dɒg][ðeə(r)][æn; ən] - [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][gɪt] [ʌp] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] . "
" No . I couldn't take the dog there an ' I'd have to git up like other folks . "
" 不 . 我 不能 拿 这 狗 那里 一个 - ID 有 到 git 向上 喜欢 其他 各位 . "

“不，我不能带狗去那里，而且我也得像其他人一样起床。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] ? "
" Would you think that a hardship ? "
" 会 你 思考 那 一个 困境 ? "

你觉得这是种困难吗?

" [wel] , [jiː; ji] [siː] , [sɜː(r)] , [ɪf] [jɜːr] ['leɪɪn] - [daʊn] [jiː; ji] [eɪnt] ['hʌŋgri] .
" Well , ye see , sir , if ye're layin ' down ye ain't hungry .
" 出色地 , 是的 看 , 先生 , 如果 是的 躺着 - 向下 是的 不是 饥饿的 .

“你看，先生，如果你躺着，你就不会饿。”

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [laɪks] [tuː; tə] ['dɪli] - ['dæli] [ɪn] [bed] . "
Then , too , I likes to dilly - dally in bed . "
然后 , 也 , 我 点赞 到 迪利 - 玩弄 在 床 . "

而且，我也喜欢在床上磨蹭。

" [wɒt] [meɪ] [ðæt] [miːn] ?
" What may that mean ?
" 什么 可能 那 意思是 ?

那可能意味着什么?

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɑːskt] .
" the minister asked .
" 这 部长 问 .

部长问道。

" [aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən] - [θɪŋk] [æn; ən] - [bɪld] [eə(r)] ['kɑːslz] . "
" I likes to lay an ' think an ' build air castles . "
" 我 点赞 到 躺 一个 - 思考 一个 - 建造 空气 城堡 . "

“我喜欢躺着思考，然后构筑空中楼阁。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɑːslz] ? "
" What kind of castles ? "
" 什么 种类 的 城堡 ? "

“什么样的城堡？”

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ['ɒf(ə)n][əʊ] - [ə; eɪ] [taɪm]
" Well , sir , I'm thinkin ' often o ' a time
" 出色地 , 先生 , 我是 思考 - 经常 o - 一个 时间

“嗯，先生，我经常想起那段时光。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[wen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd][suːt][əʊ] - [kləʊðz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [sɪlk] [taɪl] [ɒn][maɪ] [hed] ,
when I'll have a grand suit o ' clothes , an ' a shiny silk tile on my head ,
什么时候患病的 有 一个 盛大 套装 o - 衣服 , 一个 - 一个 闪亮的 丝绸 瓦 在 我的 头 ,

当我穿上华丽的西装，头上戴着闪亮的丝绸头饰时，

[æn; ən] - [ə; eɪ][rəʊl][əʊ] - [bɪls] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ə; eɪ][dɒg] ,

an	'	a	roll	o	'	bills	in	my	pocket	,	big	enough	to	choke	a	dog	,
一个	-	一个	卷	o	-	账单	在	我的	口袋	,	大的	足够的	到	呛	一个	狗	,

我口袋里揣着一大卷钞票，多到能勒死一条狗。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æn; ən] - [aɪl]

an	'	I'll	be	goin	'	back	to	the	town	where	I	was	brought	up	an	'	I'll
一个	-	患病的	是	去	-	后退	到	这	镇	在哪里	我	曾是	带来	向上	一个	-	患病的

['haɪə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [tiːm] [æn; ən] - [teɪk] [maɪ][ɔːl; oʊl] - ['mʌðə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] .

hire	a	fine	team	an	'	take	my	ol	'	mother	out	for	a	ride	.
聘请	一个	美好的	团队	一个	-	拿	我的	ol	-	母亲	出去	为了	一个	骑	.

我要回到我长大的小镇，雇一队好马，带我老妈出去兜风。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - : - [ðæts] ['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] !

An	'	when	we	pass	by	,	people	will	be	sayin	'	:	'	That's	Hiram	Blenkinsop	!
一个	-	什么时候	我们	经过	经过	,	人们	将要	是	说	-	:	-	那就是	希拉姆	布伦金索普	!

当我们路过时，人们会说："那是希拉姆·布伦金索普！"

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ?

Don't	you	remember	him	?
不	你	记住	他	?

你不记得他了吗?

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [sæʃ] [mɪl] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

Born	on	the	top	floor	o	'	the	ol	'	sash	mill	on	the	island	.
出生	在	这	顶部	地面	o	-	这	ol	-	窗扇	磨	在	这	岛	.

出生在岛上那座老旧窗框厂的顶层。

[hiːz] [ə; eɪ] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'neə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

He's	a	multi	-	millionaire	an	'	a	great	man	.
他是	一个	多	-	百万富翁	一个	-	一个	伟大的	男人	.

他是一位千万富翁，也是一位伟大的人。

[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['evri] [deɪ] .

He	gives	a	thousand	to	the	poor	every	day	.
他	给予	一个	千	到	这	贫穷的	每一个	天	.

他每天捐一千块钱给穷人。

[ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [dʌz] ! - "

Sure	,	he	does	!	'	"
当然	,	他	做	!	-	"

当然，他会的!

" ['blɛnˌkɪnsɑːp] ,

"	Blenkinsop	,
"	布伦金索普	,

布伦金索普，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [self] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

I'd	like	to	help	you	to	recover	your	lost	Self	and	be	a	useful	and
ID	喜欢	到	帮助	你	到	恢复	你的	丢失的	自己	和	是	一个	有用	和

[rɪ'spektɪd] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

respected	citizen	of	this	town	,
受人尊敬	公民	的	这	镇	,

我想帮助你找回失去的自我，成为这座城镇里有用且受人尊敬的公民。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] .

"	said	Mr	.	Singleton	.
"	说	先生	.	辛格尔顿	.

辛格尔顿先生说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

"	You	can	do	it	if	you	will	and	I	can	tell	you	how	.
"	你	能	做	它	如果	你	将要	和	我	能	告诉	你	如何	.

“只要你愿意，你就能做到，我可以告诉你怎么做。”

" [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ,

"	Tears	began	to	stream	down	the	cheeks	of	the	unfortunate	man	,
"	眼泪	开始	到	溪流	向下	这	脸颊	的	这	不幸	男人	,

“不幸的男子泪流满面，顺着脸颊流了下来。”

[huː] [naʊ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] , [rʌf] [hænd] .

who	now	covered	his	eyes	with	a	big	,	rough	hand	.
WHO	现在	涵盖	他的	眼睛	和	一个	大的	,	粗糙的	手	.

他用一只粗糙的大手捂住了双眼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['efət] , [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .

"	If	you	will	make	an	honest	effort	,	I'll	stand	by	you	.
"	如果	你	将要	制作	一个	诚实的	努力	,	患病的	站立	经过	你	.

“如果你真心实意地努力，我会支持你。”

[aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [θruː]

I'll	be	your	friend	through
患病的	是	你的	朋友	通过

我会一直做你的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['ædɪd] .

thick	and	thin	,	"	the	minister	added	.
厚的	和	薄的	,	"	这	部长	额外	.

“无论顺境还是逆境，”部长补充道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [laɪk] [ðæt] . "

"	There's	something	good	in	you	or	you	wouldn't	be	having	a	dream	like	that	.	"
"	有	某物	好的	在	你	或者	你	不会	是	拥有	一个	梦	喜欢	那	.	"

“你身上一定有善良的品质，否则你不会做那样的梦。”

" ['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['blɛnˌkɪnsɑːp] [sɔb] .

"	Nobody	has	ever	talked	to	me	this	way	,	"	poor	Blenkinsop	sobbed	.
"	无人	有	曾经	谈话	到	我	这	方式	,	"	贫穷的	布伦金索普	啜泣	.

“从来没有人这样跟我说过话，”可怜的布伦金索普抽泣着说。

" ['nəʊbədi][bʌt; bət][juː; jʊ][hæz; həz]['evə(r)] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['hjuːmən] . "

"	Nobody	but	you	has	ever	treated	me	as	if	I	was	human	.	"
"	无人	但	你	有	曾经	治疗	我	作为	如果	我	曾是	人类	.	"

“除了你，从来没有人把我当人看待。”

" [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] .

"	I	know	—	I	know	.
"	我	知道	—	我	知道	.

我知道——我知道。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [əʊld] [wɜːld] ,

It's	a	hard	old	world	,
它是	一个	难的	老的	世界	,

这是一个残酷的世界。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [juːv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf]

but	at	last	you've	found	a	man	who	is	willing	to	be	a	brother	to	you	if
但	在	最后的	你已经	成立	一个	男人	WHO	是	愿意的	到	是	一个	兄弟	到	你	如果

[juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [wʌn] .

you	really	want	one	.
你	真的	想	一	.

但最终你找到了一个愿意像兄弟一样对待你的人，如果你真的想要的话。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [saɪd]

"	The	poor	man	rose	from	the	table	and	went	to	the	minister's	side
"	这	贫穷的	男人	玫瑰	从	这	桌子	和	去	到	这	部长	边

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

and	held	out	his	hand	.
和	握住	出去	他的	手	.

“那可怜的人从桌边站起来，走到大臣身边，伸出了手。

" [aɪ][duː; də][wɒnt][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	I	do	want	a	brother	,	sir	,	an	'	I'll	do	anything	at	all	,
"	我	做	想	一个	兄弟	,	先生	,	一个	-	患病的	做	任何事物	在	全部	,

“先生，我确实想要一个兄弟，我愿意做任何事。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	broken	voice	.
"	他	说	在	一个	破碎的	嗓音	.

“他声音哽咽地说。”

" [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kə'mɑːnd] .

"	Then	come	with	me	,	"	the	minister	commanded	.
"	然后	来	和	我	,	"	这	部长	命令	.

“那就跟我来，”部长命令道。

" [fɜːst] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	First	,	I'm	going	to	improve	the	outside	of	you	.
"	第一的	,	我是	去	到	提升	这	外部	的	你	.

首先，我要改善你的外表。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	When	they	were	ready	to	leave	the	house	,
"	什么时候	他们	是	准备好	到	离开	这	房子	,

“当他们准备离开家时，

['blɛnˌkɪnsɑːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz]

Blenkinsop	and	his	dog	had	had	a	bath	and	the	former	was
布伦金索普	和	他的	狗	有	有	一个	洗澡	和	这	以前的	曾是

[ʃeɪvd] [ænd; ənd][ɪn]

shaved	and	in
剃光	和	在

布伦金索普和他的狗都洗了澡，布伦金索普还剃了毛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[kliːn] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['gɑːmənts] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] .

clean	and	respectable	garments	from	top	to	toe	.
干净的	和	可敬	服装	从	顶部	到	脚趾	.

从头到脚都穿着干净整洁、体面的衣物。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][njuː][mæn] , " [sed]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] .

"	You	look	like	a	new	man	,	"	said	Mr	.	Singleton	.
"	你	看	喜欢	一个	新的	男人	,	"	说	先生	.	辛格尔顿	.

“你看起来焕然一新，”辛格尔顿先生说。

" [si:m] [laɪk] , [ai] [felt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['hju:mən] [bi:n] - , " ['blɛn,kɪnsɑ:p] ['ɑ:nsə(r)d] .

" Seems like , I felt more like a proper human bein ' , " Blenkinsop answered .

" 似乎 喜欢 , 我 毛毡 更多的 喜欢 一个 恰当的 人类 是 - , " 布伦金索普 回答 .

“感觉自己更像个真正的人了，”布伦金索普回答道。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['skæmpə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [nju:] [dɒg] .

Christmas was scampering up and down the hall as if he felt like a new dog .

圣诞节 曾是 四处奔跑 向上 和 向下 这 大厅 作为 如果 他 毛毡 喜欢 一个 新的 狗 .

圣诞节在走廊里跑来跑去，仿佛换了一条新狗似的。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [stægz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [slʌŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] ['graʊlɪŋ] .

Suddenly he discovered the stag's head again and slunk into a dark corner growling .

突然 他 发现 这 雄鹿 头 再次 和 斯伦克 进入 一个 黑暗的 角落 咆哮 .

他突然又发现了鹿头，便低声咆哮着溜进了一个黑暗的角落。

" [ə; eɪ] [bæθ.bɑ:θ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ri'mɑ:k] .

" A bath is a good sort of baptism , " the minister remarked .

" 一个 洗澡 是 一个 好的 种类 的 洗礼 , " 这 部长 评论 .

“沐浴是一种很好的洗礼方式，”牧师说道。

" [hɪrz] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ðæt] [ai] ['hævnt] [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

" Here's an overcoat that I haven't worn for a year .

" 这里是 一个 大衣 那 我 还没有 磨损 为了 一个 年 .

“这是我一年都没穿过的一件大衣。”

[ɪts] ['feəli] [wɔ:m] , [tu:] .

It's fairly warm , too .

它是 相当 温暖的 , 也 .

天气也相当暖和。

[naʊ] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] [self] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,

Now if your Old Self should happen to come in sight of you ,

现在 如果 你的 老的 自己 应该 发生 到 来 在 视线 的 你 ,

如果你过去的自己碰巧出现在你眼前，

['meɪbi] [id] [mu:v] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

maybe he'd move back into his home .

或许 他会 移动 后退 进入 他的 家 .

或许他会搬回自己的家。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'neəri] [bɜ:d] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] .

I remember once that we had a canary bird that got away .

我 记住 一次 那 我们 有 一个 金丝雀 鸟 那 得到 离开 .

我记得我们家曾经养过一只金丝雀，后来它跑掉了。

[wi:; wi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] [wɪð] [sʌm; səm] [fu:d] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

We hung his cage in one of the trees out in the yard with some food in it .

我们 悬挂 他的 笼 在 一 的 这 树木 出去 在 这 院子 和 一些 食物 在 它 .

我们把他的笼子挂在院子里的一棵树上，笼子里放了一些食物。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɜ:tʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [həʊm] .

By and by , we found him singing on the perch in his little home .

经过 和 经过 , 我们 成立 他 歌唱 在 这 栖息 在 他的 小的 家 .

过了一会儿，我们发现他正坐在他小屋的栖木上唱歌。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] , ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)]

Now	,	if	we	put	some	good	food	in	the	cage	,	maybe	your
现在	, 如果	我们	放	一些	好的	食物	在	这	笼	,	或许	你的	

现在，如果我们往笼子里放些好吃的，也许你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[bɜːd] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

bird	will	come	back	.
鸟	将要	来	后退	.

鸟儿还会回来的。

['aʊə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] ['əʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

Our	work	has	only	just	begun	.
我们的	工作	有	仅有的	只是	开始	.

我们的工作才刚刚开始。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [bɪg]

"	They	went	out	of	the	door	and	crossed	the	street	and	entered	the	big
"	他们	去	出去	的	这	门	和	交叉	这	街道	和	进入	这	大的

[stəʊn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pjuː] .

stone	Congregational	Church	and	sat	down	together	in	a	pew	.
石头	公理会	教会	和	卫星	向下	一起	在	一个	座位	.

他们走出大门，穿过马路，走进那座宏伟的石头公理会教堂，一起坐在长椅上。

[ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəld] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn]

A	soft	light	came	through	the	great	jeweled	windows	above	the	altar	,	and	in
一个	柔软的	光	来了	通过	这	伟大的	珠宝	视窗	多于	这	坛	,	和	在

[ðə; ði] ['klɪəstɔːri] ,

the	clearstory	,
这	明窗	,

柔和的光线透过祭坛上方镶嵌宝石的大窗户和天窗照射进来，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːgən] [lɒft] .

and	over	the	organ	loft	.
和	超过	这	器官	阁楼	.

以及管风琴台上方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] .

They	were	the	gift	of	Mr	.	Bing	.
他们	是	这	礼物	的	先生	.	必应	.

这是宾先生送的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['restfl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

It	was	a	quiet	,	restful	,	beautiful	place	.
它	曾是	一个	安静的	,	宁静	,	美丽的	地方	.

那是一个安静、祥和、美丽的地方。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

"	I	used	to	stand	in	the	pulpit	there	and	look	down	upon	a	crowd	of
"	我	用过的	到	站立	在	这	讲坛	那里	和	看	向下	之上	一个	人群	的

['hænsəmli] [drest] ['piːp(ə)l] ,

handsomely	dressed	people	,
英俊地	穿着	人们	,

“我以前常常站在那里的讲台上，俯瞰一群衣着光鲜的人们，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	said	Mr	.	Singleton	in	a	low	voice	.
"	说	先生	.	辛格尔顿	在	一个	低的	嗓音	.

“辛格尔顿先生低声说道。”

" - [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , - [ai] [θɔ:t] .
" ' There is something wrong about this , ' I thought .
" - 那里 是 某物 错误的 关于 这 , - 我 想法 .

"这其中肯定有什么不对劲，"我想。

- [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [hɪə(r)] .
' There's too much respectability here .
- 有 也 很多 体面 这里 .

这里太讲究体面了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['flænl] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] ['gɪŋəm] [dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
There are no flannel shirts and gingham dresses in the place .
那里 是 不 绒布 衬衫 和 格子布 连衣裙 在 这 地方 .

这里没有法兰绒衬衫和格子连衣裙。

[ai][kæn; kən][nɒt] [si:] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] .
I can not see half a dozen poor people .
我 能 不是 看 一半 一个 打 贫穷的 人们 .

我连六个穷人都看不到。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['rægɪd] ['kləʊðɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pju:] .
I wish there was some ragged clothing down there in the pews .
我 希望 那里 曾是 一些 破烂不堪 衣服 向下 那里 在 这 教堂长椅 .

我希望教堂的长椅上能有一些破旧的衣服。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['sɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
There isn't an out - and - out sinner in the crowd .
那里 不是 一个 出去 - 和 - 出去 罪人 在 这 人群 .

人群中没有一个彻头彻尾的罪人。

[hæv; həv][wi:; wi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ðæt] [k'eəz]
Have we set up a little private god of our own that cares
有 我们 放 向上 一个 小的 私人的 上帝 的 我们的 自己的 那 关心

我们是否为自己设立了一个小小的、私人的、关心我们的神?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ? -
only for the rich and respectable ? '
仅有的 为了 这 富有的 和 可敬 ? -

只有富人和体面人才能享受这项福利吗?

[ai] [ɑ:skt] [maɪ'self] .
I asked myself .
我 问 我 .

我问自己。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑ:p] [ænd; ənd][əʊld] [bɪl] [læŋ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]
' This is the place for Hiram Blenkinsop and old Bill Lang and poor
- 这 是 这 地方 为了 希拉姆 布伦金索普 和 老的 账单 朗 和 贫穷的
['lɪzi] [keɪnɛl] ,
Lizzie Quesnelle ,
莉齐 奎斯内尔 ,

"这里是海勒姆·布伦金索普、老比尔·朗和可怜的莉齐·奎斯内尔的安息之地。"

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
if they only knew it .
如果 他们 仅有的 知道 它 .

如果他们知道就好了。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt]['dʒiːzəs] [kɛəd] [məʊst][ə'baʊt] . -

Those	are	the	kind	of	people	that	Jesus	cared	most	about	.	'
那些	是	这	种类	的	人们	那	耶稣	关心	最多	关于	.	-

耶稣最关心的就是这类人。

['ðer] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊː 'es] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They're	beginning	to	come	to	us	now	and	we	are	glad	of	it	.
它们是	开始	到	来	到	我们	现在	和	我们	是	高兴的	的	它	.

他们现在开始主动联系我们了，我们对此感到高兴。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

I	want	to	see	you	here	every	Sunday	after	this	.
我	想	到	看	你	这里	每一个	星期日	后	这	.

我希望以后每个星期天都能在这里见到你。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

I	want	you	to	think	of	this	place	as	your	home	.
我	想	你	到	思考	的	这	地方	作为	你的	家	.

我希望你们把这里当成自己的家。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðə(r)] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

If	you	really	wish	to	be	my	brother	,	come	with	me	.
如果	你	真的	希望	到	是	我的	兄弟	,	来	和	我	.

如果你真的想做我的兄弟，就跟我走吧。

" ['blɛnˌkɪnsɑːp] ['trembld] [wɪð] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən]

"	Blenkinsop	trembled	with	strange	excitement	as	he	went	with	Mr	.	Singleton
"	布伦金索普	颤抖	和	奇怪的	激动	作为	他	去	和	先生	.	辛格尔顿

[daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [aɪl] ,

down	the	broad	aisle	,
向下	这	广阔	走道	,

“布伦金索普和辛格尔顿先生沿着宽阔的过道走去时，他激动得浑身颤抖。”

[ðə; ði][dɒg] ['krɪsməs] ['fɒləʊɪŋ] ['miːkli] .

the	dog	Christmas	following	meekly	.
这	狗	圣诞节	下列的	温顺地	.

狗狗温顺地跟在后面过圣诞节。

[mæn][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

Man	and	minister	knelt	before	the	altar	.
男人	和	部长	跪下	前	这	坛	.

男子和牧师跪在祭坛前。

['krɪsməs] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['preəf(ə)l] ['ætɪtjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] ,

Christmas	sat	down	by	his	master's	side	,	in	a	prayerful	attitude	,	as	if	he	,	too	,
圣诞节	卫星	向下	经过	他的	硕士学位	边	,	在	一个	虔诚的	态度	,	作为	如果	他	,	也	,

圣诞节坐在主人身边，神情虔诚，仿佛他也一样。

[wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [help] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] .

were	seeking	help	and	forgiveness	.
是	寻求	帮助	和	饶恕	.

我们寻求帮助和原谅。

" [aɪ] [fiːl] ['betə(r)] [ˌɪn'saɪd][æn; ən] - [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['blɛnˌkɪnsɑːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

"	I	feel	better	inside	an	-	outside	,	"	said	Blenkinsop	as	they	were	leaving	the
"	我	感觉	更好的	里面	一个	-	外部	,	"	说	布伦金索普	作为	他们	是	离开	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

“我感觉身心都好多了，”布伦金索普在离开教堂时说道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː]
" When you are tempted , there are three
" 什么时候 你 是 受诱惑 , 那里 是 三

当你受到诱惑时，有三种可能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[wɜːdz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
words which may be useful to you .
字 哪个 可能 是 有用 到 你 .

可能对您有用的词语。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , - [gɒd] [help] [ˌem 'iː] , - " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][təʊld] [hɪm] .
They are these , ' God help me , ' " the minister told him .
他们 是 这些 , - 上帝 帮助 我 , - " 这 部长 讲述 他 .

“他们说的就是这些，‘上帝保佑我’，”部长告诉他。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] [sed] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
" They are quickly said and I have often found them a source of
" 他们 是 迅速地 说 和 我 有 经常 成立 他们 一个 来源 的
[streŋθ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
strength in time of trouble .
力量 在 时间 的 麻烦 .

“这些话很容易说出口，而且我经常发现它们能在危难之际给我带来力量。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːm] ['əʊvə(r)][maɪ]['gærɑːʒ]
I am going to find work for you and there's a room over my garage
我 是 去 到 寻找 工作 为了 你 和 有 一个 房间 超过 我的 车库
[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]
with a stove in it which will make a very snug little home for you and
和 一个 火炉 在 它 哪个 将要 制作 一个 非常 舒适 小的 家 为了 你 和
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

我会帮你找份工作，我家车库上面有个房间，里面有炉子，可以给你打造一个非常舒适的小家，还能过个愉快的圣诞节。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" That evening ,
" 那 晚上 ,

那天晚上，

[æz; əz][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn]
as the dog and his master were sitting comfortably by the stove in
作为 这 狗 和 他的 掌握 是 坐着 舒适地 经过 这 火炉 在
[ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,
their new home ,
他们的 新的 家 ,

当狗狗和它的主人舒适地坐在新家的炉子旁时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
there came a rap at the door .
那里 来了 一个 说唱 在 这 门 .

有人敲门。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dʒʌdʒ] ['krʊkər] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
In a moment , Judge Crooker entered the room .
在 一个 片刻 , 法官 克鲁克 进入 这 房间 .

片刻之后，克鲁克法官走进了房间。

" ['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Mr	.	Blenkinsop	,	"	said	the	Judge	as	he	held	out	his	hand	,
"	先生	.	布伦金索普	,	"	说	这	法官	作为	他	握住	出去	他的	手	,

“布伦金索普先生，”法官说着，伸出了手。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [plænz][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

"	I	have	heard	of	your	new	plans	and	I	want	you	to	know	that	I	am
"	我	有	听到	的	你的	新的	计划	和	我	想	你	到	知道	那	我	是

['veri] [glæd] .

very	glad	.
非常	高兴的	.

“我听说了你的新计划，我想让你知道我非常高兴。”

['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][glæd] .

Every	one	will	be	glad	.
每一个	一	将要	是	高兴的	.

大家都会很高兴。

" [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [gɒn] ,

"	When	the	Judge	had	gone	,
"	什么时候	这	法官	有	已消失	,

“法官走后，

['blɛnˌkɪnsɑːp] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [dɔːgz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] :

Blenkinsop	put	his	hand	on	the	dog's	head	and	asked	with	a	little	laugh	:
布伦金索普	放	他的	手	在	这	狗的	头	和	问	和	一个	小的	笑	:

布伦金索普把手放在狗的头上，笑着问道：

" [dɪd] [jiː; ji][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

"	Did	ye	hear	what	he
"	做过	是的	听到	什么	他

“你们听到他说的话了吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[sed] , ['krɪsməs] ?

said	,	Christmas	?
说	,	圣诞节	?

你说，圣诞节?

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] .

He	called	me	Mister	.
他	称为	我	先生	.

他叫我先生。

['nevə(r)] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [nəʊ][sɜː(r)] !

Never	done	that	before	,	no	sir	!
绝不	完毕	那	前	,	不	先生	!

我以前从未做过这种事，绝对没有!

" ['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hænd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt]

"	Mr	.	Blenkinsop	sat	with	his	head	upon	his	hand	listening	to	the	wind	that
"	先生	.	布伦金索普	卫星	和	他的	头	之上	他的	手	聆听	到	这	风	那

['hwɪsl] ['mɔːnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

whistled	mournfully	in	the	chimney	.
吹口哨	悲伤地	在	这	烟囱	.

“布伦金索普先生手托着头坐着，听着风在烟囱里发出哀怨的呼啸声。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [kʌm] [ɪn] !
Suddenly he shouted : " Come in !
突然 他 喊叫 : " 来 在 !

他突然喊道："进来！"

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] [hɪz; ɪz][əʊld][self] .
" The door opened and there on the threshold stood his Old Self .
" 这 门 打开 和 那里 在 这 临界点 站立 他的 老的 自己 .

门开了，他的旧我站在门槛上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][self] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
It was not at all the kind of a Self one would have expected to see .
它 曾是 不是 在 全部 这 种类 的 一个 自己 一 会 有 预期的 到 看 .

这完全不是人们预想中的那种"自我"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [self] — [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was , indeed , a very youthful and handsome Self — the figure of a
它 曾是 , 的确 , 一个 非常 青春 和 英俊的 自己 — 这 数字 的 一个
[klɪə(r)] - [aɪd] ,
clear - eyed ,
清除 - 眼睛 ,

那的确是一个非常年轻英俊的"自己"——一个目光清澈的形象，

['dʒent(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [wɪð] ['kɜːli] , [dɑːk] [heə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
gentle - faced boy of about sixteen with curly , dark hair above his brows .
温和的 - 面对 男生 的 关于 十六 和 卷曲 , 黑暗的 头发 多于 他的 眉毛 .

一位面容温和的男孩，大约十六岁，眉毛上方留着卷曲的黑发。

['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [grəʊn] .
Mr . Blenkinsop covered his face and groaned .
先生 . 布伦金索普 涵盖 他的 脸 和 呻吟 .

布伦金索普先生捂住脸，呻吟了一声。

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
Then he held out his hands with an imploring gesture .
然后 他 握住 出去 他的 双手 和 一个 恳求 手势 .

然后他伸出双手，做出恳求的姿势。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" I know you , " he whispered .
" 我 知道 你 , " 他 低声说道 .

"我认识你，"他低声说道。

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] . "
" Please come in . "
" 请 来 在 . "

请进。

" [nɒt] [jet] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]
" Not yet , " the young man answered , and his voice was like the wind in the
" 不是 然而 , " 这 年轻的 男人 回答 , 和 他的 嗓音 曾是 喜欢 这 风 在 这
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

"还没有，"年轻人回答道，他的声音像烟囱里的风一样轻柔。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][glæd] .
" But I have come to tell you that I , too , am glad .
" 但 我 有 来 到 告诉 你 那 我 , 也 , 是 高兴的 .

但我来是要告诉你们，我也很高兴。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

[第90页]

[ðen] [hiː; hi] [ˈvænɪʃd] .
Then he vanished .
然后 他 消失了 .

然后他就消失了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈblɛnˌkɪnsɑːp] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mr . Blenkinsop arose from his chair and rubbed his eyes .
先生 . 布伦金索普 出现 从 他的 椅子 和 摩擦 他的 眼睛 .

布伦金索普先生从椅子上站起来，揉了揉眼睛。

" [ˈkrɪsməs] , [ɔːl; oʊl] - [bɔɪ] , [aɪv] [biːn] [əˈsliːp] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" Christmas , ol ' boy , I've been asleep , " he muttered .
" 圣诞节 , ol - 男生 , 我已经 到过 睡着了 , " 他 低声说道 .

“圣诞节，老兄，我一直在睡觉，”他嘟囔着。

" [ai] [ges] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] !
" I guess it's time we turned in !
" 我 猜测 它是 时间 我们 转向 在 !

我想我们该睡觉了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

[ˈtʃæptə(r)] [fɔː(r)]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪzreɪl] [sniːd] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [men] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [truː] [dɪˈmɒkrəsi]
In Which Mr . Israel Sneed and Other Working Men Receive a Lesson in True Democracy
在 哪个 先生 . 以色列 斯尼德 和 其他 在职的 男人 收到 一个 课 在 真的 民主

以色列·斯尼德先生和其他工人从中领悟了真正的民主之道。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈblɛnˌkɪnsɑːp] [went] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈmɒr(ə)n] .
Next morning , Mr . Blenkinsop went to cut wood for the Widow Moran .
下一个 早晨 , 先生 . 布伦金索普 去 到 切 木头 为了 这 寡妇 莫兰 .

第二天早上，布伦金索普先生去为莫兰寡妇砍柴。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [əˈpɪərəns] .
The good woman was amazed by his highly respectable appearance .
这 好的 女士 曾是 惊叹 经过 他的 高度 可敬 外貌 .

这位善良的女士被他彬彬有礼的外表所深深吸引。

" [gɒd] [help] [juː ˈes] !
" God help us !
" 上帝 帮助 我们 !

上帝保佑我们！

[jiː; ji] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Ye look like a lawyer , " she said .
叶 看 喜欢 一个 律师 , " 她 说 .

“你看起来像个律师，”她说。

" [aɪm][ə; eɪ] [nju:] [mæn] !
" I'm a new man !
" 我是 一个 新的 男人 !

我变成了一个全新的人!

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [æn; ən] - [ðə; ði] [bu:z] [æn; ən] - [ðə; ði] ['bʌmə] . "
Cut out the blacksmith shop an ' the booze an ' the bummers . "
切 出去 这 铁匠 店铺 一个 - 这 豪饮 一个 - 这 真扫兴 . "

把铁匠铺、酒馆和那些扫兴的人都去掉。

" [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [lʌv] [æn; ən] - [help] [ji:; ji] !
" May the good God love an ' help ye !
" 可能 这 好的 上帝 爱 一个 - 帮助 是的 !

愿上帝爱你们，帮助你们!

[ai] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I heard about it . "
我 听到 关于 它 . "

我听说过这件事。

" [ji:; ji] [dɪd] ? "
" Ye did ? "
" 叶 做过 ? "

“你真的这么做了？”

" [ʃʊə(r)] [ai] [dɪd] .
" Sure I did .
" 当然 我 做过 .

“当然，我做了。”

[ɪts] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] .
It's all over the town .
它是 全部 超过 这 镇 .

全城到处都是。

[gʊd] [nju:z] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [fʊt] , [mæn] .
Good news has a lively foot , man .
好的 消息 有 一个 热闹 脚 , 男人 .

好消息总是令人振奋的。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen] [ai] [təʊld]
The Shepherd clapped his hands when I told
这 牧羊人 鼓掌 他的 双手 什么时候 我 讲述

当我说完这些话时，牧羊人拍了拍手。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[ji:; ji] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [streɪt] , [maɪ] ['lædi] [bʌk] .
Ye got to go straight , my laddie buck .
叶 得到 到 去 直的 , 我的 小伙子 巴克 .

你得走正道，我的小伙子。

[ɔ:l] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ji:; ji] [naʊ] .
All eyes are on ye now .
全部 眼睛 是 在 是的 现在 .

现在所有人的目光都集中在你身上。

[kʌm] [ʌp][æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Come up an ' see the boy .
来 向上 一个 - 看 这 男生 .

上来看看那个男孩。

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] !
It's his birthday !
它是 他的 生日 !

今天是他的生日！

" ['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] [wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] ,
" Mr . Blenkinsop was deeply moved by the greeting of the little Shepherd ,
" 先生 . 布伦金索普 曾是 深 已搬 经过 这 问候 的 这 小的 牧羊人 ,

“布伦金索普先生被小牧羊人的问候深深感动了，

[huː] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
who kissed his cheek and said that he had often prayed for him .
WHO 亲吻 他的 脸颊 和 说 那 他 有 经常 祈祷 为了 他 .

他亲吻了他的脸颊，并说他经常为他祈祷。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [get] ['ləʊnli] ,
" If you ever get lonely ,
" 如果 你 曾经 得到 孤独 ,

如果你感到孤独，

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]
come and sit with me and we'll have a talk and a game of
来 和 坐 和 我 和 出色地 有 一个 讲话 和 一个 游戏 的
['dɔminəuz] ,
dominoes ,
骨牌 ,

过来和我一起坐，我们聊聊天，玩玩多米诺骨牌。

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" said the boy .
" 说 这 男生 .

“男孩说道。”

['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] [gɒt] [streŋθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [bɒb]['mɒr(ə)n][ænd; ənd]
Mr . Blenkinsop got strength out of the wonderful spirit of Bob Moran and
先生 . 布伦金索普 得到 力量 出去 的 这 精彩的 精神 的 鲍勃 莫兰 和
[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks] [ðæt] [deɪ] ,
as he swung his axe that day ,
作为 他 摇摆 他的 斧头 那 天 ,

布伦金索普先生从鲍勃·莫兰的伟大精神中汲取了力量，那天他挥舞着斧头时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['meni] [j'iəz] .
he was happier than he had been in many years .
他 曾是 更快乐 比 他 有 到过 在 许多 年 .

他比多年来任何时候都更快乐。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [sed] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] .
Men and women who passed in the street said , " How do you do , Mr .
男人 和 女性 WHO 通过了 在 这 街道 说 , " 如何 做 你 做 , 先生 .
['blɛnˌkɪnsɑːp] ?
Blenkinsop ?
布伦金索普 ?

街上路过的男男女女都说：“你好，布伦金索普先生？”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm glad to see you .
我是 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][dɒg] ['krɪsməs] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][preɪd][ænd; ənd]

"	Even	the	dog	Christmas	watched	his	master	with	a	look	of	pride	and
"	甚至	这	狗	圣诞节	观看	他的	掌握	和	一个	看	的	自豪	和

[ə'pru:v(ə)l] .

approval	.
赞同	.

“就连狗狗圣诞也带着骄傲和赞许的眼神看着它的主人。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hi:; hi] [bɑ:kt] ['gli:fəli] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Now	and	then	,	he	barked	gleefully	and	scampered	up	and	down	the
现在	和	然后	,	他	吠叫	兴高采烈地	和	四处逃窜	向上	和	向下	这

['saɪdwɔ:k] .

sidewalk	.
人行道	.

他时不时地欢快地吠叫，并在人行道上来回奔跑。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] .

The	Shepherd	was	fourteen	years	old	.
这	牧羊人	曾是	十四	年	老的	.

牧羊人十四岁。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] , [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

On	his	birthday	,	from	morning	until	night	,
在	他的	生日	,	从	早晨	直到	夜晚	,

在他生日那天，从早到晚，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ['brɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] .

people	came	to	his	room	bringing	little	gifts	to	remind	him	of	their	affection	.
人们	来了	到	他的	房间	带来	小的	礼物	到	提醒	他	的	他们的	感情	.

人们来到他的房间，带着小礼物来表达他们的喜爱之情。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] .

No	one	in	the	village	of	Bingville	was	so	much	beloved	.
不	一	在	这	村庄	的	-	曾是	所以	很多	心爱	.

在宾维尔村，没有人比他更受人爱戴。

[dʒʌdʒ] ['krʊkər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɒstɪd] [keɪk] .

Judge	Crooker	came	in	the	evening	with	ice	-	cream	and	a	frosted	cake	.
法官	克鲁克	来了	在	这	晚上	和	冰	-	奶油	和	一个	磨砂	蛋糕	.

克鲁克法官晚上带着冰淇淋和糖霜蛋糕来了。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

While	he	was	there	,
尽管	他	曾是	那里	,

他在那里的时候，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [sɔ:t] [hɪm] [aʊt][tu:; tə][kən'fɜ:(r)] [wɪð] [hɪm] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]

a	committee	of	citizens	sought	him	out	to	confer	with	him	regarding	conditions	in
一个	委员会	的	公民	寻求	他	出去	到	授予	和	他	关于	状况	在

- .

Bingville	.
-	.

一个由市民组成的委员会找到他，与他商讨宾维尔的情况。

" [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]
" There's more money than ever in the place , but there never was so much
" 有 更多的 钱 比 曾经 在 这 地方 , 但 那里 绝不 曾是 所以 很多
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

“这个地方的钱比以往任何时候都多，但苦难却从未如此之多。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" said the chairman of the committee .
" 说 这 主席 的 这 委员会 .

委员会主席说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['hæpinəs] , " [dʒʌdʒ]
" We have learned that money is not the thing that makes happiness , " Judge
" 我们 有 学习 那 钱 是 不是 这 事物 那 制作 幸福 , " 法官
['krʊkər] [bɪ'gæn] .
Crooker began .
克鲁克 开始 .

“我们已经了解到，金钱并不能带来幸福，”克鲁克法官说道。

" [wɪð] ['evri] [wʌn] ['bɪzi] [æt; ət] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'pɑ:zɪts] ,
" With every one busy at high wages , and the banks overflowing with deposits ,
" 和 每一个 一 忙碌的 在 高的 工资 , 和 这 银行 溢出 和 存款 ,
[wi:; wi] [felt] [seɪf] .
we felt safe .
我们 毛毡 安全的 .

“每个人都忙着挣高薪，银行存款也多得吓人，我们感到很安全。”

[wi:; wi] [si:st] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] .
We ceased to produce the necessaries of life in a sufficient quantity .
我们 停止 到 生产 这 必需品 的 生活 在 一个 充足的 数量 .

我们停止了生产足够数量的生活必需品。

[wi:; wi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:l] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [fu:d] , ['fju:əl] , [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]
We forgot that the all important things are food , fuel , clothes and comfortable
我们 忘了 那 这 全部 重要的 事物 是 食物 , 燃料 , 衣服 和 舒服的
['haʊzɪŋ] — [nɒt] ['mʌni] .
housing — not money .
住房 — 不是 钱 .

我们忘记了，最重要的东西是食物、燃料、衣服和舒适的住房，而不是金钱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [went] ['mʌni] [mæd] .
Some of us went money mad .
一些 的 我们 去 钱 疯狂的 .

我们当中有些人变得贪财过度。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] [wi:; wi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][ɔ:l] , [seɪv] [wen] [wi:; wi] [felt] [laɪk]
With a feeling of opulence we refused to work at all , save when we felt like
和 一个 感觉 的 丰裕 我们 拒绝 到 工作 在 全部 , 节省 什么时候 我们 毛毡 喜欢
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我们带着一种奢靡之感，除了偶尔想工作的时候，拒绝工作。

[wi:; wi] [bɔ:t] ['daɪmənd] [rɪŋz]
We bought diamond rings
我们 买 钻石 戒指

我们买了钻戒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and sat by the fire looking at them .
和 卫星 经过 这 火 寻找 在 他们 .

然后坐在火堆旁看着他们。

[ðə; ði] [ruːfs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːk] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['plʌmɪŋ] [went] [rɒŋ] .
The roofs began to leak and our plumbing went wrong .
这 屋顶 开始 到 泄露 和 我们的 管道 去 错误的 .

屋顶开始漏水，我们的管道系统也出了问题。

['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [miːt] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɒps] [kləʊzd] .
People going to buy meat found the shops closed .
人们 去 到 买 肉 成立 这 商店 关闭 .

人们去买肉时发现商店都关门了。

[ruːfs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [baɪ] ['taɪmli] [rɪ'peəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɑːdʒli]
Roofs that might have been saved by timely repairs will have to be largely
屋顶 那 可能 有 到过 已保存 经过 及时 维修 将要 有 到 是 很大程度上
[rɪ'pleɪsd] .
replaced .
替换 .

原本可以通过及时维修而避免损坏的屋顶，现在大多不得不更换。

['plʌmɪŋ] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ] [nɪ'glekt] .
Plumbing systems have been ruined by neglect .
管道 系统 有 到过 毁坏 经过 忽视 .

由于疏于维护，管道系统已经损坏。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['mʌni] , [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)][səʊ]
With all its money , the town was never so poverty - stricken , the people never so
和 全部它是 钱 , 这 镇 曾是 绝不 所以 贫困 - 受打击的 , 这 人们 绝不 所以
['retʃɪd] .
wretched .
可怜 .

尽管这座城镇拥有大量财富，但从未如此贫困，镇上的人们也从未如此悲惨。

" ['mɪstə(r)] . [sniːd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
" Mr . Sneed , who was a member of the committee ,
" 先生 . 斯尼德 , WHO 曾是 一个 成员 的 这 委员会 ,

“斯尼德先生是委员会成员之一，

['slaɪli] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [kən'siːld] .
slyly turned the ring on his finger so that the diamond was concealed .
狡猾地 转向 这 戒指 在 他的 手指 所以 那 这 钻石 曾是 暗 .

他偷偷地转动手指上的戒指，把钻石藏了起来。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,
He cleared his throat and remarked ,
他 已清除 他的 喉 和 评论 ,

他清了清嗓子，说道：

" [wiː; wi] [mə'kænɪks] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ɒn] [wɜːk] [ɔːl'redi] [kən'træktɪd] . "
" We mechanics had more than we could do on work already contracted . "
" 我们 机械学 有 更多的 比 我们 可以 做 在 工作 已经 合同 . "

“我们这些机械师已经完成了超出我们能力范围的工作，而这些工作都是我们已经承包的。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wɜːkt] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Yes	,	you	worked	eight	hours	a	day	and	refused	to	work	any	longer	.
"	是的	,	你	工作	八	小时	一个	天	和	拒绝	到	工作	任何	更长	.

“是的，你每天工作八小时，然后拒绝继续工作。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['liːgəli] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'greɪtf(ə)l]

You	were	legally	within	your	rights	,	but	your	position	was	ungrateful
你	是	合法地	之内	你的	权利	,	但	你的	位置	曾是	忘恩负义

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] .

and	even	heartless	and	immoral	.
和	甚至	狠心	和	不道德	.

你的做法在法律上是合法的，但你的立场忘恩负义，甚至冷酷无情、不道德。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]

Suppose	there	were	a	baby	coming	at	your	house	and	you	should	call
认为	那里	是	一个	婴儿	未来	在	你的	房子	和	你	应该	称呼

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

for	the	doctor	and	he	should	say	,
为了	这	医生	和	他	应该	说	,

假设你家要生个婴儿，你应该打电话给医生，而医生会说：

- [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [eɪt] ['aʊəz] -

'	I'm	sorry	,	but	I	have	done	my	eight	hours	'
-	我是	对不起	,	但	我	有	完毕	我的	八	小时	-

“抱歉，我已经工作八小时了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ai] [kænt] [help] [juː; jʊ] . -

work	to	-	day	and	I	can't	help	you	.	'
工作	到	-	天	和	我	不能	帮助	你	.	-

我今天上班，帮不了你。

[ðen] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fiː] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [nəʊ] ,

Then	suppose	you	should	offer	him	a	double	fee	and	he	should	say	,	'	No	,
然后	认为	你	应该	提供	他	一个	双倍的	费用	和	他	应该	说	,	-	不	,

[θæŋks] , [aɪm]['taɪəd] .

thanks	,	I'm	tired	.
谢谢	,	我是	疲劳的	.

假设你给他双倍的报酬，他却说：“不，谢谢，我累了。”

[aɪv] [gɒt] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [wen] [ai]

I've	got	forty	thousand	dollars	in	the	bank	and	I	don't	have	to	work	when	I
我已经	得到	四十	千	美元	在	这	银行	和	我	不	有	到	工作	什么时候	我

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . -

don't	want	to	.	'
不	想	到	.	-

我银行里有四万美元存款，而且我不用在不想工作的时候工作。

" [ɔː(r)] [sə'pəʊz] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] , [wen] [maɪ] [eɪt] ['aʊəz] -

"	Or	suppose	I	were	trying	a	case	for	you	and	,	when	my	eight	hours	'
"	或者	认为	我	是	尝试	一个	案件	为了	你	和	,	什么时候	我的	八	小时	-

[wɜːk] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] ,

work	had	expired	,
工作	有	已到期	,

“或者假设我正在为你打官司，当我八小时的工作时间结束时，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

I	should	walk	out	of	the	court	and	leave	your	case	to	take	care	of	itself	.
我	应该	走	出去	的	这	法庭	和	离开	你的	案件	到	拿	关心	的	本身	.

我应该离开法庭，让你的案子自行处理。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	suppose	would	become	of	it	?
什么	做	你	认为	会	变得	的	它	?

你觉得它会变成什么样?

[jet] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] [maɪ] [paɪps] .

Yet	that	is	exactly	what	you	did	to	my	pipes	.
然而	那	是	确切地	什么	你	做过	到	我的	管道	.

然而，你却真的对我的水管做了同样的事。

[juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

You	left	them	to	take	care	of	themselves	.
你	左边	他们	到	拿	关心	的	他们自己	.

你把他们丢下不管了。

[juː; jʊ] [men] , [huː] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,

You	men	,	who	use	your	hands	,
你	男人	,	WHO	使用	你的	双手	,

你们这些用手工作的男人，

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

make	a	great	mistake	in	thinking	that	you	are	the	workers	of	the	country
制作	一个	伟大的	错误	在	思维	那	你	是	这	工人	的	这	国家

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] .

and	that	the	rest	of	us	are	your	natural	enemies	.
和	那	这	休息	的	我们	是	你的	自然的	敌人	.

你们大错特错了，以为你们是国家的劳动者，而我们其他人都是你们的天然敌人。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['wɜːkəz] !

In	America	,	we	are	all	workers	!
在	美国	,	我们	是	全部	工人	!

在美国，我们都是劳动者!

[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['pærəsaɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [hɑːt] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

The	idle	man	is	a	mere	parasite	and	not	at	heart	an	American	.
这	闲置的	男人	是	一个	仅仅	寄生虫	和	不是	在	心	一个	美国人	.

游手好闲的人不过是寄生虫，骨子里算不上美国人。

['dʒen(ə)rəli] , [ai] [wɜːk] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Generally	,	I	work	fifteen	hours	a	day	.
一般来说	,	我	工作	十五	小时	一个	天	.

我通常每天工作十五个小时。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læd] [hæz; həz] [biːn] ['nɪtɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɪ'ðaʊt]

"	This	little	lad	has	been	knitting	night	and	day	for	the	soldiers	without
"	这	小的	小伙子	有	到过	针织	夜晚	和	天	为了	这	士兵	没有

“这个小男孩日夜不停地为那些无依无靠的士兵们织毛衣。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [jɑːn] .

hope	of	reward	and	has	spent	his	savings	for	yarn	.
希望	的	报酬	和	有	花费	他的	节省	为了	纱	.

希望能得到回报，他把积蓄都花在了买毛线上。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn] - [huː] ['ɪz(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

There	isn't	a	doctor	in	Bingville	who	isn't	working	eighteen	hours	a	day	.
那里	不是	一个	医生	在	-	WHO	不是	在职的	十八	小时	一个	天	.

宾维尔没有哪个医生一天工作时间不是18个小时。

[ai] [met] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [huː] ['hæznt] [hæd; həd] [ten] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] —

I	met	a	minister	this	afternoon	who	hasn't	had	ten	hours	of	sleep	in	a	week	—
我	遇见	一个	部长	这	下午	WHO	还没有	有	十	小时	的	睡觉	在	一个	星期	—

[hiːz] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ,

he's	been	so	busy	with	the	sick	,
他是	到过	所以	忙碌的	和	这	生病的	,

今天下午我遇到一位牧师，他已经一个星期没睡过十个小时了——他一直忙于照顾病人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

and	the	dying	and	the	dead	.
和	这	垂死	和	这	死的	.

还有垂死之人和死者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nɜːs] , [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [niːdz] [hɪm] .

He	is	a	nurse	,	a	friend	,	a	comforter	to	any	one	who	needs	him	.
他	是	一个	护士	,	一个	朋友	,	一个	棉被	到	任何	一	WHO	需求	他	.

他既是护士，又是朋友，还能安慰任何需要他的人。

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvətaɪm] .

No	charge	for	overtime	.
不	收费	为了	随着时间的推移	.

不收取加班费。

[maɪ] [gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['gəʊɪŋ] ['mʌni] [mæd] ?

Are	we	all	going	money	mad	?
是	我们	全部	去	钱	疯狂的	?

我们是不是都对金钱着迷了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,

Are	you	any	better	than	he	is	,	or	I	am	,
是	你	任何	更好的	比	他	是	,	或者	我	是	,

你比他强吗? 或者比我强吗?

[ɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˌəʊvə'wɜːk] ?

or	than	these	doctors	are	who	have	been	killing	themselves	with	overwork	?
或者	比	这些	医生	是	WHO	有	到过	杀	他们自己	和	过度劳累	?

或者说，这些医生都是因为过度劳累而丧命的?

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [prɒ'sperəti] [ɪz] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['aɪdlnəs] [ɪn] [ðɪs] [lænd]

Do	you	dare	to	tell	me	that	prosperity	is	any	excuse	for	idleness	in	this	land
做	你	敢	到	告诉	我	那	繁荣	是	任何	原谅	为了	懒惰	在	这	土地

[ɒv; əv]['aʊəz] ,

of	ours	,
的	我们的	,

你竟敢告诉我，在我们这片土地上，繁荣昌盛就能成为懒惰的借口?

[ɪf] [wʌnz] [help] [ɪz] ['niːdɪd] ?

if	one's	help	is	needed	?
如果	一个人的	帮助	是	需要	?

如果需要帮助的话?

" [dʒʌdʒ] - [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [kɑːm] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] .

"	Judge	Crooker's	voice	had	been	calm	,	his	manner	dignified	.
"	法官	-	嗓音	有	到过	冷静的	,	他的	方式	凝重	.

“克鲁克法官的声音很平静，举止也很庄重。”

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['stɜːnnəs] [ænd; ənd] [wɪð]

But	the	last	sentences	had	been	spoken	with	a	quiet	sternness	and	with
但	这	最后的	句子	有	到过	说	和	一个	安静的	严厉	和	和

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

his	long	,
他的	长的	,

但最后几句话是用一种平静而严肃的语气说出来的，而且语气很长。

['bəʊni] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [sniːd] .

bony	forefinger	pointing	straight	at	Mr	.	Sneed	.
骨质	食指	指向	直的	在	先生	.	斯尼德	.

骨瘦如柴的食指直指斯尼德先生。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ɪn] ['hɑːti] [ə'pruːv(ə)l] .

The	other	members	of	the	committee	clapped	their	hands	in	hearty	approval	.
这	其他	成员	的	这	委员会	鼓掌	他们的	双手	在	爽朗	赞同	.

委员会其他成员热烈鼓掌表示赞同。

['mɪstə(r)] . [sniːd] [smaɪld] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

Mr	.	Sneed	smiled	and	brushed	his	trousers	.
先生	.	斯尼德	微笑	和	刷过	他的	裤子	.

斯尼德先生笑了笑，拍了拍裤子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	you're	right	,	"	he	said	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	他	说	.

“我想你是对的，”他说。

" [wɪr] [ɔːl] [ɒf] ['aʊə(r)] ['bæləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? "

"	We're	all	off	our	balance	a	little	,	but	what	is	to	be	done	now	?	"
"	是	全部	离开	我们的	平衡	一个	小的	,	但	什么	是	到	是	完毕	现在	?	"

“我们都有些不知所措，但现在该怎么办呢？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][kwɪt]['aʊə(r)] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpəntərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːjərɪŋ] [ænd; ənd]

"	We	must	quit	our	plumbing	and	carpentering	and	lawyering	and
"	我们	必须	辞职	我们的	管道	和	木工	和	律师	和

['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][kwɪt] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

banking	and	some	of	us	must	quit	merchandising	and	sitting	in	the
银行业	和	一些	的	我们	必须	辞职	商品销售	和	坐着	在	这

['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][græb]['aʊə(r)] [sɔːz] [ænd; ənd]['æksiːz][ænd; ənd][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

chimney	corner	and	grab	our	saws	and	axes	and	go	out	into	the	woods
烟囱	角落	和	抓住	我们的	锯子	和	轴	和	去	出去	进入	这	树林

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]['fjuːəl][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [hɔːl] ['ɪntuː] [taʊn] ,

and	make	some	fuel	and	get	it	hauled	into	town	,
和	制作	一些	燃料	和	得到	它	拖拽	进入	镇	,

“我们必须放弃水管工、木匠、律师和银行家的工作，我们中的一些人还必须放弃经商和坐在壁炉旁，拿起锯子和斧头，到树林里去弄些燃料，然后运到镇上去。”

" [sed] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] .

"	said	Judge	Crooker	.
"	说	法官	克鲁克	.

克鲁克法官说道。

" [aɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [maɪ][æks] .

"	I'll	be	one	of	a	party	to	go	to	-	morrow	with	my	axe	.
"	患病的	是	一	的	一个	派对	到	去	到	-	明天	和	我的	斧头	.

“明天我将和一群人带着我的斧头去参加聚会。”

[aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɒp] .

I	haven't	forgotten	how	to	chop	.
我	还没有	被遗忘的	如何	到	劈	.

我还没忘记怎么切菜。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən] .

"	The	committee	thought	this	a	good	suggestion	.
"	这	委员会	想法	这	一个	好的	建议	.

委员会认为这是一个很好的建议。

[ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [sniːd] .

They	all	rose	and	started	on	a	search	for	volunteers	,	except	Mr	.	Sneed	.
他们	全部	玫瑰	和	开始	在	一个	搜索	为了	志愿者	,	除了	先生	.	斯尼德	.

除了斯尼德先生之外，其他人都起身开始寻找志愿者。

[hiː; hi] ['tæri] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['praɪvət]

He	tarried	saying	to	the	Judge	that	he	wished	to	consult	him	on	a	private
他	滞留	说	到	这	法官	那	他	希望	到	咨询	他	在	一个	私人的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

他耽搁了一会儿，告诉法官他想就一件私事咨询法官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['pʌblɪk]

It	was	,	indeed	,	just	then	,	a	matter	which	could	not	have	been	more	public
它	曾是	,	的确	,	只是	然后	,	一个	事情	哪个	可以	不是	有	到过	更多的	民众

[ɔːl'ðəʊ] ,

although	,
虽然	,

的确，当时这件事已经完全公开化了，尽管

[səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɪn] ['wɪspərz] .

so	far	,	the	news	of	it	had	traveled	in	whispers	.
所以	远的	,	这	消息	的	它	有	旅行	在	低语	.

到目前为止，这件事还只是悄悄地传开。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][fækts] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

The	Judge	had	learned	the	facts	since	his	return	.
这	法官	有	学习	这	事实	自从	他的	返回	.

法官返回后已经了解了事实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

" [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['plʌmɪŋ] ['hæznt] [gɒn] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	hope	your	plumbing	hasn't	gone	wrong	,	"	he	remarked	with	a	smile	.
"	我	希望	你的	管道	还没有	已消失	错误的	,	"	他	评论	和	一个	微笑	.

“希望你的管道系统没出问题，”他笑着说。

" [nəʊ] , [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sniːd] ['ruːfəli] .

"	No	,	it's	worse	than	that	,	"	said	Mr	.	Sneed	ruefully	.
"	不	,	它是	更糟	比	那	,	"	说	先生	.	斯尼德	懊悔地	.

“不，情况比那更糟，”斯尼德先生懊恼地说。

[ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [steəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]

They	bade	the	little	Shepherd	good	night	and	went	down	-	stairs	where	the	widow
他们	巴德	这	小的	牧羊人	好的	夜晚	和	去	向下	-	楼梯	在哪里	这	寡妇

[wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] ,

was	still	at	work	with	her	washing	,
曾是	仍然	在	工作	和	她	洗涤	,

他们向小牧羊人道了晚安，然后下楼去，寡妇还在楼下洗衣服。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] .

although	it	was	nine	o'clock	.
虽然	它	曾是	九	点钟	.

虽然当时已经是九点钟了。

" ['feɪθf(ə)l] ['wʊmən] !

"	Faithful	woman	!
"	忠实	女士	!

“忠贞的女人！”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

"	the	Judge	exclaimed	as	they	went	out	on	the	street	.
"	这	法官	惊呼	作为	他们	去	出去	在	这	街道	.

“法官在他们走到街上时大声喊道。”

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?

"	What	would	the	world	do	without	people	like	that	?
"	什么	会	这	世界	做	没有	人们	喜欢	那	?

“如果没有这样的人，世界将会怎样？”

[nəʊ]['ekstrə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvətaɪm] ['aɪðə(r)] .

No	extra	charge	for	overtime	either	.
不	额外的	收费	为了	随着时间的推移	任何一个	.

加班也不收取额外费用。

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] ['kʌnɪŋli] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː]

"	Then	,	as	they	walked	along	,	he	cunningly	paved	the	way	for	what	he	knew
"	然后	,	作为	他们	步行	沿着	,	他	狡猾地	铺砌路面	这	方式	为了	什么	他	知道

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

“然后，当他们继续前行时，他狡猾地为他知道即将发生的事情铺平了道路。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Did	you	notice	the	face	of	that	boy	?	"	he	asked	.
"	做过	你	注意	这	脸	的	那	男生	?	"	他	问	.

“你注意到那个男孩的脸了吗？”他问道。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [feɪs] , " [sed] ['ɪzreɪl] [sniːd] .

"	Yes	,	it's	a	wonderful	face	,	"	said	Israel	Sneed	.
"	是的	,	它是	一个	精彩的	脸	,	"	说	以色列	斯尼德	.

“是的，这是一张很棒的脸，”以色列·斯尼德说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [ɒn] .

"	It's	a	God's	blessing	to	see	a	face	like	that	,	"	the	Judge	went	on	.
"	它是	一个	神的	祝福	到	看	一个	脸	喜欢	那	,	"	这	法官	去	在	.

“能看到这样一张脸真是上帝的恩赐，”法官继续说道。

" ['əʊnli][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Only	the	pure	in	heart	can	have	it	.
"	仅有的	这	纯的	在	心	能	有	它	.

只有心灵纯洁的人才能拥有它。

[ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt][ɒv; əv]

The	old	spirit	of
这	老的	精神	的

古老的精神

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[juːθ] [lʊks] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [juːθ] .

youth	looks	out	of	his	eyes	—	the	spirit	of	my	own	youth	.
青年	看起来	出去	的	他的	眼睛	—	这	精神	的	我的	自己的	青年	.

他的眼中流露出青春的气息——那是我自己的青春精神。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] .

When	I	was	fourteen	,	I	think	that	my	heart	was	as	pure	as	his	.
什么时候	我	曾是	十四	,	我	思考	那	我的	心	曾是	作为	纯的	作为	他的	.

我十四岁的时候，我觉得我的心和他一样纯洁。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [njuː] . "

So	were	the	hearts	of	most	of	the	boys	I	knew	.	"
所以	是	这	心	的	最多	的	这	男孩们	我	知道	.	"

我认识的大多数男孩的心也是如此。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sniːd] .

"	It	isn't	so	now	,	"	said	Mr	.	Sneed	.
"	它	不是	所以	现在	,	"	说	先生	.	斯尼德	.

“现在情况并非如此了，”斯尼德先生说。

" [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	fear	it	isn't	,	"	the	Judge	answered	.
"	我	害怕	它	不是	,	"	这	法官	回答	.

“恐怕并非如此，”法官回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

"	There's	a	new	look	in	the	faces	of	the	young	.
"	有	一个	新的	看	在	这	面孔	的	这	年轻的	.

“年轻人的脸上焕发出了新的光彩。”

['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] .

Every	variety	of	evil	is	spread	before	them	on	the	stage	of	our	little	theater	.
每一个	种类	的	邪恶的	是	传播	前	他们	在	这	阶段	的	我们的	小的	剧院	.

在我们这个小剧场的舞台上，各种各样的邪恶都展现在他们面前。

[ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [waɪl] [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [waɪt] [wæks] .

They	see	it	while	their	characters	are	in	the	making	,	while	their	minds	are	like	white	wax	.
他们	看	它	尽管	他们的	人物	是	在	这	制作	,	尽管	他们的	思想	是	喜欢	白色的	蜡	.

他们看到，在角色塑造过程中，他们的思想就像白色的蜡一样。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] [liːvz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [smɜːtʃ] .

Everything	that	touches	them	leaves	a	mark	or	a	smirch	.
一切	那	触摸	他们	树叶	一个	标记	或者	一个	污点	.

凡是碰到它们的东西，都会留下痕迹或污渍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dresɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

It	addresses	them	in	the	one	language	they	all	understand	,	and	for	which
它	地址	他们	在	这	一	语言	他们	全部	理解	,	和	为了	哪个

[nəʊ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz] ['niːdɪd] — ['pɪktʃəz] .

no	dictionary	is	needed	—	pictures	.
不	字典	是	需要	—	图片	.

它用他们都理解的语言——图片——与他们交流，而这种语言不需要字典。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [feɪdz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [gɒd] [nəʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['nɒlɪdʒ]

The	flower	of	youth	fades	fast	enough	,	God	knows	,	without	the	withering	knowledge
这	花	的	青年	淡出	快速地	足够的	,	上帝	知道	,	没有	这	枯萎	知识

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

of	evil	.
的	邪恶的	.

上帝知道，青春之花凋零得如此之快，更何况还要承受邪恶带来的摧残。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [laɪf] .

They	say	it's	good	for	the	boys	and	girls	to	know	all	about	life	.
他们	说	它是	好的	为了	这	男孩们	和	女孩们	到	知道	全部	关于	生活	.

他们说，让男孩女孩了解生活中的一切对他们都有益。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

We	shall	see	!
我们	将	看	!

我们拭目以待!

" ['mɪstə(r)] . [sniːd] [sæt] [daʊn] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['krʊkər]

"	Mr	.	Sneed	sat	down	with	Judge	Crooker
"	先生	.	斯尼德	卫星	向下	和	法官	克鲁克

斯尼德先生与克鲁克法官坐下来交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] ['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

in	the	handsome	library	of	the	latter	and	opened	his	heart	.
在	这	英俊的	图书馆	的	这	后者	和	打开	他的	心	.

在后者的精美图书馆里，他敞开了心扉。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɪtʃəd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

His	son	Richard	,	a	boy	of	fifteen	,	and	three	other	lads	of	the	village	,
他的	儿子	理查德	,	一个	男生	的	十五	,	和	三	其他	小伙子们	的	这	村庄	,

他的儿子理查德，一个十五岁的男孩，以及村里的另外三个男孩，

[hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪŋ] [smɔːl] ['bəːgləri] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ðeə(r)] ['buːti] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ]

had	been	committing	small	burglaries	and	storing	their	booty	in	a	cave	in	a
有	到过	提交	小的	入室盗窃	和	存储	他们的	赃物	在	一个	洞穴	在	一个

[piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

piece	of	woods	on	the	river	bank	near	the	village	.
片	的	树林	在	这	河	银行	靠近	这	村庄	.

他们一直进行小偷小摸，并将赃物藏在村庄附近河岸边一片树林里的山洞里。

[ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] .

A	constable	had	secured	a	confession	and	recovered	a	part	of	the	booty	.
一个	警官	有	安全	一个	忏悔	和	恢复	一个	部分	的	这	赃物	.

一名警员获取了嫌犯的供词，并追回了部分赃物。

[ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][grænd] ['lɑːsəni] [ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə]
Enough had been found to warrant a charge of grand larceny and Elisha
足够的 有 到过 成立 到 保证 一个 收费 的 盛大 盗窃罪 和 以利沙
[pɒts] ,
Potts ,
波茨 ,

已查明足以构成重大盗窃罪的指控，伊莱沙·波茨

[huːz] [stɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['entəd] , [wɒz; wəz] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
whose store had been entered , was clamoring for the arrest of the boys .
谁 店铺 有 到过 进入 , 曾是 喧闹 为了 这 逮捕 的 这 男孩们 .

商店被闯入的店主大声要求逮捕这些男孩。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] - [keɪv] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
" It reminds me of that picture of the Robbers ' Cave that was on the
" 它 提醒 我 的 那 图片 的 这 强盗 - 洞穴 那 曾是 在 这
['bɪlbɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] [kraɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
billboard of our school of crime a few weeks ago ,
广告牌 的 我们的 学校 的 犯罪 一个 很少 周 前 ,

“这让我想起了几周前我们犯罪学校广告牌上的那张强盗洞穴的照片。”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" said the Judge .
" 说 这 法官 .

法官说道。

" [aɪm]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪ'laɪʃə] [pɒts] .
" I'm tired enough to lie down , but I'll go and see Elisha Potts .
" 我是 疲劳的 足够的 到 说谎 向下 , 但 患病的 去 和 看 以利沙 波茨 .

“我累得只想躺下，但我还是要去看看伊莱沙·波茨。”

[ɪf] [hiːz] [ə'bed] , [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .
If he's abed , he'll have to get up , that's all .
如果 他是 阿贝德 , 地狱 有 到 得到 向上 , 那就是 全部 .

如果他躺在床上，他就得起床，仅此而已。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [pɒts] [hæz; həz] [dʌn] [ɔː(r)] [meɪ] [duː; də] .
There's no telling what Potts has done or may do .
有 不 讲述 什么 波茨 有 完毕 或者 可能 做 .

谁也说不准波茨已经做了什么，或者将来会做什么。

[jɔː(r); jə(r)] ['plʌmɪŋ] [ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , ['mɪstə(r)] . [sniːd] .
Your plumbing is in bad shape , Mr . Sneed .
你的 管道 是 在 坏的 形状 , 先生 . 斯尼德 .

斯尼德先生，您的管道状况很糟糕。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['suːə(r); 'sjuːə(r)][ɪz] ['bækɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['selə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
The public sewer is backing into your cellar and in a case of that kind
[ðə; ði] [les] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['betə(r)] .
the less delay the better .
这 较少的 延迟 这 更好的 .

公共污水倒灌进了你的地下室，这种情况下，拖延的时间越短越好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn]

He	went	into	the	hall	and	put	on	his	coat	and	gloves	and	took	his	cane
他	去	进入	这	大厅	和	放	在	他的	外套	和	手套	和	采取	他的	甘蔗

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræk] .

out	of	the	rack	.
出去	的	这	架子	.

他走进大厅，穿上外套和手套，从架子上取下拐杖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ðæt] ['wɪntə(r)] .

He	was	sixty	-	five	years	of	age	that	winter	.
他	曾是	六十	-	五	年	的	年龄	那	冬天	.

那年冬天他六十五岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [naɪt] [wen] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgə] [men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪəl] [tuː; tə] [liːv]

It	was	a	bitter	night	when	even	younger	men	found	it	a	trial	to	leave
它	曾是	一个	苦的	夜晚	什么时候	甚至	年轻	男人	成立	它	一个	审判	到	离开

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] .

the	comfort	of	the	fireside	.
这	舒适	的	这	炉边	.

那是一个寒冷的夜晚，就连年轻力壮的小伙子们都觉得离开温暖的炉火旁是一种煎熬。

[sniːd] ['fɒləʊd] [ɪn] ['saɪləns] .

Sneed	followed	in	silence	.
斯尼德	随后	在	沉默	.

斯尼德默默地跟了上去。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ʃeɪm] - [baʊnd] .

Indeed	,	his	tongue	was	shame	-	bound	.
的确	,	他的	舌头	曾是	耻辱	-	边界	.

他羞于启齿。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

For	a	moment	,	he	knew	not	what	to	say	.
为了	一个	片刻	,	他	知道	不是	什么	到	说	.

他一时语塞。

" [aɪ] — [aɪm] [mʌtʃ] [əʊ] - [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['stæmə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	I	—	I'm	much	o	-	obliged	to	you	,	"	he	stammered	as	they	went	out	into	the
"	我	—	我是	很多	o	-	有义务	到	你	,	"	他	结结巴巴	作为	他们	去	出去	进入	这

[kəʊld] [wɪnd] .

cold	wind	.
寒冷的	风	.

“我……我非常感激你，”他们走到寒风中时，他结结巴巴地说。

" [aɪ] - [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] , ['aɪðə(r)] .

"	I	-	I	don't	care	what	it	costs	,	either	.
"	我	-	我	不	关心	什么	它	成本	,	任何一个	.

“我也不在乎要花多少钱。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	The	Judge	stopped	and	turned	toward	him	.
"	这	法官	停止	和	转向	朝向	他	.

法官停下脚步，转向他。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	here	,	"	he	said	.
"	看	这里	,	"	他	说	.

“看这里，”他说。

" ['mʌni] [dʌz] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['məʊtɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ]
" Money does not enter into this proceeding or any motive but the will to help a
" 钱 做 不是 进入 进入 这 进行中 或者 任何 动机 但 这 将要 到 帮助 一个
['neɪbə(r)] .
neighbor .
邻居 .

“本案与金钱无关，也没有任何动机，只是出于帮助邻居的意愿。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] ['əʊvətaɪm] ['dʌznt] [kaʊnt] .
In such a matter overtime doesn't count .
在 这样的 一个 事情 随着时间的推移 不 数数 .

在这种情况下，加班时间不算在内。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" They walked in silence to the corner .
" 他们 步行 在 沉默 到 这 角落 .

他们默默地走到街角。

[ðeə(r)] [sniːd] [prest] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
There Sneed pressed the Judge's hand and tried to say something , but his
那里 斯尼德 按下 这 法官的 手 和 尝试 到 说 某物 , 但 他的
[vɔɪs] [feɪld] [hɪm] .
voice failed him .
嗓音 失败的 他 .

斯尼德握住法官的手，想说些什么，但他却发不出声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

" [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" Have the boys at my office at ten o'clock to - morrow morning .
" 有 这 男孩们 在 我的 办公室 在 十 点钟 到 - 明天 早晨 .

“明天上午十点，把孩子们叫到我办公室来。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I want to talk to them ,
我 想 到 讲话 到 他们 ,

我想和他们谈谈。

" [sed] [ðə; ði]['kaɪndli][əʊld] [dʒʌdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" said the kindly old Judge as he strode away in the darkness .
" 说 这 亲切地 老的 法官 作为 他 大步走 离开 在 这 黑暗 .

“这位和蔼的老法官说完，便大步走进了黑暗中。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子村：一个圣诞故事(The Prodigal Village A Christmas Tale)

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [baɪz] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz]
In Which J . Patterson Bing Buys a Necklace of Pearls
在 哪个 J . 帕特森 必应 买入 一个 项链 的 珍珠

J·帕特森·宾买了一条珍珠项链

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [bɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wɪntə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Meanwhile , the Bings had been having a busy winter in New York .
同时 , 这 必应 有 到过 拥有 一个 忙碌的 冬天 在 新的 约克 .

与此同时，宾一家在纽约度过了一个忙碌的冬天。

[dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæŋk][ɪn] [wɔːl]
J . Patterson Bing had been elected to the board of a large bank in Wall
J . 帕特森 必应 有 到过 当选 到 这 木板 的 一个 大的 银行 在 墙
[striːt] .
Street .
街道 .

J·帕特森·宾当选为华尔街一家大型银行的董事。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
His fortune had more than doubled in the last two years and he was
他的 财富 有 更多的 比 双倍 在 这 最后的 二 年 和 他 曾是
[naʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fæktə(r)] [ɪn] ['faɪnæns] .
now a considerable factor in finance .
现在 一个 大量 因素 在 金融 .

过去两年里，他的财富翻了一番还多，如今他已成为金融界举足轻重的人物。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] ['kʌrənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Mrs . Bing had been studying current events and French and the English
太太 . 必应 有 到过 学习 当前的 活动 和 法语 和 这 英语
['æksent][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['greɪsɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
accent and other social graces every morning ,
口音 和 其他 社会的 恩典 每一个 早晨 ,

宾太太每天早上都会学习时事、法语、英语口音和其他社交礼仪。

[wɪð] [ðə; ði] [best] ['tjʊtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] [waɪl]
with the best tutors , as she reclined comfortably in her bedchamber while
和 这 最好的 导师 , 作为 她 斜倚 舒适地 在 她 卧室 尽管
['fɪlɪs] [went] [tuː; tə] ['sʌndri] [ʃɒps] .
Phyllis went to sundry shops .
菲利斯 去 到 杂项 商店 .

她和最好的老师一起舒适地躺在卧室里，而菲利斯则去逛各种商店。

['mɪsɪz] . ['krʊkər] [hæd; həd] [wʌns] [sed] , " ['meɪmiː] [bɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [self] -
Mrs . Crooker had once said , " Mamie Bing has a passion for self -
太太 . 克鲁克 有 一次 说 , " 玛米 必应 有 一个 热情 为了 自己 -
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement .
改进 .

克鲁克夫人曾说过：“玛米·宾热衷于自我提升。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪnli] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [truː] .
" It was mainly if not quite true .
" 它 曾是 主要 如果 不是 相当 真的 .

“这基本属实，即便不完全属实。”

['fɪlɪs] [hæd; həd] [biːn] " ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ]

Phyllis	had	been	"	beating	the	bush
菲利斯	有	到过	"	殴打	这	衬套

菲利斯一直在“拐弯抹角”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [tiːz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['θiətəz] [ænd; ənd]

with	her	mother	at	teas	and	dinners	and	dances	and	theaters	and
和	她	母亲	在	茶	和	晚餐	和	舞蹈	和	剧院	和

['kʌntri] [haʊs] ['pɑːtiz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

country	house	parties	in	and	about	the	city	.
国家	房子	各方	在	和	关于	这	城市	.

她经常和母亲一起参加城市内外的茶会、晚宴、舞会、剧院活动和乡村别墅聚会。

[ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪməziːn] [hæd; həd] ['dʌbld] [ɪts] ['maɪlɪdʒ] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

The	speedometer	on	the	limousine	had	doubled	its	mileage	since	they	came	to
这	速度表	在	这	豪华轿车	有	双倍	它是	里程	自从	他们	来了	到

[taʊn] .

town	.
镇	.

自从他们来到镇上以来，豪华轿车的速度表里程表读数已经翻了一番。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ə; eɪ] ['taɪələs] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hʌntəz] .

They	were	,	it	would	seem	,	a	tireless	pair	of	hunters	.
他们	是	,	它	会	似乎	,	一个	不知疲倦	一对	的	猎人	.

他们似乎是一对不知疲倦的猎人。

['fɪlɪsɪz] ['pɔːtreɪt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] .

Phyllis's	portrait	had	appeared	in	the	Sunday	papers	.
菲利斯的	肖像	有	出现	在	这	星期日	文件	.

菲利斯的肖像曾出现在周日的报纸上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] .

It	showed	a	face	and	form	of	unusual	beauty	.
它	显示	一个	脸	和	形式	的	异常	美丽	.

它展现出一张非同寻常的美丽面容和身形。

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['klæsɪk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋli] [dɪ'spleɪd]

The	supple	grace	and	classic	outlines	of	the	latter	were	touchingly	displayed
这	柔软	优雅	和	经典的	概述	的	这	后者	是	感人地	显示

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

at	the	dances	in	many	a	handsome	ballroom	.
在	这	舞蹈	在	许多	一个	英俊的	舞厅	.

后者的柔美身姿和古典轮廓在许多华丽的舞厅里都得到了动人的展现。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [məʊst] ['elɪdʒəb(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn] ['rɒdʒə(r)] [də'leɪn] — [ə; eɪ] ['hænsəm] ['stɔːlwət] [juːθ] ,

At	last	,	they	had	found	a	promising	and	most	eligible	candidate	in	Roger	Delane	—	a	handsome	stalwart	youth	,
在	最后的	,	他们	有	成立	一个	有前途	和	最多	有资格的	候选人	在	罗杰	德莱恩	—	一个	英俊的	坚定的	青年	,

最后，他们找到了一个前途光明、条件优越的候选人——罗杰·德莱恩，他是一位英俊健壮的年轻人。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] .

a	year	out	of	college	.
一个	年	出去	的	大学	.

大学毕业一年后。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

His	father	was	a	well	-	known	and	highly	successful	merchant	of	an	old
他的	父亲	曾是	一个	出色地	-	已知	和	高度	成功的	商人	的	一个	老的

['fæməli] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

family	which	,	for	generations	,
家庭	哪个	,	为了	几代人	,

他的父亲是一位声名显赫、事业有成的商人，出身于一个世代传承的古老家族。

[hæd; həd] " [bɪ'lɒŋd] " — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	"	belonged	"	—	that	is	to	say	,	it	had	been	a	part	of	the
有	"	属于	"	—	那	是	到	说	,	它	有	到过	一个	部分	的	这

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

aristocracy	of	Fifth	Avenue	.
贵族	的	第五	大街	.

它曾经“属于”——也就是说，它曾经是第五大道上高档场所的一部分。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ɒv; əv] [ðeəz] — ['betə(r)] , [ɪn'diːd] ,

There	could	be	no	doubt	of	this	great	good	luck	of	theirs	—	better	,	indeed	,
那里	可以	是	不	怀疑	的	这	伟大的	好的	运气	的	他们的	—	更好的	,	的确	,

毫无疑问，他们的运气非常好——事实上，好得令人难以置信。

[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [bɪŋ] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði]

than	Mrs	.	Bing	had	dared	to	hope	for	—	the
比	太太	.	必应	有	敢于	到	希望	为了	—	这

比宾太太敢奢望的还要好——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[jʌŋ] [mæn] ['hævɪŋ] ['sɪəriəsli] [kən'faid] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə][dʒeɪ] . ['pætərsən] .

young	man	having	seriously	confided	his	intentions	to	J	.	Patterson	.
年轻的	男人	拥有	严重地	坦白	他的	意图	到	J	.	帕特森	.

这位年轻人认真地向 J. Patterson 吐露了自己的意图。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['prɒspekt] ; ['fɪlɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən]

But	there	was	one	shadow	on	the	glowing	prospect	;	Phyllis	had	suddenly	taken
但	那里	曾是	一	阴影	在	这	发光	前景	;	菲利斯	有	突然	已采取

[ə; eɪ][bæd] [tɜːn] .

a	bad	turn	.
一个	坏的	转动	.

但美好的前景中却笼罩着一层阴影；菲利斯的病情突然恶化了。

[ʃiː; ʃi]['məʊped] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	moped	,	as	her	mother	put	it	.
她	轻便摩托车	,	作为	她	母亲	放	它	.

正如她母亲所说，她闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

She	was	listless	and	unhappy	.
她	曾是	蔫	和	不开心	.

她精神萎靡，闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

She	had	lost	her	interest	in	the	chase	,	so	to	speak	.
她	有	丢失的	她	兴趣	在	这	追赶	,	所以	到	说话	.

可以说，她对追逐失去了兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [tiːz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ænd; ənd]['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] .

She	had	little	heart	for	teas	and	dances	and	dinner	parties	.
她	有	小的	心	为了	茶	和	舞蹈	和	晚餐	各方	.

她对茶会、舞会和晚宴没什么兴趣。

[wʌn] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

One	day	,	her	mother	returned	from	a	luncheon	and	found	her
一	天	,	她	母亲	返回	从	一个	午餐	和	成立	她

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

一天，她母亲午餐后回家，发现她正在哭泣。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌmək]

Mrs	.	Bing	went	at	once	to	the	telephone	and	called	for	the	stomach
太太	.	必应	去	在	一次	到	这	电话	和	称为	为了	这	胃

['speʃəlɪst] .

specialist	.
专家	.

宾太太立刻走到电话旁，打电话给胃肠病专家。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [djuː]

He	came	and	made	a	brief	examination	and	said	that	it	was	all	due
他	来了	和	制成	一个	简短的	考试	和	说	那	它	曾是	全部到期的	

[tuː; tə] [rɪtʃ] [fuːd] [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəz] .

to	rich	food	and	late	hours	.
到	富有的	食物	和	晚的	小时	.

他过来简单检查了一下，然后说这都是因为吃得太饱、作息太晚造成的。

[hiː; hi] [left] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] , [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [rest] [ɪn] [bed] ,

He	left	some	medicine	,	advised	a	day	or	two	of	rest	in	bed	,
他	左边	一些	药品	,	建议	一个	天	或者	二	的	休息	在	床	,

他留下了一些药，建议卧床休息一两天。

[tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

charged	a	hundred	dollars	and	went	away	.
带电	一个	百	美元	和	去	离开	.

他收了一百美元就走了。

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['remədiz] , [bʌt; bət] ['fɪlɪs] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] .

They	tried	the	remedies	,	but	Phyllis	showed	no	improvement	.
他们	尝试	这	补救措施	,	但	菲利斯	显示	不	改进	.

他们尝试了各种治疗方法，但菲利斯的病情没有好转。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sent] [ə'merɪkən] ['bjuːti] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə]

The	young	man	sent	American	Beauty	roses	and	a	graceful	note	of	regret	to
这	年轻的	男人	发送	美国人	美丽	玫瑰	和	一个	优美	笔记	的	后悔	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

这位年轻人送了她一束美国丽人玫瑰花和一张措辞得体的道歉便条到她的房间。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	You	ought	to	be	very	happy	,	"	said	her	mother	.
"	你	应该	到	是	非常	快乐的	,	"	说	她	母亲	.

“你应该感到非常高兴，”她母亲说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] .

"	He	is	a	dear	.
"	他	是	一个	亲爱的	.

他是个很可爱的人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	106	]
"	[	页	-	]

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['fɪlɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
" I know it , " Phyllis answered .
" 我 知道 它 , " 菲利斯 回答 .

“我知道，”菲利斯回答道。

" [hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" He's just the most adorable creature I ever saw in my life . "
" 他是 只是 这 最多 可爱的 生物 我 曾经 锯 在 我的 生活 . "

“他是我这辈子见过的最可爱的生物。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
" For goodness ' sake !
" 为了 善良 - 清酒 !

看在老天的份上！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
What is the matter of you ?
什么 是 这 事情 的 你 ?

你怎么了？

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [breɪs] [ʌp] ?
Why don't you brace up ?
为什么 不 你 支撑 向上 ?

你为什么不振作起来？

" ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
" Mrs . Bing asked with a note of impatience in her tone .
" 太太 . 必应 问 和 一个 笔记 的 不耐烦 在 她 语气 .

“宾太太语气中带着一丝不耐烦问道。”

" [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] .
" You act like a dead fish .
" 你 行为 喜欢 一个 死的 鱼 .

你就像一条死鱼。

" ['fɪlɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
" Phyllis , who had been lying on the couch ,
" 菲利斯 , WHO 有 到过 说谎 在 这 长椅 ,

菲利斯当时正躺在沙发上，

[rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
rose to a sitting posture and flung one of the cushions at her mother
玫瑰 到 一个 坐着 姿势 和 扔 一 的 这 靠垫 在 她 母亲
, [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['swɪftli] .
, and rather swiftly .
, 和 相当 迅速地 .

她起身坐起，迅速地将一个靠垫扔向母亲。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [breɪs] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" How can I brace up ? " she asked with indignation in her eyes .
" 如何 能 我 支撑 向上 ? " 她 问 和 愤慨 在 她 眼睛 .

“我该如何振作起来？”她眼中充满愤慨地问道。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][skəʊld][ˌem 'iː] .
" Don't you dare to scold me .
" 不 你 敢 到 骂 我 .

你敢骂我试试！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
" There was a breath of silence in which the two looked into each other's eyes .
" 那里 曾是 一个 气息 的 沉默 在 哪个 这 二 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 .

两人沉默了一会儿，彼此对视着。

['meni] [θɔ:ts] [keɪm] ['flæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bɪŋ] .

Many	thoughts	came	flashing	into	the	mind	of	Mrs	.	Bing	.
许多	想法	来了	闪烁	进入	这	头脑	的	太太	.	必应	.

宾太太脑海中闪过许多想法。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][gɜ:l]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜ:d] " [ju:; jʊ] " [səʊ] ['bɪtəli] ?

Why	had	the	girl	spoken	the	word	"	you	"	so	bitterly	?
为什么	有	这	女孩	说	这	单词	"	你	"	所以	苦涩地	?

为什么女孩说“你”这个字时语气如此苦涩?

['lɪt(ə)l] ['ekəʊz] [ɒv; əv][əʊld]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Little	echoes	of	old	history	began	to	fill	the	silence	.
小的	回声	的	老的	历史	开始	到	充满	这	沉默	.

寂静中开始响起古老历史的回声。

[ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

She	arose	and	picked	up	the	cushion	and	threw	it	on	the	sofa	.
她	出现	和	挑选	向上	这	软垫	和	扔	它	在	这	沙发	.

她起身拿起靠垫，扔到沙发上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

" [wɒt] [ə; eɪ]['tempə(r)] !

"	What	a	temper	!
"	什么	一个	脾气	!

“真是个暴脾气！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ði:z] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['preʃəs] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Young	lady	,	you	don't	seem	to	know	that	these	days	are	very	precious	for
"	年轻的	女士	,	你	不	似乎	到	知道	那	这些	天	是	非常	宝贵的	为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“小姑娘，你似乎并不知道这些日子对你来说非常宝贵。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

They	will	not	come	again	.
他们	将要	不是	来	再次	.

他们不会再来了。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]

in	the	old	fashion	of	women	who	have	suddenly	come	out	of	a	moment	of
在	这	老的	时尚	的	女性	WHO	有	突然	来	出去	的	一个	片刻	的

[ə'fekʃənət] ['æŋgə(r)] ,

affectionate	anger	,
亲热	愤怒	,

就像以前那些突然从充满爱意的愤怒中恢复过来的女性一样，

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

they	fell	to	weeping	in	each	other's	arms	.
他们	跌倒	到	哭泣	在	每个	其他的	武器	.

他们相拥而泣。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

The	storm	was	over	when	they	heard	the	feet	of	J	.	Patterson	Bing	in	the	hall
这	风暴	曾是	超过	什么时候	他们	听到	这	脚	的	J	.	帕特森	必应	在	这	大厅

.

:

.

当他们听到J·帕特森·宾在走廊里的脚步声时，暴风雨就过去了。

['fɪlɪs] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

Phyllis	fled	into	the	bathroom	.
菲利斯	逃亡	进入	这	浴室	.

菲利斯逃进了浴室。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Hello	!	"	said	Mr	.	Bing	as	he	entered	the	door	.
"	你好	!	"	说	先生	.	必应	作为	他	进入	这	门	.

“你好！”宾先生边说边走进门。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['fɪlɪs] .

"	I've	found	out	what's	the	matter	with	Phyllis	.
"	我已经	成立	出去	是什么	这	事情	和	菲利斯	.

“我已经弄清楚菲利斯到底出了什么问题。”

[ɪts] [nɜːvz] .

It's	nerves	.
它是	神经	.

是紧张。

[aɪ] [met] [ðə; ði] [greɪt] ['speʃəlɪst] , [dʒɒn] ['hæmɪltən] [gɪbz] , [æt; ət] ['lʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	met	the	great	specialist	,	John	Hamilton	Gibbs	,	at	luncheon	to	-	day	.
我	遇见	这	伟大的	专家	,	约翰	汉密尔顿	吉布斯	,	在	午餐	到	-	天	.

今天午餐时，我遇到了伟大的专家约翰·汉密尔顿·吉布斯。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

I	described	the	symptoms	.
我	描述	这	症状	.

我描述了症状。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [ʌn'daʊtɪdli] [nɜːvz] .

He	says	it's	undoubtedly	nerves	.
他	说道	它是	无疑	神经	.

他说这无疑是紧张造成的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [keɪsɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] — [rest] ,

He	has	any	number	of	cases	just	like	this	one	—	rest	,
他	有	任何	数字	的	案例	只是	喜欢	这	一	—	休息	,

他还有很多类似的案例——其余的，

[freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['daɪət][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] .

fresh	air	and	a	careful	diet	are	all	that's	needed	.
新鲜的	空气	和	一个	小心	饮食	是	全部	那就是	需要	.

新鲜空气和合理的饮食就足够了。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [hiːl] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ]

He	says	that	if	he	can	have	her	for	two	weeks	,	he'll	guarantee	a
他	说道	那	如果	他	能	有	她	为了	二	周	,	地狱	保证	一个

[kjʊə(r)] .

cure	.
治愈	.

他说，如果能让她待上两周，他就能保证治好她。

[aɪv] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsænə'teəriəm][ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] [tuː; tə]

I've	agreed	to	have	you	take	her	to	his	sanitarium	in	the	Catskills	to
我已经	同意	到	有	你	拿	她	到	他的	疗养院	在	这	卡茨基尔山脉	到

- ['mɒrəʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

我已经同意让你明天带她去他在卡茨基尔山的疗养院。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[hæz; həz]['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] , ['sliːpɪŋ] ['bælkəniz] , [tə'bɒgən] [slaɪdz] , [snəʊ] - [ʃuː] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ]

has	saddle	horses	,	sleeping	balconies	,	toboggan	slides	,	snow	-	shoe	and	skating
有	鞍	马匹	,	睡眠	阳台	,	雪橇	幻灯片	,	雪	-	鞋	和	溜冰

['pɑːtiz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

parties	and	all	that	.	"
各方	和	全部	那	.	"

这里有马鞍马、可供睡觉的阳台、雪橇滑道、雪鞋健行和滑冰派对等等。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] , " [sed] ['fɪlɪs] ,

"	I	think	it	will	be	great	,	"	said	Phyllis	,
"	我	思考	它	将要	是	伟大的	,	"	说	菲利斯	,

“我觉得会很棒，”菲利斯说。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

who	suddenly	emerged	from	her	hiding	-	place	and	embraced	her	father
WHO	突然	出现	从	她	隐藏	-	地方	和	拥抱	她	父亲

.

:
.

她突然从藏身之处出来，拥抱了她的父亲。

" [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'd	love	it	!
"	ID	爱	它	!

我太喜欢了！

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [taʊn] .

I'm	sick	of	this	old	town	.
我是	生病的	的	这	老的	镇	.

我厌倦了这个老城。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [niːd] . "

I'm	sure	it's	just	what	I	need	.	"
我是	当然	它是	只是	什么	我	需要	.	"

我相信这正是我需要的。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɪŋ] .

"	I	couldn't	go	to	-	morrow	,	"	said	Mrs	.	Bing	.
"	我	不能	去	到	-	明天	,	"	说	太太	.	必应	.

“我明天去不了，”宾太太说。

" [ai] ['sɪmpli] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['lʌntʃən] . "

"	I	simply	must	go	to	Mrs	.	Delane's	luncheon	.	"
"	我	简单地	必须	去	到	太太	.	-	午餐	.	"

“我一定要去参加德莱恩太太的午餐会。”

" [ðen] [aɪl] [ɑːsk] ['hæriət] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dʒeɪ] . ['pætərsən] .

"	Then	I'll	ask	Harriet	to	go	up	with	her	,	"	said	J	.	Patterson	.
"	然后	患病的	问	哈丽特	到	去	向上	和	她	,	"	说	J	.	帕特森	.

“那我就让哈丽特和她一起上去，”J·帕特森说。

['hæriət] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [west] [saɪd] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [bɪŋz] ['sɪstə(r)] .

Harriet	,	who	lived	in	a	flat	on	the	upper	west	side	,	was	Mr	.	Bing's	sister	.
哈丽特	,	WHO	居住地	在	一个	平坦的	在	这	上	西方	边	,	曾是	先生	.	必应	姐姐	.

住在上西区一套公寓里的哈丽特是宾先生的妹妹。

['fɪlɪs] [went] [tuː; tə] [bed] ['dɪnərˌlɛs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

Phyllis	went	to	bed	dinnerless	with	a	headache	.
菲利斯	去	到	床	无晚餐	和	一个	头痛	.

菲利斯头疼欲裂，没吃晚饭就上床睡觉了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪŋ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd]

Mr	.	and	Mrs	.	Bing	sat	for	a	long	time	over	their	coffee	and
先生	.	和	太太	.	必应	卫星	为了	一个	长的	时间	超过	他们的	咖啡	和

['sɪgəret] .

cigarettes	.
香烟	.

宾先生和宾太太一边喝咖啡一边抽烟，坐了很久。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['dredf(ə)l] [ðæt] ['fɪlɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [sɪk] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ]

"	It's	something	too	dreadful	that	Phyllis	should	be	getting	sick	just	at	the	wrong
"	它是	某物	也	可怕	那	菲利斯	应该	是	获得	生病的	只是	在	这	错误的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“菲利斯偏偏在这个时候生病，真是太糟糕了。”

" [sed] [ðə; ði] ['mædəm] .

"	said	the	madame	.
"	说	这	夫人	.

“夫人说道。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wel] .

"	She	has	always	been	well	.
"	她	有	总是	到过	出色地	.

她一直身体很好。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	109	]
"	[	页	-	]

[第109页]

" [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['strenjuəs] [taɪm] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒeɪ] . ['pætərsən] .

"	She's	had	a	rather	strenuous	time	here	,	"	said	J	.	Patterson	.
"	她是	有	一个	相当	费力的	时间	这里	,	"	说	J	.	帕特森	.

“她在这里的日子过得相当艰难，”J·帕特森说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

"	But	she	seemed	to	enjoy	it	until	—	until	the	right	man	came	along	.
"	但	她	似乎	到	享受	它	直到	—	直到	这	正确的	男人	来了	沿着	.

“但她似乎很享受这种生活，直到——直到那个对的人出现。”

[ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ] [həʊpt] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !

The	very	man	I	hoped	would	like	her	!
这	非常	男人	我	希望	会	喜欢	她	!

正是我希望他会喜欢的那个人！

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kiːl] ['əʊvə(r)] .

Then	,	suddenly	,	she	throws	up	her	hands	and	keels	over	.
然后	,	突然	,	她	投掷	向上	她	双手	和	龙骨	超过	.

然后，她突然举起双手，倒在了地上。

[ɪts] [tuː] ['devəlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

It's	too	devilish	for	words	.
它是	也	恶魔般的	为了	字	.

简直邪恶至极。

" ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Bing	laughed	at	his	wife's	exasperation	.
"	先生	.	必应	笑了	在	他的	妻子的	恼怒	.

宾先生被妻子的恼怒逗笑了。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪts] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] .

"	To	me	,	it's	no	laughing	matter	,	"	said	she	with	a	serious	face	.
"	到	我	,	它是	不	笑	事情	,	"	说	她	和	一个	严肃的	脸	.

“对我来说，这可不是什么好笑的事，”她一脸严肃地说。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [dʒeɪ] . ['pætərsən] [riˈmɑːk] .

"	Perhaps	she	doesn't	like	the	boy	,	"	J	.	Patterson	remarked	.
"	也许	她	不	喜欢	这	男生	,	"	J	.	帕特森	评论	.

“也许她不喜欢那个男孩，”J·帕特森评论道。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ʃiː; ʃi] [əˈdɔː] [hɪm] !

Mrs	.	Bing	leaned	toward	him	and	whispered	:	"	She	adores	him	!
太太	.	必应	倾斜	朝向	他	和	低声说道	:	"	她	喜爱	他	!

宾太太凑近他，低声说：“她很喜欢他！”

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] .

"	She	held	her	attitude	and	looked	searchingly	into	her	husband's	face	.
"	她	握住	她	态度	和	看起来	仔细地	进入	她	丈夫的	脸	.

她保持着那副姿态，凝视着丈夫的脸。

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Well	,	you	can't	say	I	did	it	,	"	he	answered	.
"	出色地	,	你	不能	说	我	做过	它	,	"	他	回答	.

“嗯，你不能说是我做的，”他回答道。

" [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['delɪkət] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

"	The	modern	girl	is	a	rather	delicate	piece	of	machinery	.
"	这	现代的	女孩	是	一个	相当	精美的	片	的	机械	.

“现代女性就像一台精密的机器。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

I	think	she'll	be	all	right	in	a	week	or	two	.
我	思考	壳	是	全部	正确的	在	一个	星期	或者	二	.

我觉得她过一两周就会好起来的。

[kʌm] , [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

Come	,	it's	time	we	went	to	the	theater	if	we're	going	.
来	,	它是	时间	我们	去	到	这	剧院	如果	是	去	.

走吧，既然要去剧院，那就该去了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

[第110页]

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

Nothing	more	was	said	of	the	matter	.
没有什么	更多的	曾是	说	的	这	事情	.

此事之后再未提及。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

Next	morning	immediately	after	breakfast	,
下一个	早晨	立即地	后	早餐	,

第二天早上早餐后，

" [ɑːnt] ['hæriət] " [set] [aʊt] [wɪð] ['fɪlɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪməziːn] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] [gɪbz] -

"	Aunt	Harriet	"	set	out	with	Phyllis	in	the	big	limousine	for	Doctor	Gibbs	'
"	阿姨	哈丽特	"	放	出去	和	菲利斯	在	这	大的	豪华轿车	为了	医生	吉布斯	-

[ˌsænə'teərɪəm] .

sanitarium	.
疗养院	.

“哈丽特阿姨”和菲利斯一起坐着豪华轿车前往吉布斯医生的疗养院。

['fɪlɪs] [faʊnd] [ðə; ði] ['remədi] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['siːsləs] [raʊnd] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] ['frɒlɪk] .

Phyllis	found	the	remedy	she	needed	in	the	ceaseless	round	of	outdoor	frolic	.
菲利斯	成立	这	补救	她	需要	在	这	不停歇	圆形的	的	户外的	嬉戏	.

菲利斯在无休止的户外嬉戏中找到了她需要的良方。

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [eə(r)] [faʊnd] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [fˈɒləʊz]

Her	spirit	washed	in	the	glowing	air	found	refreshment	in	the	sleep	that	follows
她	精神	洗过	在	这	发光	空气	成立	清爽	在	这	睡觉	那	跟随

['wɪərɪnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

weariness	and	good	digestion	.
疲劳	和	好的	消化	.

她的灵魂沐浴在温暖的空气中，疲惫和良好的消化带来的睡眠让她精神焕发。

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪm'pruːvd] [səʊ] ['vɪzəbli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [prə'lɒŋd] .

Her	health	improved	so	visibly	that	her	stay	was	far	prolonged	.
她	健康	改进	所以	明显地	那	她	停留	曾是	远的	延长	.

她的健康状况明显好转，因此住院时间大大延长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [meɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	the	first	week	of	May	when	Mrs	.	Bing	drove	up	to	get	her	.
它	曾是	这	第一的	星期	的	可能	什么时候	太太	.	必应	驾驶	向上	到	得到	她	.

五月初的第一周，宾太太开车来接她。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

The	girl	was	in	perfect	condition	,	it	would	seem	.
这	女孩	曾是	在	完美的	状况	,	它	会	似乎	.

女孩看起来身体状况良好。

[nəʊ] ['rʌstɪk] [meɪd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntən] ['væliz] ,

No	rustic	maid	,	in	all	the	mountain	valleys	,
不	乡村	女佣	,	在	全部	这	山	山谷	,

山谷里，没有一个乡野姑娘。

[hæd; həd] ['laɪtə(r)] [fiːt] [ɔː(r)]['klɪərə(r)] [aɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒnɪst] ,

had	lighter	feet	or	clearer	eyes	or	a	more	honest	,
有	打火机	脚	或者	更清晰	眼睛	或者	一个	更多的	诚实的	,

脚步更轻盈，眼神更清澈，或者更诚实

['rʌdi] [tæn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] [wɪnd] .

ruddy	tan	in	her	face	due	to	the	touch	of	the	clean	wind	.
红润	棕褐色	在	她	脸	到期的	到	这	触碰	的	这	干净的	风	.

清新的微风拂过，在她脸上留下了红润的肤色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pænθə(r)] .

She	had	grown	as	lithe	and	strong	as	a	young	panther	.
她	有	生长	作为	轻盈	和	强的	作为	一个	年轻的	豹	.

她长得像一只年轻的黑豹一样矫健强壮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [nekst] [deɪ] .

They	were	going	back	to	Bingville	next	day	.
他们	是	去	后退	到	-	下一个	天	.

他们第二天就要返回宾维尔了。

['mɑːθə] [ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ]

Martha	and	Susan	had	been	getting
玛莎	和	苏珊	有	到过	获得

玛莎和苏珊一直很.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðə; ði] [haʊs] ['redi] .

the	house	ready	.
这	房子	准备好	.

房子准备好了。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['fɒndli] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['lʌvli] [sə'praɪz]

Mrs	.	Bing	had	been	preparing	what	she	fondly	hoped	would	be	"	a	lovely	surprise
太太	.	必应	有	到过	准备	什么	她	深情地	希望	会	是	"	一个	迷人的	惊喜

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪs] .

"	for	Phyllis	.
"	为了	菲利斯	.

宾太太一直在精心准备着她希望能够给菲利斯一个“美好的惊喜”。

['rɒdʒə(r)] [də'leɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði] [bɪŋ] — [ə; eɪ] [wiːk]

Roger	Delane	was	coming	up	to	spend	a	quiet	week	with	the	Bings	—	a	week
罗杰	德莱恩	曾是	未来	向上	到	花费	一个	安静的	星期	和	这	必应	—	一个	星期

[ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [stiːm]

of	opportunity	for	the	young	people	with	saddle	horses	and	a	new	steam
的	机会	为了	这	年轻的	人们	和	鞍	马匹	和	一个	新的	蒸汽

[lɔːntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːtəbʌrə] [kə'nuː] [ænd; ənd][ɔːl] ['plez(ə)nt] [ək'sesəriz] .

launch	and	a	Peterborough	canoe	and	all	pleasant	accessories	.
发射	和	一个	彼得伯勒	独木舟	和	全部	令人愉快的	配件	.

罗杰·德莱恩即将前来与宾斯一家度过一个安静的星期——对于这些年轻人来说，这是一个充满机遇的星期，他们有鞍马、新的蒸汽游艇、彼得伯勒独木舟以及所有令人愉快的配件。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] ,

Then	,	on	the	twentieth	,	which	was	the	birthday	of	Phyllis	,
然后	,	在	这	第二十	,	哪个	曾是	这	生日	的	菲利斯	,

然后，在20号那天，也就是菲利斯的生日，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [æn; ən]

there	was	to	be	a	dinner	and	a	house	party	and	possibly	an
那里	曾是	到	是	一个	晚餐	和	一个	房子	派对	和	可能	一个

[ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wægɪŋ] [ɒv; əv] [tʌŋz] .

announcement	and	a	pretty	wagging	of	tongues	.
公告	和	一个	漂亮的	摇尾巴	的	舌头	.

原本计划举办晚宴和家庭聚会，可能还会宣布一些消息，并引起人们的议论纷纷。

[ɪn'diːd] , [dʒeɪ] . ['pætərsən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gɪft] , [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv]

Indeed	,	J	.	Patterson	had	already	bought	the	wedding	gift	,	a	necklace	of
的确	,	J	.	帕特森	有	已经	买	这	婚礼	礼物	,	一个	项链	的

[pɜːlz] ,

pearls	,
珍珠	,

事实上，J·帕特森已经买好了结婚礼物——一条珍珠项链。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	paid	a	hundred	thousand	dollars	for	it	and	put	it	away	in	his
和	有薪酬的	一个	百	千	美元	为了	它	和	放	它	离开	在	他的

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

他花了十万美元买下了它，并把它放进了保险箱里。

[ðə; ði] ['nekləs] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪm] .

The	necklace	had	pleased	him	.
这	项链	有	高兴	他	.

他很喜欢那条项链。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['dʒuːəlz] ,

He	had	seen	many	jewels	,
他	有	已见	许多	珠宝	,

他见过许多珠宝，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [səʊ] [wel] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

but	nothing	so	satisfying	—	nothing	that	so	well	expressed	his	affection	for	his
但	没有什么	所以	令人满意	—	没有什么	那	所以	出色地	表达	他的	感情	为了	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

但没有比这更令人满意的了——没有比这更能表达他对女儿的爱了。

[hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [siː] [ɪts] [laɪk] [ə'gen] .

He	might	never	see	its	like	again	.
他	可能	绝不	看	它是	喜欢	再次	.

他可能再也见不到这样的景象了。

[səʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .

So	he	bought	it	against	the	happy	day	which	he	hoped	was	near	.
所以	他	买	它	反对	这	快乐的	天	哪个	他	希望	曾是	靠近	.

所以他买下了它，以期早日迎来他所期盼的幸福时刻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['menʃ(ə)n]

He	had	shown	it	to	his	wife	and	charged	her	to	make	no	mention
他	有	所示	它	到	他的	妻子	和	带电	她	到	制作	不	提到

他把这事告诉了妻子，并嘱咐她不要提及此事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] " [ðə; ðɪ][taɪm][wɒz; wəz][raɪp] , " [ɪn][hɪz; ɪz][weɪ][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
of it until " the time was ripe , " in his way of speaking .
的 它 直到 " 这 时间 曾是 成熟 , " 在 他的 方式 的 请讲 .

直到"时机成熟"，用他的话说。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ]
Mrs . Bing had promised on her word and honor to respect the
太太 . 必应 有 承诺 在 她 单词 和 荣誉 到 尊重 这
['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
confidence of her husband ,
信心 的 她 丈夫 ,

宾太太曾信守诺言，尊重丈夫的信任。

[wɪð] [ɔːl] ['raɪtʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] - ,
with all righteous intention , but on the very day of their arrival in Bingville ,
和 全部 正义 意图 , 但 在 这 非常 天 的 他们的 到达 在 - ,
[səˈfɹəʊ.ni.ə] (['mɪsɪz] . ['pɛndəltən])
Sophronia (Mrs . Pendleton)
索弗罗尼亚 (太太 . 彭德尔顿)

出于一切正当的意图，但就在他们抵达宾维尔的当天，索弗罗尼亚（彭德尔顿夫人）

[eɪmz] [kɔːld] .
Ames called .
艾姆斯 称为 .

艾姆斯来电了。

[səˈfɹəʊ.ni.ə] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] [ðæt] ['meɪmiː] [bɪŋ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ]
Sophronia was the oldest and dearest friend that Mamie Bing had in the
索弗罗尼亚 曾是 这 最老 和 亲爱的 朋友 那 玛米 必应 有 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

索弗罗尼亚是玛米·宾在村里最年长、最亲密的朋友。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
The latter enjoyed her life in New York ,
这 后者 享受 她 生活 在 新的 约克 ,

后者在纽约的生活很愉快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θrɪl] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
but she felt always a thrill at coming back to her big garden and the
但 她 毛毡 总是 一个 刺激 在 未来 后退 到 她 大的 花园 和 这
[griːn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æmpl] ['speɪsɪz][ɒv; əv] - ,
green trees and the ample spaces of Bingville ,
绿色的 树木 和 这 充足 空间 的 - ,

但是，每当她回到宾维尔的大花园、绿树和宽敞的空间时，她总是感到无比兴奋。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['redɪ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [səˈfɹəʊ.ni.ə] [eɪmz] .
and to the ready , sympathetic confidence of Sophronia Ames .
和 到 这 准备好 , 交感神经 信心 的 索弗罗尼亚 艾姆斯 .

以及索弗罗尼亚·艾姆斯随时准备给予的同情和信任。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld] [səˈfɹəʊ.ni.ə] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [siːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [laɪf] ,
She told Sophronia of brilliant scenes in the changing spectacle of metropolitan life ,
她 讲述 索弗罗尼亚 的 杰出的 场景 在 这 变化 奇观 的 大都会 生活 ,

她向索弗罗尼亚讲述了都市生活变幻莫测的精彩景象，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] , [naʊ] ['hæpɪli]

of	the	wonderful	young	man	and	the	untimely	affliction	of	Phyllis	,	now	happily
的	这	精彩的	年轻的	男人	和	这	不合时宜	痛苦	的	菲利斯	,	现在	快乐地

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

这位优秀的年轻人和菲利斯不幸的疾病，如今都已过去，令人欣慰。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [waɪl] [sə'fɹəʊ.ni.ə] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv]

Then	,	in	a	whisper	,	while	Sophronia	held	up	her	right	hand	as	a	pledge	of
然后	,	在	一个	耳语	,	尽管	索弗罗尼亚	握住	向上	她	正确的	手	作为	一个	保证	的

['siːkrəsi] ,

secrecy	,
保密	,

然后，索芙罗妮娅举起右手，以示保密，她低声说道：

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌki] [gɜːl][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] .

she	told	of	the	necklace	of	which	the	lucky	girl	had	no	knowledge	.
她	讲述	的	这	项链	的	哪个	这	幸运的	女孩	有	不	知识	.

她讲述了那条幸运女孩毫不知情的项链的故事。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [eimz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

Now	Mrs	.	Ames	was	one	of
现在	太太	.	艾姆斯	曾是	一	的

艾姆斯夫人是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

the	best	of	women	.
这	最好的	的	女性	.

最优秀的女性。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [æz; əz] " [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv]

People	were	wont	to	speak	of	her	,	and	rightly	,	as	"	the	salt	of
人们	是	惯于	到	说话	的	她	,	和	没错	,	作为	"	这	盐	的

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

人们常说她"是世上的盐"，这话一点也不假。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

"	She	would	do	anything	possible	for	a	friend	.
"	她	会	做	任何事物	可能的	为了	一个	朋友	.

她会为朋友做任何事。

[bʌt; bət] ['meɪmiː] [bɪŋ] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː] [mʌtʃ] .

But	Mamie	Bing	had	asked	too	much	.
但	玛米	必应	有	问	也	很多	.

但玛米·宾的要求太高了。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [hɑːf] ['pleɪf(ə)l] [əʊθs]

always	it	had	been	understood	between	them	that	these	half	playful	oaths
总是	它	有	到过	理解	之间	他们	那	这些	一半	顽皮的	誓言

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪəriəsli] .

were	not	to	be	taken	too	seriously	.
是	不是	到	是	已采取	也	严重地	.

他们之间一直有个默契，那就是这些半开玩笑的誓言不应该太当真。

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] , " [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [hæd; həd] [wʌns] [pʊt]

Of	course	,	"	the	fish	had	to	be	fed	,	"	as	Judge	Crooker	had	once	put
的	课程	,	"	这	鱼	有	到	是	美联储	,	"	作为	法官	克鲁克	有	一次	放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当然，“鱼总得喂食”，正如克鲁克法官曾经说过的那样。

[baɪ] " [ðə; ði] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [ment] [ðæt] ['kjʊəriəs]['ʌndə(r)] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ,

By	"	the	fish	,	"	he	meant	that	curious	under	-	life	of	the	village	—	the	voracious	,
经过	"	这	鱼	,	"	他	意思是	那	好奇的	在下面	-	生活	的	这	村庄	—	这	贪婪的	,

['saɪlənt] , ['mɜːsɪləs] ,

silent	,	merciless	,
沉默的	,	无情	,

他所说的“鱼”，指的是村庄里那些奇特的地下生物——贪婪、沉默、无情的……

[kəʊld] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [fed] [ɒn][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['fɒliz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

cold	-	blooded	thing	which	fed	on	the	sins	and	follies	of	men	and	women
寒冷的	-	血腥	事物	哪个	美联储	在	这	罪孽	和	愚行	的	男人	和	女性

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['reəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə]['bɒðə(r)] ['eni] [wʌn] .

and	which	rarely	came	to	the	surface	to	bother	any	one	.
和	哪个	很少	来了	到	这	表面	到	打扰	任何	一	.

冷血的怪物，以人类的罪恶和愚行为食，很少现身骚扰任何人。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] , " [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	The	fish	are	very	wise	,	"	Judge	Crooker	used	to	say	.
"	这	鱼	是	非常	明智的	,	"	法官	克鲁克	用过的	到	说	.

“鱼儿很聪明，”克鲁克法官过去常说。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] [ɪts] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] .

"	They	know	the	truth	about	every	one	and	it's	well	that	they	do	.
"	他们	知道	这	真相	关于	每一个	一	和	它是	出色地	那	他们	做	.

“他们知道每个人的真相，这很好。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [pə'fɔːm] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] .

After	all	,	they	perform	an	important	office	.
后	全部	,	他们	履行	一个	重要的	办公室	.

毕竟，他们承担着重要的职责。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [θɪŋk] [ðev] [biːn] ['fuːlɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [bʌt; bət]

There's	many	a	man	and	woman	who	think	they've	been	fooling	the	fish	but
有	许多	一个	男人	和	女士	WHO	思考	他们有	到过	愚弄	这	鱼	但

[ðev] ['əʊnli] [fuːld] [ðəm'selvz] .

they've	only	fooled	themselves	.
他们有	仅有的	被骗了	他们自己	.

许多人自以为骗过了鱼，但实际上他们只是骗过了自己。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	114	]
"	[	页	-	]

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

And	within	a	day	or	two	,
和	之内	一个	天	或者	二	,

一两天之内，

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪŋ] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]

the	secrets	of	the	Bing	family	were	swimming	up	and	down	the	stream	of
这	秘密	的	这	必应	家庭	是	游泳	向上	和	向下	这	溪流	的

[ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [laɪf] [ɒv; əv] - .

the	under	-	life	of	Bingville	.
这	在下面	-	生活	的	-	.

宾家的秘密在宾维尔的地下世界里此起彼伏。

['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

Mr	.	Bing	had	found	a	situation	in	the	plant	which	was	new	to	him	.
先生	.	必应	有	成立	一个	情况	在	这	植物	哪个	曾是	新的	到	他	.

宾先生在工厂里遇到了一种他以前从未遇到过的情况。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] .

The	men	were	discontented	.
这	男人	是	不满	.

男人们心怀不满。

[ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] " [skaɪ] [haɪ] , " [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

Their	wages	were	"	sky	high	,	"	to	quote	a	phrase	of	one	of	the	foremen	.
他们的	工资	是	"	天空	高的	,	"	到	引用	一个	短语	的	一	的	这	工头	.

用一位工头的话来说，他们的工资“高得惊人”。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

Still	,	they	were	not	satisfied	.
仍然	,	他们	是	不是	使满意	.

然而，他们并不满意。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [spred] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Reports	of	the	fabulous	earnings	of	the	mill	had	spread	among	them	.
报告	的	这	太棒了	收益	的	这	磨	有	传播	之中	他们	.

工厂盈利丰厚的消息在他们中间传开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [feə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	had	begun	to	think	that	they	were	not	getting	a	fair	division	of	the
他们	有	开始	到	思考	那	他们	是	不是	获得	一个	公平的	分配	的	这

['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

proceeds	of	their	labor	.
收益	的	他们的	劳动	.

他们开始认为自己没有得到劳动所得的公平分配。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [help] ,

At	a	meeting	of	the	help	,
在	一个	会议	的	这	帮助	,

在一次援助会议上，

[ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪŋ] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [nuːs]

a	radical	speaker	had	declared	that	one	of	the	Bing	women	wore	a	noose
一个	激进的	扬声器	有	声明	那	一	的	这	必应	女性	穿着	一个	套索

[ɒv; əv] [pɜːlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɜːθ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

of	pearls	on	her	neck	worth	half	a	million	dollars	.
的	珍珠	在	她	脖子	值得	一半	一个	百万	美元	.

一位激进的演讲者宣称，宾家的一位女性脖子上戴着一串价值五十万美元的珍珠项链。

[ðə; ði] [men] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [les] [wɜːk] .

The	men	wanted	more	pay	and	less	work	.
这	男人	通缉	更多的	支付	和	较少的	工作	.

这些人想要更高的工资和更少的工作。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [bɪŋz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

A	committee	of	their	leaders	had	called	at	Mr	.	Bing's	office	with	a
一个	委员会	的	他们的	领导人	有	称为	在	先生	.	必应	办公室	和	一个

[dɪ'mɑːnd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

demand	soon	after	his	arrival	.
要求	很快	后	他的	到达	.

宾先生抵达后不久，他们的领导人组成的一个委员会就到他的办公室提出了要求。

['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [hæd; həd] [sed] " [nəʊ] " [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Mr	.	Bing	had	said	"	no	"	with	a	bang	of	his	fist	on	the	table	.
先生	.	必应	有	说	"	不	"	和	一个	砰	的	他的	拳头	在	这	桌子	.

宾先生一拳砸在桌子上，说了声“不”。

[ə; eɪ] ['wɜːrkərz]

A	worker's
一个	工人的

工人的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

meeting	was	to	be	held	a	week	later	to	act	upon	the	report	of	the
会议	曾是	到	是	握住	一个	星期	之后	到	行为	之上	这	报告	的	这

[kə'mɪti] .

committee	.
委员会	.

会议将于一周后召开，以对委员会的报告采取行动。

['miːnwaɪl] , [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] ['wʌri] [hæd; həd] [kʌm] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

Meanwhile	,	another	cause	of	worry	had	come	or	rather	returned	to	him	.
同时	,	其他	原因	的	担心	有	来	或者	相当	返回	到	他	.

与此同时，另一件令他担忧的事又出现了，或者说，又回到了他身边。

[ə'gen] , ['fɪlɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['trʌb(ə)l] .

Again	,	Phyllis	had	begun	to	show	symptoms	of	the	old	trouble	.
再次	,	菲利斯	有	开始	到	展示	症状	的	这	老的	麻烦	.

菲利斯的老毛病又复发了。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [trɪp][tuː; tə] - [wɪð] [sə'fɹəʊ.ni.ə]

Mrs	.	Bing	,	arriving	at	dusk	from	a	market	trip	to	Hazelmead	with	Sophronia
太太	.	必应	,	抵达	在	黄昏	从	一个	市场	旅行	到	-	和	索弗罗尼亚

[eimz] ,

Ames	,
艾姆斯	,

宾太太和索弗罗尼亚·艾姆斯一起从黑泽尔米德的集市回来，当时已是黄昏。

[hæd; həd] [faʊnd] ['fɪlɪs] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz]

had	found	Phyllis	lying	asleep	among	the	cushions	on	the	great	couch	in	the	latter's
有	成立	菲利斯	说谎	睡着了	之中	这	靠垫	在	这	伟大的	长椅	在	这	后者的

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

他发现菲利斯睡在后者卧室里那张大沙发的靠垫间里。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['sɒftli] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

She	entered	the	room	softly	and	leaned	over	the	girl	and	looked	into	her
她	进入	这	房间	轻轻	和	倾斜	超过	这	女孩	和	看起来	进入	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她轻手轻脚地走进房间，俯身看着女孩的脸。

[naʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westən]

now	turned	toward	the	open	window	and	lighted	by	the	fading	glow	in	the	western
现在	转向	朝向	这	打开	窗户	和	照明	经过	这	褪色	辉光	在	这	西

[skaɪ][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [baɪ] [sliːp] .

sky	and	relaxed	by	sleep	.
天空	和	轻松	经过	睡觉	.

现在他转向敞开的窗户，沐浴在西方天空渐渐消逝的余晖中，放松地睡去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [feɪs] !

It	was	a	sad	face	!
它	曾是	一个	伤心	脸	!

那是一张悲伤的脸！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [siːn]

There	were	lines	and	shadows	in	it	which	the	anxious	mother	had	not	seen
那里	是	线条	和	阴影	在	它	哪个	这	焦虑的	母亲	有	不是	已见

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['kraɪɪŋ] ?

before	and	—	had	she	been	crying	?
前	和	—	有	她	到过	哭泣	?

画面中有几条线和几处阴影，这是焦虑的母亲以前从未见过的——她哭过吗？

['veri] ['sɒftli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [saɪd] .

Very	softly	,	the	woman	sat	down	at	the	girl's	side	.
非常	轻轻	,	这	女士	卫星	向下	在	这	女孩们	边	.

女人轻轻地在女孩身边坐了下来。

['dɑːknəs] [fel] .

Darkness	fell	.
黑暗	跌倒	.

夜幕降临。

[blæk] , ['menəsɪŋ] ['ʃædəʊz] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Black	,	menacing	shadows	filled	the	corners	of	the	room	.
黑色的	,	威胁	阴影	已填	这	角落	的	这	房间	.

房间的角落里充满了黑色、阴森的阴影。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'treɪd] [ɪts] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [grəʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] .

The	spirit	of	the	girl	betrayed	its	trouble	in	a	sorrowful	groan	as	she	slept	.
这	精神	的	这	女孩	背叛	它是	麻烦	在	一个	悲伤	呻吟	作为	她	睡着了	.

女孩的灵魂在睡梦中发出悲伤的呻吟，泄露了她的痛苦。

['rɒdʒə(r)]

Roger
罗杰

罗杰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[də'leɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [deɪ] .

Delane	was	coming	next	day	.
德莱恩	曾是	未来	下一个	天	.

德莱恩第二天就到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['fɪlɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] .

There	was	every	reason	why	Phyllis	should	be	happy	.
那里	曾是	每一个	原因	为什么	菲利斯	应该	是	快乐的	.

菲利斯完全有理由感到高兴。

['saɪləntli] , ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Silently	,	Mrs	.	Bing	left	the	room	.
默默	,	太太	.	必应	左边	这	房间	.

宾太太默默地离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [met] ['mɑːθə] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

She	met	Martha	in	the	hall	.
她	遇见	玛莎	在	这	大厅	.

她在走廊里遇到了玛莎。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [nəʊ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [ɪz] ['daɪnɪŋ] [ɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	shall	want	no	dinner	and	Mr	.	Bing	is	dining	in	Hazelmead	,	"	she	whispered	.
"	我	将	想	不	晚餐	和	先生	.	必应	是	用餐	在	-	,	"	她	低声说道	.

“我不想吃晚饭了，宾先生在黑泽尔米德餐厅用餐，”她低声说道。

" [mɪs] ['fɪlɪs] [ɪz] [ə'sliːp] .

"	Miss	Phyllis	is	asleep	.
"	错过	菲利斯	是	睡着了	.

菲利斯小姐睡着了。

[doʊnt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

Don't	disturb	her	.
不	打扰	她	.

不要打扰她。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bedruːm] [ə'ləʊn] .

"	Then	she	sat	down	in	the	darkness	of	her	own	bedroom	alone	.
"	然后	她	卫星	向下	在	这	黑暗	的	她	自己的	卧室	独自的	.

然后她独自一人坐在自己卧室的黑暗中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['tʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz]

In	Which	Hiram	Blenkinsop	Has	a	Number	of	Adventures
在	哪个	希拉姆	布伦金索普	有	一个	数字	的	冒险

希拉姆·布伦金索普的一系列冒险故事

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ɪn] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]

The	Shepherd	of	the	Birds	had	caught	the	plague	of	influenza	in	March	and
这	牧羊人	的	这	鸟类	有	捕捉	这	瘟疫	的	流感	在	行进	和

['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

nearly	lost	his	life	with	it	.
几乎	丢失的	他的	生活	和	它	.

牧鸟人三月份感染了流感，差点因此丧命。

[dʒʌdʒ] ['krʊkər] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪŋgltən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]

Judge	Crooker	and	Mr	.	and	Mrs	.	Singleton	and	their	daughter	and
法官	克鲁克	和	先生	.	和	太太	.	辛格尔顿	和	他们的	女儿	和

['fɑːðə(r)] [oʊ'niːl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eimz] [ænd; ənd]['haɪərəm] ['blɛn,kɪnsɑːp] [hæd; həd]['teɪkən] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði]

Father	O'Neil	and	Mrs	.	Ames	and	Hiram	Blenkinsop	had	taken	turns	in	the
父亲	奥尼尔	和	太太	.	艾姆斯	和	希拉姆	布伦金索普	有	已采取	转弯	在	这

['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

nursing	of	the	boy	.
护理	的	这	男生	.

克鲁克法官、辛格尔顿夫妇及其女儿、奥尼尔神父、艾姆斯夫人和海勒姆·布伦金索普轮流照顾这个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪm'peəd] [vaɪ'tæləti] .

He	had	come	out	of	it	with	impaired	vitality	.
他	有	来	出去	的	它	和	受损	活力	.

他因此失去了活力。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [triː] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd]

The	rubber	tree	used	to	speak	to	him	in	those	days	of	his	depression	and
这	橡皮	树	用过的	到	说话	到	他	在	那些	天	的	他的	沮丧	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

在他抑郁的那些日子里，橡胶树常常跟他说话，说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmə(r)] [suːn] . "

"	It	will	be	summer	soon	.	"
"	它	将要	是	夏天	很快	.	"

“夏天很快就要来了。”

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [pɑːs] [səʊ] ['sləʊli] , " [bɒb] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

But	the	days	pass	so	slowly	,	"	Bob	would	answer	with	a	sigh	.
但	这	天	经过	所以	缓慢地	,	"	鲍勃	会	回答	和	一个	叹	.

“但是时间过得真慢，”鲍勃叹了口气回答道。

[ðen] [ðə; ði] [raʊnd] ['nɪk(ə)l] [klɒk] [wʊd] [seɪ] ['tʃɪəfəli] ,

Then	the	round	nickel	clock	would	say	cheerfully	,
然后	这	圆形的	镍	钟	会	说	愉快地	,

然后，那座圆形的镍钟就会欢快地说：

" [ai] ['hʌri] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] .

"	I	hurry	them	along	as	fast	as	ever	I	can	.
"	我	匆忙	他们	沿着	作为	快速地	作为	曾经	我	能	.

“我尽可能快地催促他们前进。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	118	]
"	[	页	-	]

[第118页]

" [siːm] [æz; əz] [ɪf] [əʊld] [taɪm] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

"	Seems	as	if	old	Time	was	losing	the	use	of	his	legs	,	"	said	the	Shepherd	.
"	似乎	作为	如果	老的	时间	曾是	输	这	使用	的	他的	腿	,	"	说	这	牧羊人	.

“看来老时光的腿脚越来越不灵活了，”牧羊人说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . "

"	I	wouldn't	wonder	if	some	one	had	run	over	him	with	an	automobile	.	"
"	我	不会	想知道	如果	一些	一	有	跑步	超过	他	和	一个	汽车	.	"

“如果有人开车撞了他，我一点也不会感到惊讶。”

" ['evribɒdi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ðiːz] [deɪz] , " [tɪkt] [ðə; ði] [klɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['tʃʌk(ə)l]
" **Everybody** **is** **trying** **to** **kill** **Time** **these** **days** **,** " **ticked** **the** **clock** **with** **a** **merry** **chuckle**
" 大家 是 尝试 到 杀 时间 这些 天 , " 勾选 这 钟 和 一个 欢乐 轻笑
.
:
.

“现在每个人都在打发时间，”时钟滴答作响，发出欢快的笑声。

[bɒb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Bob **looked** **at** **the** **clock** **and** **laughed** **.**
鲍勃 看起来 在 这 钟 和 笑了 .

鲍勃看了看钟，笑了。

" [juːv] [gɒt][sʌm; səm] [sens] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" **You've** **got** **some** **sense** **,** " **he** **declared** **.**
" 你已经 得到 一些 感觉 , " 他 声明 .

“你还算有点常识，”他说道。

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话！

" [ðə; ði] [klɒk] ['ɑːnsə(r)d] .
" **the** **clock** **answered** **.**
" 这 钟 回答 .

时钟回应了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['prɪti] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **You** **can** **talk** **pretty** **well** **,** " **said** **the** **boy** **.**
" 你 能 讲话 漂亮的 出色地 , " 说 这 男生 .

“你说话挺好的，”男孩说。

" [ai][kæn; kən] [rʌn] [tuː] .
" **I** **can** **run** **too** **.**
" 我 能 跑步 也 .

我也会跑。

[ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] , ['nəʊbədi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
If **I** **couldn't** **,** **nobody** **would** **look** **at** **me** **.** **"**
如果 我 不能 , 无人 会 看 在 我 . "

如果我不能，就没人会看我了。

" [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɔːlin] .
" **The** **more** **I** **look** **at** **you** **the** **more** **I** **think** **of** **Pauline** **.**
" 这 更多的 我 看 在 你 这 更多的 我 思考 的 宝琳 .

“我越看着你，就越想起宝琳。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
It's **a** **long** **time** **since** **she** **went** **away** **,** " **said** **the** **Shepherd** **.**
它是 一个 长的 时间 自从 她 去 离开 , " 说 这 牧羊人 .

“她离开已经很久了，”牧羊人说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" **We** **must** **all** **pray** **for** **her** **.** **"**
" 我们 必须 全部 祈祷 为了 她 . "

我们都应该为她祈祷。

" [nɒt] [ai] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] ['bjʊərəʊ] .
" **Not** **I** **,** " **said** **the** **little** **pine** **bureau** **.**
" 不是 我 , " 说 这 小的 松树 局 .

“不是我，”小松木书桌说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɒŋ] [skrætʃ] [ɒn][maɪ][saɪd] ?
" Do you see that long scratch on my side ?
" 做 你 看 那 长的 划痕 在 我的 边 ?

你看到我身上那道长长的划痕了吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][hæt][pɪn] [wen] [ai] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
She did it with a hat pin when I belonged to her mother ,
她 做过 它 和 一个 帽子 别针 什么时候 我 属于 到 她 母亲 ,

我还是她母亲的孩子时，她用一枚帽针这么做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ɪn][maɪ]['ləʊə(r)] [drɔː(r)] .
and she used to keep her dolls in my lower drawer .
和 她 用过的 到 保持 她 娃娃 在 我的 降低 抽屉 .

她以前常常把她的娃娃放在我最下面的抽屉里。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

[第119页]

['mɪstə(r)] . [blɑːgz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'lɜːtnəs] [æz; əz] [ɪf] [laɪ] [spaɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .
Mr . Bloggs assumed a look of great alertness as if lie spied the enemy .
先生 . 博客 假定 一个 看 的 伟大的 警觉 作为 如果说谎 间谍 这 敌人 .

布洛格斯先生露出了高度警惕的神色，仿佛发现了敌人。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wʌriɪŋ] ? " [hiː; hi][kwəʊtid] .
" What's the use of worrying ? " he quoted .
" 是什么 这 使用 的 令人担忧 ? " 他 引 .

“担心有什么用呢？”他引用了这句话。

" [jʊd] ['betə(r)][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [jɔː'self] [ʌp][ɔː(r)] [jʊl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
" You'd better lie down and cover yourself up or you'll never live to see her
" 你会 更好的 说谎 向下 和 覆盖 你自己 向上 或者 你会 绝不 居住 到 看 她
[ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['aɪðə(r)] ,
or the summer either ,
或者 这 夏天 任何一个 ,

你最好躺下把自己遮好，否则你既见不到她，也看不到夏天了。

" [ðə; ði] [klɒk] [wɔːnd] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
" the clock warned the Shepherd .
" 这 钟 警告 这 牧羊人 .

“时钟警告了牧羊人。”

[ðen] [bɒb] [wʊd] [laɪ] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
Then Bob would lie down quickly and draw the clothes over his shoulders and
然后 鲍勃 会 说谎 向下 迅速地 和 画 这 衣服 超过 他的 肩膀 和
[sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['wensɪsləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [noʊˈɛl] [wɪtʃ] [mɪs] ['betsi] ['sɪŋgltən]
sing of the Good King Wenceslas and The First Noël which Miss Betsy Singleton
唱歌 的 这 好的 国王 温塞斯拉斯 和 这 第一的 诺埃尔 哪个 错过 贝齐 辛格尔顿
[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
had taught him at Christmas time .
有 教授 他 在 圣诞节 时间 .

然后鲍勃会迅速躺下，把衣服披在肩上，唱起贝齐·辛格尔顿小姐在圣诞节教他的《好国王温塞斯拉斯》和《第一首圣诞颂歌》。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]['əʊnli][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli]
All this is important only as showing how a poor lad , of a lively
全部 这 是 重要的 仅有的 作为 显示 如何 一个 贫穷的 小伙子 , 的 一个 热闹
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

这一切之所以重要，仅仅是为了展现一个贫穷却想象力丰富的男孩是如何.....

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['aʊəz] .

was	wont	to	spend	his	lonely	hours	.
曾是	惯于	到	花费	他的	孤独	小时	.

他习惯于独自度过时光。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	needed	company	and	knew	how	to	find	it	.
他	需要	公司	和	知道	如何	到	寻找	它	.

他需要陪伴，也知道如何找到陪伴。

['krɪsməs] [deɪ] , [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv]

Christmas	Day	,	Judge	Crooker	had	presented	him	with	a	beautiful	copy	of
圣诞节	天	,	法官	克鲁克	有	呈现	他	和	一个	美丽的	复制	的

['ræfiːəlz] [mə'dɒnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

Raphael's	Madonna	and	Child	.
拉斐尔的	麦当娜	和	孩子	.

圣诞节那天，克鲁克法官送给他一幅拉斐尔《圣母子》的精美复制品。

" [ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɪktʃə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz]

"	It's	the	greatest	theme	and	the	greatest	picture	this	poor	world	of	ours
"	它是	这	最	主题	和	这	最	图片	这	贫穷的	世界	的	我们的

[kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ,

can	boast	of	,
能	夸	的	,

“这是我们这个可怜的世界所能拥有的最伟大的主题和最伟大的画面。”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	said	the	Judge	.
"	说	这	法官	.

法官说道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['mʌðərz] [feɪs] , [nɒt]

"	I	want	you	to	study	the	look	in	that	mother's	face	,	not
"	我	想	你	到	学习	这	看	在	那	母亲的	脸	,	不是

“我希望你仔细观察那位母亲脸上的表情，而不是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl] .

that	it	is	unusual	.
那	它	是	异常	.

这很不寻常。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

I	have	seen	the	like	of	it	a	hundred	times	.
我	有	已见	这	喜欢	的	它	一个	百	时代	.

这种事我见过上百次了。

['ɔːlməʊst] ['evri] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hæz; həz] [ðæt] [lʊk] [ɔː(r)] [ɔːt]

Almost	every	young	mother	with	a	child	in	her	arms	has	that	look	or	ought
几乎	每一个	年轻的	母亲	和	一个	孩子	在	她	武器	有	那	看	或者	应该

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

to	have	it	—	the	most	beautiful	and	mysterious	thing	in	the	world	.
到	有	它	—	这	最多	美丽的	和	神秘	事物	在	这	世界	.

几乎每个抱着孩子的年轻母亲都有那种眼神，或者应该有那种眼神——世界上最美丽、最神秘的眼神。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][stɑː(r)] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] .

The	light	of	that	old	star	which	led	the	wise	men	is	in	it	,	I	sometimes	think	.
这	光	的	那	老的	星星	哪个	引领	这	明智的	男人	是	在	它	,	我	有时	思考	.

我有时觉得，指引智者的那颗古老星辰的光芒就在其中。

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv][əʊld] .

Study	**it**	**and**	**you**	**may**	**hear**	**voices**	**in**	**the**	**sky**	**as**	**did**	**the**	**shepherds**	**of**	**old**	**.**
学习	它	和	你	可能	听到	声音	在	这	天空	作为	做过	这	牧羊人	的	老的	.

研究它，你或许会像古代的牧羊人一样，听到天空中的声音。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'vaɪn] ['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

"	**So**	**the**	**boy**	**acquired**	**the**	**companionship**	**of**	**those**	**divine**	**faces**	**that**	**looked**	**down**	**at**
"	所以	这	男生	获得	这	友谊	的	那些	神圣的	面孔	那	看起来	向下	在

[hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ['evri]

him	**from**	**the**	**wall**	**near**	**his**	**bed**	**and**	**had**	**something**	**to**	**say**	**to**	**him**	**every**
他	从	这	墙	靠近	他的	床	和	有	某物	到	说	到	他	每一个

[deɪ] .

day	**.**
天	.

“于是，男孩便与那些从他床边的墙上俯视着他的神圣面孔结下了友谊，这些面孔每天都会对他说些什么。”

['ɔːlsəʊ] , [ə'nʌðə(r)] [frend] — [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [wʌn] — [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]

Also	**,**	**another**	**friend**	**—**	**a**	**very**	**humble**	**one**	**—**	**had**	**begun**	**to**	**share**	**his**
还	,	其他	朋友	—	一个	非常	谦逊的	一	—	有	开始	到	分享	他的

['kɒnfɪdəns] .

confidence	**.**
信心	.

此外，另一位朋友——一位非常谦逊的朋友——也开始与他分享这份自信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] , ['krɪsməs] .

He	**was**	**the**	**little**	**yellow**	**dog**	**,**	**Christmas**	**.**
他	曾是	这	小的	黄色的	狗	,	圣诞节	.

他是那只名叫圣诞节的小黄狗。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

He	**had**	**come**	**with**	**his**	**master**	**,**	**one**	**evening**	**in**	**March**	**,**
他	有	来	和	他的	掌握	,	一	晚上	在	行进	,

三月的一个晚上，他和主人一起来了。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ['ʃepəd] .

to	**spend**	**a**	**night**	**with**	**the**	**sick**	**Shepherd**	**.**
到	花费	一个	夜晚	和	这	生病的	牧羊人	.

陪生病的牧羊人过夜。

['krɪsməs] [hæd; həd] [leɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kə'res] [ɒv; əv]

Christmas	**had**	**lain**	**on**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**felt**	**the**	**loving**	**caress**	**of**
圣诞节	有	莱恩	在	这	脚	的	这	床	和	毛毡	这	爱	抚摸	的

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	**boy**	**.**
这	男生	.

圣诞节躺在床脚，感受着男孩温柔的抚摸。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**never**	**forgot**	**it**	**.**
他	绝不	忘了	它	.

他从未忘记这件事。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [lʌvz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd] ,

The	**heart**	**of**	**the**	**world**	**,**	**that**	**loves**	**above**	**all**	**things**	**the**	**touch**	**of**	**a**	**kindly**	**hand**	**,**
这	心	的	这	世界	,	那	爱	多于	全部	事物	这	触碰	的	一个	亲切地	手	,

世界之心，最爱的是善意的抚摸，

[wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

was	**in**	**this**	**little**
曾是	在	这	小的

就在这间小房间里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

生物。

['ɒf(ə)n] , [wen] ['haɪərəm][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)][wɪndz; waɪndz] ,
Often , when Hiram was walking out in the bitter winds ,
经常 , 什么时候 希拉姆 曾是 步行 出去 在 这 苦的 风 ,

希兰常常在凛冽的寒风中行走时，

['krɪsməs] [wʊd] [edʒ] [ə'weɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .
Christmas would edge away when his master's back was turned .
圣诞节 会 边缘 离开 什么时候 他的 硕士学位 后退 曾是 转向 .

圣诞节会在主人转身离开时悄悄溜走。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
In a jiffy ,
在 一个 瞬间 ,

转眼间，

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
he was out of sight and making with all haste for the door of the
他 曾是 出去 的 视线 和 制作 和 全部 匆忙 为了 这 门 的 这
['wɪdəʊ] ['mɒr(ə)n] .
Widow Moran .
寡妇 莫兰 .

他消失在视线之外，正飞快地朝莫兰寡妇的家门口走去。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['wʊmənz] [ˌʌndə'stændɪŋ]
he never failed to receive some token of the generous woman's understanding
他 绝不 失败的 到 收到 一些 令牌 的 这 慷慨的 女性的 理解
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [dɒgz] — [ə; eɪ] [bəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred]
of the great need of dogs — a bone or a doughnut or a slice of bread
的 这 伟大的 需要 的 狗 — 一个 骨 或者 一个 油炸圈饼 或者 一个 片 的 面包
[səʊkt] [ɪn] [miːt] ['greɪvi] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'bʌv] [steəz] .
soaked in meat gravy — and a warm welcome from the boy above stairs .
浸泡过 在 肉 肉汁 — 和 一个 温暖的 欢迎 从 这 男生 多于 楼梯 .

他总能收到这位慷慨的女士送给他的一些礼物，以表达她对狗狗们巨大需求的理解——一根骨头、一个甜甜圈或一片浸在肉汁里的面包——以及楼上男孩的热情欢迎。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pet] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
The boy always had time to pet him and play with him .
这 男生 总是 有 时间 到 宠物 他 和 玩 和 他 .

男孩总是有时间抚摸他、和他玩耍。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fuːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]
He was never fooling the days away with an axe and a saw in the cold
他 曾是 绝不 愚弄 这 天 离开 和 一个 斧头 和 一个 锯 在 这 寒冷的
[wɪnd] .
wind .
风 .

他绝不会整天在寒风中拿着斧头和锯子虚度光阴。

['krɪsməs] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ə'bɪləti][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [hiːv]

Christmas	admired	his	master's	ability	to	pick	up	logs	of	wood	and	heave
圣诞节	钦佩	他的	硕士学位	能力	到	挑选	向上	日志	的	木头	和	举

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪð] [æn; ən][æks][bʌt; bət] ,

them	about	and	to	make	a	great	noise	with	an	axe	but	,
他们	关于	和	到	制作	一个	伟大的	噪音	和	一个	斧头	但	,

圣诞很钦佩主人能拿起木头四处搬运，还能用斧头发出巨大的声响，但是，

[ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə][hɪm] .

in	cold	weather	,	all	that	was	a	bore	to	him	.
在	寒冷的	天气	,	全部	那	曾是	一个	钻孔	到	他	.

天气寒冷的时候，这一切都让他觉得无聊。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] , ['haɪərəm] ['blɛn,kɪnsɑːp] [faʊnd] [hɪm] , ['ɔːlweɪz] ,

When	he	had	been	missing	,	Hiram	Blenkinsop	found	him	,	always	,
什么时候	他	有	到过	丢失的	,	希拉姆	布伦金索普	成立	他	,	总是	,

每当他失踪的时候，海勒姆·布伦金索普总是能找到他。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [end] ['laɪɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn] [bɒb] ['mɔːrənz] [bed] .

at	the	day's	end	lying	comfortably	on	Bob	Moran's	bed	.
在	这	天	结尾	说谎	舒适地	在	鲍勃	莫兰的	床	.

一天结束时，舒舒服服地躺在鲍勃·莫兰的床上。

[meɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɪts] [wɔːm]

May	had	returned	with	its	warm
可能	有	返回	和	它是	温暖的

五月带着温暖的气息回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

阳光。

[ðə; ði]['rəubinz][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

The	robins	had	come	back	.
这	知更鸟	有	来	后退	.

知更鸟回来了。

[ðə; ði] [bluː] [m'ɑːtɪnz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [haʊs] .

The	blue	martins	had	taken	possession	of	the	bird	house	.
这	蓝色的	马丁斯	有	已采取	拥有	的	这	鸟	房子	.

蓝燕占领了鸟舍。

[ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [tɜːnd] [griːn] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sprɪŋk(ə)ld]

The	grass	had	turned	green	on	the	garden	borders	and	was	now	sprinkled
这	草	有	转向	绿色的	在	这	花园	边界	和	曾是	现在	撒上

[wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [gləʊ] [ɒv; əv]['dændɪlaɪənz] .

with	the	golden	glow	of	dandelions	.
和	这	金的	辉光	的	蒲公英	.

花园边缘的草地已经变绿了，上面点缀着金色的蒲公英。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət][pæt] ['kraʊli] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

The	leaves	were	coming	but	Pat	Crowley	was	no	longer	at	work	in	the
这	树叶	是	未来	但	拍	克劳利	曾是	不	更长	在	工作	在	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

树叶开始长出来了，但帕特·克劳利已经不在花园里干活了。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pestɪləns] .

He	had	fallen	before	the	pestilence	.
他	有	倒下	前	这	瘟疫	.

他死于瘟疫。

[əʊld][bɪl] ['rʌðəfəd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] .

Old	Bill	Rutherford	was	working	there	.
老的	账单	卢瑟福	曾是	在职的	那里	.

老比尔·卢瑟福在那里工作。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən]['wɪndəʊ] ['evri] [deɪ] ,

The	Shepherd	was	at	the	open	window	every	day	,
这	牧羊人	曾是	在	这	打开	窗户	每一个	天	,

牧羊人每天都站在敞开的窗户边。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][bɜːdz] .

talking	with	him	and	watching	and	feeding	the	birds	.
说	和	他	和	观看	和	喂养	这	鸟类	.

和他聊天，一起观赏和喂鸟。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haɪərəm]['blɛn,kɪnsɑːp] .

Now	,	with	the	spring	,	a	new	feeling	had	come	to	Mr	.	Hiram	Blenkinsop	.
现在	,	和	这	春天	,	一个	新的	感觉	有	来	到	先生	.	希拉姆	布伦金索普	.

随着春天的到来，海勒姆·布伦金索普先生心中涌起了一种新的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['səʊbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

He	had	been	sober	for	months	.
他	有	到过	清醒	为了	几个月	.

他已经戒酒几个月了。

[hɪz; ɪz][əʊld][self][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [im'paːtid] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [streŋθ] [tuː; tə]

His	Old	Self	had	come	back	and	had	imparted	his	youthful	strength	to
他的	老的	自己	有	来	后退	和	有	传授	他的	青春	力量	到

[ðə; ði][mæn]['haɪərəm] .

the	man	Hiram	.
这	男人	希拉姆	.

他昔日的自我已经回归，并将他年轻时的力量赋予了希兰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

He	had	money	in	the	bank	.
他	有	钱	在	这	银行	.

他银行里有存款。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːsntli] [drest] .

He	was	decently	dressed	.
他	曾是	体面地	穿着	.

他衣着得体。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm] .

People	had	begun	to	respect	him	.
人们	有	开始	到	尊重	他	.

人们开始尊敬他。

['evri] [deɪ] , ['haɪərəm][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [nʌdʒd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] .

Every	day	,	Hiram	was	being	nudged	and	worried	by	a	new	thought	.
每一个	天	,	希拉姆	曾是	存在	轻推	和	担心	经过	一个	新的	想法	.

每天，希拉姆都会被一个新的想法所困扰和担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]

It	persisted	in	telling	him	that	respectability	was	like	the
它	持续	在	讲述	他	那	体面	曾是	喜欢	这

它不断地告诉他，体面就像……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [θɪŋ] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] .
Fourth of July — a very dull thing unless it was celebrated .
第四 的 七月 — 一个 非常 乏味的 事物 除非 它 曾是 著名 .

七月四日——如果不是庆祝的话，那将是一件非常无聊的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈgrəʊɪŋ] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] .
He had been greatly pleased with his own growing respectability .
他 有 到过 非常 高兴 和 他的 自己的 生长 体面 .

他对自己日益增长的声望感到非常满意。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
He felt as if he wanted to take a look at it , from a distance ,
他 毛毡 作为 如果 他 通缉 到 拿 一个 看 在 它 , 从 一个 距离 ,

他感觉自己想远远地看看它。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[ðæt] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈnʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] .
That money in the bank was also nudging and calling him .
那 钱 在 这 银行 曾是 还 轻推 和 呼叫 他 .

银行里的存款也在不断地提醒和召唤着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] .
It seemed to be lonely and longing for companionship .
它 似乎 到 是 孤独 和 渴望 为了 友谊 .

它似乎很孤独，渴望陪伴。

" [kʌm] , [ˈhaɪərəm] [ˈblɛnˌkɪnsɑːp] , " [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" Come , Hiram Blenkinsop , " it used to say .
" 来 , 希拉姆 布伦金索普 , " 它 用过的 到 说 .

“来吧，海勒姆·布伦金索普，”它过去常这样说。

" [lets] [gəʊ] [ɒf] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][sɪlk][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [ˈhedɪd] [keɪn] [æn; ən] -
" Let's go off together and get a silk hat and a gold headed cane an '
" 我们来吧 去 离开 一起 和 得到 一个 丝绸 帽子 和 一个 金子 标题 甘蔗 一个 -
[meɪk] - [ɪm] [set] [ʌp] [æn; ən] - [teɪk] [ˈnəʊtɪs] .
make ' em set up an ' take notice .
制作 - 呃 放 向上 一个 - 拿 注意 .

“咱们一起去弄顶丝绸帽子和金头手杖，让他们都注意到我们。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ˈsʌd(ə)n] [æn; ən] - [liːv] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]['əʊnə(r)] ?
Suppose you should die sudden an ' leave me without an owner ?
认为 你 应该 死 突然 一个 - 离开 我 没有 一个 所有者 ?

假设你突然去世，让我失去了主人怎么办?

" [ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsprɪŋtaɪm] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['fænsi][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld]
" The warmth and joy of the springtime had turned his fancy to the old
" 这 温暖 和 喜悦 的 这 春天 有 转向 他的 想要 到 这 老的
[driːm] .
dream .
梦 .

“春天的温暖和喜悦让他想起了那个古老的梦想。”

[səʊ][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [kənˈvɜːtɪd] [hɪz; ɪz][bæŋk] [ˈbæləns] [ˈɪntuː] " [ə; eɪ][rəʊl][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ə; eɪ]

So	one	day	,	he	converted	his	bank	balance	into	"	a	roll	big	enough	to	choke	a
所以	一	天	,	他	转换	他的	银行	平衡	进入	"	一个	卷	大的	足够的	到	呛	一个

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

所以有一天，他把自己的银行存款换成了“一大卷足以勒死一条狗的钞票”。

" [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] - , [ˈhævɪŋ] [left] [ˈkrɪsməs] [æt; ət][ðə; ði]

"	and	took	the	early	morning	train	to	Hazelmead	,	having	left	Christmas	at	the
"	和	采取	这	早期的	早晨	火车	到	-	,	拥有	左边	圣诞节	在	这

[ˈwɪdəʊ] [ˈmɔːrənz] .

Widow	Moran's	.
寡妇	莫兰的	.

然后，他乘清晨的火车前往黑泽尔米德，圣诞节则留在了莫兰寡妇家。

[ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ˈsɪti] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [ˈhedɪd] [keɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	the	mill	city	he	bought	a	high	silk	hat	and	a	gold	headed	cane	and	a
在	这	磨	城市	他	买	一个	高的	丝绸	帽子	和	一个	金子	标题	甘蔗	和	一个

[njuː] [suːt][ɒv; əv]

new	suit	of
新的	套装	的

在纺织城里，他买了一顶高高的丝绸礼帽、一根金头手杖和一套新西装。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪld] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈnektaɪ] .

clothes	and	a	boiled	shirt	and	a	high	collar	and	a	red	necktie	.
衣服	和	一个	煮沸	衬衫	和	一个	高的	衣领	和	一个	红色的	领带	.

衣服、水煮衬衫、高领衬衫和红色领带。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)]

It	didn't	matter	to	him	that	the	fashion	and	fit	of	his	garments	were
它	没有	事情	到	他	那	这	时尚	和	合身	的	他的	服装	是

[nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlk][hæt][ænd; ənd][gəʊld] [ˈhedɪd] [keɪn] .

not	quite	in	keeping	with	the	silk	hat	and	gold	headed	cane	.
不是	相当	在	保持	和	这	丝绸	帽子	和	金子	标题	甘蔗	.

他并不在意自己的衣服款式和合身程度与丝绸帽子和金头手杖不太相称。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)][ˈaɪtəmz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [driːm] [ɒv; əv]['splendə(r)] — [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði]

There	were	three	other	items	in	the	old	dream	of	splendor	—	the	mother	,	the
那里	是	三	其他	项目	在	这	老的	梦	的	辉煌	—	这	母亲	,	这

[ˈprɑːnsɪŋ] [tiːm] ,

prancing	team	,
轻快地跳跃	团队	,

在昔日辉煌的梦想中，还有其他三样东西——母亲、奔腾的马队、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] [rɪˈmɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] .

and	the	envious	remarks	of	the	onlookers	.
和	这	羡慕	评论	的	这	旁观者	.

以及旁观者羡慕的目光。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

His	mother	was	gone	.
他的	母亲	曾是	已消失	.

他的母亲去世了。

[ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈprɑːnsɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [ɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhaɪə(r)][æn; ən]

Also	**there**	**were**	**no**	**prancing**	**horses**	**in**	**Hazelmead**	**,**	**but**	**he**	**could**	**hire**	**an**
还	那里	是	不	轻快地跳跃	马匹	在	-	,	但	他	可以	聘请	一个

[ˈɔːtəməbiːl] .

automobile	**.**
汽车	.

黑兹尔米德也没有骏马，但他可以租辆汽车。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌselɪˈbreɪʃn] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huːm] [hiː; hi][met][ɪn][ðə; ði] [striːt]

In	**the**	**course**	**of**	**his**	**celebration**	**he**	**asked**	**a**	**lady**	**,**	**whom**	**he**	**met**	**in**	**the**	**street**
在	这	课程	的	他的	庆典	他	问	一个	女士	,	谁	他	遇见	在	这	街道

,

,
,

在庆祝活动中，他向一位在街上遇到的女士求婚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkaɪndli][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

if	**she**	**would**	**kindly**	**be**	**his**	**mother**	**for**	**a**	**day**	**.**
如果	她	会	亲切地	是	他的	母亲	为了	一个	天	.

如果她愿意好心做他一天的母亲就好了。

[hiː; hi] [ment] [wel] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] ,

He	**meant**	**well**	**but**	**the**	**lady**	**,**
他	意思是	出色地	但	这	女士	,

他本意是好的，但是那位女士……

[ˈbiːɪŋ] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ˈhaɪərəm][ænd; ənd][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fəˌmɪliˈærəti][frɒm; frəm]

being	**younger**	**than**	**Hiram**	**and**	**not**	**accustomed**	**to**	**such**	**familiarity**	**from**
存在	年轻	比	希拉姆	和	不是	习惯	到	这样的	熟悉	从

[ˈstrendʒər] ,

strangers	**,**
陌生人	,

他比希兰年轻，也不习惯陌生人如此亲昵，

[dɪd][nɒt] [fiːl] [ˈkɔmplɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

did	**not**	**feel**	**complimented**	**by**	**the**	**question**	**.**
做过	不是	感觉	赞扬	经过	这	问题	.

我觉得这个问题并没有让我感到被赞美。

[ðeɪ] [fled][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

They	**fled**	**from**	**each**	**other**	**.**
他们	逃亡	从	每个	其他	.

他们互相逃离。

[suːn] ,

Soon	**,**
很快	,

很快，

[ˈhaɪərəm] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [ˈkʌstəd] [paɪ][ɪn][ə; eɪ] [beɪk] - [ʃɒp] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ˈɪntuː]

Hiram	**bought**	**a**	**big**	**custard**	**pie**	**in**	**a**	**bake**	**-**	**shop**	**and**	**had**	**it**	**cut**	**into**
希拉姆	买	一个	大的	蛋奶冻	馅饼	在	一个	烤	-	店铺	和	有	它	切	进入

[ˈsmɔːlɪʃ] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] ,

smallish	**pieces**	**and**	**,**
略小	件	和	,

海勒姆在一家面包店买了一个很大的奶油馅饼，然后把它切成小块，

[ˈhævɪŋ] [ˈpɜːrtʃəst] [paɪ][ænd; ənd] [pleɪt] , [went] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

having	**purchased**	**pie**	**and**	**plate**	**,**	**went**	**out**	**upon**	**the**	**street**	**with**	**it**	**.**
拥有	购买	馅饼	和	盘子	,	去	出去	之上	这	街道	和	它	.

买了馅饼和盘子后，就端着它们走到了街上。

[hiː; hi][eɪt; eɪt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv]

He	ate	what	he	wanted	of
他	吃	什么	他	通缉	的

他吃了他想吃的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ['ɒfəd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌndri] ['piːp(ə)l] [huː] [pɑːst]

the	pie	and	generously	offered	the	rest	of	it	to	sundry	people	who	passed
这	馅饼	和	慷慨地	提供	这	休息	的	它	到	杂项	人们	WHO	通过了

[hɪm] .

him	.
他	.

他把馅饼吃光了，然后慷慨地把剩下的馅饼分给了路过的形形色色的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪn]['haɪərəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]

It	was	not	impertinence	in	Hiram	;	it	was	pure	generosity	—	a	desire
它	曾是	不是	无礼	在	希拉姆	;	它	曾是	纯的	慷慨	—	一个	欲望

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

to	share	his	riches	,
到	分享	他的	财富	,

希兰这样做并非无礼，而是纯粹的慷慨——他渴望与人分享他的财富。

['fleɪvəd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['vænəti] .

flavored	,	in	some	degree	,	by	a	feeling	of	vanity	.
调味	,	在	一些	程度	,	经过	一个	感觉	的	虚荣	.

在某种程度上，带有虚荣心的成分。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['tendə(r)]

It	happened	that	Mr	.	J	.	Patterson	Bing	came	along	and	received	a	tender
它	发生	那	先生	.	J	.	帕特森	必应	来了	沿着	和	已收到	一个	投标

[ɒv; əv][paɪ][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] .

of	pie	from	Mr	.	Blenkinsop	.
的	馅饼	从	先生	.	布伦金索普	.

恰巧 J. Patterson Bing 先生路过，从 Blenkinsop 先生那里得到了一块馅饼。

" [nəʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] ,

"	No	!	"	said	Mr	.	Bing	,
"	不	!	"	说	先生	.	必应	,

“不！”宾先生说道。

[wɪð] [ðæt] [əʊld] ['hæmə(r)] [wæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] ['bɪtə(r)] ['meməriz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]

with	that	old	hammer	whack	in	his	voice	which	aroused	bitter	memories	in	the	mind
和	那	老的	锤	猛击	在	他的	嗓音	哪个	被唤醒	苦的	回忆	在	这	头脑

[ɒv; əv]['haɪərəm] .

of	Hiram	.
的	希拉姆	.

他说话时带着那种老练的、像铁锤敲击般的语气，这唤起了希拉姆心中痛苦的回忆。

[ðæt] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'pruːdns] .

That	tone	was	a	great	piece	of	imprudence	.
那	语气	曾是	一个	伟大的	片	的	轻率	.

那种语气真是极其轻率。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði]

There	was	a	menacing	gesture	and	a	rapid	succession	of	footsteps	on	the
那里	曾是	一个	威胁	手势	和	一个	迅速的	演替	的	脚步声	在	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

有人做了个威胁性的手势，随后人行道上响起了一阵急促的脚步声。

['mɪstə(r)] . [bɪŋz] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [swɪft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

Mr	.	Bing's	retreat	was	not	,	however	,	quite	swift	enough	to	save	him	.
先生	.	必应	撤退	曾是	不是	,	然而	,	相当	迅速	足够的	到	节省	他	.

然而，宾先生的撤退速度还不够快，没能救他一命。

[ðə; ði][paɪ] ['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

The	pie	landed	on	his	shoulder	.
这	馅饼	登陆	在	他的	肩膀	.

馅饼落在了他的肩膀上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

In	a	moment	,
在	一个	片刻	,

稍等片刻，

['haɪərəm][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɒkʌp] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [went]

Hiram	was	arrested	and	marching	toward	the	lockup	while	Mr	.	Bing	went
希拉姆	曾是	被捕	和	行军	朝向	这	锁	尽管	先生	.	必应	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [drʌg] [stɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd] ['skaʊərd] .

to	the	nearest	drug	store	to	be	cleaned	and	scoured	.
到	这	最近的	药品	店铺	到	是	已清洗	和	彻底清洗	.

希拉姆被捕并被押往拘留所，而宾先生则去了最近的药店清洗和擦拭。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['haɪərəm] ['blɛn,kɪnsɑːp]

A	few	days	later	Hiram	Blenkinsop
一个	很少	天	之后	希拉姆	布伦金索普

几天后，希拉姆·布伦金索普

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ə'raɪvd] [ɪn] - .

arrived	in	Bingville	.
到达的	在	-	.

抵达宾维尔。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] ['haɪərəm]

Mr	.	Singleton	met	him	on	the	street	and	saw	to	his	deep	regret	that	Hiram
先生	.	辛格尔顿	遇见	他	在	这	街道	和	锯	到	他的	深的	后悔	那	希拉姆

[hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

had	been	drinking	.
有	到过	喝	.

辛格尔顿先生在街上遇到了他，令他深感遗憾的是，他发现海勒姆一直在喝酒。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fəʊks] ,

"	I've	made	up	my	mind	that	religion	is	good	for	some	folks	,
"	我已经	制成	向上	我的	头脑	那	宗教	是	好的	为了	一些	各位	,

“我已经认定宗教对某些人来说是有益的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

but	it	won't	do	for	me	,	"	said	the	latter	.
但	它	惯于	做	为了	我	,	"	说	这	后者	.

“但这对我来说行不通，”后者说道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɑ:skt] .
" the minister asked .
" 这 部长 问 .

部长问道。

" [ai] [kænt] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I can't afford it . "
" 我 不能 买得起 它 . "

“我买不起。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ?
" Have you found religion a luxury ?
" 有 你 成立 宗教 一个 奢华 ?

你觉得宗教是一种奢侈品吗?

" ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [ɑ:skt] .
" Mr . Singleton asked .
" 先生 . 辛格尔顿 问 .

辛格尔顿先生问道。

" [ɪts] [grænd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:sts] , [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] - ['gɛtɪn] - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['haɪərəm] .
" It's grand while it lasts , but it's like p'ison gettin ' over it , " said Hiram .
" 它是 盛大 尽管 它 持续时间 , 但 它是 喜欢 - 获得 - 超过 它 , " 说 希拉姆 .

“这段时期很美好，但就像猪一样，很难熬过去，”希拉姆说。

" [ai] [fi:l] [kaɪnd][əʊ] - ['ru:ɪnd] . "
" I feel kind o ' ruined . "
" 我 感觉 种类 o - 毁坏 . "

“我觉得自己有点儿毁了。”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət]['haɪrəmz] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd]
" You look it , " said the minister , with a glance at Hiram's silk hat and
" 你 看 它 , " 说 这 部长 , 和 一个 瞥一眼 在 希拉姆的 丝绸 帽子 和
[sɔɪld] ['kləʊðɪŋ] .
soiled clothing .
脏的 衣服 .

“你看，”大臣说着，瞥了一眼希拉姆的丝绸帽子和脏兮兮的衣服。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] [sə'braɪəti] [ɪz] [hɑ:d] [ɒn] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hi:; hi] [kwɪts] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)n] .
" A long spell of sobriety is hard on a man if he quits it sudden .
" 一个 长的 拼写 的 清醒 是 难的 在 一个 男人 如果 他 退出 它 突然 .

“长时间的戒酒，如果突然戒掉，对一个人来说是很痛苦的。”

[ju:v] [hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] , [maɪ] [frend] .
You've had your day of trial , my friend .
你已经 有 你的 天 的 审判 , 我的 朋友 .

朋友，你的审判日已经过去了。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] .
We all have to be tried soon or late .
我们 全部 有 到 是 尝试 很快 或者 晚的 .

我们每个人迟早都要接受考验。

['pi:p(ə)l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [seɪ] , - [æt; ət][lɑ:st] [hi:z] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] .
People begin to say , ' At last he's come around all right .
人们 开始 到 说 , - 在 最后的 他是 来 大约 全部 正确的 .

人们开始说：“他终于想通了。”

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . -
He's a good fellow . '
他是 一个 好的 同伴 . -

他是个好人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sez] : - [pə'hæps] [hiːz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] .
And the Lord says : ' Perhaps he's worthy of better things .
和 这 主 说道 : - 也许 他是 值得 的 更好的 事物 .

主说："或许他配得上更好的东西。"

[aɪl] [traɪ][hɪm][ænd; ənd] [siː] . -
I'll try him and see . '
患病的 尝试 他 和 看 . -

我试试看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] , ['haɪərəm] .
" That's His way of pushing people along , Hiram .
" 那就是 他的 方式 的 推动 人们 沿着 , 希拉姆 .

"这是祂推动人们前进的方式，希拉姆。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [stɪl] .
He doesn't want them to stand still .
他 不 想 他们 到 站立 仍然 .

他不想让他们停滞不前。

[juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['traɪəl][ænd; ənd] [feɪld] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] .
You've had your trial and failed , but you mustn't give up .
你已经 有 你的 审判 和 失败的 , 但 你 不得 给 向上 .

你已经经历过考验，虽然失败了，但你绝不能放弃。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] [tɜːnz] ['ɪntuː] ['sɒrəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wil]
When your fun turns into sorrow , as it will , come back to me and we'll
什么时候 你的 乐趣 转弯 进入 悲哀 , 作为 它 将要 , 来 后退 到 我 和 出色地
[traɪ] [ə'gen] .
try again .
尝试 再次 .

当你的快乐变成悲伤时（这种情况一定会发生），回到我身边，我们再试一次。

" ['haɪərəm][sæt]['dəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][həʊ'tel] [ðæt] [deɪ] .
" Hiram sat dozing in a corner of the bar - room of the Eagle Hotel that day .
" 希拉姆 卫星 打盹 在 一个 角落 的 这 酒吧 - 房间 的 这 鹰 酒店 那 天 .

那天，海勒姆坐在鹰酒店酒吧房间的一个角落里打盹。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gærɑːʒ] .
He had been ashamed to go to his comfortable room over the garage .
他 有 到过 羞愧 到 去 到 他的 舒服的 房间 超过 这 车库 .

他羞于回到车库楼上舒适的房间。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] .
He did not feel entitled to the hospitality of Mr . Singleton .
他 做过 不是 感觉 标题 到 这 热情好客 的 先生 . 辛格尔顿 .

他觉得自己没有资格接受辛格尔顿先生的热情款待。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
Somehow , he couldn't bear the thought of going there .
不知何故 , 他 不能 熊 这 想法 的 去 那里 .

不知为何，他一想到要去那里就无法忍受。

[hɪz; ɪz] [nju:] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv]

His	new	clothes	and	silk	hat	were	in	a	state	which	excited	the	derision	of
他的	新的	衣服	和	丝绸	帽子	是	在	一个	状态	哪个	兴奋的	这	嘲笑	的

[smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:dəbl] ['kɒment] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [əb'zɜ:rvər] [waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n]

small	boys	and	audible	comment	from	all	observers	while	he	had	been
小的	男孩们	和	可听见的	评论	从	全部	观察员	尽管	他	有	到过

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

making	his	way	down	the	street	.
制作	他的	方式	向下	这	街道	.

他穿着新衣服，戴着丝绸帽子，走在街上时，引来小男孩们的嘲笑和所有旁观者的议论。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [gɒn] .

His	money	was	about	gone	.
他的	钱	曾是	关于	已消失	.

他的钱几乎花光了。

[ðə; ði] ['bɑ:ˌki:pə(r)] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sel] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] [drɪŋk] .

The	barkeeper	had	refused	to	sell	him	any	more	drink	.
这	酒保	有	拒绝	到	卖	他	任何	更多的	喝	.

酒保拒绝再卖给他任何酒水。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [dʌsk] [hi:; hi] [went] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] .

In	the	early	dusk	he	went	out	-	of	-	doors	.
在	这	早期的	黄昏	他	去	出去	-	的	-	门	.

黄昏时分，他走到了户外。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [wɔ:m] [æz; əz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

It	was	almost	as	warm	as	midsummer	and	the	sky	was	clear	.
它	曾是	几乎	作为	温暖的	作为	盛夏	和	这	天空	曾是	清除	.

天气几乎和盛夏一样温暖，天空晴朗。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]

He	called	at	the	door	of	the	Widow
他	称为	在	这	门	的	这	寡妇

他敲响了寡妇的家门。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['mɒr(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɒg] .

Moran	for	his	dog	.
莫兰	为了	他的	狗	.

莫兰为他的狗。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['krɪsməs] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ru:m] [ænd; ənd] ['gri:tɪd]

In	a	moment	,	Christmas	came	down	from	the	Shepherd's	room	and	greeted
在	一个	片刻	,	圣诞节	来了	向下	从	这	牧羊人的	房间	和	问候

[hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [wɪð] [fɒnd] [ə'fekʃn] .

his	master	with	fond	affection	.
他的	掌握	和	喜爱	感情	.

片刻之后，圣诞从牧羊人的房间里下来，满怀深情地向他的主人打招呼。

[ðə; ði] [tu:] [went] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

The	two	went	away	together	.
这	二	去	离开	一起	.

两人一起离开了。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [stri:t] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['greɪvjɑ:d] .

They	walked	up	a	deserted	street	and	around	to	the	old	graveyard	.
他们	步行	向上	一个	荒凉的	街道	和	大约	到	这	老的	墓地	.

他们沿着一条荒凉的街道走到了古老的墓地。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [ðeɪ] [grəup] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['wiːdi] , ['braiə] [aɪlz] ,

When	it	was	quite	dark	,	they	groped	their	way	through	the	weedy	,	briered	aisles	,
什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	,	他们	摸索	他们的	方式	通过	这	杂草	,	荆棘	过道	,

天色已黑，他们摸索着穿过杂草丛生、荆棘丛生的通道。

[bɪ'twiːn] [mɒs] - ['kʌvəd] ['tɔplɪŋ] [stəʊnz] , [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [nʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [æʃ] [triː] .

between	moss	-	covered	toppling	stones	,	to	their	old	nook	under	the	ash	tree	.
之间	苔藓	-	涵盖	倾倒	石头	,	到	他们的	老的	角落	在下面	这	灰	树	.

在长满青苔的摇摇欲坠的石头之间，回到了他们在白蜡树下的旧角落。

[ðeə(r)] ['haɪərəm] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [bau] , [pɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evərˌgriːn] [ðæt] [grəʊ] [ɪn]

There	Hiram	made	a	bed	of	boughs	,	picked	from	the	evergreens	that	grow	in
那里	希拉姆	制成	一个	床	的	树枝	,	挑选	从	这	常绿植物	那	生长	在

[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,

the	graveyard	,
这	墓地	,

希兰在那里用从墓地里采摘的常绿树枝铺了一张床。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ['krɪsməs] .

and	lay	down	upon	it	under	his	overcoat	with	the	dog	Christmas	.
和	躺	向下	之上	它	在下面	他的	大衣	和	这	狗	圣诞节	.

他钻进外套里，和狗狗圣诞节一起躺在上面。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] , [haʊ'evə(r)] .

He	found	it	impossible	to	sleep	,	however	.
他	成立	它	不可能的	到	睡觉	,	然而	.

但他却发现自己根本无法入睡。

[wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [bɪ'gæn] ['nʌdʒɪŋ] [hɪm] .

When	he	closed	his	eyes	a	new	thought	began	nudging	him	.
什么时候	他	关闭	他的	眼睛	一个	新的	想法	开始	轻推	他	.

当他闭上眼睛时，一个新的念头开始在他脑海中浮现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , ['mɪstə(r)] .

It	seemed	to	be	saying	,	"	What	are	you	going	to	do	now	,	Mr	.
它	似乎	到	是	说	,	"	什么	是	你	去	到	做	现在	,	先生	.

['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] ?

Hiram	Blenkinsop	?
希拉姆	布伦金索普	?

它似乎在说："希拉姆·布伦金索普先生，你现在打算怎么办？"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] .

"	He	was	pleased	that	it	seemed	to	say	Mr	.	Hiram	Blenkinsop	.
"	他	曾是	高兴	那	它	似乎	到	说	先生	.	希拉姆	布伦金索普	.

"他很高兴上面写的是 Hiram Blenkinsop 先生。"

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] ['muːnlɪt] [skaɪ] ,

He	lay	for	a	long	time	looking	up	at	the	starry	moonlit	sky	,
他	躺	为了	一个	长的	时间	寻找	向上	在	这	繁星	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ,

and	at	the	marble	,
和	在	这	大理石	,

他躺了很久，抬头望着繁星点点的月夜，以及那块大理石。

['weðə(r)] - ['spɒtɪd] ['eɪndʒl][ɒn][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd]

weather	-	spotted	angel	on	the	monument	to	the	Reverend
天气	-	斑	天使	在	这	纪念碑	到	这	牧师

纪念碑上布满风雨痕迹的天使雕像，纪念这位牧师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

['θædiəs] [sni:d] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:d] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thaddeus	Sneed	,	who	had	been	lying	there	,	among	the	rude	forefathers	of	the
萨迪厄斯	斯尼德	,	WHO	有	到过	说谎	那里	,	之中	这	粗鲁的	祖先	的	这

['vɪlɪdʒ] , [sɪns] - .

village	,	since	1806	.
村庄	,	自从	-	.

自 1806 年以来，萨迪厄斯·斯尼德就一直躺在那里，与该村粗犷的先辈们在一起。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['eɪndʒl][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .

Suddenly	the	angel	began	to	move	.
突然	这	天使	开始	到	移动	.

突然，天使开始移动了。

['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑ:p] [əb'zɜ:vd] [wɪð] [ə'lɑ:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]

Mr	.	Blenkinsop	observed	with	alarm	that	it	had	discovered	him	and	that	its
先生	.	布伦金索普	观察到	和	警报	那	它	有	发现	他	和	那	它是

[raɪt] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

right	forefinger	was	no	longer	directed	toward	the	sky	but	was	pointing	at
正确的	食指	曾是	不	更长	指导	朝向	这	天空	但	曾是	指向	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

布伦金索普先生惊恐地发现它已经发现了自己，而且它的右食指不再指向天空，而是指向了他的脸。

[ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [ə'sju:md] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][self][ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	angel	had	assumed	the	look	and	voice	of	his	Old	Self	and	was
这	天使	有	假定	这	看	和	嗓音	的	他的	老的	自己	和	曾是

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

天使恢复了往日的容貌和声音，说道：

" [aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] ['eɪndʒəls][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kʌt] [ɪn]['mɑ:b(ə)l][æn; ən] - [set] [ʌp] [ɪn] ['greivjɑ:d] [wɪð]

"	I	don't	see	why	angels	are	always	cut	in	marble	an	'	set	up	in	graveyards	with
"	我	不	看	为什么	天使	是	总是	切	在	大理石	一个	-	放	向上	在	墓地	和

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

nothing	to	do	but	point	at	the	sky	.
没有什么	到	做	但	观点	在	这	天空	.

“我不明白为什么天使总是被雕刻成大理石雕像，摆放在墓地里，除了指着天空之外什么也不做。”

[ɪts] [ə; eɪ][kəʊld][æn; ən] - ['ləʊnsəm] ['bɪznəs] .

It's	a	cold	an	'	lonesome	business	.
它是	一个	寒冷的	一个	-	寂寞	商业	.

这是一份冷酷又孤独的工作。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][dʒɒb] ?

Why	don't	you	give	me	a	job	?
为什么	不	你	给	我	一个	工作	?

为什么不给我一份工作呢?

" [hɪz; ɪz][əʊld] [self] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['eɪndʒl] [fel] [tu:; tə]

"	His	Old	Self	vanished	and	,	as	it	did	so	,	the	spotted	angel	fell	to
"	他的	老的	自己	消失了	和	,	作为	它	做过	所以	,	这	斑	天使	跌倒	到

['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['sni:zɪŋ] .

coughing	and	sneezing	.
咳嗽	和	打喷嚏	.

“他的旧我消失了，与此同时，这位有斑点的天使开始咳嗽和打喷嚏。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːf] [ænd; ənd] [sniːzd] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [went] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ]

It	coughed	and	sneezed	so	loudly	that	the	sound	went	echoing	in	the	distant	sky
它	咳嗽	和	打喷嚏	所以	高声	那	这	声音	去	回声	在	这	遥远	天空

[ænd; ənd][səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːld] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

and	so	violently	that	it	reeled	and	seemed	to	be	in	danger	of	falling	.
和	所以	暴力	那	它	卷曲	和	似乎	到	是	在	危险	的	坠落	.

它咳嗽、打喷嚏的声音如此之大，以至于声音在遥远的天空中回荡；它剧烈摇晃，似乎有坠落的危险。

['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [dʒʌmp][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] ['krɪsməs] [bɑːkt] [ɪn]

Mr	.	Blenkinsop	awoke	with	a	rude	jump	so	that	the	dog	Christmas	barked	in
先生	.	布伦金索普	醒来	和	一个	粗鲁的	跳	所以	那	这	狗	圣诞节	吠叫	在

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

布伦金索普先生猛地惊醒，吓得他的狗圣诞狂吠起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [frɒm; frəm]

It	was	nothing	but	the	midnight	train	from
它	曾是	没有什么	但	这	午夜	火车	从

那不过是一列午夜列车而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðə; ði] [saʊθ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['greɪvjɑːd] .

the	south	pulling	out	of	the	station	which	was	near	the	old	graveyard	.
这	南	拉	出去	的	这	车站	哪个	曾是	靠近	这	老的	墓地	.

南线列车驶出车站，车站靠近旧墓地。

[ðə; ði] ['spɒtɪd] ['eɪndʒl] [stʊd] ['fɜːmli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz]

The	spotted	angel	stood	firmly	in	its	place	and	was	pointing	at	the	sky	as
这	斑	天使	站立	牢牢	在	它是	地方	和	曾是	指向	在	这	天空	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

那只带斑点的天使稳稳地站在原地，像往常一样指向天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] ,

It	was	probably	an	hour	or	so	later	,
它	曾是	大概	一个	小时	或者	所以	之后	,

大概过了一个小时左右吧。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ['krɪsməs] .

when	Mr	.	Blenkinsop	was	awakened	by	the	barking	of	the	dog	Christmas	.
什么时候	先生	.	布伦金索普	曾是	觉醒	经过	这	叫声	的	这	狗	圣诞节	.

布伦金索普先生被圣诞狗的吠叫声吵醒了。

[hiː; hi] ['kwaɪətɪd] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	quieted	the	dog	and	listened	.
他	安静	这	狗	和	听着	.

他让狗安静下来，然后倾听。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] .

He	heard	a	sound	like	that	of	a	baby	crying	.
他	听到	一个	声音	喜欢	那	的	一个	婴儿	哭泣	.

他听到类似婴儿哭声的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] ['tendə(r)] ['memərɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] .

It	awoke	tender	memories	in	the	mind	of	Hiram	Blenkinsop	.
它	醒来	投标	回忆	在	这	头脑	的	希拉姆	布伦金索普	.

它唤醒了海勒姆·布伦金索普心中美好的回忆。

[wʌn] ['veri] [swi:t] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] ,

One	very	sweet	recollection	was	about	all	that	the	barren	,
一	非常	甜的	回忆	曾是	关于	全部	那	这	荒芜	,

一段非常甜蜜的回忆是关于那片贫瘠的土地，

['bɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] .

bitter	years	of	his	young	manhood	had	given	him	worth	having	.
苦的	年	的	他的	年轻的	男子气概	有	给定	他	值得	拥有	.

他年轻时经历的苦难岁月让他变得值得拥有。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]

It	was	the	recollection	of	a	little	child	which	had	come	to	his	home	in
它	曾是	这	回忆	的	一个	小的	孩子	哪个	有	来	到	他的	家	在

[ðə; ði] [fɜ:st] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] .

the	first	year	of	his	married	life	.
这	第一的	年	的	他的	已婚	生活	.

这是他婚后第一年，一个小孩来到他家时的回忆。

" [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['aʊəz] , " [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]

"	She	lived	eighteen	months	and	three	days	and	four	hours	,	"	he	used	to
"	她	居住地	十八	几个月	和	三	天	和	四	小时	,	"	他	用过的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“她活了十八个月零三天零四个小时，”他常说。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

in	speaking	of	her	,	with	a	tender	note	in	his	voice	.
在	请讲	的	她	,	和	一个	投标	笔记	在	他的	嗓音	.

他提起她时，语气中带着温柔。

['ɔ:lməʊst] ['twenti] [j'iəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['greɪvjɑ:d] [nɪə(r)][ðə; ði] [æʃ] [tri:] .

Almost	twenty	years	,	she	had	been	lying	in	the	old	graveyard	near	the	ash	tree	.
几乎	二十	年	,	她	有	到过	说谎	在	这	老的	墓地	靠近	这	灰	树	.

近二十年来，她一直躺在桦树附近的老墓园里。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ]

Since	then	the	voice	of	a	child	crying
自从	然后	这	嗓音	的	一个	孩子	哭泣

从那时起，就一直回荡着孩子的哭声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['ɔ:lweɪz] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

always	halted	his	steps	.
总是	停止	他的	步骤	.

他总是停下脚步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] [laɪf] , [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ,

It	is	probable	that	,	in	her	short	life	,	the	neglected	,
它	是	可能	那	,	在	她	短的	生活	,	这	被忽视的	,

在她短暂的一生中，很可能是一位被忽视的……

[pə'θetɪk] [tʃaɪld] [pɜ:l] — [ðæt] ['hævɪŋ] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] — [hæd; həd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [mʌtʃ]

pathetic	child	Pearl	—	that	having	been	her	name	—	had	protested	much
可怜的	孩子	珍珠	—	那	拥有	到过	她	姓名	—	有	抗议	很多

[ə'genst] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

against	a	plentiful	lack	of	comfort	and	sympathy	.
反对	一个	丰富	缺少	的	舒适	和	同情	.

可怜的孩子珀尔——她的名字就叫珀尔——对缺乏安慰和同情感到非常不满。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [blɛŋkɪnsɔps] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)]
So **Mr** **.** **Blenkinsop's** **agitation** **at** **the** **sound** **of** **a** **baby** **crying** **somewhere** **near**
所以 先生 . 布伦金索普的 搅动 在 这 声音 的 一个 婴儿 哭泣 某处 靠近
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

所以，布伦金索普先生听到附近有婴儿哭声就感到焦躁不安。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['greɪvjɑːd] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli]
in **the** **darkness** **of** **the** **old** **graveyard** **,** **was** **quite** **natural** **and** **will** **be** **readily**
在 这 黑暗 的 这 老的 墓地 , 曾是 相当 自然的 和 将要 是 容易
[ˌʌndə'stʊd] .
understood **.**
理解 .

在古老墓园的黑暗中，这很自然，也很容易理解。

[hiː; hi] [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He **rose** **on** **his** **elbow** **and** **listened** **.**
他 玫瑰 在 他的 弯头 和 听着 .

他用手肘撑起身子，侧耳倾听。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [smɔːl] , [ə'piːlɪŋ] [vɔɪs] .
Again **he** **heard** **that** **small** **,** **appealing** **voice** **.**
再次 他 听到 那 小的 , 上诉 嗓音 .

他又听到了那个细小而动人的声音。

" [baɪ] ['θʌndə(r)] !
" **By** **thunder** **!**
" 经过 雷 !

“我的天哪！”

['krɪsməs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
Christmas **,** **"** **he** **whispered** **.**
圣诞节 , " 他 低声说道 .

“圣诞节，”他低声说道。

" [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [laɪk] [pɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tiːni] ,
" **If** **that** **ain't** **like** **Pearl** **when** **she** **was** **a** **little** **,** **teeny** **,**
" 如果 那 不是 喜欢 珍珠 什么时候 她 曾是 一个 小的 , 蝇头 ,

“如果那不像珀尔小时候的样子，

['wiːni] [θɪŋ] [nəʊ] - [ə; eɪ][paɪnt][əʊ] - [bɪə(r)] !
weeny **thing** **no** **bigger'n** **a** **pint** **o** **'** **beer** **!**
弱小 事物 不 - 一个 品脱 o - 啤酒 !

小得可怜，比一品脱啤酒还小！

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] , [ʃʊə(r)][æz; əz][sɪn] !
Say **it** **is** **,** **sir** **,** **sure** **as** **sin** **!**
说 它 是 , 先生 , 当然 作为 罪 !

先生，请您务必确认，千真万确！

" [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,
" **He** **scrambled** **to** **his** **feet** **,** **suddenly** **,** **for** **now** **,** **also** **,**
" 他 打乱 到 他的 脚 , 突然 , 为了 现在 , 还 ,

“他猛地站了起来，突然间，也暂时站了起来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] .
he **could** **distinctly** **hear** **the** **voice** **of** **a** **woman** **crying** **.**
他 可以 明显地 听到 这 嗓音 的 一个 女士 哭泣 .

他清楚地听到一个女人的哭声。

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][frɔm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ænd; ənd] [suːn]

He	groped	his	way	in	the	direction	from	which	the	sound	came	and	soon
他	摸索	他的	方式	在	这	方向	从	哪个	这	声音	来了	和	很快

[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

discovered	the	woman	.
发现	这	女士	.

他摸索着朝着声音传来的方向走去，很快就发现了那个女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪv] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]

She	was	kneeling	on	a	grave	with	a	child	in
她	曾是	跪着	在	一个	严重	和	一个	孩子	在

她跪在一座坟墓上，身边还有一个孩子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

她的手臂。

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

Her	grief	touched	the	heart	of	the	man	.
她	悲伤	感动	这	心	的	这	男人	.

她的悲痛深深触动了那个男人的心。

" [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ?

"	Who	be	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm][kəʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['beɪbi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	I'm	cold	,	and	my	baby	is	sick	,	and	I	have	no	friends	,	"	she	sobbed	.
"	我是	寒冷的	,	和	我的	婴儿	是	生病的	,	和	我	有	不	朋友们	,	"	她	啜泣	.

“我好冷，我的孩子生病了，我也没有朋友，”她抽泣着说。

" [jes] , [jiː; ji][hæv; həv] ! " [sed] ['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] .

"	Yes	,	ye	have	!	"	said	Hiram	Blenkinsop	.
"	是的	,	是的	有	!	"	说	希拉姆	布伦金索普	.

“是的，你们有！”海勒姆·布伦金索普说道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [jiː; ji][biː; bi] .

"	I	don't	care	who	ye	be	.
"	我	不	关心	WHO	是的	是	.

我不在乎你是谁。

[aɪm][jə(r)] [frend] [ænd; ənd][doʊnt][jiː; ji][fɜːdʒɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	yer	friend	and	don't	ye	fergit	it	.
我是	你的	朋友	和	不	是的	弗吉特	它	.

我是你的朋友，你可别忘了这一点。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] .

"	There	was	a	reassuring	note	in	the	voice	of	Hiram	Blenkinsop	.
"	那里	曾是	一个	令人安心	笔记	在	这	嗓音	的	希拉姆	布伦金索普	.

“希拉姆·布伦金索普的声音中带着一丝令人安心的语气。”

[ɪts] ['dʒent(ə)lnəs] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

Its	gentleness	had	in	it	a	quiver	of	sympathy	.
它是	温柔	有	在	它	一个	颤动	的	同情	.

它的温柔中带着一丝怜悯。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə] [hɪm] — [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [mæn] ,

She	felt	it	and	gave	to	him	—	an	unknown	,	invisible	man	,
她	毛毡	它	和	给予	到	他	—	一个	未知	,	无形的	男人	,

她感受到了，并将之给予了他——一个素不相识、隐形的人。

[wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

with	just	a	quiver	of	sympathy	in	his	voice	—	her	confidence	.
和	只是	一个	颤动	的	同情	在	他的	嗓音	—	她	信心	.

他声音里带着一丝颤抖的同情——她的自信。

[ɪf] ['evə(r)] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

If	ever	any	one	was	in	need	of	sympathy	,	she	was	at	that	moment	.
如果	曾经	任何	一	曾是	在	需要	的	同情	,	她	曾是	在	那	片刻	.

如果说当时有人最需要同情，那非她莫属。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [spi:k] [aʊt] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] .

She	felt	that	she	must	speak	out	to	some	one	.
她	毛毡	那	她	必须	说话	出去	到	一些	一	.

她觉得她必须找个人倾诉。

[səʊ] ['ki:nli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd]

So	keenly	she	felt	the	impulse	that	she	had	been	speaking	to	the	stars	and
所以	敏锐地	她	毛毡	这	冲动	那	她	有	到过	请讲	到	这	明星	和

[ðə; ði] [kəʊld] ['greɪvˌstəʊnz] .

the	cold	gravestones	.
这	寒冷的	墓碑	.

她强烈地感觉到自己仿佛在对着星星和冰冷的墓碑说话。

[hɪə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Here	at	last	was	a	human	being	with	a	quiver	of	sympathy	in	his	voice	.
这里	在	最后的	曾是	一个	人类	存在	和	一个	颤动	的	同情	在	他的	嗓音	.

终于出现了一个声音里带着一丝同情的人。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [həʊm] , [bʌt; bət]

"	I	thought	I	would	come	home	,	but
"	我	想法	我	会	来	家	,	但

我以为我会回家，但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[wen] [aɪ] [gɒt] [hɪə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , " [ðə; ði] [gɜ:l] [məʊn] .

when	I	got	here	I	was	afraid	,	"	the	girl	moaned	.
什么时候	我	得到	这里	我	曾是	害怕的	,	"	这	女孩	呻吟	.

“我刚到这里的时候很害怕，”女孩呻吟道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [daɪ] . "

"	I	wish	I	could	die	.	"
"	我	希望	我	可以	死	.	"

我真希望自己能死。

" [nəʊ] , [ji:; ji] [doʊnt] ['naɪðə(r)] ! " [sed] ['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑ:p] .

"	No	,	ye	don't	neither	!	"	said	Hiram	Blenkinsop	.
"	不	,	是的	不	两者都不	!	"	说	希拉姆	布伦金索普	.

“不，你们也都不知道！”海勒姆·布伦金索普说道。

" ['sʌmtaɪmz] , [aɪv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [nəʊ] [frendz] [æn; ən] - ['wɒntɪd] [tu:; tə] [daɪ] ,

"	Sometimes	,	I've	thought	that	I	hadn't	no	friends	an	-	wanted	to	die	,
"	有时	, 我已经		想法	那	我	之前没有	不	朋友们	一个	-	通缉	到	死	,

“有时候，我觉得自己没有朋友，甚至想死。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fu:lɪn] - [maɪ'self] .

but	I	was	just	foolin	-	myself	.
但	我	曾是	只是	愚弄	-	我	.

但我只是在自欺欺人。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [nəʊ] ['beɪbi] [ɒn] [maɪ] [hændz] [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [dʒʌst] [æz; əz] ['wʌrɪsəm]

I	ain't	had	no	baby	on	my	hands	but	I've	had	somethin	-	just	as	worrisome
我	不是	有	不	婴儿	在	我的	双手	但	我已经	有	某物	-	只是	作为	令人担忧的

, [aɪ] [ges] .

,	I	guess	.
,	我	猜测	.

我虽然还没生孩子，但我也有同样令人担忧的事情。

[fəʊks] [laɪk] [ju:; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'i:] [hæz; həz] [gɒt] [frendz] [ə; eɪ] - ['plenti] [ɪf] [wi:l; wil] ['əʊnli] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]

Folks	like	you	an	-	me	has	got	friends	a	-	plenty	if	we'll	only	give	-	em	a
各位	喜欢	你	一个	-	我	有	得到	朋友们	一个	-	很多	如果	出色地	仅有的	给	-	呃	一个

[tʃɑ:ns] .

chance	.
机会	.

像你我这样的人，只要给别人一个机会，就能交到很多朋友。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

I've	found	that	out	.
我已经	成立	那	出去	.

我已经查明了。

[ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðæt] ['beɪbi] [æn; ən] - [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

You	let	me	take	that	baby	an	-	come	with	me	.
你	让	我	拿	那	婴儿	一个	-	来	和	我	.

你让我带走那个孩子。

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [jʊl] [gɪt] [ðə; ði] [glæd] [hænd] .

I	know	where	you'll	git	the	glad	hand	.
我	知道	在哪里	你会	git	这	高兴的	手	.

我知道去哪里能得到热情的帮助。

[ju:; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

You	just	come	right	along	with	me	.
你	只是	来	正确的	沿着	和	我	.

你跟我一起走就行了。

" [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [nəʊt] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑ:p] .

"	The	unmistakable	note	of	sincerity	was	in	the	voice	of	Hiram	Blenkinsop	.
"	这	毋庸置疑	笔记	的	诚意	曾是	在	这	嗓音	的	希拉姆	布伦金索普	.

“希拉姆·布伦金索普的声音中流露出的真诚是毋庸置疑的。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

She	gave	the	baby	into	his	arms	.
她	给予	这	婴儿	进入	他的	武器	.

她把孩子交到了他怀里。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] .

He	held	it	to	his	breast	a	moment	thinking	of	old	times	.
他	握住	它	到	他的	胸部	一个	片刻	思维	的	老的	时代	.

他把它抱在胸前，想起了过去的事情。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ['seɪɪŋ] :

Then	he	swung	his	arms	like	a	cradle	saying	:
然后	他	摇摆	他的	武器	喜欢	一个	摇篮	说	:

然后他像摇篮一样挥舞着双臂，说道：

" [juː; jʊ] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːlərɪn] - — [jiː; ji] - ['lɪt(ə)l] - !

"	You	stop	your	hollerin	'	—	ye	gol'darn	little	skeezucks	!
"	你	停止	你的	霍勒林	-	—	是的	-	小的	-	!

“你们这些该死的小混蛋，都给我住嘴！”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['diːsnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [æn; ən] - [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə]

It	ain't	decent	to	go	on	that	way	in	a	graveyard	an	'	ye	ought	to
它	不是	体面的	到	去	在	那	方式	在	一个	墓地	一个	-	是的	应该	到

在墓地里那样做是不体面的，你应该……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

know	it	.
知道	它	.

我知道。

[biː; bi][jiː; ji]['traɪɪn] - [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] ?

Be	ye	tryin	'	to	wake	the	dead	?
是	是的	尝试	-	到	唤醒	这	死的	?

你们是想唤醒死人吗?

" [ðə; ði]['beɪbi] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd]['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] .

"	The	baby	grew	quiet	and	finally	fell	asleep	.
"	这	婴儿	生长	安静的	和	最后	跌倒	睡着了	.

婴儿渐渐安静下来，最后睡着了。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , " [sed] ['haɪərəm] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	Come	on	,	now	,	"	said	Hiram	,	with	the	baby	lying	against	his	breast	.
"	来	在	,	现在	,	"	说	希拉姆	,	和	这	婴儿	说谎	反对	他的	胸部	.

“来吧，”希拉姆说着，把婴儿抱在怀里。

" [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][pɑːst] .

"	You	an	'	me	are	goin	'	out	o	'	the	past	.
"	你	一个	-	我	是	去	-	出去	o	-	这	过去的	.

你我都已步入过去。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæts] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

I	know	a	little	house	that's	next	door	to	Heaven	.
我	知道	一个	小的	房子	那就是	下一个	门	到	天堂	.

我知道有一栋小房子，就在天堂隔壁。

[ðeɪ] [seɪ] [jiː; ji][kæn; kən] [siː] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm][ɪts] [wˈaɪndəz] .

They	say	ye	can	see	Heaven	from	its	winders	.
他们	说	是的	能	看	天堂	从	它是	卷绕器	.

他们说从它的窗户可以看到天堂。

[ɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [laɪvz; lɪvz] .

It's	where	the	good	Shepherd	lives	.
它是	在哪里	这	好的	牧羊人	生活	.

那里是好牧人居住的地方。

['krɪsməs] [æn; ən] - [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] — [doʊnt][wiː; wi] , [ɔːl; oʊl] - [bɔɪ] ?

Christmas	**an**	**'**	**I**	**know**	**the**	**place**	**—**	**don't**	**we**	**,**	**ol**	**'**	**boy**	**?**
圣诞节	一个	-	我	知道	这	地方	—	不	我们	,	ol	-	男生	?

圣诞节，我知道那地方——对吧，老兄?

[kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

Come	**right**	**along**	**.**
来	正确的	沿着	.

请跟我来。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][kaɪnd][əʊ] - [daʊt] [əʊ] - [wɒt] [ðel] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] .

There	**ain't**	**no**	**kind**	**o**	**'**	**doubt**	**o**	**'**	**what**	**they'll**	**say**	**to**	**us**	**.**
那里	不是	不	种类	o	-	怀疑	o	-	什么	他们会	说	到	我们	.

他们会对我们说什么，这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['greɪvjɑːd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]

"	**The**	**young**	**woman**	**followed**	**him**	**out**	**of**	**the**	**old**	**graveyard**	**and**	**through**	**the**	**dark**
"	这	年轻的	女士	随后	他	出去	的	这	老的	墓地	和	通过	这	黑暗的

,

,

,

“年轻女子跟着他走出了古老的墓地，穿过黑暗，

[dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɒr(ə)n] .

deserted	**streets**	**until**	**they**	**came**	**to**	**the**	**cottage**	**of**	**the**	**Widow**	**Moran**	**.**
荒凉的	街道	直到	他们	来了	到	这	小屋	的	这	寡妇	莫兰	.

他们沿着空无一人的街道走，直到来到莫兰寡妇的小屋。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] [dʒʌdʒ] - ['gɑːd(ə)n] .

They	**passed**	**through**	**the**	**gate**	**into**	**Judge**	**Crooker's**	**garden**	**.**
他们	通过了	通过	这	门	进入	法官	-	花园	.

他们穿过大门，进入了克鲁克法官的花园。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['wɪndəʊ] ,

Under	**the**	**Shepherd's**	**window**	**,**
在下面	这	牧羊人的	窗户	,

在牧羊人的窗户下，

['haɪərəm] ['blɛn,kɪnsɑːp] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Hiram	**Blenkinsop**	**gave**	**the**	**baby**	**to**	**its**	**mother**	**and**	**with**	**his**	**hands**	**to**	**his**
希拉姆	布伦金索普	给予	这	婴儿	到	它是	母亲	和	和	他的	双手	到	他的

[maʊθ] [kɔːld] " [bɒb] !

mouth	**called**	**"**	**Bob**	**!**
嘴	称为	"	鲍勃	!

Hiram Blenkinsop 将婴儿交给他的母亲，然后用手捂住嘴喊道：“Bob！”

" [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] .

"	**in**	**a**	**loud**	**whisper**	**.**
"	在	一个	大声	耳语	.

“大声地低语。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['rɒbɪn] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] .

Suddenly	**a**	**robin**	**sounded**	**his**	**alarm**	**.**
突然	一个	罗宾	听起来	他的	警报	.

突然，一只知更鸟鸣叫起来。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] .

Instantly	**,**	**the**	**Shepherd's**	**room**	**was**	**full**	**of**	**light**	**.**
即刻	,	这	牧羊人的	房间	曾是	满的	的	光	.

刹那间，牧羊人的房间里充满了光线。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

In	**a**	**moment**	**,**
在	一个	片刻	,

稍等片刻，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [tɒps] [wɪð]

he	**was**	**at**	**the**	**window**	**sweeping**	**the**	**garden**	**paths**	**and**	**the**	**tree**	**tops**	**with**
他	曾是	在	这	窗户	扫荡	这	花园	路径	和	这	树	最高额	和

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] - [lait] .

his	**search**	**-**	**light**	**.**
他的	搜索	-	光	.

他站在窗边，用探照灯扫视着花园小路和树梢。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

It	**fell**	**on**	**the**	**sorrowful**	**figure**	**of**	**the**	**young**	**mother**	**with**	**the**	**child**	**in**	**her**	**arms**
它	跌倒	在	这	悲伤	数字	的	这	年轻的	母亲	和	这	孩子	在	她	武器

[ænd; ənd] [stɒpt] .

and	**stopped**	**.**
和	停止	.

它落在怀抱着孩子的年轻母亲悲伤的身影上，停住了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] .

She	**stood**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**window**	**bathed**	**in**	**the**	**flood**	**of**	**light**	**.**
她	站立	寻找	向上	在	这	窗户	洗澡	在	这	洪水	的	光	.

她站在那里，抬头望着沐浴在阳光中的窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ðæt] [gləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)]

It	**reminded**	**the**	**Shepherd**	**of**	**that**	**glow**	**which**	**the**	**wise**	**men**	**saw**	**in**	**the**	**manger**
它	提醒	这	牧羊人	的	那	辉光	哪个	这	明智的	男人	锯	在	这	马槽

[æt; ət] ['beθlɪhem] .

at	**Bethlehem**	**.**
在	伯利恒	.

这让牧羊人想起了智者们在伯利恒马槽里看到的那道光辉。

" ['pɔːlin] ['beɪkə(r)] !

"	**Pauline**	**Baker**	**!**
"	宝琳	贝克	!

“宝琳·贝克！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmɪŋ] ?

"	**Have**	**you**	**come**	**back**	**or**	**am**	**I**	**dreaming**	**?**
"	有	你	来	后退	或者	是	我	做梦	?

你回来了吗？还是我在做梦？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子村：一个圣诞故事(The Prodigal Village A Christmas Tale)
第5/6页

[ɪts] [juː; jʊ] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] !

It's	you	—	thanks	to	the	Blessed	Virgin	!
它是	你	—	谢谢	到	这	蒙福	处女	!

是你——感谢圣母玛利亚!

[ɪts] [juː; jʊ] !

It's	you	!
它是	你	!

是你!

[kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Come	around	to	the	door	.
来	大约	到	这	门	.

绕到门口来。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [juː; jʊ][ɪn] .

My	mother	will	let	you	in	.
我的	母亲	将要	让	你	在	.

我妈妈会让你进去的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	a	warm	welcome	that	the	girl	received	in	the	little	home	of	the
"	它	曾是	一个	温暖的	欢迎	那	这	女孩	已收到	在	这	小的	家	的	这

['wɪdəʊ] ['mɒr(ə)n] .

Widow	Moran	.
寡妇	莫兰	.

“女孩在莫兰寡妇的小家中受到了热情的欢迎。”

['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]

Many	words	of	comfort	and	good	cheer	were	spoken	in	the	next	hour	or	so
许多	字	的	舒适	和	好的	欢呼	是	说	在	这	下一个	小时	或者	所以

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [meɪd] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] [brɔɪld] [ə; eɪ] [tʃɒp] [ænd; ənd]

after	which	the	good	woman	made	tea	and	toast	and	broiled	a	chop	and
后	哪个	这	好的	女士	制成	茶	和	吐司	和	烤制	一个	劈	和

[sɜːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ruːm] .

served	them	in	the	Shepherd's	room	.
服务	他们	在	这	牧羊人的	房间	.

在接下来的一个小时左右的时间里，大家说了许多安慰和鼓励的话，之后这位善良的妇人泡了茶，烤了吐司，还烤了一块肉排，并把它们端到牧羊人的房间里端了上来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

" [gɒd] [lʌv] [jiː; ji] , [tʃaɪld] !

"	God	love	ye	,	child	!
"	上帝	爱	是的	,	孩子	!

上帝爱你，孩子!

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [bæd] - [ses] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] - [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [hɪm] !

So	he	was	a	married	man	—	bad	'	cess	to	him	an	'	the	likes	o	'	him	!
所以	他	曾是	一个	已婚	男人	—	坏的	-	污水	到	他	一个	-	这	点赞	o	-	他	!

所以他是个已婚男人——对他和像他一样的人来说，这可不是什么好事!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] .

"	she	said	as	she	came	in	with	the	tray	.
"	她	说	作为	她	来了	在	和	这	托盘	.

她端着托盘进来时说道。

" ['mʌðə(r)] [əʊ] - ['dʒiːzəs] !

"	Mother	o	'	Jesus	!
"	母亲	o	-	耶稣	!

“耶稣之母！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	wicked	world	it	is	!
什么	一个	邪恶	世界	它	是	!

这是一个多么邪恶的世界啊！

" [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][dɒg] ['krɪsməs] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['beɪbiz] , [hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [bed] ,

"	The	prudent	dog	Christmas	,	being	afraid	of	babies	,	hid	under	the	Shepherd's	bed	,
"	这	谨慎	狗	圣诞节	,	存在	害怕的	的	婴儿	,	隐藏	在下面	这	牧羊人的	床	,

“谨慎的狗狗圣诞节害怕婴儿，就躲在牧羊人的床底下。”

[ænd; ənd]['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn]

and	Hiram	Blenkinsop	lay	down	for	the	rest	of	the	night	on	the	lounge	in
和	希拉姆	布伦金索普	躺	向下	为了	这	休息	的	这	夜晚	在	这	休息室	在

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['kɪtʃɪn] .

the	cottage	kitchen	.
这	小屋	厨房	.

希拉姆·布伦金索普当晚剩下的时间都躺在小屋厨房的沙发上。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

An	hour	after	daylight	,	when	the	Judge	was	walking	in	his	garden	,
一个	小时	后	日光	,	什么时候	这	法官	曾是	步行	在	他的	花园	,

天亮后一个小时，法官正在花园里散步时，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [səʊ] [leɪt] .

he	wondered	why	the	widow	and	the	Shepherd	were	sleeping	so	late	.
他	想知道	为什么	这	寡妇	和	这	牧羊人	是	睡眠	所以	晚的	.

他很纳闷，为什么寡妇和牧羊人睡得这么晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [haɪ] ['vəʊltɪdʒ] [dɪ'veləps] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

In	Which	High	Voltage	Develops	in	the	Conversation
在	哪个	高的	电压	发展	在	这	对话

对话中出现了高压电

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] , [braɪt] [meɪ] [deɪ] .

It	was	a	warm	,	bright	May	day	.
它	曾是	一个	温暖的	,	明亮的	可能	天	.

这是一个温暖晴朗的五月天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	not	a	cloud	in	the	sky	.
那里	曾是	不是	一个	云	在	这	天空	.

天空万里无云。

['rɒdʒə(r)] [də'leɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

Roger	Delane	had	arrived	and	the	Bings	were	giving	a	dinner	that	evening
罗杰	德莱恩	有	到达的	和	这	必应	是	给予	一个	晚餐	那	晚上

.

:

.

罗杰·德莱恩已经到了，宾氏家族当晚要举办晚宴。

[ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn]['məʊtə(r)] - [kɑːz] .

The	best	people	of	Hazelmead	were	coming	over	in	motor	-	cars	.
这	最好的	人们	的	-	是	未来	超过	在	发动机	-	汽车	.

黑泽尔米德镇最优秀的人们都开着汽车过来了。

['fɪlɪs] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [tə'geðə(r)] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [njuː]

Phyllis	and	Roger	had	had	a	long	ride	together	that	day	on	the	new
菲利斯	和	罗杰	有	有	一个	长的	骑	一起	那	天	在	这	新的

['kenˈtʌki] ['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] .

Kentucky	saddle	horses	.
肯塔基州	鞍	马匹	.

那天，菲利斯和罗杰骑着新买的肯塔基鞍马一起兜了很久的路。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ]

Mrs	.	Bing	had	spent	the	morning	in	Hazelmead	and	had	stayed	to	lunch
太太	.	必应	有	花费	这	早晨	在	-	和	有	入住	到	午餐

[wɪð] [meə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['steɪsi] .

with	Mayor	and	Mrs	.	Stacy	.
和	市长	和	太太	.	斯泰西	.

宾夫人上午在黑泽尔米德度过，并留下来与市长和斯泰西夫人共进午餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][fɔː(r)][ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

She	had	returned	at	four	and	cut	some	flowers	for	the	table	and
她	有	返回	在	四	和	切	一些	花朵	为了	这	桌子	和

[gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [rest] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] .

gone	to	her	room	for	an	hour's	rest	when	the	young	people	returned	.
已消失	到	她	房间	为了	一个	小时	休息	什么时候	这	年轻的	人们	返回	.

她四点钟回来，剪了一些花放在桌子上，然后回房间休息了一个小时，这时年轻人回来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə'sliːp] [wen] ['fɪlɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['bedruːm] .

She	was	not	yet	asleep	when	Phyllis	came	into	the	big	bedroom	.
她	曾是	不是	然而	睡着了	什么时候	菲利斯	来了	进入	这	大的	卧室	.

菲利斯走进大卧室时，她还没睡着。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Bing	lay	among	the	cushions	on	her
太太	.	必应	躺	之中	这	靠垫	在	她

宾太太躺在她的靠垫间里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

长椅。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːtli] [rəʊz] , ['tʌmbld] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

She	partly	rose	,	tumbled	the	cushions	into	a	pile	and	leaned	against	them	.
她	部分	玫瑰	,	翻滚	这	靠垫	进入	一个	桩	和	倾斜	反对	他们	.

她半起身子，把靠垫弄成一堆，然后靠了上去。

" ['hevənz] !
" **Heavens** **!**
" 天 !

“天!

[aɪm]['taɪəd] !
I'm **tired** **!**
我是 疲劳的 !

我累了!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɪn] - [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [kæts] .
" **These** **women** **in** **Hazelmead** **hang** **on** **to** **one** **like** **a** **lot** **of** **hungry** **cats** **.**
" 这些 女性 在 - 悬挂 在 到 一 喜欢 一个 很多 的 饥饿的 猫 .

“黑泽尔米德的这些女人像一群饿猫一样紧紧抓住一个。”

[ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] — [red] [krɒs] [ɔː(r)] ['lɪbəti] [bɒndz] [ɔː(r)]
They **all** **want** **money** **for** **one** **thing** **or** **another** **—** **Red** **Cross** **or** **Liberty** **bonds** **or**
他们 全部 想 钱 为了 一 事物 或者 其他 — 红色的 叉 或者 自由 债券 或者
['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɔː(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] .
fatherless **children** **or** **tobacco** **for** **the** **soldiers** **or** **books** **for** **the** **library** **.**
无父 孩子们 或者 烟草 为了 这 士兵 或者 图书 为了 这 图书馆 .

他们都想要钱，用于这样或那样的事情——红十字会、自由债券、孤儿、士兵的烟草或图书馆的书籍。

[maɪ] [wɜːd] !
My **word** **!**
我的 单词 !

我的天哪!

[aɪm] [brəʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [legz] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .
I'm **broke** **and** **it** **seems** **as** **if** **each** **of** **my** **legs** **hung** **by** **a** **thread** **.**
我是 打破 和 它 似乎 作为 如果 每个 的 我的 腿 悬挂 经过 一个 线 .

我身无分文，感觉我的双腿都快要断了。

" ['fɪlɪs] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" **Phyllis** **smiled** **as** **she** **stood** **looking** **down** **at** **her** **mother** **.**
" 菲利斯 微笑 作为 她 站立 寻找 向下 在 她 母亲 .

菲利斯站在那里，低头看着她的母亲，脸上露出了微笑。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] !
" **How** **beautiful** **you** **look** **!**
" 如何 美丽的 你 看 !

你看起来真漂亮!

" [ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" **the** **fond** **mother** **exclaimed** **.**
" 这 喜爱 母亲 惊呼 .

“这位慈爱的母亲惊叹道。”

" [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] [tʃʌmp] . "
" **If** **he** **didn't** **propose** **to** **-** **day** **,** **he's** **a** **chump** **.** **"**
" 如果 他 没有 提出 到 - 天 , 他是 一个 嚼 . "

“如果他今天没求婚，那他就是个傻瓜。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['fɪlɪs] .
" **But** **he** **did** **,** **"** **said** **Phyllis** **.**
" 但 他 做过 , " 说 菲利斯 .

“但他确实这么做了，”菲利斯说。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [wʊd] [prəˈpəʊz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
" I tried to keep him from it , but he just would propose in spite of
" 我 尝试 到 保持 他 从 它 , 但 他 只是 会 提出 在 尽管如此 的
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“我试图阻止他，但他不顾我的意愿，执意向我求婚。”

" [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] .
" The girl's face was red and serious .
" 这 女孩们 脸 曾是 红色的 和 严肃的 .

女孩的脸涨得通红，神情严肃。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] .
She sat down in a chair and began to remove her hat .
她 卫星 向下 在 一个 椅子 和 开始 到 消除 她 帽子 .

她坐到椅子上，开始摘帽子。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [rəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈfɪlɪs] .
Mrs . Bing rose suddenly , and stood facing Phyllis .
太太 . 必应 玫瑰 突然 , 和 站立 面向 菲利斯 .

宾太太突然站了起来，面对着菲利斯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
" I thought you loved him , " she said with a look of surprise .
" 我 想法 你 喜爱 他 , " 她 说 和 一个 看 的 惊喜 .

“我以为你爱他，”她一脸惊讶地说。

" [səʊ] [ai] [duː; də] , " [ðə; ði] [gɜːl] [ˈɑːnsə(r)d] .
" So I do , " the girl answered .
" 所以 我 做 , " 这 女孩 回答 .

“我也是，”女孩回答道。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [ai] [sed] [nəʊ] . "
" I said no . "
" 我 说 不 . "

我说不。

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [ai] [rɪˈfjuːzd] [hɪm] ! "
" I refused him ! "
" 我 拒绝 他 ! "

我拒绝了他！

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [ˈfɪlɪs] !
" For God's sake , Phyllis !
" 为了 神的 清酒 , 菲利斯 !

“看在上帝的份上，菲利斯！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] ?

Do	you	think	you	can	afford	to	play	with	a	man	like	that	?
做	你	思考	你	能	买得起	到	玩	和	一个	男人	喜欢	那	?

你觉得你能负担得起和那样的男人交往吗?

[hiː; hi][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

He	won't	stand	for	it	.	"
他	惯于	站立	为了	它	.	"

他绝不会容忍这种事。

" [let] [hɪm] [sɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nəʊ] , [fɜːst][æz; əz]

"	Let	him	sit	for	it	then	and	,	mother	,	you	might	as	well	know	,	first	as
"	让	他	坐	为了	它	然后	和	,	母亲	,	你	可能	作为	出色地	知道	,	第一的	作为

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

“那就让他坐着吧，母亲，您最好还是知道，无论早晚。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

that	I	am	not	playing	with	him	.
那	我	是	不是	玩耍	和	他	.

我没有和他一起玩。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [nəʊt] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

"	There	was	a	calm	note	of	firmness	in	the	voice	of	the	girl	.
"	那里	曾是	一个	冷静的	笔记	的	硬度	在	这	嗓音	的	这	女孩	.

女孩的声音中带着一丝平静而坚定的语气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːn] .

She	was	prepared	for	this	scene	.
她	曾是	准备	为了	这	场景	.

她对这一幕早有准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

She	had	known	it	was	coming	.
她	有	已知	它	曾是	未来	.

她早就知道这一天会到来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɪð] [ɪrɪteɪtɪŋ] [əˈstɒnɪʃmənt] .

Her	mother	was	hot	with	irritating	astonishment	.
她	母亲	曾是	热的	和	令人恼火的	惊讶	.

她母亲气得浑身发烫，惊讶得不知所措。

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪə(r)]

The	calmness	of	the	girl	in	suddenly	beginning	to	dig	a	grave	for	this	dear
这	平静	的	这	女孩	在	突然	开始	到	挖	一个	严重	为了	这	亲爱的

[æm'bɪʃ(ə)n] — [rɪtʃ] [wɪð] ['prɒmɪs] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [səb'mɪsɪvli]

ambition	—	rich	with	promise	—	in	the	very	day	when	it	had	come	submissively
志向	—	富有的	和	承诺	—	在	这	非常	天	什么时候	它	有	来	拱手

[tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

to	their	feet	,
到	他们的	脚	,

女孩的平静令人难以置信，她突然开始为这个充满希望的美好抱负挖坟墓，而就在它刚刚顺从地来到他们脚下的时候。

[stʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

stung	like	the	tooth	of	a
被蜇了	喜欢	这	齿	的	一个

像被牙齿刺痛一样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

['sɜːpənt] .
serpent .
蛇 .

蛇。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :
She stood very erect and said with an icy look in her face :
她 站立 非常 直立 和 说 和 一个 冰冷的 看 在 她 脸 :

她笔直地站着，面色冰冷地说：

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ʌpstɑːt] !
" You young upstart !
" 你 年轻的 暴发户 !

你这个毛头小子！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['frɪdʒɪd] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn]
" There was a moment of frigid silence in which both of the women began
" 那里 曾是 一个 片刻 的 寒冷 沉默 在 哪个 两个都 的 这 女性 开始
[tuː; tə] [tɜːn] [kəʊld] .
to turn cold .
到 转动 寒冷的 .

“一阵冰冷的沉默之后，两个女人都开始感到寒冷。”

[ðen] ['fɪlɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['kɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits]
Then Phyllis answered very calmly as she sat looking down at the bunch of violets
然后 菲利斯 回答 非常 平静地 作为 她 卫星 寻找 向下 在 这 束 的 紫罗兰
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] :
in her hand :
在 她 手 :

然后，菲利斯平静地回答道，她一边坐着，一边低头看着手中的那束紫罗兰：

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] , ['mʌðə(r)] .
" It means that I am married , mother .
" 它 方法 那 我 是 已婚 , 母亲 .

“这意味着我已经结婚了，妈妈。”

" ['mɪsɪz] . [bɪŋz] [feɪs] [tɜːnd] [red] .
" Mrs . Bing's face turned red .
" 太太 . 必应 脸 转向 红色的 .

宾太太的脸涨红了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
There was a little convulsive movement of the muscles around her mouth .
那里 曾是 一个 小的 痉挛 移动 的 这 肌肉 大约 她 嘴 .

她嘴周的肌肉微微抽搐了一下。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
She folded her arms on her breast ,
她 折叠 她 武器 在 她 胸部 ,

她双臂抱在胸前，

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'laɪt] [təʊn] ,
lifted her chin a bit higher and asked in a polite tone ,
抬起 她 下巴 一个 少量 更高 和 问 在 一个 有礼貌的 语气 ,

她微微抬起下巴，礼貌地问道：

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [fel] [laɪk] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [krækt] [aɪs] :

although	her	words	fell	like	fragments	of	cracked	ice	:
虽然	她	字	跌倒	喜欢	片段	的	裂纹	冰	:

虽然她的话语如同碎冰般飘落：

" ['mærid] !

"	Married	!
"	已婚	!

“已婚！

[tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ? "

To	whom	are	you	married	?	"
到	谁	是	你	已婚	?	"

你和谁结婚了？

" [tuː; tə]['gɔːd(ə)n] [kɪŋ] .

"	To	Gordon	King	.
"	到	戈登	国王	.

致戈登·金。

" ['fɪlɪs] [spəʊk] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rɪbən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Phyllis	spoke	casually	as	if	he	were	a	piece	of	ribbon	that	she	had
"	菲利斯	辐	随意地	作为	如果	他	是	一个	片	的	丝带	那	她	有

[bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][stɔː(r)] .

bought	at	a	store	.
买	在	一个	店铺	.

菲利斯说话的语气很随意，仿佛他只是她在商店里买的一条丝带。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd]

Mrs	.	Bing	sank	into	a	chair	and	covered
太太	.	必应	沉没	进入	一个	椅子	和	涵盖

宾太太瘫坐在椅子上，盖住了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt] .

her	face	with	her	hands	for	half	a	moment	.
她	脸	和	她	双手	为了	一半	一个	片刻	.

她用双手捂住脸，愣了半秒钟。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['slɪpə(r)] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Suddenly	she	picked	up	a	slipper	that	lay	at	her	feet	and	flung	it	at
突然	她	挑选	向上	一个	拖鞋	那	躺	在	她	脚	和	扔	它	在

[ðə; ði][gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

她突然捡起脚边的一只拖鞋，扔向了女孩。

" [maɪ][gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['nɑːsti]['laɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" What a nasty liar you are !
" 什么 一个 可恶的 说谎者 你 是 !

你真是个卑鄙的骗子!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['leɪdilaɪk] [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['temprərəli]
" It was not ladylike but , at that moment , the lady was temporarily
" 它 曾是 不是 淑女 但 , 在 那 片刻 , 这 女士 曾是 暂时地
['æbsənt] .
absent .
缺席的 .

“这样做虽然有失淑女风范，但当时那位女士暂时不在场。”

" ['mʌðə(r)] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [stɪl] ['veri] ['kɑːmli] ,
" Mother , I'm glad you say that , " the girl answered still very calmly ,
" 母亲 , 我是 高兴的 你 说 那 , " 这 女孩 回答 仍然 非常 平静地 ,

“妈妈，您这么说我就放心了。”女孩依然非常平静地回答道。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['vaiəlits] ,
although her fingers trembled a little as she felt the violets ,
虽然 她 手指 颤抖 一个 小的 作为 她 毛毡 这 紫罗兰 ,

虽然她触摸紫罗兰时手指微微颤抖，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['stedi] .
and her voice was not quite steady .
和 她 嗓音 曾是 不是 相当 稳定的 .

她的声音不太稳定。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ]['stjuːpɪd][æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [skuːl] .
" It shows that I am not so stupid at home as I am at school .
" 它 演出 那 我 是 不是 所以 愚蠢的 在 家 作为 我 是 在 学校 .

这说明我在家不像在学校那么笨。

" [ðə; ði][gɜːl] [rəʊz] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪld][ænd; ənd] ['lɪstləs]
" The girl rose and threw down the violets and her mild and listless
" 这 女孩 玫瑰 和 扔 向下 这 紫罗兰 和 她 温和的 和 蔫
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“女孩站起身，扔掉了手中的紫罗兰，她那温和而无精打采的态度也随之消失了。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .
A look of defiance filled her face and figure .
一个 看 的 蔑视 已填 她 脸 和 数字 .

她脸上和身形中充满了不屈的神情。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [ə'rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gləʊ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
Mrs . Bing arose , her eyes aglow with anger .
太太 . 必应 出现 , 她 眼睛 闪耀 和 愤怒 .

宾太太站了起来，眼中充满了怒火。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" I'd like to know what you mean , " she said under her breath .
" ID 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 , " 她 说 在下面 她 气息 .

“我想知道你的意思，”她低声说道。

" [ai] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" I mean that if I am a liar , you taught me how to be it .
" 我 意思是 那 如果 我 是 一个 说谎者 , 你 教授 我 如何 到 是 它 .

我的意思是，如果我是个骗子，那也是你教我如何撒谎的。

['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [niː] - [haɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'siːv]

Ever	since	I	was	knee	-	high	,	you	have	been	teaching	me	to	deceive
曾经	自从	我	曾是	膝盖	-	高的	,	你	有	到过	教学	我	到	欺骗

从我还是个孩子的时候起，你就一直在教我欺骗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[maɪ]['fɑːðə(r)] .

my	father	.
我的	父亲	.

我的父亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['enɪ] [lɒŋgə(r)] .

I	am	not	going	to	do	it	any	longer	.
我	是	不是	去	到	做	它	任何	更长	.

我不会再这样做了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

I	am	going	to	find	my	father	and	tell	him	the	truth	.
我	是	去	到	寻找	我的	父亲	和	告诉	他	这	真相	.

我要找到我的父亲，告诉他真相。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

I	shall	not	wait	another	minute	.
我	将	不是	等待	其他	分钟	.

我一刻也不能再等了。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]['betə(r)] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [aɪ] [həʊp] .

He	will	give	me	better	advice	than	you	have	given	,	I	hope	.
他	将要	给	我	更好的	建议	比	你	有	给定	,	我	希望	.

我希望他能给我比你更好的建议。

" [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ræpɪdlɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn]

"	The	words	had	fallen	rapidly	from	her	lips	and	,	as	the	last	one
"	这	字	有	倒下	快速	从	她	嘴唇	和	,	作为	这	最后的	一

[wɒz; wəz]['spəʊkən] ,

was	spoken	,
曾是	说	,

她的话语飞快地脱口而出，最后一个字说完后，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

she	hurried	out	of	the	room	.
她	慌忙	出去	的	这	房间	.

她匆匆离开了房间。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['bɪtə(r)] ['meməriz] ,

Mrs	.	Bing	threw	herself	on	the	couch	where	she	lay	with	certain	bitter	memories	,
太太	.	必应	扔	她自己	在	这	长椅	在哪里	她	躺	和	肯定	苦的	回忆	,

宾太太扑倒在沙发上，躺在那里，心中涌起一些痛苦的回忆。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [njuː] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] .

until	the	new	maid	came	to	tell	her	that	it	was	time	to	dress	.
直到	这	新的	女佣	来了	到	告诉	她	那	它	曾是	时间	到	裙子	.

直到新来的女仆来告诉她该穿衣服了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [mɔː'tælətɪ] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['iːθə(r)] .

She	was	like	one	reminded	of	mortality	after	coming	out	of	ether	.
她	曾是	喜欢	一	提醒	的	死亡	后	未来	出去	的	醚	.

她就像一个刚从麻醉中醒来，突然意识到生命有限的人。

" [əʊ] , [lɔːd] !
" Oh , Lord !
" 哦 , 主 !

“哦，主啊！

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ˈwɪərəli] .
" she murmured wearily .
" 她 低声说道 疲劳 .

她疲惫地低声说道。

" [ai] [fiːl] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] !
" I feel like going to bed !
" 我 感觉 喜欢 去 到 床 !

“我想睡觉了！”

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðæt] [ˈdɪnə(r)] ?
How can I live through that dinner ?
如何 能 我 居住 通过 那 晚餐 ?

我该如何熬过那顿晚餐?

[pliːz] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈbrændi] .
Please bring me some brandy .
请 带来 我 一些 白兰地 .

请给我拿些白兰地来。

" [ˈfɪlɪs] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ˈwɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid]
" Phyllis learned that her father was at his office whither she proceeded
" 菲利斯 学习 那 她 父亲 曾是 在 他的 办公室 往哪里去 她 继续
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .
without a moment's delay .
没有 一个 瞬间 延迟 .

菲利斯得知父亲在办公室，便立即前往办公室。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ɪn] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
She sent in word that she must see him alone and as soon as possible .
她 发送 在 单词 那 她 必须 看 他 独自的 和 作为 很快 作为 可能的 .

她捎信说，她必须尽快单独见他一面。

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [men] [wɪð] [huːm]
He dismissed the men with whom
他 解雇 这 男人 和 谁

他遣散了那些与他在一起的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] .
he had been talking and invited her into his private office .
他 有 到过 说 和 受邀 她 进入 他的 私人的 办公室 .

他一直在和她聊天，然后邀请她到他的私人办公室。

" [wel] , [gɜːl] , [ai] [ges] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , girl , I guess I know what is on your mind , " he said .
" 出色地 , 女孩 , 我 猜测 我 知道 什么 是 在 你的 头脑 , " 他 说 .

“嗯，姑娘，我想我知道你在想什么了，”他说。

" [gəʊ] [əˈhed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

" ['fɪlɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" Phyllis began to cry .
" 菲利斯 开始 到 哭 .

菲利斯开始哭泣。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
You do the crying and I'll do the talking , " he went on .
你 做 这 哭泣 和 患病的 做 这 说 , " 他 去 在 .

“你哭吧，我来说吧，”他继续说道。

" [ai] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [maɪ'self] ,
" I feel like doing the crying myself ,
" 我 感觉 喜欢 正在做 这 哭泣 我 ,

我感觉自己都想哭了，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [dʒɒb] [aɪl] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
but if you want the job I'll resign it to you .
但 如果 你 想 这 工作 患病的 辞职 它 到 你 .

但如果你想要这份工作，我会把它让给你。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Perhaps you can do enough of that for both of us .
也许 你 能 做 足够的 的 那 为了 两个都 的 我们 .

或许你可以帮我们俩做这么多。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [ræt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
I began to smell a rat the other day .
我 开始 到 闻 一个 鼠 这 其他 天 .

前几天我开始觉得事情有点蹊跷。

[səʊ] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['gɔːd(ə)n] [kɪŋ] .
So I sent for Gordon King .
所以 我 发送 为了 戈登 国王 .

所以我派人去请了戈登·金。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He came here this morning .
他 来了 这里 这 早晨 .

他今天早上来过这里。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
I had a long talk with him .
我 有 一个 长的 讲话 和 他 .

我和他进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .
He told me the truth .
他 讲述 我 这 真相 .

他跟我说了实话。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
Why didn't you tell me ?
为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][juːz][hɪm][æt; ət][taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz]

What's	the	good	of	having	a	father	unless	you	use	him	at	times	when	his
是什么	这	好的	的	拥有	一个	父亲	除非	你	使用	他	在	时代	什么时候	他的

['kaʊnsl] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ?

counsel	is	likely	to	be	worth	having	?
法律顾问	是	可能	到	是	值得	拥有	?

如果你在需要父亲的建议时不去采纳他的意见，那么有父亲有什么用呢?

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I	would	have	made	a	good	father	,	if	I	had	had	half	a	chance	.
我	会	有	制成	一个	好的	父亲	,	如果	我	有	有	一半	一个	机会	.

如果我有哪怕一半的机会，我都会成为一个好父亲。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdænt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

I	should	like	to	have	been	your	friend	and	confidant	in	this	important
我	应该	喜欢	到	有	到过	你的	朋友	和	知己	在	这	重要的

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

我真希望在这项重要事业中能成为你的朋友和知己。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	could	have	been	a	help	to	you	.
我	可以	有	到过	一个	帮助	到	你	.

我本可以帮到你的。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] .

But	,	somehow	,	I	couldn't	get	on	the	board	of	directors	.
但	,	不知何故	,	我	不能	得到	在	这	木板	的	导演	.

但是，不知何故，我没能进入董事会。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæv; həv]

You	and	your	mother	have
你	和	你的	母亲	有

你和你妈妈有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[biːn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt][ɔːl][baɪ] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][ai] [ges] [ɪts] ['prɪti] [nɪə(r)] ['bæŋkrʌpt] .

been	running	the	plant	all	by	yourselves	and	I	guess	it's	pretty	near	bankrupt	.
到过	跑步	这	植物	全部	经过	你们自己	和	我	猜测	它是	漂亮的	靠近	破产	.

你们一直独自经营这家工厂，我猜它差不多要破产了。

[naʊ] , [maɪ][gɜːl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [tɪəz] .

Now	,	my	girl	,	there's	no	use	crying	over	spilt	tears	.
现在	,	我的	女孩	,	有	不	使用	哭泣	超过	洒了	眼泪	.

好了，我的孩子，哭也没用了。

['gɔːd(ə)n] [kɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ,

Gordon	King	is	not	the	man	of	my	choice	,
戈登	国王	是	不是	这	男人	的	我的	选择	,

戈登·金并非我心目中的理想人选。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪld] [hɪm] [ʌp] .

but	we	must	all	take	hold	and	try	to	build	him	up	.
但	我们	必须	全部	拿	抓住	和	尝试	到	建造	他	向上	.

但我们必须团结起来，努力帮助他振作起来。

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [peɪ] . "

Perhaps	**we**	**can**	**make**	**him**	**pay**	**.**	**"**
也许	我们	能	制作	他	支付	.	"

或许我们可以让他付出代价。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] , " ['fɪlɪs] [sɔb] .

"	**I**	**do**	**not**	**love**	**him**	**,**	**"**	**Phyllis**	**sobbed**	**.**
"	我	做	不是	爱	他	,	"	菲利斯	啜泣	.

“我不爱他，”菲利斯抽泣着说。

" [juː; jʊ] ['mærid] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

"	**You**	**married**	**him**	**because**	**you**	**wanted**	**to**	**.**
"	你	已婚	他	因为	你	通缉	到	.

你嫁给他是因为你想嫁给他。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəʊ'ɜːst] ? "

You	**were**	**not**	**coerced**	**?**	**"**
你	是	不是	胁迫	?	"

你没有受到胁迫吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rest]

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**but**	**you'll**	**have**	**to**	**take**	**your**	**share**	**of**	**the**	**crow**	**with**	**the**	**rest**
"	我是	对不起	,	但	你会	有	到	拿	你的	分享	的	这	乌鸦	和	这	休息

[ɒv; əv][juː 'es] ,

of	**us**	**,**
的	我们	,

“很抱歉，但你得和其他人一样，承担一部分责任。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	**he**	**went**	**on**	**,**	**with**	**a**	**note**	**of**	**sternness**	**in**	**his**	**tone**	**.**
"	他	去	在	,	和	一个	笔记	的	严厉	在	他的	语气	.

他继续说道，语气中带着一丝严厉。

" [maɪ][gɜːl] ,

"	**My**	**girl**	**,**
"	我的	女孩	,

我的女孩，

[wen] [ai] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ai][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

when	**I**	**make**	**a**	**contract**	**I**	**live**	**up**	**to**	**it**	**and**	**I**	**intend**	**that**	**you**	**shall**
什么时候	我	制作	一个	合同	我	居住	向上	到	它	和	我	打算	那	你	将

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

do	**the**	**same**	**.**
做	这	相同的	.

我一旦签订合同，就会遵守合同，也希望你们同样如此。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðɪs] ['feləʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

You'll	**have**	**to**	**learn**	**to**	**love**	**and**	**cherish**	**this**	**fellow**	**,**	**if**	**he**	**makes**	**it**
你会	有	到	学习	到	爱	和	珍惜	这	同伴	,	如果	他	制作	它

['pɒsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

如果他愿意，你必须学会爱他、珍惜他。

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [w'ɛltʃɪŋ] [ɪn][maɪ]['fæməli] .

I'll	**have**	**no**	**welching**	**in**	**my**	**family**	**.**
患病的	有	不	偷懒	在	我的	家庭	.

我家绝不允许有人偷懒。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wʊmənz] [raɪts] .

You	and	your	mother	believe	in	woman's	rights	.
你	和	你的	母亲	相信	在	女性的	权利	.

你和你母亲都相信女性权利。

[ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] ,

I	don't	object	to	that	,
我	不	目的	到	那	,

我不反对。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əg'riːmənts]

but	you	mustn't	think	that	you	have	the	right	to	break	your	agreements
但	你	不得	思考	那	你	有	这	正确的	到	休息	你的	协议

[ən'les]

unless
除非

但除非……，否则你绝不能认为你有权撕毁协议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

there's	a	good	reason	for	it	.
有	一个	好的	原因	为了	它	.

这其中是有充分理由的。

[maɪ][gɜːl] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd][ɒv; əv][ɔːl]

My	girl	,	the	marriage	contract	is	the	most	binding	and	sacred	of	all
我的	女孩	,	这	婚姻	合同	是	这	最多	结合	和	神圣	的	全部

['kɒntrækts; kən'trækts] .

contracts	.
合同	.

我的孩子，婚姻合同是所有合同中最具约束力和最神圣的。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] [sək'ses] .

I	want	you	to	do	your	best	to	make	this	one	a	success	.
我	想	你	到	做	你的	最好的	到	制作	这	一	一个	成功	.

我希望你尽全力让这件事取得成功。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] .

"	There	was	the	tinkle	of	the	telephone	bell	.
"	那里	曾是	这	小便	的	这	电话	钟	.

“电话铃声响了起来。”

['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz]

Mr	.	Bing	put	the	receiver	to	his	ear	and	spoke	into	the	instrument	as
先生	.	必应	放	这	接收者	到	他的	耳朵	和	辐	进入	这	乐器	作为

[f'ɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

宾先生将听筒贴在耳边，对着听筒说道：

" [jes] , [ʃiːz] [hɪə(r)] !

"	Yes	,	she's	here	!
"	是的	,	她是	这里	!

“是的，她来了！”

[ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .

I	knew	all	the	facts	before	she	told	me	.
我	知道	全部	这	事实	前	她	讲述	我	.

在她告诉我之前，我已经知道所有事实了。

['mɪstə(r)] . [də'leɪn] ?

Mr	.	Delane	?
先生	.	德莱恩	?

德莱恩先生?

[hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

He's	on	his	way	back	to	New	York	.
他是	在	他的	方式	后退	到	新的	约克	.

他正在返回纽约的路上。

[left] [ɒn][ðə; ði][sɪks] - [ten] .

Left	on	the	six	-	ten	.
左边	在	这	六	-	十	.

左转六点十分。

[tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ænd; ənd] ['fɛə'welz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɪlɪs] .

Charged	me	to	present	his	regrets	and	farewells	to	you	and	Phyllis	.
带电	我	到	展示	他的	遗憾	和	告别	到	你	和	菲利斯	.

他嘱咐我向你和菲利斯转达他的遗憾和告别。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] .

I	thought	it	best	for	him	to	know	and	to	go	.
我	想法	它	最好的	为了	他	到	知道	和	到	去	.

我认为最好让他知道这件事，然后让他离开。

[jes] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə] [dres] .

Yes	,	we're	coming	right	home	to	dress	.
是的	,	是	未来	正确的	家	到	裙子	.

是的，我们马上回家换衣服。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɪl] [teɪk] ['mɪstə(r)] . - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Mr	.	King	will	take	Mr	.	Delane's	place	at	the	table	.
先生	.	国王	将要	拿	先生	.	-	地方	在	这	桌子	.

金先生将代替德莱恩先生在餐桌上的位置。

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

We'll	make	a	clean	breast	of	the	whole	business	.
出色地	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	商业	.

我们会把整件事彻底公开。

[breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [krəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

Brace	up	and	eat	your	crow	with	a	smiling	face	.
支撑	向上	和	吃	你的	乌鸦	和	一个	微笑	脸	.

振作起来，笑着吞下你的错误吧。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz]

I'll	make	a	little	speech	and	present	Mr	.	and	Mrs	.	King	to	our	friends
患病的	制作	一个	小的	演讲	和	展示	先生	.	和	太太	.	国王	到	我们的	朋友们

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	end	of	it	.
在	这	结尾	的	它	.

最后，我会发表一个简短的讲话，并向我们的朋友们介绍金先生和金夫人。

[əʊ] , [naʊ] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Oh	,	now	,	cut	out	the	sobbing	and	leave	this	unfinished	business	to	me	and
哦	,	现在	,	切	出去	这	啜泣	和	离开	这	未完成	商业	到	我	和

[dəʊnt] ['wʌri] .

don't	worry	.
不	担心	.

哦，别哭了，把这件未完成的事交给我吧，别担心。

[wiːl; wil][biː; bi] [həʊm] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

We'll	be	home	in	three	minutes	.
出色地	是	家	在	三	分钟	.

我们三分钟后就到家了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	146	]
"	[	页	-	]

[第146页]

['tʃæptə(r)] [eɪt]

CHAPTER	EIGHT
章	八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [di'livəz] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'pɪnjənz]

In	Which	Judge	Crooker	Delivers	a	Few	Opinions
在	哪个	法官	克鲁克	交付	一个	很少	意见

克鲁克法官发表了一些意见

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] !

The	pride	of	Bingville	had	fallen	in	the	dust	!
这	自豪	的	-	有	倒下	在	这	灰尘	!

宾维尔的骄傲已化为尘埃!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [sɔɪld] ['gɑːmənts] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [hed] .

It	had	arisen	and	gone	on	with	soiled	garments	and	lowered	head	.
它	有	出现	和	已消失	在	和	脏的	服装	和	降低	头	.

它起身，身穿脏衣服，低着头继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfəd] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

It	had	suffered	derision	and	defeat	.
它	有	遭受	嘲笑	和	击败	.

它曾遭受嘲笑和失败。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

It	could	not	ever	be	the	same	again	.
它	可以	不是	曾经	是	这	相同的	再次	.

一切都回不到从前了。

[sniːd] [ænd; ənd] ['snɑːdgræs] [rɪ'kʌvəd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] .

Sneed	and	Snodgrass	recovered	,	in	a	degree	,	from	their	feeling	of	opulence	.
斯尼德	和	斯诺德格拉斯	恢复	,	在	一个	程度	,	从	他们的	感觉	的	丰裕	.

斯尼德和斯诺德格拉斯在某种程度上从富裕感中恢复过来。

[sniːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'laɪt] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

Sneed	had	become	polite	,	industrious	and	obliging	.
斯尼德	有	变得	有礼貌的	,	勤劳	和	乐于助人	.

斯尼德变得彬彬有礼、勤奋努力、乐于助人。

['snɑːdgræs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [lɒst] ['hevɪli] [ɪn] [stɒk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['feɪljə(r)]

Snodgrass	and	others	had	lost	heavily	in	stock	speculation	through	the	failure
斯诺德格拉斯	和	其他的	有	丢失的	重度	在	库存	推测	通过	这	失败

[ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkə(r)][ɪn] - .

of	a	broker	in	Hazelmead	.
的	一个	经纪人	在	-	.

由于黑泽尔米德的一位经纪人倒闭，斯诺德格拉斯和其他人因股票投机而蒙受了巨大损失。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɪtʃ] ,

They	went	to	work	with	a	will	and	without	the	haughty	independence	which	,
他们	去	到	工作	和	一个	将要	和	没有	这	傲慢	独立	哪个	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

他们带着积极的心态去工作，不再像以前那样傲慢自大。

[hæd; həd] [ˈkærəktəˌraɪzd] [ðeə(r)] [ˈætɪtjuːd] .

had	characterized	their	attitude	.
有	特征化的	他们的	态度	.

已经体现了他们的态度。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃepəd] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv]

The	spirit	of	the	Little	Shepherd	had	entered	the	hearts	and	home	of
这	精神	的	这	小的	牧羊人	有	进入	这	心	和	家	的

[ɪˈmænjuəl] [ˈbeɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Emanuel	Baker	and	his	wife	.
伊曼纽尔	贝克	和	他的	妻子	.

小牧羊人的精神已经进入了伊曼纽尔·贝克和他妻子的心中和家中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ˈpɔːlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈtendəli] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd]

Pauline	and	the	baby	were	there	and	being	tenderly	loved	and	cared
宝琳	和	这	婴儿	是	那里	和	存在	温柔地	喜爱	和	关心

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

宝琳和孩子都在那里，受到悉心的关爱和照顾。

[bʌt; bət] [wɒt] [hjuːˈmɪləti] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðæt] [həʊm] !

But	what	humility	had	entered	that	home	!
但	什么	谦逊	有	进入	那	家	!

但那户人家里却充满了谦卑！

[ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] , [ˈgɔːd(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ə; eɪ]

Phyllis	and	her	husband	lived	with	her	parents	,	Gordon	having	taken	a
菲利斯	和	她	丈夫	居住地	和	她	父母	,	戈登	拥有	已采取	一个

[ˈhʌmb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] .

humble	place	in	the	mill	.
谦逊的	地方	在	这	磨	.

菲利斯和她的丈夫与她的父母住在一起，戈登则在工厂里谋得了一份卑微的工作。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] .

He	worked	early	and	late	.
他	工作	早期的	和	晚的	.

他工作时间很早，也很晚。

[ðə; ði] [bɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðeə(r)]

The	Bings	had	made	it	hard	for	him	,	finding	it	difficult	to	overcome	their
这	必应	有	制成	它	难的	为了	他	,	寻找	它	难的	到	克服	他们的

[rɪˈzentmənt] ,

resentment	,
怨恨	,

宾氏一家让他很难释怀，他们对他充满怨恨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði][gæf] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
but **he** **stood** **the** **gaff** **,** **as** **they** **say** **,**
但 他 站立 这 失误 , 作为 他们 说 ,

但他顶住了压力，正如人们所说。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['pætərsən] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv]
and **won** **the** **regard** **of** **J** **.** **Patterson** **although** **Mrs** **.** **Bing** **could** **never** **forgive**
和 韩元 这 看待 的 J . 帕特森 虽然 太太 . 必应 可以 绝不 原谅
[hɪm] .
him **.**
他 .

他赢得了 J. Patterson 的尊重，尽管 Bing 夫人永远无法原谅他。

[ɪn][dʒuːn] ,
In **June** **,**
在 六月 ,

六月份，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ə'drest] [baɪ][dʒʌdʒ] ['krʊkər]
there **had** **been** **a** **public** **meeting** **in** **the** **Town** **Hall** **addressed** **by** **Judge** **Crooker**
那里 有 到过 一个 民众 会议 在 这 镇 大厅 已解决 经过 法官 克鲁克
[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] .
and **the** **Reverend** **Mr** **.** **Singleton** **.**
和 这 牧师 先生 . 辛格尔顿 .

市政厅举行了一次公开会议，克鲁克法官和辛格尔顿牧师在会上发表了讲话。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
The **Judge** **had** **spoken** **of** **the** **grinding** **of** **the** **mills** **of** **God** **that** **was** **going**
这 法官 有 说 的 这 研磨 的 这 磨坊 的 上帝 那 曾是 去
[ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
on **the** **world** **over** **.**
在 这 世界 超过 .

法官曾谈到上帝在世界各地磨砺的磨坊。

" ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl][nɒt] [jet] [endid] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **Our** **civilization** **has** **had** **its** **time** **of** **trial** **not** **yet** **ended** **,** **"** **he** **began** **.**
" 我们的 文明 有 有 它是 时间 的 审判 不是 然而 结束 , " 他 开始 .

“我们的文明尚未结束其考验时期，”他说道。

" [ɪts] ['enəmɪz] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .
" **Its** **enemies** **have** **been** **busy** **in** **every** **city** **and** **village** **.**
" 它是 敌人 有 到过 忙碌的 在 每一个 城市 和 村庄 .

“它的敌人在每个城市和乡村都很活跃。”

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn]
Not **only** **in** **the** **cities** **and** **villages** **of** **France** **and** **Belgium** **have** **they** **been**
不是 仅有的 在 这 城市 和 村庄 的 法国 和 比利时 有 他们 到过
['bɪzi] ,
busy **,**
忙碌的 ,

他们不仅在法国和比利时的城市和乡村忙碌着，

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] .
but **in** **those** **of** **our** **own** **land** **.**
但 在 那些 的 我们的 自己的 土地 .

但在我们自己的土地上。

[ðə; ði] [gɒθs]
The **Goths**
这 哥特人

哥特人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ænd; ənd]['vænd(ə)lz][hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] - .
and Vandals have invaded Bingville .
和 破坏者 有 入侵 - .

汪达尔人入侵了宾维尔。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [di'strɔi] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lʌvd] .
They have been destroying the things we loved .
他们 有 到过 摧毁 这 事物 我们 喜爱 .

他们一直在摧毁我们所爱的一切。

[ðə; ði] [fɔːls] [gɒd][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .
The false god is in our midst .
这 错误的 上帝 是 在 我们的 中间 .

假神就在我们中间。

['meni] [hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
Many here , within the sound of my voice ,
许多 这里 , 之内 这 声音 的 我的 嗓音 ,

在我声音的范围内，许多人

[hæv; həv][ə; eɪ][gɒd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [teɪsts] [ænd; ənd][sɪnz] — [æn; ən] [ə'biːdiənt] ,
have a god suited to their own tastes and sins — an obedient ,
有 一个 上帝 适合 到 他们的 自己的 口味 和 罪孽 — 一个 听话 ,
['træktəb(ə)l] , ['bəʊnləs] [gɒd] .
tractable , boneless god .
易于处理 , 无骨 上帝 .

他们信奉的神符合他们的喜好和罪恶——一个顺从、易于驾驭、没有骨头的神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz]
It is my deliberate opinion that the dances and costumes and moving pictures
它 是 我的 商榷 观点 那 这 舞蹈 和 服装 和 移动 图片
[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [mɔː(r)]['ɪndʒəri][tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
we have seen in Bingville are doing more injury to Civilization than all the
我们 有 已见 在 - 是 正在做 更多的 受伤 到 文明 比 全部 这
[gʌnz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
guns of Germany .
枪支 的 德国 .

我郑重声明，我们在宾维尔看到的舞蹈、服装和电影对文明造成的危害，比德国所有的枪炮还要大。

[maɪ] [frendz] ,
My friends ,
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
you can do nothing worse for my daughter than deprive her of
你 能 做 没有什么 更糟 为了 我的 女儿 比 剥夺 她 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ,
her modesty and I would rather ,
她 谦逊 和 我 会 相当 ,

你对我女儿做的最糟糕的事莫过于剥夺她的贞洁，我宁愿……

[fɑː(r)]['rɑːðə(r)] , [siː] [juː; jʊ] [sleɪ] [maɪ] [sʌn] [ðæn; ðən] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ænd; ənd]

far	rather	,	see	you	slay	my	son	than	destroy	his	respect	for	law	and
远的	相当	,	看	你	杀戮	我的	儿子	比	破坏	他的	尊重	为了	法律	和

['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] .

virtue	and	decency	.
美德	和	体面	.

我宁愿看到你杀死我的儿子，也不愿看到你摧毁他对法律、美德和体面的尊重。

" [ðə; ði] [dʒæz] [bænd] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'keɪ] .

"	The	jazz	band	is	to	me	a	sign	of	spiritual	decay	.
"	这	爵士乐	乐队	是	到	我	一个	符号	的	精神	衰变	.

“在我看来，爵士乐队是精神衰落的标志。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

It	is	a	step	toward	the	jungle	.
它	是	一个	步	朝向	这	丛林	.

这是迈向丛林的一步。

[aɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒm] - [tɒm] .

I	hear	in	it	the	beating	of	the	tom	-	tom	.
我	听到	在	它	这	殴打	的	这	汤姆	-	汤姆	.

我听见里面有鼓声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['mjuːzɪk] .

It	is	not	music	.
它	是	不是	音乐	.

这不是音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɑː'bærɪk] [jɔːp] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['deərˌdɛvəlˌɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

It	is	the	barbaric	yawp	of	sheer	recklessness	and	daredevilism	,	and	it	is
它	是	这	野蛮	汪汪	的	透明	鲁莽	和	冒险行为	,	和	它	是

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

这是肆无忌惮、胆大妄为的野蛮叫喊，它无处不在。

" ['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [laɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒæz] [bænd] [ænd; ənd] [wɪð]

"	Even	in	our	economic	life	we	are	dancing	to	the	jazz	band	and	with
"	甚至	在	我们的	经济的	生活	我们	是	跳舞	到	这	爵士乐	乐队	和	和

['ʌtə(r)]

utter
说出

“即使在我们的经济生活中，我们也随着爵士乐队翩翩起舞，而且完全……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['rekləsnəs] .

recklessness	.
鲁莽	.

鲁莽。

[əˈmerɪkən] ['leɪbə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] —

American	**labor**	**is**	**being**	**more**	**and**	**more**	**absorbed**	**in**	**the**	**manufacture**	**of**	**luxuries**	**—**
美国人	劳动	是	存在	更多的	和	更多的	吸收	在	这	生产	的	奢侈品	—

[ɪmˈbrɔɪdəd] [frɒks] [ænd; ənd] [ɪˈlæbərət] ['mɪlɪnəri] [ænd; ənd] ['limuziːnz] [ænd; ənd] [lændɔlɪts]

embroidered	**frocks**	**and**	**elaborate**	**millinery**	**and**	**limousines**	**and**	**landaulets**
绣花	连衣裙	和	精心制作的	女帽	和	豪华轿车	和	敞篷车

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ʌpˈhəʊlstəri] [ænd; ənd] [kɔːd] ['taɪə(r)z][ænd; ənd] [gɒlf] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] [gʊdz]

and	**rich**	**upholstery**	**and**	**cord**	**tires**	**and**	**golf**	**courses**	**and**	**sporting**	**goods**
和	富有的	室内装潢	和	绳索	轮胎	和	高尔夫球	课程	和	体育	商品

[ænd; ənd] [greɪt] ['kʌntri] ['haʊzɪz] — [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði]

and	**great**	**country**	**houses**	**—**	**so**	**that**	**there**	**is**	**not**	**enough**	**labor**	**to**	**provide**	**the**
和	伟大的	国家	房屋	—	所以	那	那里	是	不是	足够的	劳动	到	提供	这

[ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][laɪf] .

comforts	**and**	**necessities**	**of**	**life**	**.**
舒适	和	必需品	的	生活	.

美国劳动力越来越多地被奢侈品制造业所占据——刺绣连衣裙、精美女帽、豪华轿车、敞篷马车、高档室内装潢、帘布轮胎、高尔夫球场、体育用品和宏伟的乡村别墅——以至于没有足够的劳动力来提供生活必需品和舒适用品。

" [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [əˈpɒn][ðə; ði] [kˈɒmənəst]

"	**The**	**tendency**	**of**	**all**	**this**	**is**	**to**	**put**	**the**	**stamp**	**of**	**luxury**	**upon**	**the**	**commonest**
"	这	趋势	的	全部	这	是	到	放	这	邮票	的	奢华	之上	这	最常见的

[niːdz] [ɒv; əv][mæn] .

needs	**of**	**man**	**.**
需求	的	男人	.

这一切的趋势是将奢侈品的标签贴在人类最普通的需求上。

[ðə; ði] [taɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtəd]

The	**time**	**seems**	**to**	**be**	**near**	**when**	**a**	**boiled**	**egg**	**and**	**a**	**piece**	**of**	**buttered**
这	时间	似乎	到	是	靠近	什么时候	一个	煮沸	蛋	和	一个	片	的	涂黄油的

[bred] [wɪl] [biː; bi] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪkˈstrævəgəns] .

bread	**will**	**be**	**luxuries**	**and**	**a**	**family**	**of**	**children**	**an**	**unspeakable**	**extravagance**	**.**
面包	将要	是	奢侈品	和	一个	家庭	的	孩子们	一个	无法形容	奢侈	.

看来不久的将来，煮鸡蛋和涂了黄油的面包将成为奢侈品，而拥有一个孩子的家庭将成为难以言喻的奢侈。

[let] [ˌjuː 'es] [feɪs] [ðə; ði][fækts] .

Let	**us**	**face**	**the**	**facts**	**.**
让	我们	脸	这	事实	.

让我们面对现实吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə]['vænəti][tuː; tə] ['mɒdərət] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] [əˈpɒn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][mæn] .

It	**is**	**up**	**to**	**Vanity**	**to**	**moderate**	**its**	**demands**	**upon**	**the**	**industry**	**of**	**man**	**.**
它	是	向上	到	虚荣	到	缓和	它是	需求	之上	这	行业	的	男人	.

虚荣心应当克制其对人类勤奋的要求。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] .

What	**we**	**need**	**is**	**more**	**devotion**	**to**	**simple**	**living**	**and**	**the**	**general**	**welfare**	**.**
什么	我们	需要	是	更多的	虔诚	到	简单的	活的	和	这	一般的	福利	.

我们需要的是更多地致力于简朴生活和公共福祉。

[ɪn] [pleɪn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

In	**plain**	**old**	**-**	**fashioned**	**English**	**we**	**need**	**the**	**religion**	**and**	**the**	**simplicity**	**of**	**our**
在	清楚的	老的	-	造型	英语	我们	需要	这	宗教	和	这	简单	的	我们的

['fɑːðəz] .

fathers	**.**
父亲们	.

用最朴实的英语来说，我们需要父辈的宗教信仰和纯朴的生活方式。

" ['leɪtə(r)] , [ɪn][dʒuːn] , [ə; eɪ] [straɪk] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][bɪg]

"	**Later**	**,**	**in**	**June**	**,**	**a**	**strike**	**began**	**in**	**the**	**big**
"	之后	,	在	六月	,	一个	罢工	开始	在	这	大的

“后来，6月份，大公司爆发了罢工。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[plɑːnt][ɒv; əv][dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] .
plant of J . Patterson Bing .
植物 的 J . 帕特森 必应 .

J. Patterson Bing 的工厂。

[ðə; ði][men][di'mɑːnd, -'mænd]['haɪə(r)][peɪ][ænd; ənd] [ʃɔːtə] [deɪz] .
The men demanded higher pay and shorter days .
这 男人 要求 更高 支付 和 较短 天 .

这些工人要求提高工资和缩短工作时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][bʌt; bət][ðæt][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] .
They were working under a contract but that did not seem to matter .
他们 是 在职的 在下面 一个 合同 但 那 做过 不是 似乎 到 事情 .

他们是按合同工作的，但这似乎并不重要。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] " [skæb] " [ænd; ənd] ['pɪŋkərtn] [men] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt]
In a fight with " scabs " and Pinkerton men they destroyed a part of the plant .
在 一个 斗争 和 " 痂皮 " 和 平克顿 男人 他们 损毁 一个 部分 的 这 植物 .

:
.

在与“工贼”和品克顿侦探的战斗中，他们摧毁了工厂的一部分。

['iːv(ə)n][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] !
Even the life of Mr . Bing was threatened !
甚至 这 生活 的 先生 . 必应 曾是 威胁 !

连宾先生的生命都受到了威胁！

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ɪts][end] [wen] [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
The summer was near its end when J . Patterson Bing and a committee of
这 夏天 曾是 靠近 它是 结尾 什么时候 J . 帕特森 必应 和 一个 委员会 的
[ðə; ði]['leɪbə(r)]['juːniən] [met] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz]
the labor union met in the office of Judge Crooker to submit their differences
这 劳动 联盟 遇见 在 这 办公室 的 法官 克鲁克 到 提交 他们的 差异
[tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['mædʒɪstreɪt][fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒʌstmənt] .
to that impartial magistrate for adjustment .
到 那 公正 地方法官 为了 调整 .

夏天即将结束之际，J·帕特森·宾和工会的一个委员会在克鲁克法官的办公室会面，将他们的分歧提交给这位公正的法官进行调解。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
The Judge listened patiently and rendered his decision .
这 法官 听着 耐心 和 渲染 他的 决定 .

法官耐心听取了判决，并作出了裁决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
It was accepted .
它 曾是 公认 .

被接受了。

[wen] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] , ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
When the papers were signed , Mr . Bing rose and said , " Your Honor ,
什么时候 这 文件 是 签名 , 先生 . 必应 玫瑰 和 说 , " 你的 荣誉 ,

文件签署完毕后，宾先生站起来说道：“法官大人，

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɒnt][tuː; tə][seɪ] .

there's	one	thing	I	want	to	say	.
有	一	事物	我	想	到	说	.

我还有一句话想说。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

I	have	spent	most	of	my	life	in	this	town	.
我	有	花费	最多	的	我的	生活	在	这	镇	.

我一生中的大部分时间都生活在这个小镇上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

I	have	built	up	a	big	business	here	and	doubled	the	population	.
我	有	建造	向上	一个	大的	商业	这里	和	双倍	这	人口	.

我在这里建立起了一个庞大的企业，使人口翻了一番。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['læbɔːərz] [ænd; ənd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

I	have	built	comfortable	homes	for	my	laborers	and	taken	an	interest	in
我	有	建造	舒服的	房屋	为了	我的	劳工	和	已采取	一个	兴趣	在

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

the	education	of	their	children	,
这	教育	的	他们的	孩子们	,

我为我的工人建造了舒适的房屋，并且关心他们孩子的教育。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [weə(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [best]

and	built	a	library	where	any	one	could	find	the	best
和	建造	一个	图书馆	在哪里	任何	一	可以	寻找	这	最好的

并建立了一个图书馆，任何人都能在其中找到最好的资源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[bʊks] [tuː; tə] [riːd] .

books	to	read	.
图书	到	读	.

值得一读的书。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [playgrounds] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

I	have	built	playgrounds	for	the	children	of	the	working	people	.
我	有	建造	游乐场	为了	这	孩子们	的	这	在职的	人们	.

我为劳动人民的孩子们建造了游乐场。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	have	heard	of	any	case	of	need	,	I	have	done	my	best	to	relieve	it	.
如果	我	有	听到	的	任何	案件	的	需要	,	我	有	完毕	我的	最好的	到	缓解	它	.

如果我听说有任何需要帮助的情况，我都会尽力去帮助。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] ['feəli] .

I	have	always	been	ready	to	hear	complaints	and	treat	them	fairly	.
我	有	总是	到过	准备好	到	听到	投诉	和	对待	他们	相当	.

我一直乐于倾听投诉，并公平对待每一位投诉者。

[maɪ] [men] [hæv; həv] [biːn] ['dʒenərəsli] [peɪd] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]

My	men	have	been	generously	paid	and	yet	they	have	not	hesitated	to
我的	男人	有	到过	慷慨地	有薪酬的	和	然而	他们	有	不是	犹豫了一下	到

[dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['prɒpəti] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz] [gʌnz] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd] [stəʊnz]

destroy	my	property	and	to	use	guns	and	knives	and	clubs	and	stones
破坏	我的	财产	和	到	使用	枪支	和	刀具	和	俱乐部	和	石头

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][plɑːnt][frɒm; frəm] ['fɪlɪŋ] [ɪts]['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wɪl]

to	prevent	the	plant	from	filling	its	contracts	and	to	force	their	will
到	防止	这	植物	从	填充	它是	合同	和	到	力量	他们的	将要

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

我的手下得到了丰厚的报酬，但他们仍然毫不犹豫地破坏我的财产，使用枪支、刀具、棍棒和石头来阻止工厂履行合同，并强迫我接受他们的意志。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	explain	it	?
如何	做	你	解释	它	?

你如何解释?

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] ['bɪtənəs] ? "

What	have	I	done	or	failed	to	do	that	has	caused	this	bitterness	?	"
什么	有	我	完毕	或者	失败的	到	做	那	有	导致	这	苦味	?	"

我究竟做了什么或没做什么，才导致我如此痛苦?

" ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] , " [ðə; ði][əʊld] [dʒʌdʒ] [bɪ'gæn] .

"	Mr	.	Bing	,	I	am	glad	that	you	ask	me	that	question	,	"	the	old	Judge	began	.
"	先生	.	必应	,	我	是	高兴的	那	你	问	我	那	问题	,	"	这	老的	法官	开始	.

“宾先生，我很高兴您问我这个问题，”老法官开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [men] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	It	gives	me	a	chance	to	present	to	you	,	and	to	these	men	who	work	for	you	,
"	它	给予	我	一个	机会	到	展示	到	你	,	和	到	这些	男人	WHO	工作	为了	你	,

“这让我有机会向您以及为您工作的这些男士们汇报情况，

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

a	conviction	which	has	grown	out	of	impartial	observation	of	your	relations
一个	定罪	哪个	有	生长	出去	的	公正	观察	的	你的	关系

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

这是基于对你们彼此关系的客观观察而产生的信念。

" [fɜːst] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

"	First	,	I	want	to	say	to	you	,	Mr	.	Bing	,	that	I	regard	you	as	a	good
"	第一的	,	我	想	到	说	到	你	,	先生	.	必应	,	那	我	看待	你	作为	一个	好的

['sɪtɪz(ə)n] .

citizen	.
公民	.

“首先，我想对你说，宾先生，我认为你是一位好公民。”

[jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] .

Your	genius	and	generosity	have	put	this	community	under	great	obligation	.
你的	天才	和	慷慨	有	放	这	社区	在下面	伟大的	义务	.

您的才华和慷慨让这个社区感激不尽。

[nəʊ] , [ɪn]
Now , in
现在 , 在

现在，在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] ,
heading toward the hidden cause of your complaint ,
标题 朝向 这 隐 原因 的 你的 抱怨 ,

找出你抱怨问题的根本原因，

[aɪ][beg][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
I beg to ask you a question at the outset .
我 求 到 问 你 一个 问题 在 这 开端 .

首先，我想问您一个问题。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɒr(ə)n] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd]
Do you know that unfortunate son of the Widow Moran known as the Shepherd
做 你 知道 那 不幸 儿子 的 这 寡妇 莫兰 已知 作为 这 牧羊人
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ? "
of the Birds ? "
的 这 鸟类 ? "

你认识那个被称为“鸟之牧人”的莫兰寡妇的不幸儿子吗?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] , " ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I have heard much about him , " Mr . Bing answered .
" 我 有 听到 很多 关于 他 , " 先生 . 必应 回答 .

“我听说过很多关于他的事，”宾先生回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [nəʊ] . [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪm] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['feɪvəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" No . I have had letters from him acknowledging favors now and then ,
" 不 . 我 有 有 信件 从 他 承认 恩惠 现在 和 然后 ,

“不。我偶尔会收到他的来信，感谢他曾经给予我的人情。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] . "
but I do not know him . "
但 我 做 不是 知道 他 . "

但我并不认识他。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪt][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ] [went] [ɒn] .
" We have hit at once the source of your trouble , " the Judge went on .
" 我们 有 打 在 一次 这 来源 的 你的 麻烦 , " 这 法官 去 在 .

“我们已经直接找到了你们麻烦的根源，”法官继续说道。

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pɜːs(ə)n] .
" The Shepherd is a representative person .
" 这 牧羊人 是 一个 代表 人 .

牧羊人是代表人物。

[hiː; hi][stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
He stands for the poor and the unfortunate in this village .
他 站立 为了 这 贫穷的 和 这 不幸 在 这 村庄 .

他代表着这个村子里的穷人和不幸者。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] ,

You	have	never	gone	to	see	him	because	—	well	,
你	有	绝不	已消失	到	看	他	因为	—	出色地	,

你从未去看过他，因为——嗯，

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .

probably	it	was	because	you	feared	that	the	look	of	him	would	distress	you	.
大概	它	曾是	因为	你	害怕	那	这	看	的	他	会	痛苦	你	.

或许是因为你害怕他的眼神会让你感到不安。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] ['glædən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɔː(r)]

The	thing	which	would	have	helped	and	inspired	and	gladdened	his	heart	more
这	事物	哪个	会	有	帮助	和	灵感	和	高兴	他的	心	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]

than	anything	else	would	have	been	the	feel	of	your	hand	and	a	kind
比	任何事物	别的	会	有	到过	这	感觉	的	你的	手	和	一个	种类

[ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kaʊnsl] .

and	cheering	word	and	sympathetic	counsel	.
和	欢呼	单词	和	交感神经	法律顾问	.

比起其他任何事，最能帮助他、激励他、让他感到高兴的，莫过于你温暖的手、一句鼓励的话语和一句体贴的建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Under	those	circumstances	,
在下面	那些	情况	,

在这种情况下，

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən]

I	think	I	may	say	that	it	was	your	duty	as	a	neighbor	and	a	human
我	思考	我	可能	说	那	它	曾是	你的	责任	作为	一个	邻居	和	一个	人类

['biːɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

being	to	go	to	see	him	.
存在	到	去	到	看	他	.

我认为，作为邻居和一个人，你有责任去看望他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪm] .

Instead	of	that	you	sent	money	to	him	.
反而	的	那	你	发送	钱	到	他	.

相反，你却给他寄了钱。

[naʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['niːdɪd] ['mʌni] .

Now	,	he	never	needed	money	.
现在	,	他	绝不	需要	钱	.

他现在从来不缺钱。

[ɪn] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['spɪrɪt] ,

In	the	kindest	spirit	,
在	这	最善良的	精神	,

出于最善意的考虑，

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðæt] ['mʌni] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

I	ask	you	if	that	money	you	sent	to	him	in	the	best	of	good	-	will	was	not	,
我	问	你	如果	那	钱	你	发送	到	他	在	这	最好的	的	好的	-	将要	曾是	不是	,

我问你，你出于好意寄给他的那笔钱，难道不是.....

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['braɪbəri] ?

in	fact	,	a	species	of	bribery	?
在	事实	,	一个	物种	的	受贿	?

事实上，这是一种贿赂吗?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] , [ɪn'diːd] ,

Were	you	not	,	indeed	,
是	你	不是	,	的确	,

难道你不是吗?

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['djuːti] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)]

seeking	to	buy	immunity	from	a	duty	incumbent	upon	you	as	a	neighbor
寻求	到	买	免疫	从	一个	责任	现任	之上	你	作为	一个	邻居

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

and	a	human	being	?
和	一个	人类	存在	?

试图通过金钱来逃避你作为邻居和一个人所应尽的义务吗?

" ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,

"	Mr	.	Bing	answered	quickly	,
"	先生	.	必应	回答	迅速地	,

宾先生迅速回答道:

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] ['kæri] [tʃɪə(r)]

"	There	are	plenty	of	people	who	have	nothing	else	to	do	but	carry	cheer
"	那里	是	很多	的	人们	WHO	有	没有什么	别的	到	做	但	携带	欢呼

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .

and	comfort	to	the	unfortunate	.
和	舒适	到	这	不幸	.

“有很多无所事事的人，他们唯一的目的就是给不幸的人带来欢乐和安慰。”

[ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] . "

I	have	other	things	to	do	.	"
我	有	其他	事物	到	做	.	"

我还有其他事要做。

" [ðæt] , [sɜː(r)] , [dʌz] [nɒt] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	That	,	sir	,	does	not	relieve	you	of	the	liabilities	of	a	neighbor	and	a
"	那	,	先生	,	做	不是	缓解	你	的	这	负债	的	一个	邻居	和	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

“先生，但这并不能免除您作为邻居和一个人的责任。”

[ɪn][maɪ] [vjuː] .

in	my	view	.
在	我的	看法	.

在我看来。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hæz; həz] [tɜːnd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɔː(r)][ə; eɪ][kɒg] - [wiːl] ,

If	your	business	has	turned	you	into	a	shaft	or	a	cog	-	wheel	,
如果	你的	商业	有	转向	你	进入	一个	轴	或者	一个	齿轮	-	车轮	,

如果你的事业把你变成了一个轴心或齿轮，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

it	has	done	you	a	great	injustice	.
它	有	完毕	你	一个	伟大的	不公正	.

这对你来说太不公平了。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['præktɪst] [ə'pɒn][juː; jʊ]

I	fear	that	it	has	been	your	master	—	that	it	has	practised	upon	you
我	害怕	那	它	有	到过	你的	掌握	—	那	它	有	已实践	之上	你

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['despətɪzəm] .

a	kind	of	despotism	.
一个	种类	的	专制主义	.

我担心它一直是你的主人——它对你实行了一种专制统治。

[juː; jʊ]
You
你

你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[wʊd] [ˈbetə(r)] [get] [əˈlɒŋ] [wɪð] [les] — [fɑː(r)] [les] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [ˈsʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
would better get along with less — far less business than suffer such a fate .
会 更好的 得到 沿着 和 较少的 — 远的 较少的 商业 比 遭受 这样的 一个 命运 .

宁愿减少业务量——哪怕远少于现在的业务量——也不愿遭受这样的命运。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
I don't want to hurt you .
我 不 想 到 伤害 你 .

我不想伤害你。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [help]
We are looking for the cause of a certain result and I can help
我们 是 寻找 为了 这 原因 的 一个 肯定 结果 和 我 能 帮助
[juː; jʊ][ˈəʊnli][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [fræŋk] .
you only by being frank .
你 仅有的 经过 存在 坦率 .

我们正在寻找某个结果的原因，而我只有坦诚相待才能帮到你。

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
With all your generosity you have never given your heart to this village .
和 全部 你的 慷慨 你 有 绝不 给定 你的 心 到 这 村庄 .

你虽然慷慨大方，却从未真正爱过这个村庄。

[sʌm; səm][ʌnˈkaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] .
Some unkind people have gone so far as to say that you have no heart .
一些 不友善 人们 有 已消失 所以 远的 作为 到 说 那 你 有 不 心 .

有些人甚至恶语相向，说你没有心肠。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈmʌni] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [mɪs] .
You can not prove it with money that you do not miss .
你 能 不是 证明 它 和 钱 那 你 做 不是 错过 .

金钱无法证明你不怀念某件事。

[ˈmʌni] [ɪz] [gʊd] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːm] [wɪð] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪˈgriː]
Money is good but it must be warmed with sympathy and some degree
钱 是 好的 但 它 必须 是 温暖 和 同情 和 一些 程度
[ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
of sacrifice .
的 牺牲 .

金钱固然好，但更需要用同情心和一定程度的牺牲来加以温暖。

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːm] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːd]
Has it never occurred to you that the warm hand and the cheering word
有 它 绝不 发生 到 你 那 这 温暖的 手 和 这 欢呼 单词
[ɪn] ['siːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ,
in season are more ,
在 季节 是 更多的 ,

你难道从未想过，适时的温暖问候和鼓励的话语比什么都重要吗?

['vɑːstli] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] - [wɪl] ?
vastly more , than money in the important matter of making good - will ?
非常 更多的 , 比 钱 在 这 重要的 事情 的 制作 好的 - 将要 ?

在建立良好关系这一重要事情上，金钱的作用远远大于其他因素?

[ʌn'kɒnʃəsli] ,
Unconsciously ,
不知不觉 ,

不知不觉，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [jɔː'self] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
you have established a line and placed yourself on one side of it and
你 有 已确立的 一个 线 和 放置 你自己 在 一 边 的 它 和
[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
the people on the other .
这 人们 在 这 其他 .

你已经划定了一条线，把自己置于线的一边，把人们置于线的另一边。

['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɑː(r); ə(r)]['leɪbə(r)] .
Broadly speaking , you are capital and the rest are labor .
总体而言 请讲 , 你 是 首都 和 这 休息 是 劳动 .

总的来说，你是资本，其他人都是劳动力。

[ˌweər'æz] , [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [men] .
Whereas , in fact , you are all working men .
然而 , 在 事实 , 你 是 全部 在职的 男人 .

但事实上，你们都是劳动者。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rest][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .
Some of the rest have come to regard you as their natural enemy .
一些 的 这 休息 有 来 到 看待 你 作为 他们的 自然的 敌人 .

其余的人则把你视为他们的天敌。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
They ought to
他们 应该 到

他们应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [frend] .
regard you as their natural friend .
看待 你 作为 他们的 自然的 朋友 .

把他们当成天然的朋友。

[tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['despətɪzəm][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Two kinds of despotism have prevented it .
二 种类 的 专制主义 有 阻止 它 .

两种专制主义阻碍了它的实现。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['despətɪzəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] — [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
there is the despotism of your business in making you a slave — so much of
那里 是 这 专制主义 的 你的 商业 在 制作 你 一个 奴隶 — 所以 很多 的
[ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] ;
a slave that you haven't time to be human ;
一个 奴隶 那 你 还没有 时间 到 是 人类 ;

你的事业有专制之处就在于它把你变成了奴隶——如此奴役你，以至于你没有时间做人；

['sekənd] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['despətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)]['juːniən][ɪn] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

second	,	there	is	the	despotism	of	the	labor	union	in	discouraging	individual
第二	,	那里	是	这	专制主义	的	这	劳动	联盟	在	令人沮丧	个人

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

其次，工会存在专制倾向，会抑制个人追求卓越。

[ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['iːkwəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['slækə(r)] ,

in	demanding	equal	pay	for	the	faithful	man	and	the	slacker	,
在	要求	平等的	支付	为了	这	忠实	男人	和	这	懒汉	,

在要求对忠诚的员工和懒散的员工给予同等报酬时，

[ænd; ənd][ɪn] [di'naiŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [friː] [men][tuː; tə]['leɪbə(r)] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] .

and	in	denying	the	right	of	free	men	to	labor	when	and	where	they	will	.
和	在	否认	这	正确的	的	自由的	男人	到	劳动	什么时候	和	在哪里	他们	将要	.

并且剥夺了自由人随时随地劳动的权利。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['tɪrəni] [æz; əz][grəʊs][ænd; ənd] [ən] - [ə'merɪkən] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪn]

All	this	is	tyranny	as	gross	and	un	-	American	as	that	of	George	the	Third	in
全部	这	是	暴政	作为	总的	和	联合国	-	美国人	作为	那	的	乔治	这	第三	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒləniz] .

trying	to	force	his	will	upon	the	colonies	.
尝试	到	力量	他的	将要	之上	这	殖民地	.

这一切都是暴政，其恶劣程度和反美精神与乔治三世试图将自己的意志强加于殖民地如出一辙。

[ɪf] [ə'merɪkə] [ɪz][tuː; tə] [sə'vaɪv] , [wiː; wi][mʌst; məst][set]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [ə'genst] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tɪrəni]

If	America	is	to	survive	,	we	must	set	our	faces	against	every	form	of	tyranny
如果	美国	是	到	存活	,	我们	必须	放	我们的	面孔	反对	每一个	形式	的	暴政

.

:
.

如果美国想要生存下去，我们就必须坚决反对一切形式的暴政。

[ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɪz]['riːəl] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

The	remedy	for	all	our	trouble	and	bitterness	is	real	democracy	which	is	nothing
这	补救	为了	全部	我们的	麻烦	和	苦味	是	真实的	民主	哪个	是	没有什么

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][men] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ]

more	or	less	than	the	love	of	men	—	the	love	of	justice	and	fair	play
更多的	或者	较少的	比	这	爱	的	男人	—	这	爱	的	正义	和	公平的	玩

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .

for	each	and	all	.
为了	每个	和	全部	.

解决我们所有烦恼和痛苦的良方是真正的民主，它无非就是爱人——爱正义，爱公平对待每一个人。

" [juː; jʊ][men] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [straɪk] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	You	men	should	know	that	every	strike	increases	the	burdens	of	the	people	.
"	你	男人	应该	知道	那	每一个	罢工	增加	这	负担	的	这	人们	.

你们应该知道，每一次罢工都会加重人民的负担。

['evri] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪdlnəs] [lɪfts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Every	day	your	idleness	lifts	the	price	of	their
每一个	天	你的	懒惰	电梯	这	价格	的	他们的

你的懒惰每天都在推高他们的价格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[nə'sesəti] .
necessities **.**
必需品 .

必需品。

['aɪdlnəs] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Idleness **is** **just** **another** **form** **of** **destruction** **.**
懒惰 是 只是 其他 形式 的 破坏 .

懒惰也是一种破坏。

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn][dʒuːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Why **could** **you** **not** **have** **listened** **to** **the** **counsel** **of** **Reason** **in** **June** **instead** **of**
为什么 可以 你 不是 有 听着 到 这 法律顾问 的 原因 在 六月 反而 的
[ɪn][sep'tembə(r)] ,
in **September** **,**
在 九月 ,

为什么你不能在六月而非九月听取理性的建议?

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [seɪvd] [ðiːz] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]
and **thus** **have** **saved** **these** **long** **months** **of** **loss** **and** **hardship** **and** **bitter**
和 因此 有 已保存 这些 长的 几个月 的 损失 和 困境 和 苦的
['vaɪələns] ?
violence **?**
暴力 ?

从而避免了这几个月来的损失、苦难和残酷暴力?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tɪrəni] [hæd; həd] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][pʊt]
It **was** **because** **the** **spirit** **of** **Tyranny** **had** **entered** **your** **heart** **and** **put**
它 曾是 因为 这 精神 的 暴政 有 进入 你的 心 和 放
[jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [tʃeɪnz] .
your **judgment** **in** **chains** **.**
你的 判断 在 链条 .

这是因为暴政的精神已经进入你的内心，束缚了你的判断力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['blaɪndɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒnə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ]
It **had** **blinded** **you** **to** **honor** **also** **,** **for** **your** **men** **were** **working**
它 有 失明 你 到 荣誉 还 , 为了 你的 男人 是 在职的
['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .
under **contract** **.**
在下面 合同 .

它蒙蔽了你的双眼，使你丧失了荣誉感，因为你的手下都是受雇于人。

[ɪf] [ðə; ði]['juːniən][ɪz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
If **the** **union** **is** **to** **command** **the** **support** **of** **honest** **men** **,** **it** **must** **be**
如果 这 联盟 是 到 命令 这 支持 的 诚实的 男人 , 它 必须 是
['ɒnɪst] .
honest **.**
诚实的 .

如果工会想要获得正直人士的支持，它本身就必须诚实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɪrəni] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] ['beldʒəm]['ɪntuː][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
It **was** **Tyranny** **that** **turned** **the** **treaty** **with** **Belgium** **into** **a** **scrap** **of** **paper** **.**
它 曾是 暴政 那 转向 这 条约 和 比利时 进入 一个 废料 的 纸 .

正是暴政将与比利时的条约变成了一纸空文。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [nɒt][duː; də][hɪə(r)] .
That **kind** **of** **a** **thing** **will** **not** **do** **here** **.**
那 种类 的 一个 事物 将要 不是 做 这里 .

这种事在这里行不通。

[let] [ˌem ˈiː] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['tɪrəni] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]['aʊəz] .

Let	me	assure	you	that	Tyranny	has	no	right	to	be	in	this	land	of	ours	.
让	我	保证	你	那	暴政	有	不	正确的	到	是	在	这	土地	的	我们的	.

我可以向你们保证，暴政在我们这片土地上没有任何立足之地。

[juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [hʌsks]

You	remind	me	of	the	Prodigal	Son	who	had	to	know	the	taste	of	husks
你	提醒	我	的	这	浪子	儿子	WHO	有	到	知道	这	品尝	的	谷壳

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv] [swaɪn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

and	the	companionship	of	swine	before	he	came	to	himself	.
和	这	友谊	的	猪	前	他	来了	到	他自己	.

你让我想起了浪子回头的故事，他必须尝尝谷壳的滋味，与猪为伴，才能幡然醒悟。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['tɪrəni] [ɪz] [swaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɒdə(r)] [ɒv; əv] [swaɪn] ?

Do	you	not	know	that	Tyranny	is	swine	and	the	fodder	of	swine	?
做	你	不是	知道	那	暴政	是	猪	和	这	饲料	的	猪	?

难道你不知道暴政是猪，是猪的饲料吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪmpli] ['hjuːmən] ['hɔːgɪʃnəs] .

It	is	simply	human	hoggishness	.
它	是	简单地	人类	贪婪	.

这纯粹是人类贪婪的本性。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]

"	I	have	one	thing	more	to	say	and	I	am
"	我	有	一	事物	更多的	到	说	和	我	是

我还有一句话要说，我是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

完成的。

['mɪstə(r)] . [bɪŋ] ,

Mr	.	Bing	,
先生	.	必应	,

宾先生，

[sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ][juː; jʊ] [θruː] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [wɪˈðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt]

some	time	ago	you	threw	up	your	religion	without	realizing	the	effect	that
一些	时间	前	你	扔	向上	你的	宗教	没有	意识到	这	影响	那

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ɒn] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] .

such	an	act	would	be	likely	to	produce	on	this	community	.
这样的	一个	行为	会	是	可能	到	生产	在	这	社区	.

很久以前，你放弃了你的宗教信仰，却没有意识到这种行为可能会对这个社区造成怎样的影响。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [əˈweə(r)] [ðæt] ['meni] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

You	are	,	no	doubt	,	aware	that	many	followed	your	example	.
你	是	,	不	怀疑	,	意识到的	那	许多	随后	你的	例子	.

毫无疑问，您也知道很多人都效仿了您的做法。

[aɪv] [gɒt][nəʊ] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

I've	got	no	preaching	to	do	.
我已经	得到	不	布道	到	做	.

我没什么要说教的。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kwəʊt][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [nəʊ] [les]

I'm	just	going	to	quote	you	a	few	words	from	an	authority	no	less
我是	只是	去	到	引用	你	一个	很少	字	从	一个	权威	不	较少的

[rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [hɪm'self] .

respectable	than	George	Washington	himself	.
可敬	比	乔治	华盛顿	他自己	.

我只想引用一位与乔治·华盛顿本人一样受人尊敬的权威人士的几句话。

['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [meɪd] [wʌn][fækt] ['veri] [klɪə(r)] , ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz]

Our	history	has	made	one	fact	very	clear	,	namely	,	that	he	was	a	wise
我们的	历史	有	制成	一	事实	非常	清除	,	即	,	那	他	曾是	一个	明智的

[ænd; ənd][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [mæn] .

and	far	-	seeing	man	.
和	远的	-	看到	男人	.

我们的历史已经非常清楚地表明了一个事实，那就是他是一位睿智且有远见的人。

" [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] , [dʒɒn] ['mɑːrʃəlz] " [laɪf] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , "

"	Judge	Crooker	took	from	a	shelf	,	John	Marshall's	"	Life	of	Washington	,	"
"	法官	克鲁克	采取	从	一个	架子	,	约翰	马歇尔的	"	生活	的	华盛顿	,	"

[ænd; ənd] [riːd] :

and	read	:
和	读	:

克鲁克法官从书架上取下约翰·马歇尔的《华盛顿传》，开始阅读：

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'stænʃəli] [truː] [ðæt] ['vɜːtʃuː][ɔː(r)][mə'rælәti][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]

"	'	It	is	substantially	true	that	virtue	or	morality	is	a	necessary	spring	of	popular
"	-	它	是	实质性	真的	那	美德	或者	道德	是	一个	必要的	春天	的	受欢迎的

['gʌvənmənt] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] ,

government	and	let	us	,
政府	和	让	我们	,

“美德或道德是民众政府的必要源泉，这在很大程度上是正确的，让我们……”

[wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mə'rælәti][kæn; kən][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt]

with	caution	,	indulge	the	supposition	that	morality	can	be	maintained	without
和	警告	,	放纵	这	假设	那	道德	能	是	维持	没有

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

谨慎地看待“没有宗教也能维持道德”这一假设。

" - [let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [biː; bi] [ɑːskt] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][sɪ'kjʊərәti][fɔː(r); fə(r)] ['prɒpәti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

"	'	Let	it	simply	be	asked	where	is	the	security	for	property	,	for	reputation
"	-	让	它	简单地	是	问	在哪里	是	这	安全	为了	财产	,	为了	名声

, [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

,	for	life	,
,	为了	生活	,

“我们不妨直接问：财产安全、名誉保障、生命安全在哪里？”

[ɪf] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]

if	a	sense	of	religious	obligation
如果	一个	感觉	的	宗教	义务

如果出于宗教义务感

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[ˈdezət] [ðə; ði] [əʊθs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ?

desert	the	oaths	which	are	the	instruments	of	investigation	in	courts	of	justice	?
沙漠	这	誓言	哪个	是	这	仪器	的	调查	在	法院	的	正义	?

"

"

"

背弃法庭调查所依据的誓言?

" [let] [ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ɒn][maɪ] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,

"	Let	me	add	,	on	my	own	account	,
"	让	我	添加	,	在	我的	自己的	帐户	,

“让我补充一点，就我个人而言，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [men] [wɪl] [ˈveəri] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

that	the	treatment	you	receive	from	your	men	will	vary	according	to	their
那	这	治疗	你	收到	从	你的	男人	将要	各不相同	根据	到	他们的

[rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [məˈrælətɪ] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .

respect	for	morality	and	religion	.
尊重	为了	道德	和	宗教	.

你从男人那里得到的待遇，会根据他们对道德和宗教的尊重程度而有所不同。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˈverɪ] [wel] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [ˈmɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnlɪ]

"	They	could	manage	very	well	with	an	irreligious	master	,	for	you	are	only
"	他们	可以	管理	非常	出色地	和	一个	无宗教信仰者	掌握	,	为了	你	是	仅有的

[wʌn] .

one	.
一	.

“他们完全可以接受一个不信教的主人，因为你只是一个人。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [mɒb] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈhaɪlɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

But	an	irreligious	mob	is	a	different	and	highly	serious	matter	,	believe	me	.
但	一个	无宗教信仰者	暴民	是	一个	不同的	和	高度	严肃的	事情	,	相信	我	.

但相信我，一群不信教的暴民是另一回事，而且是非常严重的问题。

[əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [dʒɒn][ˈdraɪdən] [rəʊt] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈsentəns] .

Away	back	in	the	seventeenth	century	,	John	Dryden	wrote	a	wise	sentence	.
离开	后退	在	这	第十七	世纪	,	约翰	德莱顿	写道	一个	明智的	句子	.

早在十七世纪，约翰·德莱顿就写下了一句至理名言。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

" - [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [ɪnˈdiːd] ,

"	'	I	have	heard	,	indeed	,
"	-	我	有	听到	,	的确	,

“我确实听说过，

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈverɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [endɪd] [ʌnˈfɔːtʃənətlɪ] [bʌt; bət][ˈnevə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

of	some	very	virtuous	persons	who	have	ended	unfortunately	but	never	of	a
的	一些	非常	有德行的	人	WHO	有	结束	很遗憾	但	绝不	的	一个

[ˈvɜːtʃuəs] [ˈneɪʃ(ə)n] ;

virtuous	nation	;
有德行的	国家	;

一些品德高尚的人不幸去世，但从未有一个品德高尚的民族遭遇不幸；

[ˈprɒvɪdəns] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː] [ˈdiːplɪ] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [bɪˈkʌmz] [ˈdʒen(ə)rəl] .

Providence	is	engaged	too	deeply	when	the	cause	becomes	general	.
普罗维登斯	是	已订婚的	也	深	什么时候	这	原因	变成	一般的	.

当事业变得普遍时，天意就介入得太深了。

" - [ɪf] ['vɜːtʃuː] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [laɪf] ,
" ' If virtue is the price of a nation's life ,
" - 如果 美德 是 这 价格 的 一个 国家的 生活 ,

“如果美德是一个国家生命的代价，

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] ['vɜːtʃuəs] . -
let us try to keep our own nation virtuous . '
让 我们 尝试 到 保持 我们的 自己的 国家 有德行的 . -

让我们努力保持我们国家的道德优良。

" ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [left] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]
" Mr . Bing and his men left the Judge's
" 先生 . 必应 和 他的 男人 左边 这 法官的

“宾先生和他的手下离开了法官的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] .
office in a thoughtful mood .
办公室 在 一个 周到 情绪 .

办公室里一片沉思的气氛。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [met] [ðə; ði] [mɪl] ['əʊnə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] .
The next day , Judge Crooker met the mill owner on the street .
这 下一个 天 , 法官 克鲁克 遇见 这 磨 所有者 在 这 街道 .

第二天，克鲁克法官在街上遇到了磨坊主。

" [dʒʌdʒ] , [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" Judge , I accept your verdict , " said the latter .
" 法官 , 我 接受 你的 判决 , " 说 这 后者 .

“法官，我接受您的判决。”后者说道。

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['keələs] .
" I fear that I have been rather careless .
" 我 害怕 那 我 有 到过 相当 粗心 .

“恐怕我有些粗心大意了。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][səʊ] ['sɪəriəsli] .
It didn't occur to me that my example would be taken so seriously .
它 没有 发生 到 我 那 我的 例子 会 是 已采取 所以 严重地 .

我没想到我的例子会被如此认真地对待。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
I have been a prodigal and have resolved to return to my father's house .
我 有 到过 一个 浪子 和 有 已解决 到 返回 到 我的 父亲的 房子 .
"
"
"

我曾是个浪子，现在我决心回到父亲的家。

" [həʊ] , ['sɜːvənts] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Ho , servants ! " said the Judge , with a smile .
" 何 , 仆人 ! " 说 这 法官 , 和 一个 微笑 .

“喂，仆人们！”法官笑着说。

" [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] [best] [rəʊb] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)]
" **Bring forth the best robe and put it on him and put a ring on his finger**
" 带来 前进 这 最好的 长袍 和 放 它 在 他 和 放 一个 戒指 在 他的 手指
[ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðə(r)] [ðə; ðɪ] ['fætɪd] [kɑːf] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
and shoes on his feet and bring hither the fatted calf and kill it and
和 鞋 在 他的 脚 和 带来 这里 这 肥胖 小牛 和 杀 它 和
[let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] . "
let us eat and be merry . "
让 我们 吃 和 是 欢乐 . "

“拿出最好的袍子给他穿上，给他戴上戒指，给他穿上鞋子，把肥牛犊牵来宰了，我们一起吃喝玩乐吧。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ðɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] .
" **We shall have to postpone the celebration , " said Mr . Bing .**
" 我们 将 有 到 推迟 这 庆典 , " 说 先生 . 必应 .

“我们不得不推迟庆祝活动了，”宾先生说。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] -
" **I have to go to New York to - night , and I sail for England to -**
" 我 有 到 去 到 新的 约克 到 - 夜晚 , 和 我 帆 为了 英格兰 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

“我今晚必须去纽约，明天就要乘船去英国了。”

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
But I shall return before Christmas .
但 我 将 返回 前 圣诞节 .

但我会在圣诞节前回来。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [met] ['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] .
" **A little farther on Mr . Bing met Hiram Blenkinsop .**
" 一个 小的 更远 在 先生 . 必应 遇见 希拉姆 布伦金索普 .

“再往前走一点，宾先生遇到了海勒姆·布伦金索普。”

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
The latter had a plank on his shoulder .
这 后者 有 一个 板 在 他的 肩膀 .

后者肩膀上扛着一块木板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" **I'd like to have a word with you ,**
" ID 喜欢 到 有 一个 单词 和 你 ,

我想和你单独谈谈，

" [sed] [ðə; ðɪ] [mɪl] ['əʊnə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [plæŋk] [ænd; ənd] [helpt] ['haɪərəm] [tuː; tə]
" **said the mill owner as he took hold of the plank and helped Hiram to**
" 说 这 磨 所有者 作为 他 采取 抓住 的 这 板 和 帮助 希拉姆 到
[iːz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
ease it down .
舒适 它 向下 .

“磨坊主一边说着，一边抓住木板，帮助海勒姆把它慢慢放下来。”

" [ai] [hɪə(r)] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] .
" **I hear many good things about you , Mr . Blenkinsop .**
" 我 听到 许多 好的 事物 关于 你 , 先生 . 布伦金索普 .

“我听说了许多关于您的好消息，布伦金索普先生。”

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ˌmis'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] .

I	fear	that	we	have	all	misjudged	you	.
我	害怕	那	我们	有	全部	判断失误	你	.

恐怕我们都误会你了。

[ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri]

If	I	have	ever	said	or	done	anything	to	hurt	your	feelings	,	I	am	sorry
如果	我	有	曾经	说	或者	完毕	任何事物	到	伤害	你的	情怀	,	我	是	对不起

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

如果我曾经说过或做过任何伤害过你感情的事情，我对此感到抱歉。

" ['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] [lʊkt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .

"	Hiram	Blenkinsop	looked	with	astonishment	into	the	eyes	of	the	millionaire	.
"	希拉姆	布伦金索普	看起来	和	惊讶	进入	这	眼睛	的	这	百万富翁	.

“希拉姆·布伦金索普惊讶地看着这位百万富翁的眼睛。

" [ai] — [ai] [ges] [ai] [eɪnt] [gɒt] [juː; jʊ] [pleɪst] [raɪt] — [nɒt] - , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	—	I	guess	I	ain't	got	you	placed	right	—	not	eggzac'ly	,	"	said	he	.
"	我	—	我	猜测	我	不是	得到	你	放置	正确的	—	不是	-	,	"	说	他	.

“我——我想我没把你放对位置——不是eggzac'ly，”他说。

" [sʌm; səm][fəʊks] [eɪnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [æn; ən] - [sʌm; səm] [eɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ]

"	Some	folks	ain't	as	good	as	they	look	an	'	some	ain't	as	bad	as	they
"	一些	各位	不是	作为	好的	作为	他们	看	一个	-	一些	不是	作为	坏的	作为	他们

[lʊk] .

look	.
看	.

有些人外表看起来不像他们实际那么好，有些人外表看起来不像他们实际那么坏。

[ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz]['məʊstli] ['pɜːrti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [kʌm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn]

I	wouldn't	wonder	if	we	was	mostly	purty	much	alike	,	come	to	shake	us	down
我	不会	想知道	如果	我们	曾是	大多	漂亮	很多	同样	,	来	到	摇	我们	向下

. "

:	"
.	"

我一点也不奇怪，如果我们大部分人长得都差不多，他们会来敲诈我们。

" [lets] [biː; bi] [frendz] , ['enihaʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] .

"	Let's	be	friends	,	anyhow	,	"	said	Mr	.	Bing	.
"	我们来吧	是	朋友们	,	无论如何	,	"	说	先生	.	必应	.

“无论如何，我们还是做朋友吧。”宾先生说道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

"	If	there's	anything	I	can	do	for	you	,	let	me	know	.
"	如果	有	任何事物	我	能	做	为了	你	,	让	我	知道	.

“如果有什么我能帮上忙的，请告诉我。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	That	evening	,
"	那	晚上	,

那天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

as	he	sat	by	the	stove	in	his	little	room	over	the	garage	of	Mr	.
作为	他	卫星	经过	这	火炉	在	他的	小的	房间	超过	这	车库	的	先生	.

['sɪŋgltən] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] ['krɪsməs] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Singleton	with	his	dog	Christmas	lying	beside	him	,
辛格尔顿	和	他的	狗	圣诞节	说谎	旁	他	,

他坐在辛格尔顿先生车库楼上小屋的炉子旁，他的狗圣诞躺在他旁边。

['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] [fel] [ə'sliːp]
Mr **.** **Blenkinsop** **fell** **asleep**
先生 . 布伦金索普 跌倒 睡着了

布伦金索普先生睡着了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **161** **]**
[页 -]

[第161页]

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
and **awoke** **suddenly** **with** **a** **wild** **yell** **of** **alarm** **.**
和 醒来 突然 和 一个 荒野 叫喊 的 警报 .

然后突然惊醒，发出了一声惊恐的尖叫。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪə] .
" **a** **voice** **inquired** **.**
" 一个 嗓音 询问 .

“一个声音问道。

['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][əʊld] [self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Mr **.** **Blenkinsop** **turned** **and** **saw** **his** **Old** **Self** **standing** **in** **the** **doorway** **.**
先生 . 布伦金索普 转向 和 锯 他的 老的 自己 常设 在 这 门口 .

布伦金索普先生转过身，看到过去的自己站在门口。

" ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , " [sed] ['blɛnˌkɪnsɑːp] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Nothin** **'** **but** **a** **dream** **,** **"** **said** **Blenkinsop** **as** **he** **wiped** **his** **eyes** **.**
" 什么也没有 - 但 一个 梦 , " 说 布伦金索普 作为 他 擦拭 他的 眼睛 .

“不过是一场梦罢了，”布伦金索普一边擦着眼睛一边说道。

" [driːmd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɜːst] [ɒn][hɪm] .
" **Dreamed** **I** **had** **a** **dog** **with** **a** **terrible** **thirst** **on** **him** **.**
" 梦见 我 有 一个 狗 和 一个 糟糕的 口渴 在 他 .

“梦见我有一条狗，它非常口渴。”

[juːst] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [id]
Used **to** **lead** **him** **around** **with** **a** **rope** **an** **'** **when** **we** **come** **to** **a** **brook** **he'd**
用过的 到 带领 他 大约 和 一个 绳索 一个 - 什么时候 我们 来 到 一个 溪 他会
[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .
drink **it** **dry** **.**
喝 它 干燥 .

以前我会用绳子牵着他走，走到小溪边，他会把溪水喝干。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)][æn; ən] - [aɪ]
Suddenly **I** **felt** **an** **awful** **jerk** **on** **the** **rope** **that** **sent** **me** **up** **in** **the** **air** **an** **'** **I**
突然 我 毛毡 一个 可怕 混蛋 在 这 绳索 那 发送 我 向上 在 这 空气 一个 - 我
[lʊkt] [æn; ən] - [siː] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪfənt] [æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi]
looked **an** **'** **see** **that** **the** **dog** **had** **turned** **into** **an** **elephant** **an** **'** **that** **he**
看起来 一个 - 看 那 这 狗 有 转向 进入 一个 大象 一个 - 那 他
[wɒz; wəz] [gɔɪn] - [laɪk] [sæm] [hɪl] ,
was **goin** **'** **like** **Sam** **Hill** **,**
曾是 去 - 喜欢 山姆 爬坡道 ,

突然，我感到绳子猛地一拽，把我甩到了空中。我抬头一看，发现那条狗变成了一头大象，它正像山姆·希尔一样飞奔。

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [let] [gəʊ] .
an **'** **that** **I** **was** **hitched** **to** **him** **and** **couldn't** **let** **go** **.**
一个 - 那 我 曾是 搭便车 到 他 和 不能 让 去 .

而且我被他束缚住了，无法放手。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [id] [stɒp] [æn; ən] - [drɪŋk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][draɪ][æn; ən] - [ðen] [id] [leɪ] [daʊn] [æn; ən] -

Once	in	a	while	he'd	stop	an	'	drink	a	river	dry	an	'	then	he'd	lay	down	an	'
一次	在	一个	尽管	他会	停止	一个	-	喝	一个	河	干燥	一个	-	然后	他会	躺	向下	一个	-

[rest] .

rest	.
休息	.

他偶尔会停下来，把河水喝干，然后躺下休息。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [skeəd] [əʊ] - [ðə; ði] ['elɪfənt] [æn; ən] - [səʊ][wɒz; wəz][ai] . [æn; ən] - [aɪ'd][traɪ][tuː; tə]

Everybody	was	scared	o	'	the	elephant	an	'	so	was	I	.	An	'	I'd	try	to
大家	曾是	害怕的	o	-	这	大象	一个	-	所以	曾是	我	.	一个	-	ID	尝试	到

[kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [maɪ][dʒæk] [naɪf] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dʌl] .

cut	the	rope	with	my	jack	knife	but	it	wouldn't	cut	—	it	was	so	dull	.
切	这	绳索	和	我的	杰克	刀	但	它	不会	切	—	它	曾是	所以	乏味的	.

大家都害怕那头大象，我也一样。我试着用我的小刀割断绳子，但是刀太钝了，割不动。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [id] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [æn; ən] - [twɪtʃ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən]

Then	all	of	a	sudden	he'd	start	on	the	run	an	'	twitch	me	over	the	hills	an
然后	全部	的	一个	突然	他会	开始	在	这	跑步	一个	-	抽搐	我	超过	这	丘陵	一个

- [mˈaʊntɪŋz] ,

'	mountings	,
-	安装	,

然后他突然就开始跑，带着我翻越山丘和山脉，

[æn; ən] - [ˌem 'iː]

an	'	me
一个	-	我

还有我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['tɑːkiːn] - [steps] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] [æn; ən] - [skeəd] [tuː; tə] [deθ] . "

takin	'	steps	a	mile	long	an	'	scared	to	death	.	"
拿	-	步骤	一个	英里	长的	一个	-	害怕的	到	死亡	.	"

迈着长长的步伐，吓得要死。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [jʊr; jər] [hɪtʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] , " [hɪz; ɪz][əʊld] [self] [ri'mɑːk] .

"	The	fact	is	you're	hitched	to	an	elephant	,	"	his	Old	Self	remarked	.
"	这	事实	是	你是	搭便车	到	一个	大象	,	"	他的	老的	自己	评论	.

“事实是，你和一头大象结了婚，”他过去的自己说道。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['ʃɑːpən] [jɔː(r); jə(r)][dʒæk] [naɪf] . "

"	The	first	thing	to	do	is	to	sharpen	your	jack	knife	.	"
"	这	第一的	事物	到	做	是	到	锐化	你的	杰克	刀	.	"

“首先要做的是磨利你的折叠刀。”

" [ɪts] [naɪt] [æn; ən] - ['saɪləns] [ðæt] [sets] [hɪm] [gɔɪn] - , " [sed] ['blɛnˌkɪnsɑːp] .

"	It's	Night	an	'	Silence	that	sets	him	goin	'	,	"	said	Blenkinsop	.
"	它是	夜晚	一个	-	沉默	那	套	他	去	-	,	"	说	布伦金索普	.

“是夜晚和寂静让他兴奋起来，”布伦金索普说道。

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hiːz] [æpt][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪɪst] ['rɪvə(r)] .

"	When	they	come	he's	apt	to	start	for	the	nighest	river	.
"	什么时候	他们	来	他是	易于	到	开始	为了	这	最近的	河	.

“当他们来的时候，他往往会朝着最近的河流走去。”

[ðə; ði][əʊld] ['elɪfənt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [muːv] .

The	old	elephant	is	beginnin	'	to	move	.
这	老的	大象	是	开始	-	到	移动	.

这头老象开始动了。

" ['blɛnˌkɪnsɑːp] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Blenkinsop put on his hat and hurried out of the door .
" 布伦金索普 放 在 他的 帽子 和 慌忙 出去 的 这 门 .

布伦金索普戴上帽子，匆匆出了门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɒr(ə)n]
Which Tells of a Merry Christmas Day in the Little Cottage of the Widow Moran
哪个 讲述 的 一个 欢乐 圣诞节 天 在 这 小的 小屋 的 这 寡妇 莫兰

讲述了莫兰寡妇的小屋里一个快乐的圣诞节的故事

[naɪt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [stɜːn] [test] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
Night and Silence are a stern test of wisdom .
夜晚 和 沉默 是 一个 船尾 测试 的 智慧 .

夜晚和寂静是对智慧的严峻考验。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ðə; ði] [fʌn] ['lʌvɪŋ] ,
For years , the fun loving ,
为了 年 , 这 乐趣 爱 ,

多年来，这位热爱玩乐的.....

['blɛnˌkɪnsɑːp] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['enəmi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [æt; ət] [piːs] [wɪð]
chattersome Blenkinsop had been their enemy and was not yet at peace with
喋喋不休 布伦金索普 有 到过 他们的 敌人 和 曾是 不是 然而 在 和平 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

健谈的布伦金索普曾是他们的敌人，至今仍未与他们和解。

[bʌt; bət] [naɪt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
But Night and Silence had other enemies in the village — ancient and
但 夜晚 和 沉默 有 其他 敌人 在 这 村庄 — 古老的 和
[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ['enəmɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] .
inconsolable enemies , it must be said .
无法安慰 敌人 , 它 必须 是 说 .

但必须指出的是，夜与寂静在村子里还有其他敌人——古老而又无法释怀的敌人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɒks] [ɒv; əv] - .
They were the cocks of Bingville .
他们 是 这 公鸡 的 - .

他们是宾维尔的雄鸡。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ænd; ənd] [drəʊv] [naɪt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
Every morning they fell to and drove Night and Silence out of the place
每一个 早晨 他们 跌倒 到 和 驾驶 夜晚 和 沉默 出去 的 这 地方
[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['həʊpləsli] [ˌəʊvə'welmd] .
and who shall say that they did not save it from being hopelessly overwhelmed .
和 WHO 将 说 那 他们 做过 不是 节省 它 从 存在 绝望地 不堪重负 .

每天早晨，他们都会奋力将黑夜和寂静驱逐出这个地方，谁又能说他们没有拯救这个地方免于彻底毁灭呢?

[deɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Day was their victory and they knew how to achieve it .
天 曾是 他们的 胜利 和 他们 知道 如何 到 达到 它 .

胜利属于他们，他们知道如何取得胜利。

[nɔɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [məʊst] ['niːdɪd] .

Noise	was	the	thing	most	needed	.
噪音	曾是	这	事物	最多	需要	.

噪音是最需要的。

[səʊ] [ðeɪ] [raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['gridlz] ['rætlɪŋ]

So	they	roused	the	people	and	called	up	the	lights	and	set	the	griddles	rattling
所以	他们	唤醒	这	人们	和	称为	向上	这	灯	和	放	这	烤盘	嘎嘎作响

.

:

.

于是他们唤醒了民众，点亮了灯火，让烤盘发出叮叮当当的响声。

[ðə; ði] [greɪt] , [waɪt] [kɒk]

The	great	,	white	cock
这	伟大的	,	白色的	公鸡

那只巨大的白色公鸡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ðæt] [ruːst] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɔːrənz] [hen] - [haʊs] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	roosted	near	the	window	in	the	Widow	Moran's	hen	-	house	watched	for	the
那	栖息	靠近	这	窗户	在	这	寡妇	莫兰的	母鸡	-	房子	观看	为了	这

[fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi] .

first	sign	of	weakness	in	the	enemy	.
第一的	符号	的	弱点	在	这	敌人	.

栖息在莫兰寡妇鸡舍窗边的那只鸡，时刻警惕着敌人的弱点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

When	it	came	,
什么时候	它	来了	,

当它到来时，

[hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] ['tʌmbld] ['saɪləns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd]

he	sent	forth	a	bolt	of	sound	that	tumbled	Silence	from	his	throne	and
他	发送	前进	一个	螺栓	的	声音	那	翻滚	沉默	从	他的	王座	和

[ʃʊk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv] [naɪt] .

shook	the	foundations	of	the	great	dome	of	Night	.
摇晃	这	基础	的	这	伟大的	穹顶	的	夜晚	.

他发出了一道音波，将寂静从王座上震落，撼动了夜之穹顶的地基。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊstɒp] [ænd; ənd] [θruː] ['evri] [striːt] [ænd; ənd] ['æli] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	rang	over	the	housetops	and	through	every	street	and	alley	in	the	village	.
它	响铃	超过	这	屋顶	和	通过	每一个	街道	和	胡同	在	这	村庄	.

歌声响彻整个村庄的屋顶，传遍每条街道和小巷。

[ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

That	started	the	battle	.
那	开始	这	战斗	.

战争由此开始。

['saɪləns] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Silence	tried	in	vain	to	recover	his	seat	.
沉默	尝试	在	徒劳	到	恢复	他的	座位	.

沉默试图夺回他的座位，但徒劳无功。

[ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['evri] [kɒk] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['hɜːlɪŋ] [bɒmz] [æt; ət] [hɪm] .

In	a	moment	,	every	cock	in	Bingville	was	hurling	bombs	at	him	.
在	一个	片刻	,	每一个	公鸡	在	-	曾是	投掷	炸弹	在	他	.

刹那间，宾维尔镇所有的公鸡都向他投掷炸弹。

[ɪ'miːdiətli] , ['dɑːknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] .

Immediately	,	Darkness	began	to	grow	pale	with	fright	.
立即地	,	黑暗	开始	到	生长	苍白	和	惊吓	.

黑暗瞬间因恐惧而变得苍白。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ælaɪ] , [hiː; hi] [brəʊk] [kæmp] [ænd; ənd] [fled] ['westwəd] .

Seeing	the	fate	of	his	ally	,	he	broke	camp	and	fled	westward	.
看到	这	命运	的	他的	盟友	,	他	打破	营	和	逃亡	向西	.

看到盟友的遭遇，他拔营西逃。

[suːn] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [praʊd] [kɒk] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð] [ə; eɪ]

Soon	the	field	was	clear	and	every	proud	cock	surveyed	the	victory	with	a
很快	这	场地	曾是	清除	和	每一个	自豪的	公鸡	调查	这	胜利	和	一个

['sɒləm] [sens] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [əˈkʌmplɪʃmənt] .

solemn	sense	of	large	accomplishment	.
庄严	感觉	的	大的	成就	.

很快，田野上空无一人，每一只骄傲的公鸡都带着庄严的成就感环顾四周，庆祝胜利。

[ðə; ði] [laʊd] [vɪk'tɔːriəs] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	loud	victorious	trumpets	sounding	in	the	garden	near	the	window	of	the
这	大声	胜利者	小号	听起来	在	这	花园	靠近	这	窗户	的	这

['ʃepəd] [əˈwəʊk] [hɪm] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

Shepherd	awoke	him	that	Christmas	morning	.
牧羊人	醒来	他	那	圣诞节	早晨	.

圣诞节的早晨，牧羊人被花园里窗外响起的胜利号角声吵醒了。

[ðə; ði] [dɔːn] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

The	dawn	light	was	on	the	windows	.
这	黎明	光	曾是	在	这	视窗	.

晨曦洒在窗户上。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	Merry	Christmas	!	"	said	the	little
"	欢乐	圣诞节	!	"	说	这	小的

“圣诞快乐！”小家伙说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[raʊnd] ['nɪk(ə)l] [klɒk] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] .

round	nickel	clock	in	a	cheerful	tone	.
圆形的	镍	钟	在	一个	快乐	语气	.

一款色调明快的圆形镍制钟。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ! "

"	It's	time	to	get	up	!	"
"	它是	时间	到	得到	向上	!	"

该起床了！

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Is	it	morning	?
"	是	它	早晨	?

现在是早上吗?

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɑːskt] ['draʊzɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	the	Shepherd	asked	drowsily	,	as	he	rubbed	his	eyes	.
"	这	牧羊人	问	昏昏欲睡地	,	作为	他	摩擦	他的	眼睛	.

“牧羊人揉着眼睛，睡眼惺忪地问道。”

" [ʃʊə(r)] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] !
" Sure it's morning !
" 当然 它是 早晨 !

“当然是早上啦！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] ['ɑːnsə(r)d] .
" the little clock answered .
" 这 小的 钟 回答 .

小钟回答道。

" [ðæt] ['leɪzi][əʊld] [sʌn] [ɪz] [leɪt] [ə'gen] .
" That lazy old sun is late again .
" 那 懒惰的 老的 太阳 是 晚的 再次 .

那懒洋洋的老太阳又迟到了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] .
He ought to be up and at work .
他 应该 到 是 向上 和 在 工作 .

他应该已经起床上班了。

[hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] ['haɪəd][mæn] . "
He's like a dishonest hired man . "
他是 喜欢 一个 不诚实 雇用 男人 . "

他就像个不诚实的雇工。

" [hiːz] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [sləʊ] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
" He's apt to be slow on Christmas morning , " said the Shepherd .
" 他是 易于 到 是 慢的 在 圣诞节 早晨 , " 说 这 牧羊人 .

“他圣诞节早上可能会慢吞吞的，”牧羊人说。

" [ðen] ['piːp(ə)l] [bleɪm] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] [tuː] [fɑːst] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [went] [ɒn] .
" Then people blame me and say I'm too fast , " the little clock went on .
" 然后 人们 责备 我 和 说 我是 也 快速地 , " 这 小的 钟 去 在 .

“然后人们就责怪我，说我太快了，”小钟继续说道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən][əʊld] [ʃɜːk] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][biː; bi] .
" They don't know what an old shirk the sun can be .
" 他们 不 知道 什么 一个 老的 推脱 这 太阳 能 是 .

他们不知道太阳有多么狡猾。

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][maɪ]
I've been watching him for years and have never gone to sleep at my
我已经 到过 观看 他 为了 年 和 有 绝不 已消失 到 睡觉 在 我的
[pəʊst] .
post .
邮政 .

我监视他多年，从未在岗位上睡过觉。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [went] [ɒn] : " [hə'ləʊ] !
" After a moment of silence the little clock went on : " Hello !
" 后 一个 片刻 的 沉默 这 小的 钟 去 在 : " 你好 !

一阵沉默之后，小钟响了起来：“你好！”

[ðə; ði][əʊld] [naɪt] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The old night is getting a move on it .
这 老的 夜晚 是 获得 一个 移动 在 它 .

老夜开始行动了。

[ðə; ði] [kɒks] [ɑː(r); ə(r)] [skeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
The cocks are scaring it away .
这 公鸡 是 吓人 它 离开 .

公鸡们把它吓跑了。

['sæntə] [klɔ:z] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] .

Santa	Claus	has	been	here	.
圣诞老人	克劳斯	有	到过	这里	.

圣诞老人来过这里。

[hi:; hi] [brɔ:t] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .

He	brought	ever	so	many	things	.
他	带来	曾经	所以	许多	事物	.

他带来了好多东西。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [stɒpt] . "

The	midnight	train	stopped	.	"
这	午夜	火车	停止	.	"

午夜的列车停了下来。

" [ai]['wʌndə(r)] [hu:] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

"	I	wonder	who	came	,	"	said	the	Shepherd	.
"	我	想知道	WHO	来了	,	"	说	这	牧羊人	.

“我想知道是谁来了，”牧羊人说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪŋ] , " [ðə; ði] [klɒk] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	guess	it	was	the	Bings	,	"	the	clock	answered	.
"	我	猜测	它	曾是	这	必应	,	"	这	钟	回答	.

“我猜是宾氏警报，”时钟回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['sev(ə)n] .

Just	then	it	struck	seven	.
只是	然后	它	击	七	.

就在这时，指针指向了七点。

" [ðeə(r)] , [ai] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] .

"	There	,	I	guess	that's	about	the	end	of	it	,	"	said	the	little	clock	.
"	那里	,	我	猜测	那就是	关于	这	结尾	的	它	,	"	说	这	小的	钟	.

“好了，我想事情就到此为止了。”小钟说道。

" [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɑ:skt] .

"	Of	what	?	"	the	Shepherd	asked	.
"	的	什么	?	"	这	牧羊人	问	.

“什么？”牧羊人问道。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] .

"	Of	the	nineteen	hundred	and	eighteen	years	.
"	的	这	十九	百	和	十八	年	.

“一千九百一十八年。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['sev(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['feɪvəd] ['nʌmbə(r)][ɪn]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

You	know	seven	is	the	favored	number	in	sacred	history	.
你	知道	七	是	这	受青睐	数字	在	神圣	历史	.

你知道七是神圣历史中备受青睐的数字。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [æt; ət]['sev(ə)n] .

I'm	sure	the	baby	would	have	been	born	at	seven	.
我是	当然	这	婴儿	会	有	到过	出生	在	七	.

我确信孩子会在七岁时出生。

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My	goodness	!
我的	善良	!

我的天哪！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

There's	a	lot	of	ticking	in	all	that	time	.
有	一个	很多	的	滴答	在	全部	那	时间	.

那段时间里，一直都有滴答声。

[aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ]['əʊnli] [twelv] [j'iəz] [ænd; ənd][aɪm] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] .

I've	been	going	only	twelve	years	and	I'm	nearly	worn	out	.
我已经	到过	去	仅有的	十二	年	和	我是	几乎	磨损	出去	.

我才干了十二年，就已经快累垮了。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [klɒk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

Some	young	clock	will	have	to	take	my	job	before	long	.
一些	年轻的	钟	将要	有	到	拿	我的	工作	前	长的	.

不久之后，我的工作就会被某个年轻的钟表匠取代。

" [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	These	reflections	of	the	little	clock	were	suddenly	interrupted	.
"	这些	反思	的	这	小的	钟	是	突然	中断	.

“小钟的这些思考突然被打断了。”

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['mʌðə(r)] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .

The	Shepherd's	mother	entered	with	a	merry	greeting	and	turned	on	the	lights	.
这	牧羊人的	母亲	进入	和	一个	欢乐	问候	和	转向	在	这	灯	.

牧羊人的母亲兴高采烈地走了进来，并打开了灯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['bʌnd(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

There	were	many	bundles	lying	about	.
那里	是	许多	捆绑	说谎	关于	.

周围散落着许多包裹。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	came	and	kissed	her	son	and	began	to	build	a	fire	in	the	little
她	来了	和	亲吻	她	儿子	和	开始	到	建造	一个	火	在	这	小的

[stəʊv] .

stove	.
火炉	.

她走过来亲吻了儿子，然后开始在小炉子里生火。

" [ðɪsl] [biː; bi][ðə; ði] ['meriɪst] ['krɪsməs] [ɪn]

"	This'll	be	the	merriest	Christmas	in
"	这将	是	这	最快乐的	圣诞节	在

这将是今年最快乐的圣诞节

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[jə(r)][laɪf] , ['lædi] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] .

yer	life	,	laddie	boy	,	"	she	said	,	as	she	lit	the	kindlings	.
你的	生活	,	小伙子	男生	,	"	她	说	,	作为	她	点燃	这	引火物	.

“你的生命，小伙子，”她一边说着，一边点燃了引火物。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['dɒktə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .

"	A	great	doctor	has	come	up	with	the	Bings	to	see	ye	.
"	一个	伟大的	医生	有	来	向上	和	这	必应	到	看	是的	.

“一位医术高明的医生带着宾氏家族来给你们看病了。”

[hiː; hi] [sez] [hiːl] [hæv; həv][jiː; ji] [aʊt] - [əʊ] - - [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

He	says	he'll	have	ye	out	-	o	'	-	doors	in	a	little	while	.	"
他	说道	地狱	有	是的	出去	-	o	-	-	门	在	一个	小的	尽管	.	"

他说一会儿就带你们出去。

" [həʊ] , [həʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [blɑːgz] .

That	looks	like	the	war	was	nearly	over	,	"	said	Mr	.	Bloggs	.
那	看起来	喜欢	这	战争	曾是	几乎	超过	,	"	说	先生	.	博客	.

“看来战争快要结束了，”布洛格斯先生说。

['mɪsɪz] . ['mɒr(ə)n] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɒn] :

Mrs	.	Moran	did	not	hear	the	remark	of	the	little	tin	soldier	so	she	rattled	on	:
太太	.	莫兰	做过	不是	听到	这	评论	的	这	小的	锡	士兵	所以	她	摇晃	在	:

莫兰太太没有听到小锡兵的话，于是继续滔滔不绝地说了起来：

" [aɪ] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] [lɑːst] [naɪt] .

"	I	went	over	to	the	station	to	meet	'	em	last	night	.
"	我	去	超过	到	这	车站	到	见面	-	呃	最后的	夜晚	.

“我昨晚去车站见了他们。”

['mɪstə(r)] . ['blɛn,kɪnsɑːp] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɜːki] .

Mr	.	Blenkinsop	has	brought	us	a	fine	turkey	.
先生	.	布伦金索普	有	带来	我们	一个	美好的	火鸡	.

布伦金索普先生给我们带来了一只上好的火鸡。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [græn] - ['dɪnə(r)] — [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [wɪl] — [æn; ən] - [aɪ] [ækst] ['mɪstə(r)] . ['blɛn,kɪnsɑːp]

We'll	have	a	gran	'	dinner	—	sure	we	will	—	an	'	I	axed	Mr	.	Blenkinsop
出色地	有	一个	奶奶	-	晚餐	—	当然	我们	将要	—	一个	-	我	被砍掉	先生	.	布伦金索普

[tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [iːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

to	come	an	'	eat	with	us	.
到	来	一个	-	吃	和	我们	.

我们会享用一顿丰盛的晚餐——当然会——而且我已经邀请布伦金索普先生来和我们一起吃饭了。

" ['mɪsɪz] . ['mɒr(ə)n] ['əʊpənd] [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

"	Mrs	.	Moran	opened	the	gifts	and	spread	them	on	the	bed	.
"	太太	.	莫兰	打开	这	礼物	和	传播	他们	在	这	床	.

莫兰太太打开礼物，把它们摊在床上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [peɪnts] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)]

There	were	books	and	paints	and	brushes	and	clothing	and	silver
那里	是	图书	和	油漆	和	刷子	和	衣服	和	银

['ɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)]

articles	and	needle	-	work	and	a	phonograph	and	a	check	from	Mr
文章	和	针	-	工作	和	一个	留声机	和	一个	查看	从	先生

. [bɪŋ] .

.	Bing	.
.	必应	.

里面有书籍、颜料、画笔、衣服、银器、针线活、留声机，还有宾先生的一张支票。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [deɪ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

The	little	cottage	had	never	seen	a	day	so	full	of	happiness	.
这	小的	小屋	有	绝不	已见	一个	天	所以	满的	的	幸福	.

这座小木屋从未见过如此充满幸福的一天。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [wɪð] [tɔːk] [ænd; ənd] ['meri] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .

It	rang	with	talk	and	merry	laughter	and	the	music	of	the	phonograph	.
它	响铃	和	讲话	和	欢乐	笑声	和	这	音乐	的	这	留声机	.

屋内充满了谈话声、欢笑声和留声机播放的音乐。

['mɪstə(r)] . ['blɛn,kɪnsɑːp] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [muːd] [ænd; ənd] [ə'pærəl] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg]

Mr	.	Blenkinsop	had	come	in	his	best	mood	and	apparel	with	the	dog
先生	.	布伦金索普	有	来	在	他的	最好的	情绪	和	服饰	和	这	狗

布伦金索普先生心情愉悦，衣着考究，还带着那条狗来了。

[第168页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子村：一个圣诞故事(The Prodigal Village A Christmas Tale)

['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

圣诞节。

[hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['mɒr(ə)n][tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt]
He helped Mrs . Moran to set the table in the Shepherd's room and brought
他 帮助 太太 . 莫兰 到 放 这 桌子 在 这 牧羊人的 房间 和 带来
[ʌp][ðə; ði]['plætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] ['tɜːki] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
up the platter with the big brown turkey on it ,
向上 这 拼盘 和 这 大的 棕色的 火鸡 在 它 ,

他帮莫兰太太在牧羊人的房间里摆好餐桌，然后端来了盛着那只大棕色火鸡的盘子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] , [ɔːl][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
surrounded by sweet potatoes , all just out of the oven .
包围 经过 甜的 土豆 , 全部 只是 出去 的 这 烤箱 .

周围摆满了刚出炉的红薯。

['mɪsɪz] . ['mɒr(ə)n] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒeli][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːmd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmɪŋ]
Mrs . Moran followed with the jelly and the creamed onions and the steaming
太太 . 莫兰 随后 和 这 果冻 和 这 奶油 洋葱 和 这 蒸煮
['kɒfi] [pɒt] [ænd; ənd] [njuː] ['seləri] .
coffee pot and new celery .
咖啡 锅 和 新的 芹菜 .

莫兰太太随后端上了果冻、奶油洋葱、热气腾腾的咖啡壶和新鲜芹菜。

[ðə; ði][dɒg] ['krɪsməs] [graul] [ænd; ənd][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
The dog Christmas growled and ran under the bed when he saw his master
这 狗 圣诞节 咆哮 和 跑 在下面 这 床 什么时候 他 锯 他的 掌握
['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]['bɜːd(ə)n] .
coming with that unfamiliar burden .
未来 和 那 陌生 负担 .

看到主人抱着那个陌生的重物走过来，狗狗圣诞低吼一声，跑到了床底下。

" [hiːz] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
" He's never seen a Christmas dinner before .
" 他是 绝不 已见 一个 圣诞节 晚餐 前 .

“他以前从未见过圣诞晚餐。”

[aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] [hiːz] [kaɪnd][əʊ] - [skɛrt] !
I don't wonder he's kind o ' scairt !
我 不 想知道 他是 种类 o - 斯凯尔特 !

我不奇怪他是个胆小鬼！

[aɪ] [eɪnt] [siːn] [wʌn][ɪn][səʊ] [lɒŋ] , [aɪm] [skɛrt] [maɪ'self] ,
I ain't seen one in so long , I'm scairt myself ,
我 不是 已见 一 在 所以 长的 , 我是 斯凯尔特 我 ,

我好久没见过了，我自己都害怕。

" [sed] ['haɪərəm] ['blɛnˌkɪnsɑːp] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" said Hiram Blenkinsop as they sat down at the table .
" 说 希拉姆 布伦金索普 作为 他们 卫星 向下 在 这 桌子 .

“希拉姆·布伦金索普说着，两人在桌边坐了下来。”

" [wʌts] - - [jiː; ji] , [mæn] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" What's scairin ' ye , man ? " said the widow .
" 是什么 - - 是的 , 男人 ? " 说 这 寡妇 .

“什么事吓到你了，伙计？”寡妇问道。

" - ['freid] [aɪl] [weɪk] [ʌp] [æn; ən] - [faɪnd] [maɪ'self] ['driːmɪn] - , " ['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] ['ɑːnsə(r)d] .
" ' Fraid I'll wake up an ' find myself dreamin ' , " Mr . Blenkinsop answered .
" - 害怕 患病的 唤醒 向上 一个 - 寻找 我 梦境 - , " 先生 . 布伦金索普 回答 .

“我怕醒来发现自己还在做梦，”布伦金索普先生回答道。

" ['nəʊbədi] ['evə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['driːmɪn] - [æt; ət] [maɪ] ['teɪb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒr(ə)n] .
" Nobody ever found himself dreamin ' at my table , " said Mrs . Moran .
" 无人 曾经 成立 他自己 梦境 - 在 我的 桌子 , " 说 太太 . 莫兰 .

“从来没有人会在我的餐桌上做梦，”莫兰太太说。

" [græb] [ðə; ði] ['kɑːrvɪn] - [naɪf] [æn; ən] - [gəʊ] [tuː; tə] , [mæn] . "
" Grab the carvin ' knife an ' go to wurruk , man . "
" 抓住 这 卡文 - 刀 一个 - 去 到 伍鲁克 , 男人 . "

“拿起雕刻刀，去沃鲁克吧，伙计。”

" [ai] [eɪnt] - [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv]
" I ain't eggzac'ly used to this kind of
" 我 不是 - 用过的 到 这 种类 的

“我不太习惯这种……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ə; eɪ] [dʒɒb] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [lʊk] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['waɪndə(r)] ,
a job , but if you'll look out o ' the winder ,
一个 工作 , 但 如果 你会 看 出去 o - 这 卷线器 ,

一份工作，但如果你注意窗外的话，

[aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɒpt] [æn; ən] - [splɪt] [æn; ən] - ['kɔːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
I'll have it chopped an ' split an ' corded in a minute , " said Mr .
患病的 有 它 切碎 一个 - 分裂 一个 - 有线 在 一个 分钟 , " 说 先生 .
['blɛnˌkɪnsɑːp] .
Blenkinsop .
布伦金索普 .

“我马上就把它切碎、劈开、捆好，”布伦金索普先生说。

[hiː; hi] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
He got along very well with his task .
他 得到 沿着 非常 出色地 和 他的 任务 .

他完成任务非常顺利。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
When they began eating he remarked ,
什么时候 他们 开始 吃 他 评论 ,

他们开始吃的时候，他说道：

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðæt] ['pɪktər] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" I've been lookin ' at that pictur ' of a girl with a baby in her arms .
" 我已经 到过 在看 - 在 那 图片 - 的 一个 女孩 和 一个 婴儿 在 她 武器 .

我一直在看那张女孩抱着婴儿的照片。

[brɪŋz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] , [ɪts] [səʊ] [kaɪnd] [əʊ] - [laɪf] [laɪk] [ænd; ənd] .
Brings the water to my eyes , it's so kind o ' life like and nat'ral .
带来 这 水 到 我的 眼睛 , 它是 所以 种类 o - 生活 喜欢 和 天然的 .

它让我热泪盈眶，如此栩栩如生，如此自然。

[ɪts] [æn; ən][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wʌn] ['pɪktər] - — [nəʊ] [mis'teik] .
It's an A number one pictur ' — no mistake .
它是 一个 一个 数字 一 图片 - — 不 错误 .

这是一部绝对的一流影片——毋庸置疑。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
" He pointed at a large painting on the wall .
" 他 尖 在 一个 大的 绘画 在 这 墙 .

他指着墙上的一幅大画。

" [ɪts] ['pɔːlin] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
" It's Pauline ! " said the Shepherd .
" 它是 宝琳 ! " 说 这 牧羊人 .

"是宝琳！"牧羊人说。

" [ʃʊə(r)] [ʃiːz] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [seɪnts] [əʊ] - [gɒd] !
" Sure she's one o ' the saints o ' God !
" 当然 她是 一 o - 这 圣徒 o - 上帝 !

"她当然是上帝的圣徒之一！"

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" the widow exclaimed .
" 这 寡妇 惊呼 .

"寡妇惊呼道。"

" [ʃiːz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əʊ] - [ðem; ðəm] - [æn; ən] - [pəulz] .
" She's started a school for the children o ' them Eytalians an ' Poles .
" 她是 开始 一个 学校 为了 这 孩子们 o - 他们 - 一个 - 波兰人 .

"她为意大利人和波兰人的孩子们开办了一所学校。"

[ʃiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] . "
She's tryin ' to make ' em good Americans . "
她是 尝试 - 到 制作 - 呃 好的 美国人 . "

她想把他们培养成优秀的美国人。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [naɪt] , " ['mɪstə(r)] . ['blɛn,kɪnsɑːp] [ri'mɑːk] .
" I'll never forget that night , " Mr . Blenkinsop remarked .
" 患病的 绝不 忘记 那 夜晚 , " 先生 . 布伦金索普 评论 .

"我永远不会忘记那个夜晚，"布伦金索普先生说道。

" [ɪf] [jiː; ji][doʊnt][fɜːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] ['nevə(r)] [mend] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [ɪn][jə(r)][pænts] , " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" If ye don't fergit it , I'll never mend another hole in yer pants , " the widow answered .
" 如果 是的 不 弗吉特 它 , 患病的 绝不 修补 其他 洞 在 你的 裤子 , " 这 寡妇 回答 .

"如果你不忘记这件事，我以后再也不会帮你补裤子上的洞了。"寡妇回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

" [aɪv] ['nevə(r)] [blæb] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] . "
" I've never blabbed a word about it to any one but Mr . Singleton . "
" 我已经 绝不 喋喋不休 一个 单词 关于 它 到 任何 一 但 先生 . 辛格尔顿 . "

"除了辛格尔顿先生，我从没跟任何人透露过这件事。"

" [kiːp] [ðæt] [ɪn][jə(r)] [səʊl] , [mæn] .
" Keep that in yer soul , man .
" 保持 那 在 你的 灵魂 , 男人 .

"把这话牢记在心吧，伙计。"

[ɪts] [jə(r)] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['pærədaɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

It's	yer	ticket	to	Paradise	,	"	said	the	widow	.
它是	你的	票	到	天堂	,	"	说	这	寡妇	.

“这是你通往天堂的门票，”寡妇说。

" [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] ,

"	She	goes	every	day	to	teach	the	Poles	and	Italians	,
"	她	去	每一个	天	到	教	这	波兰人	和	意大利人	,

她每天都去教波兰人和意大利人，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , " [ðə; ði] ['ʃepəd] [ri'mɑːk] .

but	I	have	her	here	with	me	always	,	"	the	Shepherd	remarked	.
但	我	有	她	这里	和	我	总是	,	"	这	牧羊人	评论	.

“但我身边一直有她陪伴着我，”牧羊人说道。

" [aɪm][glæd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . "

"	I'm	glad	when	the	morning	comes	so	that	I	can	see	her	again	.	"
"	我是	高兴的	什么时候	这	早晨	来	所以	那	我	能	看	她	再次	.	"

“我很高兴天亮了，这样我又能见到她了。”

" [gɒd] [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

"	God	bless	the	child	!
"	上帝	保佑	这	孩子	!

上帝保佑这个孩子!

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktər] - [æn; ən] - [ðə; ði] [lʊk]

We	was	sorry	to	lose	her	but	we	have	the	pictur	'	an	'	the	look
我们	曾是	对不起	到	失去	她	但	我们	有	这	图片	-	一个	-	这	看

[əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [gɒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

o	'	her	with	the	love	o	'	God	in	her	face	,
o	-	她	和	这	爱	o	-	上帝	在	她	脸	,

我们很遗憾失去她，但我们有她的照片，照片上她脸上洋溢着对上帝的爱。

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɒr(ə)n] .

"	said	the	Widow	Moran	.
"	说	这	寡妇	莫兰	.

“莫兰寡妇说道。”

" [naʊ] [lait] [jə(r)][paɪp][ænd; ənd] [teɪk] [jə(r)] ['kʌmfət] , [mæn] , " [sed] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['wɪdəʊ] ,

"	Now	light	yer	pipe	and	take	yer	comfort	,	man	,	"	said	the	hospitable	widow	,
"	现在	光	你的	管道	和	拿	你的	舒适	,	男人	,	"	说	这	好客	寡妇	,

“现在点燃你的烟斗，好好享受吧，伙计，”好客的寡妇说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] .

after	the	dishes	were	cleared	away	.
后	这	菜肴	是	已清除	离开	.

餐盘收走之后。

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] ['krɪsməs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	Sure	it's	more	like	Christmas	to	see	a	man	an	'	a	pipe	in	the	house	.
"	当然	它是	更多的	喜欢	圣诞节	到	看	一个	男人	一个	-	一个	管道	在	这	房子	.

“当然，看到家里有个男人和一根烟斗，才更有圣诞节的气氛。”

['hevənz] , [nəʊ] !

Heavens	,	no	!
天	,	不	!

天哪，不!

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][həʊl][ɪn][jə(r)] ['petɪkəʊt] .

A	man	in	the	kitchen	is	worse	than	a	hole	in	yer	petticoat	.
一个	男人	在	这	厨房	是	更糟	比	一个	洞	在	你的	衬裙	.

男人待在厨房里比你衬裙上破个洞还糟糕。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" So Mr . Blenkinsop sat with the Shepherd while the widow went about her
" 所以 先生 . 布伦金索普 卫星 和 这 牧羊人 尽管 这 寡妇 去 关于 她
[wɜːk] .
work .
工作 .

于是，布伦金索普先生就和牧羊人坐在一起，而寡妇则忙着做她的工作。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['rʌmp(ə)ld][heə(r)] , [kliːn]
With his rumpled hair , clean
和 他的 皱巴巴的 头发 , 干净的

他头发蓬乱，干净整洁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['ʃeɪvn] [feɪs] , [lɒŋ] [nəʊz] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [ɪəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .
shaven face , long nose and prominent ears , he was not a handsome man .
剃光 脸 , 长的 鼻子 和 著名的 耳朵 , 他 曾是 不是 一个 英俊的 男人 .

他剃了胡子，鼻子很长，耳朵很突出，算不上英俊。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɒp] [nɒtʃ] [æn; ən] - [nəʊ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp]
" This is the top notch an ' no mistake , " he remarked as he lighted his pipe
" 这 是 这 顶部 缺口 一个 - 不 错误 , " 他 评论 作为 他 照明 他的 管道
.
.
.

“这绝对是顶级的，毫无疑问，”他一边点燃烟斗一边说道。

" ['blɛnˌkɪnsɑːp] [ɪz] ['hæpi] .
" Blenkinsop is happy .
" 布伦金索普 是 快乐的 .

布伦金索普很高兴。

[hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [hɪz; ɪz][əʊld] [self] .
He feels like his Old Self .
他 感觉 喜欢 他的 老的 自己 .

他感觉自己找回了以前的自己。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] .
He has no fault to find with anything or anybody .
他 有 不 过错 到 寻找 和 任何事物 或者 任何人 .

他挑不出任何人和事的任何毛病。

" ['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ]
" Mr . Blenkinsop delivered this report on the state of his feelings with a
" 先生 . 布伦金索普 发表 这 报告 在 这 状态 的 他的 情怀 和 一个
['sɪəriəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
serious look in his gray eyes .
严肃的 看 在 他的 灰色的 眼睛 .

“布伦金索普先生神情严肃地用他灰色的眼睛向我汇报了他的感受。”

" [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][əʊ] - [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][əʊ] - [ðə; ði][taɪm] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][maɪ] ['stɑːkɪn] -
" It kind o ' reminds me o ' the time when I used to hang up my stockin '
" 它 种类 o - 提醒 我 o - 这 时间 什么时候 我 用过的 到 悬挂 向上 我的 丝袜 -
[æn; ən] - [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪn] - ,
an ' look for the reindeer tracks in the snow on Christmas mornin ' ,
一个 - 看 为了 这 驯鹿 轨道 在 这 雪 在 圣诞节 早晨 - ,

“这让我想起了小时候圣诞节早上把长袜挂起来，在雪地里寻找驯鹿脚印的情景。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [sɪns] [ðen] , [maɪ][ɔːl; oʊl] - [sɒks] [hæv; həv] [biːn] [fʊl] [əʊ] - [peɪn] [æn; ən] - ['trʌb(ə)l] ['evri] ['krɪsməs] .
" Since then , my ol ' socks have been full o ' pain an ' trouble every Christmas .
" 自从 然后 , 我的 ol - 袜子 有 到过 满的 o - 疼痛 一个 - 麻烦 每一个 圣诞节 .
"
"
"

“从那以后，每逢圣诞节，我的旧袜子都给我带来了无尽的痛苦和麻烦。”

" [ðəʊz] [aɪ] [nɪt] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [left] [hɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃepəd] .
" Those I knit for ye left here full of good wishes , " said the Shepherd .
" 那些 我 针织 为了 是的 左边 这里 满的 的 好的 愿望 , " 说 这 牧羊人 .

“我为你们织的那些毛衣，带着美好的祝愿留在这里，”牧羊人说。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

“说，

[wen] [aɪ] [pʊt] - [ɪm] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [wɪð] [ðə; ðɪ] - [ʃɜːt] [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [suːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ]
when I put ' em on this mornin ' with the b'iled shirt an ' the suit that Mr . Bing
什么时候 我 放 - 呃 在 这 早晨 - 和 这 - 衬衫 一个 - 这 套装 那 先生 . 必应
[sent] [ˌem 'iː] ,
sent me ,
发送 我 ,

今天早上我穿上它们，配上宾先生寄给我的那件破旧衬衫和西装，

[maɪ][əʊld] [self] [keɪm] [æn; ən] - [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - ,
my Old Self came an ' asked me where I was goin ' ,
我的 老的 自己 来了 一个 - 问 我 在哪里 我 曾是 去 - ,

过去的自己出现，问我要去哪里，

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [spɛn] - ['krɪsməs] [wɪð] [ə; eɪ]
an ' when I said I was goin ' to spen ' Christmas with a
一个 - 什么时候 我 说 我 曾是 去 - 到 花费 - 圣诞节 和 一个

当我说我要和……一起过圣诞节时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[rɪ'spektəbl] [fæmli]
respectable fam'ly
可敬 家庭

体面的家庭

, [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [jiː; ji] , - [səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][biː; bi] . "
, he said , ' I guess I'll go with ye , ' so here we be . "
, 他 说 , - 我 猜测 患病的 去 和 是的 , - 所以 这里 我们 是 . "

他说：“我想我会跟你一起去的。”于是，我们就到了这里。

" [ðə; ðɪ][əʊld] [selvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [kɪkt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" The Old Selves of the village have all been kicked out - of - doors , " said the
" 这 老的 自我 的 这 村庄 有 全部 到过 踢 出去 - 的 - 门 , " 说 这
['ʃepəd] .
Shepherd .
牧羊人 .

“村里的旧我都被赶出了家门，”牧羊人说。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [jɔːz] .

"	The	other	day	you	told	me	about	the	trouble	you	had	had	with	yours	.
"	这	其他	天	你	讲述	我	关于	这	麻烦	你	有	有	和	你的	.

“前几天你跟我说过你遇到的问题。”

[ðæt] [naɪt] ,

That	night	,
那	夜晚	,

那天晚上，

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] [selvz] [ɒv; əv] - [gɒt] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd]

all	the	Old	Selves	of	Bingville	got	together	down	in	the	garden	and	talked	and
全部	这	老的	自我	的	-	得到	一起	向下	在	这	花园	和	谈话	和

[tɔːkt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .

talked	about	their	relatives	so	I	couldn't	sleep	.
谈话	关于	他们的	亲属	所以	我	不能	睡觉	.

宾维尔的所有老人们都聚集在花园里，不停地谈论他们的亲戚，以至于我睡不着觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - .

It	was	a	kind	of	Selfland	.
它	曾是	一个	种类	的	-	.

它就像是塞尔夫兰。

[aɪ][təʊld] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [wɒz; wəz]

I	told	Judge	Crooker	about	it	and	he	said	that	that	was	exactly	what	was
我	讲述	法官	克鲁克	关于	它	和	他	说	那	那	曾是	确切地	什么	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] . "

going	on	in	the	Town	Hall	the	other	night	at	the	public	meeting	.	"
去	在	在	这	镇	大厅	这	其他	夜晚	在	这	民众	会议	.	"

我把这件事告诉了克鲁克法官，他说那天晚上在市政厅举行的公开会议上发生的事情正是如此。

" [ðə; ði][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] — [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] - [lɑːst] [meɪ] , " [sed]

"	The	folks	are	drunk	—	as	drunk	as	I	was	in	Hazelmead	last	May	,	"	said
"	这	各位	是	醉	—	作为	醉	作为	我	曾是	在	-	最后的	可能	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] .

Mr	.	Blenkinsop	.
先生	.	布伦金索普	.

“这些人喝醉了——就像我去年五月在黑泽尔米德喝醉时一样，”布伦金索普先生说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [drʌŋk] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] — — "

"	They	have	been	drunk	with	gold	and	pleasure	—	—	"
"	他们	有	到过	醉	和	金子	和	乐趣	—	—	"

他们沉醉于金钱和享乐之中——

" [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [ɒv; əv] ['plenti] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] ,

"	The	fruit	of	the	vine	of	plenty	,	"	said	Judge	Crooker	,
"	这	水果	的	这	藤	的	很多	,	"	说	法官	克鲁克	,

“这是丰饶之藤的果实，”克鲁克法官说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

who	had	just	come	up	the	stairs	.
WHO	有	只是	来	向上	这	楼梯	.

刚从楼上下来的人。

" ['meri] ['krɪsməs] !

"	Merry	Christmas	!
"	欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .

"	he	exclaimed	as	he	shook	hands	.
"	他	惊呼	作为	他	摇晃	双手	.

他一边握手一边喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] .

"	Mr	.	Blenkinsop	,	you	look	as	if	you	were	enjoying	yourself	.
"	先生	.	布伦金索普	,	你	看	作为	如果	你	是	享受	你自己	.

“布伦金索普先生，您看上去很开心。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	173	]
"	[	页	-	]

[第173页]

" [æn; ən] - [waɪ] [nɒt] [wen] [jə(r)] [self] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [æn; ən] - [dʒʌst] [gɒt] [bæk] ? "

"	An	'	why	not	when	yer	Self	has	been	away	an	'	just	got	back	?	"
"	一个	-	为什么	不是	什么时候	你的	自己	有	到过	离开	一个	-	只是	得到	后退	?	"

“为什么不呢？你刚从外地回来。”

" [ænd; ənd] [juːv] [kɪld] [ðə; ði] ['fætɪd] ['tɜːki] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	And	you've	killed	the	fatted	turkey	,	"	said	the	Judge	,
"	和	你已经	被杀	这	肥胖	火鸡	,	"	说	这	法官	,

“而你已经杀死了那只肥火鸡，”法官说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [snʌf] [bɒks] .

as	he	took	out	his	silver	snuff	box	.
作为	他	采取	出去	他的	银	鼻烟	盒子	.

他拿出他的银质鼻烟盒。

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['prɔdigəl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	One	by	one	,	the	prodigals	are	returning	.
"	一	经过	一	,	这	浪子	是	返回	.

浪子们一个接一个地回来了。

" [ðeɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɒr(ə)n] .

"	They	heard	footsteps	on	the	stairs	and	the	merry	voice	of	the	Widow	Moran	.
"	他们	听到	脚步声	在	这	楼梯	和	这	欢乐	嗓音	的	这	寡妇	莫兰	.

他们听到楼梯上的脚步声和莫兰寡妇欢快的说话声。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

In	a	moment	,	Mr	.	and	Mrs	.	Bing	stood	in	the	doorway	.
在	一个	片刻	,	先生	.	和	太太	.	必应	站立	在	这	门口	.

片刻之后，宾先生和宾太太站在了门口。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪŋ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] ,

"	Mr	.	and	Mrs	.	Bing	,	I	want	to	make	you	acquainted	with	my	very	dear	friend	,
"	先生	.	和	太太	.	必应	,	我	想	到	制作	你	熟人	和	我的	非常	亲爱的	朋友	,

“宾先生、宾太太，我想把一位我非常要好的朋友介绍给你们认识。”

['rɒbət] ['mɒr(ə)n] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] .

Robert	Moran	,	"	said	Judge	Crooker	.
罗伯特	莫兰	,	"	说	法官	克鲁克	.

“罗伯特·莫兰，”克鲁克法官说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [aɪz] [æz; əz]['mɪsɪz] . [bɪŋ] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

There	were	tears	in	the	Shepherd's	eyes	as	Mrs	.	Bing	stooped	and	kissed	him	.
那里	是	眼泪	在	这	牧羊人的	眼睛	作为	太太	.	必应	弯腰	和	亲吻	他	.

.

宾太太俯身亲吻牧羊人时，牧羊人的眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['əʊnə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	looked	up	at	the	mill	owner	as	the	latter	took	his	hand	.
他	看起来	向上	在	这	磨	所有者	作为	这	后者	采取	他的	手	.

他抬头看着磨坊主，后者握住了他的手。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	"	said	Mr	.	Bing	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	"	说	先生	.	必应	.

“见到你真高兴，”宾先生说。

" [ɪz] [ðɪs] — [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['pætərsən] [bɪŋ] ?

"	Is	this	—	is	this	Mr	.	J	.	Patterson	Bing	?
"	是	这	—	是	这	先生	.	J	.	帕特森	必应	?

“这是——这是J·帕特森·宾先生吗？”

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	the	Shepherd	asked	,	his	eyes	wide	with	astonishment	.
"	这	牧羊人	问	,	他的	眼睛	宽的	和	惊讶	.

“牧羊人问道，他惊讶地睁大了眼睛。”

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də]

"	Yes	,	and	it	is	my	fault	that	you	do
"	是的	,	和	它	是	我的	过错	那	你	做

“是的，这都是我的错。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] .

not	know	me	better	.
不是	知道	我	更好的	.

不太了解我。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

I	want	to	be	your	friend	.
我	想	到	是	你的	朋友	.

我想和你做朋友。

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	Shepherd	put	his	handkerchief	over	his	eyes	.
"	这	牧羊人	放	他的	手帕	超过	他的	眼睛	.

牧羊人用手帕蒙住了眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

His	voice	trembled	when	he	said	:	"	You	have	been	very	kind	to	us	.	"
他的	嗓音	颤抖	什么时候	他	说	:	"	你	有	到过	非常	种类	到	我们	.	"

他说：“你们对我们太好了。”声音颤抖着说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

"	But	I'm	really	hoping	to	do	something	for	you	,	"	Mr	.	Bing	assured
"	但	我是	真的	希望	到	做	某物	为了	你	,	"	先生	.	必应	保证

[hɪm] .

him	.
他	.

“但我真的希望能为你做点什么，”宾先生向他保证道。

" [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːdʒən] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

"	I've	brought	a	great	surgeon	from	New	York	who	thinks	he	can	help	you	.
"	我已经	带来	一个	伟大的	外科医生	从	新的	约克	WHO	思考	他	能	帮助	你	.

“我从纽约请来了一位很棒的外科医生，他认为他可以帮助你。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

He	will	be	over	to	see	you	in	the	morning	.
他	将要	是	超过	到	看	你	在	这	早晨	.

他明天早上会来看你。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] ['vɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] .

"	They	had	a	half	-	hour's	visit	with	the	little	Shepherd	.
"	他们	有	一个	一半	-	小时	访问	和	这	小的	牧羊人	.

他们和这位小牧羊人待了半个小时。

['mɪstə(r)] . [bɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] ['pɪktʃəz] ,

Mr	.	Bing	,	who	was	a	judge	of	good	pictures	,
先生	.	必应	,	WHO	曾是	一个	法官	的	好的	图片	,

宾先生是一位鉴赏优秀画作的人，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːk] [ʃəʊd] [greɪt] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

said	that	the	boy's	work	showed	great	promise	and	that	his	picture	of	the
说	那	这	男孩们	工作	显示	伟大的	承诺	和	那	他的	图片	的	这

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

mother	and	child	would	bring	a	good	price	if	he	cared	to	sell	it	.
母亲	和	孩子	会	带来	一个	好的	价格	如果	他	关心	到	卖	它	.

他说，这名男孩的作品很有潜力，如果他愿意出售，他画的这幅母子画像可以卖个好价钱。

[wen] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] [θæŋkt] [ðə; ði] [mɪl] ['əʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

When	they	arose	to	go	,	Mr	.	Blenkinsop	thanked	the	mill	owner	for	his
什么时候	他们	出现	到	去	,	先生	.	布伦金索普	谢谢	这	磨	所有者	为了	他的

['krɪsməs] [suːt] .

Christmas	suit	.
圣诞节	套装	.

他们起身离开时，布伦金索普先生感谢磨坊主送给他的圣诞西装。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] .

"	Don't	mention	it	,	"	said	Mr	.	Bing	.
"	不	提到	它	,	"	说	先生	.	必应	.

“别提了，”宾先生说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['menʃnz] [ɪt'self] ['pɜːrti] ['mɪdlɪn] - ['ɒf(ə)n] , " ['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] [lɑːft] .

"	Well	,	it	mentions	itself	purty	middlin	'	often	,	"	Mr	.	Blenkinsop	laughed	.
"	出色地	,	它	提及	本身	漂亮	米德林	-	经常	,	"	先生	.	布伦金索普	笑了	.

“嗯，它经常提到自己，”布伦金索普先生笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Is	there	anything	else	I	can	do	for	you	?
"	是	那里	任何事物	别的	我	能	做	为了	你	?

“还有什么我能帮到你的吗？”

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɑːskt] .

"	the	former	asked	.
"	这	以前的	问	.

前者问道。

" [wel] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [ded] [həʊnz] - [truːθ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	sir	,	to	tell	ye	the	dead	hones	'	truth	,	I've	got	a	new	ambition	,
"	出色地	,	先生	,	到	告诉	是的	这	死的	磨刀石	-	真相	,	我已经	得到	一个	新的	志向	,

“先生，说实话，我有了一个新的抱负。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkɪnsɑːp] .
" said Mr . Blenkinsop .
" 说 先生 . 布伦金索普 .

布伦金索普先生说道。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" I've thought of it nights a good deal .
" 我已经 想法 的 它 夜晚 一个 好的 交易 .

“我很多个夜晚都在思考这个问题。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] - [əʊ] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æn; ən] - [rɪŋ] [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [bel] . "
I'd like to be sextunt o ' the church an ' ring that ol ' bell . "
ID 喜欢 到 是 - o - 这 教会 一个 - 戒指 那 ol - 钟 . "

我想当教堂的六级牧师，敲响那古老的钟。

" [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" We'll see what can be done about it , " Mr . Bing answered with a laugh ,
" 出色地 看 什么 能 是 完毕 关于 它 , " 先生 . 必应 回答 和 一个 笑 ,

“我们看看能不能想办法解决吧。”宾先生笑着回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [steəz] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['krʊkər] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][dɒg] ['krɪsməs] ,
as they went down - stairs with Judge Crooker , followed by the dog Christmas ,
作为 他们 去 向下 - 楼梯 和 法官 克鲁克 , 随后 经过 这 狗 圣诞节 ,

他们和克鲁克法官一起下楼，后面跟着狗狗圣诞。

[huː] ['skæmpə] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [graʊl] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] ,
who scampered around them on the street with a merry growl of challenge ,
WHO 四处逃窜 大约 他们 在 这 街道 和 一个 欢乐 咆哮 的 挑战 ,

它们在街上围着他们跑来跑去，发出欢快的挑战声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɪm] .
as if the spirit of the day were in him .
作为 如果 这 精神 的 这 天 是 在 他 .

仿佛他身上带着今日的气息。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] [ə'piːlɪŋ] ?
" What is it that makes the boy so appealing ?
" 什么 是 它 那 制作 这 男生 所以 上诉 ?

这个男孩究竟有什么吸引人的地方?

" ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Mr . Bing asked of the Judge .
" 先生 . 必应 问 的 这 法官 .

“宾先生向法官问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] , " ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [ri'mɑːk] .
" He has a wonderful personality , " Mrs . Bing remarked .
" 他 有 一个 精彩的 性格 , " 太太 . 必应 评论 .

“他性格很好，”宾太太评价道。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] .
" Yes , he has that .
" 是的 , 他 有 那 .

“是的，他有那种。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌʌndə'lai] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] . "
But the thing that underlies and shines through it is his great attraction . "
但 这 事物 那 底层 和 闪耀 通过 它 是 他的 伟大的 景点 . "

但贯穿始终、熠熠生辉的，是他最大的魅力所在。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you call it ?
" 什么 做 你 称呼 它 ?

“你管它叫什么？”

" ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [ɑːskt] .
" Mrs . Bing asked .
" 太太 . 必应 问 .

“宾太太问道。”

" [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt] !
" A clean and noble spirit !
" 一个 干净的 和 高贵 精神 !

“纯洁高尚的灵魂！”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni]
Is there any
是 那里 任何

是否有任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz] ['riːəli] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ? "
other thing in this world that , in itself , is really worth having ? "
其他 事物 在 这 世界 那 , 在 本身 , 是 真的 值得 拥有 ? "

世上还有什么东西，本身就值得拥有呢?

" [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] , " [sed] [dʒeɪ] .
" Compared with him , I recognize that I am very poor indeed , " said J .
" 比较的 和 他 , 我 认出 那 我 是 非常 贫穷的 的确 , " 说 J .
['pætərsən] [bɪŋ] .
Patterson Bing .
帕特森 必应 .

“与他相比，我意识到自己确实很穷，”J·帕特森·宾说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɑːnsə(r)d] .
" You are what I would call a promising young man , " the Judge answered .
" 你 是 什么 我 会 称呼 一个 有前途 年轻的 男人 , " 这 法官 回答 .

“你是一位前途无量的年轻人，”法官回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" If you don't get discouraged , you're going to amount to something .
" 如果 你 不 得到 灰心 , 你是 去 到 数量 到 某物 .

“只要你不气馁，你就会有所成就。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli]
I am glad because you are , in a sense , the father of the great family
我 是 高兴的 因为 你 是 , 在 一个 感觉 , 这 父亲 的 这 伟大的 家庭
[ɒv; əv] - .
of Bingville .
的 - .

我很高兴，因为从某种意义上说，你是宾维尔这个伟大家族的缔造者。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神